10. Uluslararası İstanbul Bienali
10th International İstanbul Biennial
September 8 Eylül–November 4 Kasım 2007

NOT ONLY POSSIBLE
İMKÂNSIZ DEĞİL
BUT ALSO NECESSARY
ÜSTELİK GEREKLİ
OPTIMISM
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA
IN THE AGE OF GLOBAL WAR
İYİMSERLİK

Y POSSIBLE
SIZ DEĞİL
NECESSARY
K GEREKLİ
IMISM
SAVAŞ ÇAĞINDA
OF GLOBAL WAR
SERLİK
reader/guide
10. Uluslararası İstanbul Bienali

2007-2016 Sponsoru

Koç

10th International Istanbul Biennial

İMKÂNSIZ DEĞİL, ÜSTELİK GEREKLİ:
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA İYİMSERLİK

10. ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ

NOT ONLY POSSIBLE, BUT ALSO NECESSARY:
OPTIMISM IN THE AGE OF GLOBAL WAR

10TH INTERNATIONAL İSTANBUL BIENNIAL

İMKÂNSIZ DEĞİL, ÜSTELİK GEREKLİ:
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA İYİMSERLİK
10. ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ

NOT ONLY POSSIBLE, BUT ALSO NECESSARY:
OPTIMISM IN THE AGE OF GLOBAL WAR
10TH INTERNATIONAL İSTANBUL BIENNIAL

© 2007 İstanbul Kültür Sanat Vakfı
İstanbul Foundation for Culture and Arts

Bütün fotoğraflar © Fotoğrafçılar
All photographs © Photographers

Editör | Editor **İlkay Baliç Ayvaz**

Tasarım | Design **Esen Karol**

İngilizce-Türkçe Çeviri | English-Turkish Translation
Nazım Dikbaş

Türkçe-İngilizce Çeviri | Turkish-English Translation
Nazım Dikbaş

Türkçe Düzelti | Turkish Proofreading
Melda Bağdatlı

İngilizce Düzelti | English Proofreading
Nazım Dikbaş

Yayın Asistanı | Publication Assistant **Melda Bağdatlı**

Film, Baskı ve Cilt | Prepress, Printing and Binding
Ofset Yapımevi
Şair Sokak 4 Kağıthane 34410 İstanbul, TR

Her hakkı saklıdır.
Bu yayının herhangi bir bölümü
İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın yazılı izni olmadan kayıt,
fotokopi ve bilgi depolama dahil olmak üzere
hiçbir elektronik veya mekanik yöntemle
yeniden basılamaz veya çoğaltılamaz.

All rights reserved.
No part of this publication may be reproduced
in any form or by any electronic of mechanical means,
including photocopy, recording or other information
retrieval systems, without permission in writing
from the İstanbul Foundation for Culture and Arts.

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
İstiklal Caddesi 64 Beyoğlu 34435 İstanbul, Türkiye
T: +90 (212) 334 07 63
F: +90 (212) 334 07 18
E: ist.biennial@iksv.org
www.iksv.org

ISBN 978-975-7363-63-7

Bu yayın, **Alkim Kağıt Sanayi ve Ticaret AŞ**
tarafından sağlanan kâğıt desteği ile basılmıştır.

This publication is printed with the paper sponsorship of
Alkim Kağıt ve Sanayi ve Ticaret AŞ

10. ULUSLARARASI
İSTANBUL BİENALİ
8 EYLÜL–4 KASIM

10TH INTERNATIONAL
İSTANBUL BIENNIAL
SEPTEMBER 8–NOVEMBER 4

2007

İKSV 35Y

İstanbul Kültür Sanat Vakfı
10. Uluslararası İstanbul Bienali'nin
gerçekleştirilmesine büyük destek sağlayan
TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu, TC Kültür ve Turizm Bakanlığı,
TC İstanbul Valiliği, TC İstanbul İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü,
İstanbul Büyükşehir Belediyesi, TC Beyoğlu Kaymakamlığı ve
Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts
would like to thank
the Promotion Fund of the Turkish Prime Ministry,
Ministry of Culture and Tourism, Governorship of İstanbul,
İstanbul Provincial Directorate of Culture and Tourism,
Metropolitan Municipality of İstanbul, Beyoğlu District Office and
Municipality of Beyoğlu whose contributions have made the
10th International İstanbul Biennial possible.

T.C.
Kültür ve Turizm Bakanlığı

İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ

BEYOĞLU
BELEDİYESİ

Bienal Sponsoru
Biennial Sponsor

içindekiler | contents

10. ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ | 10TH INTERNATIONAL İSTANBUL BIENNIAL

sanatçı dizini | artist index [8]

İmkânsız Değil, Üstelik Gerekli: Küresel Savaş Çağında İyimserlik [12]
Not Only Possible, But Also Necessary: Optimism in the Age of Global War [13]
Hou Hanru

Mekânlar | Venues [20]

Bienal Haritası | Biennial Map [22–31]

AKM >
Yakmalı mı Yakmamalı mı? [34]
Burn it or Not? [35]
Hou Hanru

Kat Planları | Floor Plans [36–39]

Vahram Aghasyan [40]
Nancy Davenport [40]
Daniel Faust [41]
Didier Fiuza Faustino [42]
Nina Fischer, Maroan el Sani [43]
Erdem Helvacıoğlu [44]
Emre Hüner [45]
Aleksander Komarov [46]
Markus Krottendorfer [47]
Lee Bul [48]
Els Opsomer [49]
Katleen Vermeir, Ronny Heiremans [50]
Xu Zhen [51]
Tomoko Yoneda [52]

İMÇ >
Dünya Fabrikası [56]
World Factory [57]
Hou Hanru

Kat Planları | Floor Plans [58, 59]

Ramazan Bayrakoğlu [60]
Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya, Banu Onrat [61]
Ursula Biemann [62]
Cao Fei [63]
Chen Chieh-jen [64]
Claire Fontaine [65]
Teddy Cruz [66]
Nancy Davenport [67]
Burak Delier [67]
Vicky Funari, Sergio de la Torre [69]
Jean-Baptiste Ganne [69]
Sanja Ivekovic [70]
Ömer Ali Kazma [71]
Sora Kim [72]
Lu Chunsheng [73]
MAP Office [74]
Julio César Morales [75]
Ou Ning, Cao Fei [76]
Ferhat Özgür [77]
Tadej Pogacar [78]
Julien Prévieux [79]
Raqs Media Collective [79]
Lordy Rodriguez [80]
Allan Sekula [81]
Young-Hae Chang Heavy Industries [82]
Yushi Uehara / Berlage Institute [83]
Zhou Hao, Ji Jianghong [83]
Zhu Jia [85]

Antrepo No.3 >
Entre-polis [88 | 89]
Hou Hanru

Kat Planları | Floor Plans [90, 91]

Hamra Abbas [92]
Adel Abdessemed [93]
AES+F [93]
Allora & Calzadilla [94]
Selçuk Artut [95]
Fikret Atay [97]
Jonathan Barnbrook [97]
Ramazan Bayrakoğlu [98]
Cao Fei [99]
Banu Cennetoğlu [100]
Lia Chaia [101]
Democracia [102]
Atom Egoyan [103]
Kutluğ Ataman [96]
Extramücadele | Extrastruggle [104]
Christoph Fink [105]
Rainer Ganahl [105]
Gimhongsok [106]
Renée Green [107]
Ivan Grubanov [108]
Ha Za Vu Zu [109]
Huang Yong Ping [110]
Eleni Kamma [111]
Ian Kiaer [112]
Rem Koolhaas / AMO [113]
Minouk Lim [114]
Cristina Lucas [115]
Ken Lum [115]
Ramón Mateos [116]
Multiplicity [117]
Peng Hung-Chih [119]
Alexandre Périgot [120]
Radek Community [120]

Michael Rakowitz [122]
Porntaweesak Rimsakul [122]
Fernando Sánchez Castillo [123]
Sophia Tabatadze [124]
David Ter-Oganyan [125]
Nasan Tur [126]
Wong Hoy Cheong [127]
Yan Pei Ming [128]
Yang Jiechang [129]

Antrepo No.3 >
Rüya Evi [134]
Dream House [135]
Hou Hanru

Kat Planları | Floor Plans [136, 137]

Buthayna Ali [138]
Justin Bennett [138]
Paul Chan [139]
Chen Hui-Chiao [140]
Emre Hüner [141]
Kan Xuan [142]
Taiyo Kimura [143]
Gunilla Klingberg [143]
Jewyo Rhii [144]
Sam Samore [145]
Taro Shinoda [146]
Yan Lei / Brain Failure (Beyin İflası) [147]
Young-Hae Chang Heavy Industries [148]

gecegezenler [152]
nightcomers [153]
Hou Hanru

Övül Durmuşoğlu [154]
Marcus Graf [155]
Borga Kantürk [156]
Pelin Uran [157]
Adnan Yıldız [157]

Bik Van der Pol [159]

gecegezenler | nightcomers [160]

gecegezenler programı |
nightcomers program [165]

Özel Projeler [168]
Special Projects [169]
Hou Hanru

santralistanbul
Apartman Projesi |
The Apartment Project [170]
ArtExperience [170]
Mladen Bizumic [171]
Isola / out / Bert Theis [172]
K2 [172]
KAHEM >
Kadıköy Halk Eğitim Merkezi
Kadıköy Public Education Centre
Çeçenistan'da Acil Durum Bienali [173]
Emergency Biennale in Chechnya [173]
studioKAHEM [174]
Diğer Özel Projeler
Other Special Projects
atelier bow-wow [175]
Yüzen Araziler [175]
Floating Territories [176]
Nico Dockx, Kris Delacourt [177]
Hafriyat [178]
Gunilla Klingberg [179]
Sarkis [179]

FİLM PROGRAMI | FILM PROGRAM [188]
Allan Sekula [180]
Anu Pennanen [180]
Bodil Furu, Beate Petersen [181]
Chen Chieh-jen [182]
Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya,
Banu Onrat [182]
İdil Elveriş, Zeren Göktan [183]
Lu Chunsheng [183]
Ou Ning [184]
Ömer Ali Kazma [185]
Radek Community [183]
Vicky Funari, Sergio De La Torre [186]
Zhou Hao ve Ji Jianghong [186]

PANEL PROGRAMI | PANEL PROGRAM [190]
10. Uluslararası İstanbul Bienali Mersin'de |
10th International İstanbul Biennial in Mersin
[191]

PARALEL ETKİNLİKLER [194]
PARALLEL EVENTS [194]

İKSV ve Bienal Ekibi | The Organising Body and the Biennial Team [254]
Teşekkürler | Acknowledgments [262]
INFO [276]

1 Hamra Abbas [92]
Aşk Dersleri | Lessons on Love [Entre-polis]
2 Adel Abdessemed [93]
Axe on [Entre-polis]
3 AES+F [93]
Son Ayaklanma - Son Ayaklanma 2
Last Riot - Last Riot 2 [Entre-polis]
4 Vahram Aghasyan [40]
Hayalet Şehir | Ghost City
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
5 Buthayna Ali [138]
Biz | We [Rüya Evi | Dream House]
6 Allora & Calzadilla [94]
Koyun Yüzmenin Birden Fazla Yolu Var
There Is More Than One Way To Skin A Sheep [Entre-polis]
7 Selçuk Artut [95]
Alt Basamaklar | Substairs [Entre-polis]
8 Kutluğ Ataman [96]
Tanıklık | Testimony [Entre-polis]
9 Fikret Atay [97]
Tinica [Entre-polis]
10 Jonathan Barnbrook [97]
Dost Ateşi | Friendly Fire [Entre-polis]
11 Ramazan Bayrakoğlu [60, 98]
Basit Cevaplar | Simple Answers
[Dünya Fabrikası | World Factory]
İzleyiciler.814845_41381526
Spectators.814845_41381526 [Entre-polis]
12 Justin Bennett [138]
Kuyu | The Well [Rüya Evi | Dream House]
13 Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya, Banu Onrat [61, 182]
TST - Türkü Söylemeyen Tepe
TST - The Hill Doesn't Chant Anymore
[Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
14 Ursula Biemann [62]
Karadeniz Dosyaları | Black Sea Files
[Dünya Fabrikası | World Factory]
15 Bik Van der Pol [159]
59 Mevki: Gecegezenler İçin Bir Format
[gecegezenler] | 59 Locations: A Format For Nightcomers [nightcomers]
16 Cao Fei [63, 76, 99]
Kimin Ütopyası? | Whose Utopia?
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Da Zha Lan Projesi (Ou Ning ile birlikte)
The Da Zha Lan Project (with Ou Ning)
[Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
RMB Şehri | RMB City [Entre-polis]
17 Banu Cennetoğlu [100]
Korkutan Asyalı Adamlar
Scary Asian Men [Entre-polis]
18 Lia Chaia [101]
Biri Diğerini Yutar
One Swallows the Other [Entre-polis]
19 Paul Chan [139]
1. ~~ışık~~ | 1st ~~light~~ [Rüya Evi | Dream House]
20 Chen Chieh-jen [64, 182]
Rota, Devam Eden, Bade Bölgesi | The Route, On Going, Bade Area [Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
21 Chen Hui-Chiao [140]
Burada ve Şimdi | Here and Now
[Rüya Evi | Dream House]
22 Claire Fontaine [65]
Gerçek Sanatçı | The True Artist
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Sen Öde | You Pay
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Amerikan Malı | Made in U.S.A.
[Dünya Fabrikası | World Factory]
23 Teddy Cruz [66]
Üretilmiş Alanlar | Manufactured Sites
[Dünya Fabrikası | World Factory]
24 Nancy Davenport [40, 67]
Apartmanlar | The Apartments
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
Kampüs | Campus
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
İşçiler | Workers
[Dünya Fabrikası | World Factory]
25 Burak Delier [67]
TersYön: Karşı-Hizmetler
ReverseDirection: Counter-Services
[Dünya Fabrikası | World Factory]
26 Democracia [102]
Refah Devleti | Welfare State [Entre-polis]
27 Atom Egoyan [103]
Auroralar | Auroras [Entre-polis]
28 İdil Elveriş, Zeren Göktan [183]
Hepimiz Gönüllüyüz | We are Volunteers
[Film Programı | Film Program]
29 Extramücadele | Extrastruggle [104]
Ne? | What? [Entre-polis]
30 Daniel Faust [41]
BM (Birleşmiş Milletler)
UN (United Nations)
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
31 Didier Fiuza Faustino [42]
Kayıp Hayaller
Les Illusions perdues | Lost Illusions
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]

32 Christoph Fink [105]
Hareket #74 ve Hareket #79 / İstanbul Şehri / Dünya Gezegeni / Gök Cisimleri, Zaman ve Uzam Perspektifinden
Movements #74 and #79 / the City of İstanbul / the Planet Earth / the Celestial Bodies, a Time and Space Perspective
[Entre-polis]

33 Nina Fischer, Maroan El Sani [43]
xoo - ex ovo omnia
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
Dünyanın Bütün Hafızası
Toute la mémoire du monde
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]

34 Vicky Funari, Sergio de la Torre [69, 186]
34a Maquilapolis
[Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
34b Paisajes [Dünya Fabrikası | World Factory]

35 Bodil Furu, Beate Petersen [181]
Kabil Ping Pong | Kabul Ping Pong
[Film Programı | Film Program]

36 Rainer Ganahl [105] [Entre-polis]
Susturulmuş Sesler - İstanbul'un 21 Gazeteci Cinayeti Topografyasını Bisikletle Dolaşmak | Silenced Voices - Bicycling Istanbul's Topography 21 Murdered Journalists
CNN.COM, Türk Bisiklet Bombası 15 Kişiyi Yaraladı, 12 Mayıs 2007 | CNN.COM, 15 Injured By Turkish Bicycle Bomb, May 12, 2007
Mercedes-Benz Bisikletimi Çalma | Don't Steal My Mercedes-Benz Bicycle
PUMA Bisikletimi Çalma | Don't Steal My PUMA Bicycle
Kalın bir Çizgi - Madison Caddesi'nde Bisikletle Dolaşmak | A Bold Line - Bicycling Madison Avenue
Karl-Marx Caddesi'nden Brandenburger Kapısı'na Bisikletle Dolaşmak, Berlin'i Düşünmek, Berlin 1989 | Bicycling From Karl-Marx Allee Through The Brandenburger Gate, Meditating Berlin 1989
Flann O'Brien'ı Bisikletle Dolaşmak - "Gidonun sapıydı - onun gidonunun" | Bicycling Flann O'Brien - "It was the grip of a handlebar - her handlebar"

37 Jean-Baptiste Ganne [69]
Resimli Kapital | The Illustrated Capital
[Dünya Fabrikası | World Factory]
La Mancha'lı Yaratıcı Asilzade Don Kişot
El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha [Dünya Fabrikası | World Factory]

38 Gimhongsok [106]
G5 [Entre-polis]

39 Renée Green [107]
Kod: Anket | Code: Survey [Entre-polis]

40 Ivan Grubanov [108]
Ziyaretçi | Visitor [Entre-polis]

41 Ha Za Vu Zu [109]
Dişlerimiz Bembeyaz Olacak | Our Teeth Will Be Snow White [Entre-polis]

42 Erdem Helvacıoğlu [44]
Sessiz Duvarlardaki Hatıralar
Memories on Silent Walls
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]

43 Huang Yong Ping [110]
İnşaat Alanı | Construction Site
[Entre-polis]

44 Emre Hüner [45, 141]
Boumont
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
Panoptikon | Panopticon
[Rüya Evi | Dream House]

45 Sanja Ivekovic [70]
Dikkat: Kadınlar İşbaşında!
Attention: Women at Work!
[Dünya Fabrikası | World Factory]

46 Eleni Kamma [111]
Lalelerle ölçüldü. Plana uygun değil.
Measured in tulips. Not according to plan. [Entre-polis]

47 Kan Xuan [142]
Nesne | Object [Rüya Evi | Dream House]

48 Ömer Ali Kazma [71, 185]
Engellemeler | Obstructions
[Dünya Fabrikası | World Factory]

49 Ian Kiaer [112]
Analı [Entre-polis]
Sonsuz Ev Projesi: Basamaklar
Endless House Project: Steps [Entre-polis]
Sonsuz Ev Projesi: Esenyurt
Endless House Project: Esenyurt [Entre-polis]

50 Sora Kim [72]
CapitalPlus Kredi Birliği
CapitalPlus Credit Union
[Dünya Fabrikası | World Factory]

51 Taiyo Kimura [143]
Kendi Yerçekimini Hisset
Feel Your Gravity [Rüya Evi | Dream House]
Sürtüşme, Tuvalet Ne Tarafta?
Friction, Where Is A Lavatory?
[Rüya Evi | Dream House]
İsmimden Et Beni | Untitle Me
[Rüya Evi | Dream House]
Çizim Olarak Video | Video As Drawing
[Rüya Evi | Dream House]

52 Gunilla Klingberg [143, 179]
Kozmik Töz | Cosmic Matter
[Rüya Evi | Dream House]
Yepyeni Manzara | Brand New View
[Urban Café]
53 Aleksander Komarov [46]
Çeviri Üzerine: Saydamlık/Akustik Mimari
On Translation: Transparency/
Architecture acoustique
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
54 Rem Koolhaas / AMO [113]
Körfez | The Gulf [Entre-polis]
55 Markus Krottendorfer [47]
Rossija Oteli | Hotel Rossija
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
56 Lee Bul [48]
Büyük Hikâyem: Ağla Taşlara...
Mon grand récit: Weep into Stones...
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
57 Minouk Lim [114]
Yeni Kent Hayaleti | New Town Ghost
[Entre-polis]
58 Lu Chunsheng [73, 183]
Kimyanın Tarihi I & II
The History of Chemistry I & II
[Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
59 Cristina Lucas [115]
Pantone [Entre-polis]
60 Ken Lum [115]
Farkındalık Evi | House of Realization
[Entre-polis]
61 MAP Office [74, 170]
Üretim Şehirleri | Cities of Production
[Dünya Fabrikası | World Factory]
62 Ramón Mateos [116]
Bir Adım İleri, İki Adım Geri
One Step Forward, Two Steps Backward
[Entre-polis]
63 Julio César Morales [75]
Kayıt Dışı Ekonomi Satıcıları
Informal Economy Vendors
[Dünya Fabrikası | World Factory]
64 Multiplicity [117]
Yol Haritası | The Road Map [Entre-polis]
65 Els Opsomer [49]
Hayatta Kalma Mücadelesinin Gölgeleri /
Etrafımda [AKM için] | Shades of Survival
/ Around Me [for AKM]
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
66 Ou Ning [76, 184]
Da Zha Lan Projesi (Cao Fei ile birlikte) |
The Da Zha Lan Project (with Cao Fei)
[Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
67 Ferhat Özgür [77]
Bugün Günlerden Pazar/Tesi
Today is Sun/Monday
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Oyun Alanı: Bulmaca | Play Ground:
Crossword Puzzle
[Dünya Fabrikası | World Factory]
68 Peng Hung-Chih [119]
Qingjing Jing [Entre-polis]
Tüm Dinlerin Birliği | Unity of All Religions
[Entre-polis]
69 Anu Pennanen [180]
Dostluk | Friendship [Film Programı]
Değişimin Farkına Bile Varmıyorsun
You Don't Realize It Used to Be Different
[Film programı]
70 Alexandre Périgot [120]
Ses Sınırları | Soundborders [Entre-polis]
71 Tadej Pogacar [78]
KOD: KIRMIZI, Brezilya, Daspu
CODE: RED, Brazil, Daspu
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Sokak Ekonomisi Arşivi | Street Economy
Archive [Dünya Fabrikası | World Factory]
72 Julien Prévieux [79]
Niyetsiz Mektuplar | Non-motivation
Letters [Dünya Fabrikası | World Factory]
73 Radek Community [120, 183]
Pantolonsuz Partiler | Pantsless Parties
[Entre-polis + Film Programı]
74 Michael Rakowitz [122]
Görünmeyen Düşman Var Olmamalı
The Invisible Enemy Should Not Exist
[Entre-polis]
75 Raqs Media Collective [79]
Görülmeler | Sightings
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Y/C/Y (Yaş/Cinsiyet/Yer)
A/S/L (Age/Sex/Location)
[Dünya Fabrikası | World Factory]
76 Jewyo Rhii [144]
Rüya Şehirlerin Üzerine Uzan | Lie on the
Dream Cities [Rüya Evi | Dream House]
77 Porntaweesak Rimsakul [122]
RGB'nin savaşı | RGB's War [Entre-polis]
78 Lordy Rodriguez [80]
Sugarland Etkisi | The Sugarland Effect
[Dünya Fabrikası | World Factory]
79 Sam Samore [145]
Sihirli Yatak | The Magic Bed
[Rüya Evi | Dream House]
80 Fernando Sánchez Castillo [123]
Zengin Kedi Chicago'da Kalp Krizinden
Öldü | Rich Cat Dies Of Heart Attack In
Chicago [Entre-polis]

81 Allan Sekula [81, 180]
Laos için Bir Kısa Film
A Short Film for Laos
[Dünya Fabrikası | World Factory + Film Programı]
82 Taro Shinoda [146]
Telefon Hattı | Telephone Line
[Rüya Evi | Dream House]
83 Sophia Tabatadze [124]
Binalar ve Tuhafbinalar
Buildings and Strangebuildings [Entre-polis]
84 David Ter-Oganyan [125]
Bu Bir Bomba Değildir
This Is Not a Bomb [Entre-polis]
85 Nasan Tur [126]
Sırt Çantaları | Backpacks [Entre-polis]
86 Katleen Vermeir, Ronny Heiremans [50]
M.S.P uzatma#10 | A.I.R extention#10
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
87 Wong Hoy Cheong [127]
Aman Sulukule Canım Sulukule
Oh Sulukule, Darling Sulukule [Entre-polis]
88 Xu Zhen [51]
8848-1.86
[Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
89 Yan Lei / Brain Failure | Beyin İflası [147]
Pekin'den İstanbul'a Armağan
A Gift from Beijing to İstanbul
[Rüya Evi | Dream House]
90 Yan Pei Ming [128]
Dünya Çapı'ndan Uluslararası'na | From Worldwide to International [Entre-polis]
91 Yang Jiechang [129]
Meleklere İnanıyorum
I Believe in Angels [Entre-polis]
92 Tomoko Yoneda [52]
Buzlar Çözüldükten Sonra | After the Thaw [Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?]
93 Young-Hae Chang Heavy Industries [82, 148]
Öyle, Öyle Ruhlu ki | So, So Soulful
[Dünya Fabrikası | World Factory]
Uyku Sanatı | The Art of Sleep
[Rüya Evi | Dream House]
94 Yushi Uehara / Berlage Institute [83]
Çin'de Bilinmeyen Kentleşme - Şehir İçinde Köy | Unknown Urbanity in China - Village within City
[Dünya Fabrikası | World Factory]
95 Zhou Hao, Ji Jianghong [83, 186]
Houjie Kasabası | Houjie Township
[Dünya Fabrikası | World Factory]
96 Zhu Jia [85]
Kozadan Çıkışlar - Midesi Ekşiyen Havuç | Chrysalis Exuviations - the Heart-burnt Carrot [Dünya Fabrikası | World Factory]

Özel Projeler | Special Projects
Apartman Projesi | Apartment Project [170]
2+1
[santralistanbul]
ArtExperience [170]
Yerel Modernlik/Küresel Beklentiler
Sanat ve Teknolojik Temsili
Local Modernity/Global Expectations Art and Its Technological Representation
Ömer Ali Kazma
Map Office - Mylion
[santralistanbul]
Mladen Bizumic, Fiji Bienali Pavyonları | Fiji Biennale Pavilions [171]
[santralistanbul]
Isola / out / Bert Theis [172]
[santralistanbul]
K2 [172]
Yeni Uluslararasıcılık ve Adaletsiz Güç İlişkileri
The New Internationalism and Unequal Power Relations [santralistanbul]
Çeçenistan'da Acil Durum Bienali
Emergency Biennale in Chechnya [173]
[KAHEM]
studioKAHEM [174]
Masum Bir Eylem | Innocent Act
[KAHEM]
atelier bow-wow [175]
Boğaz Arazileri | Bosphorus Commons
[Cihangir]
Yüzen Araziler | Floating Territories [175]
Nico Dockx, Kris Delacourt [177]
building transmissions.info
[Bebek]
Hafriyat [178]
Dünyayı Yesen Doymazsın
Your Eyes Are Bigger Than Your Stomach [Hafriyat Karaköy]
Gunilla Klingberg [179]
Yepyeni Manzara | Brand New View
[Urban Café]
Sarkis [179]
Sinan Louis Khan [Atatürk Kitaplığı]

1

Küresel savaş çağında yaşıyoruz.

Bu savaş, çatışma ve çarpışmaların büyük bölümü gelişmekte olan ülkelerde gerçekleşiyor. İmparatorluk'un merkezi dünyanın geri kalanına acımasızca şiddet ihraç etti. Öte yandan, sömürgelikten çıkma ve bağımsızlık aşamasından modernleşme ve küreselleşme aşamasına yapılan zorlu geçişte gelişmekte olan dünyanın karşı karşıya bulunduğu bir zorluk da söz konusu.

Üçüncü Dünya, batılı olmayan dünyanın uzun sömürgelik yıllarından sonra bağımsızlaşma, kendi ulus devletlerini, kendini tanıma, bağımsızlık ve eşitlik ilkeleri temelinde icat etme projesiydi. Modernleşme tam da bu hedefe giden yol haline geliyor ve çoklu modernlikler bu yolun ideolojik ana hatlarını sağlıyor.

Dolayısıyla Üçüncü Dünya, tanımı itibarıyla küresel bir proje. Kitleleri, Üçüncü Dünya için mümkün tek yol olarak modernleşmenin önemine ikna etmek için elit sınıfın 'daha aşağı' sınıfların, silahlı kuvvetlerin ve uluslararası yardımın kabul, işbirliği ve desteğine bağlı modernlikleri ve reformları dayatmanın tepeden inme modellerine başvurması gerekmektedir.

Bu dayatma genellikle şiddetli ve diktatörce olmuştur ve halkın hayat koşullarındaki soysuzlaşmaya egemen sınıfların ayrıcalıklarını protesto ederek tepki göstermesi, IMF ve Dünya Bankası gibi liberal kapitalist güçlerin dış ve uluslararası aracılarına karşı kitlesel hareketlilik ve protestolarla direnerek toplumsal haklarını geri alması gerekmektedir. Bu toplumsal hareketlilikler aynı zamanda uzun süredir 'gömülü', sağ milliyetçilik, etnomerkezcilik, ırkçılık ve dini tutuculuk gibi bir çok muhafazakar ideolojiyi ve değerleri de uyandırdı ve bu grupların 'yeniden doğması'na ve kritik toplumsal boşluklar içerisinde popüler olmasına izin verdi.

Üçüncü Dünya şimdi bir çelişki ile karşı karşıya; 'yeniden doğuş'a varabilmek hem bir kriz hem de bir hedef haline geldi. Kilit soru, batılı

13

Not Only Possible, But Also Necessary: Optimism in the Age of Global War

HOU HANRU

1

We are living in a time of global wars.

Most of these wars, conflicts and clashes take place in the developing world. The centre of the Empire has ruthlessly exported violence to other parts of the world. On the other hand, there is a difficulty faced by the developing world in enduring and suffering the challenging transition from decolonization, independence to modernization and globalization.

The Third World is a project by the non-western world to become independent after years of colonization, and to invent their own nation-states based on the principles of self-recognition, independence and equality. Modernization becomes the route towards such a goal, and multiple modernities provide the very ideological guidelines. Thus, the Third World is by definition a global project. To convince the masses of the importance of modernization as the only way for the Third World, the elite class has to resort to top-down models of imposing modernities and reforms that depend on the acceptance, cooperation and support of the 'lower' classes, the military forces, and international aid. This imposition has often been violent and dictatorial, and people respond to the degeneration of their living conditions by protesting against the privileges of the dominant classes, reclaiming their social rights through mass mobilization and protestations against external and international agencies of liberal capitalist powers such as the IMF and the World Bank. These social mobilizations have also awakened some longtime 'buried' conservative ideologies and values such as rightwing nationalism, ethnocentrism, racism and religious fundamentalism, and have allowed these groups to be 'resurrected' and become popular within dramatic social vacuums.

The Third World is now facing a contradiction; it has become both a crisis and challenge to arrive at a 'renaissance'. The key question is whether the non-western world can still reinvent effective models of modernization to face the challenges of globalization which are driven by

olmayan dünyanın hâlâ, liberal kapitalizmin sürüklediği ve Batılı güçlerin tahakkümü altındaki küreselleşmenin doğurduğu zorluklar karşısında etkili modernleşme ve modernlik modelleri icat edip edemeyeceği.

Batılı olmayan ilk modern cumhuriyetlerden ve gelişen dünyanın kilit oyuncularından biri olarak Türkiye'nin tarihi ve son dönem konumu bu yöndeki en radikal, çarpıcı ve etki uyandıran vakalardan birini oluşturuyor. Ancak can alıcı bir sorun, Kemalist proje tarafından savunulan modernleşme modelinin yine de sisteme dahil bazı çözülemez çelişkiler ve ikilemlerle dolu, tepeden inme bir dayatma olması: reformların, devrimci birer araç olarak gerekli olmalsına rağmen yarı-askeri bir şekilde dayatılması, demokrasi ilkesine aykırıydı; milliyetçi ideoloji evrensel hümanizmin benimsenmesine aksi yönde işledi ve toplumsal bir elit önderliğindeki ekonomik ilerleme toplumsal bölünme üretti. Popülist siyasi ve dini güçler, taleplerini toplumun 'taban'ında yeniden oluşturmayı ve yönlendirmeyi ve bu talepleri kendi çıkarları yönüne çevirmeyi başardılar.

Bu küresel savaş ve liberal kapitalizmin küreselleşmesi çağında, modernleşme ve modernlik tartışmasına tekrar can vermek ve toplumsal gelişmeyi iyileştirecek eylemci öneriler ortaya koymak imkânsız değil, üstelik gerekli. Bugün modernleşme yerel koşullar ve ideallerle ilişkili çeşitli modeller üzerinde, ve bireysel yerellikle ile 'küresel' arasındaki uzlaşmaların alanında gerçekleştirilmeli. Başka bir deyişle, Türkiye toplumunu mevcut çelişkili durumundan çıkarmak için, bireysel haklara ve hümanist değerlere saygı üzerine kurulu, aşağıdan gelen, gerçekten demokratik bir modernleşme ve modernlik projesi gerekmektedir. Bu geçiş halindeki küresel durum için de geçerli.

2

Çağdaş sanat modernleşmenin ve modernliğin bir ürünü. Küreselleşme ve birçok gelişmekte olan ülkenin küresel üretim ve iletişim sistemiyle bütünleşmesiyle birlikte, çağdaş sanat, Batı'nın çok ötesinde, her yerde yaratılıyor ve sergileniyor.

liberal capitalism and dominated by Western powers.

Turkey, as one the of first non-western modern republics and a key player in the modernization of the developing world has proved to be one of the most radical, spectacular and influential cases in this direction. But, a fundamentally crucial problem is that the modernization model promoted by the Kemalist project was still a top-down imposition with some unsolvable contradictions and dilemmas inherent within the system: the quasi-military imposition of reforms, while necessary as a revolutionary tool, betrayed the principle of democracy; the nationalist ideology ran counter to its embracement of the universality of humanism, and the elite-led economic development generated social division. Populist political and religious forces have managed to recuperate and manipulate the claims from the 'bottom' of the society and have used them to their own advantage.

In this age of global wars and globalization of liberal capitalism, it is not impossible but also necessary to revitalize the debate on modernization and modernity and put forward activist proposals to improve social progress. Today, modernization should be carried out in diverse models, relevant to local conditions and ideals, and in the negotiations between individual localities and the 'global'. In other words, a bottom-up, truly democratic project of modernization and modernity that is based on respect towards individual rights and humanist values is necessary to bring Turkish society out of its contradiction. And this is also true of the global situation in transition.

2

Contemporary art has been a product of modernization and modernity. Along with globalization and the integration of many developing countries in the global system of production and communication, contemporary art is now being created and presented everywhere, far beyond the West.

20 yıl önce kurulan İstanbul Bienali hem iç kültürel gelişme hem de uluslararası statü arayışındaki Türkiye'nin modernleşme projesinin bir parçası olarak anlaşılmalı. Bienal artık belli bir olgunluk kazanmış durumda ve şimdi üzerine düşen, taze kan bulup, çağdaş sanatın yaratılmasında bir öncü olarak kendini yeniden icat etmek.

Bugünün jeopolitik gerçekliği içerisinde, modernleşme sorusunun üzerine gitmek gerekli ve bu acil bir mesele. Kentleşme, ya da İstanbul'a özgü patlayıcı kentsel genişleme modernleşmenin en görünür ve önemli işareti. Dolayısıyla, İstanbul'un kentsel ve mimari koşullarını keşfetmek bu Bienalin anlayışının çıkış noktası ve merkezi referans noktası haline geldi. Kültürel, toplumsal ve hatta siyasi deneylerde bir öncü olarak çağdaş sanat şehirle ilişkili kurmalı. Bu ilişki sayesinde Bienal, yeni bir gerçeklik içerisinde taze enerji ve önem kazanabilir. Bienal yenilikçi projelerin ve stratejilerin bir laboratuvarı, farklı, çoklu modernleşme modelleriyle yapılacak deneylerin ve üretimlerin mekânı haline gelmeli.

'Modernliğin vaadi'ni eleştirel olarak yeniden incelemek için aralarında AKM, İMÇ, Antrepo No.3, santralistanbul ve KAHEM'in bulunduğu en önemli modern binalardan ve mekânlardan bazılarını seçtik. Bu bina ve mekânlar, şehrin kentsel modernleşmesinin çeşitli yüzlerinin ve modellerinin simgesel ve fiziksel aynaları. Bu mekânlarda, cumhuriyetçi devrimin ve modernleşmenin ütopyacı projesi, canlı, sürekli değişen ve 'karmakarışık' bir biçimde hem uyumlu hem çatışan, gerçekliğiyle buluşuyor. Bunlar modern şehirle ilgili tepeden inmeci görüşün, fark ve melezliği savunan ve yaygınlaştıran, alttan gelen hayal gücü ve eylemlerle çatıştığı yerler.

3

Böyle bir tartışmada, Bienal dahil sanatsal eylemler yenilikçi müdahil güçler aracılığıyla kültürel ve toplumsal değişikliklere ön ayak olmada —bir tür şehir gerillası gibi— rol üstlenebilirler. Metropolün bu sınırsız derecede dinamik, karmaşık ve heyecan verici gerçekliği sanatçılara ve

Founded 20 years ago, the Istanbul Biennial should be understood as a part of the modernization project of Turkey in her search for both internal cultural development and international status. The Biennial has gained a certain maturity and is now facing the task of injecting new blood and reinventing itself as a forerunner in the creation of contemporary art.

In today's geopolitical reality, it is necessary and urgent to deal with the question of modernization. Urbanization, or explosive urban expansion in the Istanbul fashion, is the most visible and significant sign of modernization. Exploring the urban and architectural conditions of Istanbul has hence become a starting point and a central reference to the conception of this Biennial. And contemporary art as an avant-garde in cultural experiments should engage with the city, and it is through this engagement that the biennial will acquire fresh energy and significance in a new reality. The biennial should become a laboratory for innovative projects and strategies, and a site for experiments and productions with different, multiple models of modernization.

To critically reexamine 'the promise of modernity', we have chosen some of the most significant modern edifices and venues including the AKM, İMÇ, Antrepo, santralistanbul and KAHEM. They symbolically and physically mirror the various facets and models of urban modernization in the city. In these sites, the utopian project of the republican revolution and modernization meets with the lively, ever-changing and 'chaotic' reality, at once harmonious and conflicting. They are sites where the top-down vision of the modern city clashes with the bottom-up imaginations and actions promoting difference and hybridity.

3

In such a debate, artistic actions, including the Biennial itself, can certainly find their roles in prompting cultural and social changes through innovative forces of intervention —a form of the urban guerrilla. Facing this infinitely dynamic, complex and exciting reality of a metropolis, artists and other

diğer yaratıcılara, hayal güçlerini ve yaratıcılıklarını harekete geçirecek yoğun bir ilham veriyor.

Bienal projesi, en başından itibaren açıkça geleneksel bir sergi biçiminin ötesinde tanımlandı ve yapılandırıldı. Proje, Bienali gerçek kentsel yaşamın titreşimiyle birleştirme mantığını benimsedi: araştırma aşamasından projenin geliştirilmesine, mekân seçimine ve bu mekânlardaki eylem ve sunumların biçimine, sanatçılar ve diğer katılımcılar arasındaki diyalog ve işbirliğine, mekânsal tasarımlar, müdahaleler ve dönüştürmeler aracılığıyla gerçekleştirilmelerine ve iletişim stratejilerinin belirlenmesine dek... Bu bir ortak zeka projesi, 'çokluk'un yapı ve işlevini mükemmel olarak yansıtan.

Bienal projesi, mekânsal olarak geniş bir kentsel alanlar yelpazesini kapsayacak, Avrupa yakasından Asya yakasına, merkez bölgelerden kenar mahallelere. Zaman açısından proje, geleneksel 'iş saatleri' sunumunun ötesine giderek bu uyumayan şehirde hayatın gerçekliğiyle hesaplaşıyor; proje, farklı mekânlarda günün yirmi dört saati sürekli işleyecek. Dört büyük 'sergi' ve sayısız özel proje ve paralel organizasyonla Bienal karmaşık bir sistem. Yeni kentsel hayat üretimini amaçlayan bitmeyen bir makine. Sonsuz bir kent labirenti.

creators are highly inspired to mobilize their imaginations and creativities.

From the very beginning, the Biennial project has been clearly defined and structured beyond a conventional exhibition model. It embraced the rationale of merging it with the vibrancy of real urban life: from research to the development of the project; selection of venues and forms of actions and presentations in these sites; dialogues and collaborations among artists and other participants; spatial designs and their realizations through interventions and transformations of spaces; as well as defining communication strategies. It is a project of collective intelligence, reflecting perfectly the structure and function of the Multitude.

Spatially, the Biennial project will cover a wide range of urban zones, from the European to the Asian sides, from the central areas to the peripheries. In terms of time, the project goes beyond a conventional 'office-hour' presentation and takes on the reality of life in this sleepless city; it will function twenty-four hours a day continuously in different sites. With four major 'exhibitions' and numerous special projects and parallel events, the Biennial is a dynamic complex system. It is a non-stop machine for the production of new urban life. It is an endless urban maze.

A AKM > Atatürk Kültür Merkezi | Atatürk Cultural Centre
Taksim Meydanı | Taksim Square

B İMÇ > İstanbul Manifaturacılar Çarşısı | İstanbul Textile Traders' Market
Atatürk Bulvarı, Unkapanı

C Antrepo No.3
Meclis-i Mebusan Caddesi Liman İşletmeleri Sahası, Tophane, Karaköy

D santralistanbul, Silahtarağa, Eyüp

E KAHEM > Kadıköy Halk Eğitim Merkezi | Kadıköy Public Education Centre
Bahariye Caddesi 39, Kadıköy

İKİ NOKTA ®
www.ikinokta.com
(0 216) 349 01 41 pbx.

F "Boğaz Arazileri" > Cihangir, Batarya Sokak {Atelier bow-wow}

G Yüzen Araziler | Floating Territories > Bebek [bkz. | see www.floatingterritories.org]

H "Dünyayı Yesen Doymazsın | Your Eyes Are Bigger than Your Stomach" > Hafriyat Karaköy, Necati Bey Cad. No.79 Karaköy {Hafriyat}

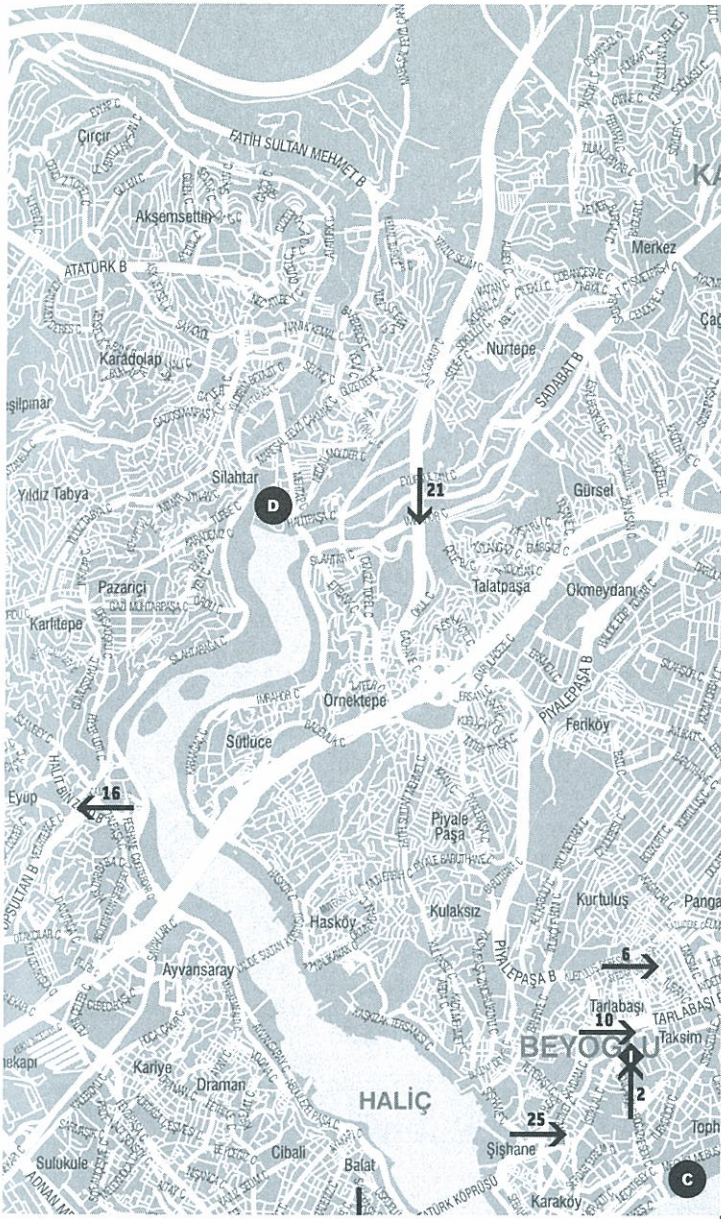
I "Yepyeni Manzara | Brand New View" > Urban Café, İstiklal Caddesi, Kartal Sokak 6/A, Beyoğlu {Gunilla Klingberg}

J "Sinan Louis Khan" > Atatürk Kitaplığı, Mete Caddesi, No.45 Taksim {Sarkis}

→ gecezenler | nightcomers

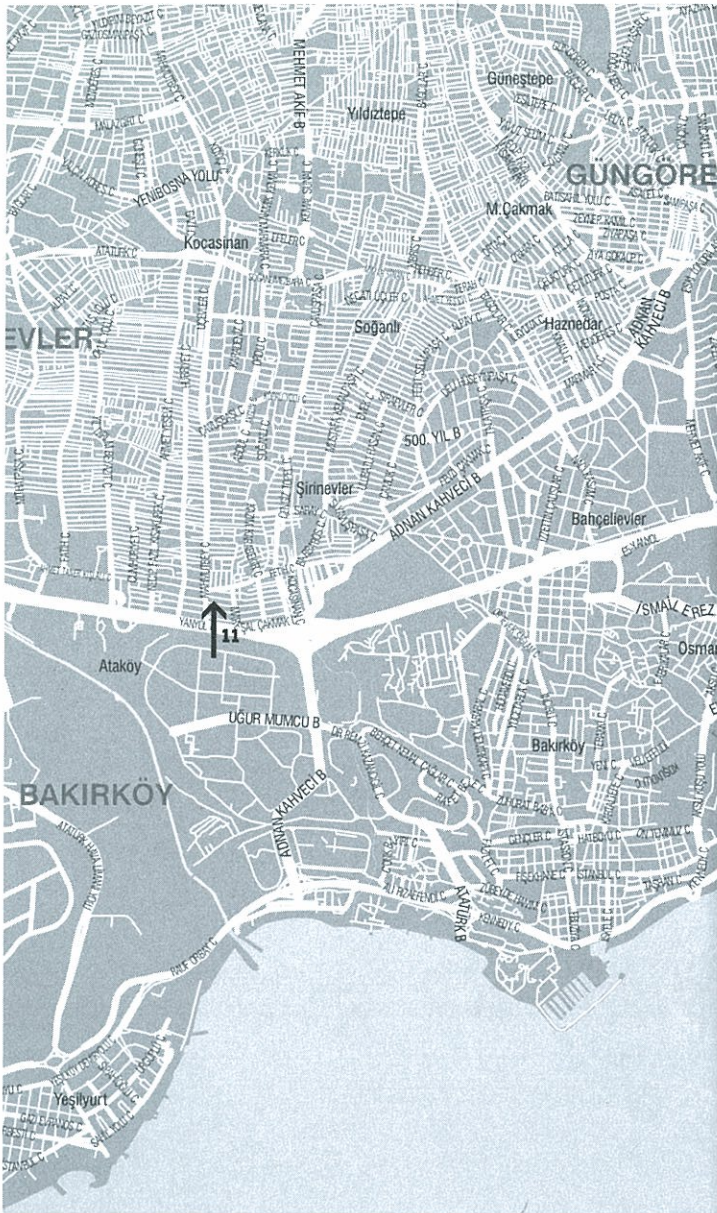
1 İMÇ, Atatürk Bulvarı, Unkapanı, Eminönü
2 Urban Café, Kartal Sokak, İstiklal Caddesi, Beyoğlu
3 Muhsin Adil Binal İlköğretim Okulu'nun Bahçesi, Moda Caddesi, Caferağa, Kadıköy
4 Dikilitaş Stadyumu, Emirhan Caddesi, Aşık Kerem Sokak, Dikilitaş, Beşiktaş
5 Bostancı Tren İstasyonu, Kadıköy
6 Turan Caddesi, Yenikafa Sokak, Dolapdere, Beyoğlu
7 Carrefoursa Otoparkı, Küçüksu Caddesi, Ümraniye
8 Fil Yokuşu Sokak, Fatih
9 Kartal deniz otobüsleri iskelesi, Turgut Özal Bulvarı, Kartal
10 Halas Sokak, İstiklal Caddesi, Beyoğlu
11 Nil Sokak, Mahmutbey Caddesi, Bahçelievler
12 Kriton Curi Parkı, Atatürk Caddesi, Kozyatağı, Kadıköy
13 Yoncalı Sokak, Kuştepe, Şişli (İstanbul Bilgi Üniversitesi arkası)
14 Atatürk Kültür Merkezi, İsmet İnönü Caddesi, Beyoğlu
15 Fermeneciler Caddesi, Perşembe Pazarı, Karaköy, Beyoğlu
16 Eyüp Sultan Bulvarı, Eski Yeni Dere Sokak, Eyüp
17 Sinanpaşa Köprü Sokak, Sair Nedim Caddesi, Beşiktaş
18 Kemal Paşa Caddesi, Büyükbakkalköy Yolu, Maltepe
19 Tugay Yolu Caddesi, Maltepe
20 Mecidiyeköy, Şişli (Otobüs duraklarının arkası)
21 E5 Tem Okmeydanı Bağlantı Yolu ile Kağıthane Caddesi'nin Kesişimi, Köprü Ayağı, Kağıthane
22 İtfaiye Caddesi, Zeyrek, Fatih
23 Kısıklı Caddesi, Altunizade, Üsküdar
24 Kanlıca Hisarı Caddesi, Kanlıca, Beykoz
25 Karamük Çayevi, Asmalımescit, İstiklal Caddesi, Beyoğlu

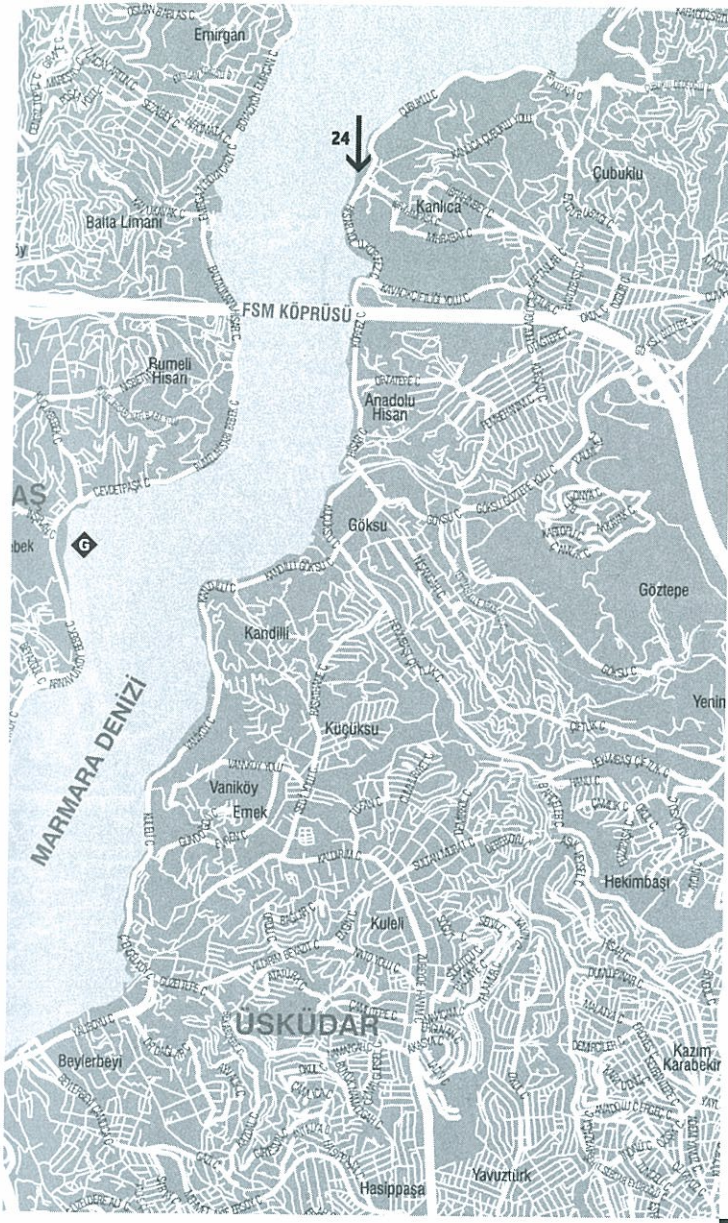
Ornektepe
Sütlüce
PIYALEPAŞA B
Ferikoy
Fulya
Nişantaşı
Teşvikiye
Piyale Paşa
Kulaksız
Kurtuluş
Pangaltı
Maçka
Hasköy
saray
PIYALEPAŞA B
6
J
Tarlabaşı
10
TARLABAŞI B
Taksim
A
BEYOĞLU
I
2
14
Draman
HALİÇ
25
Şişhane
Tophane
F
Cibali
Balat
C
H
Karaköy
22
ATATÜRK KÖPRÜSÜ
15
Unkapanı
8
B
Süleymaniye
Eminönü
1
Sirkeci
Aksaray
EMİNÖNÜ
Cankurtaran
Cağaloğlu
Laleli
Yenikapı
Kumkapı
matya

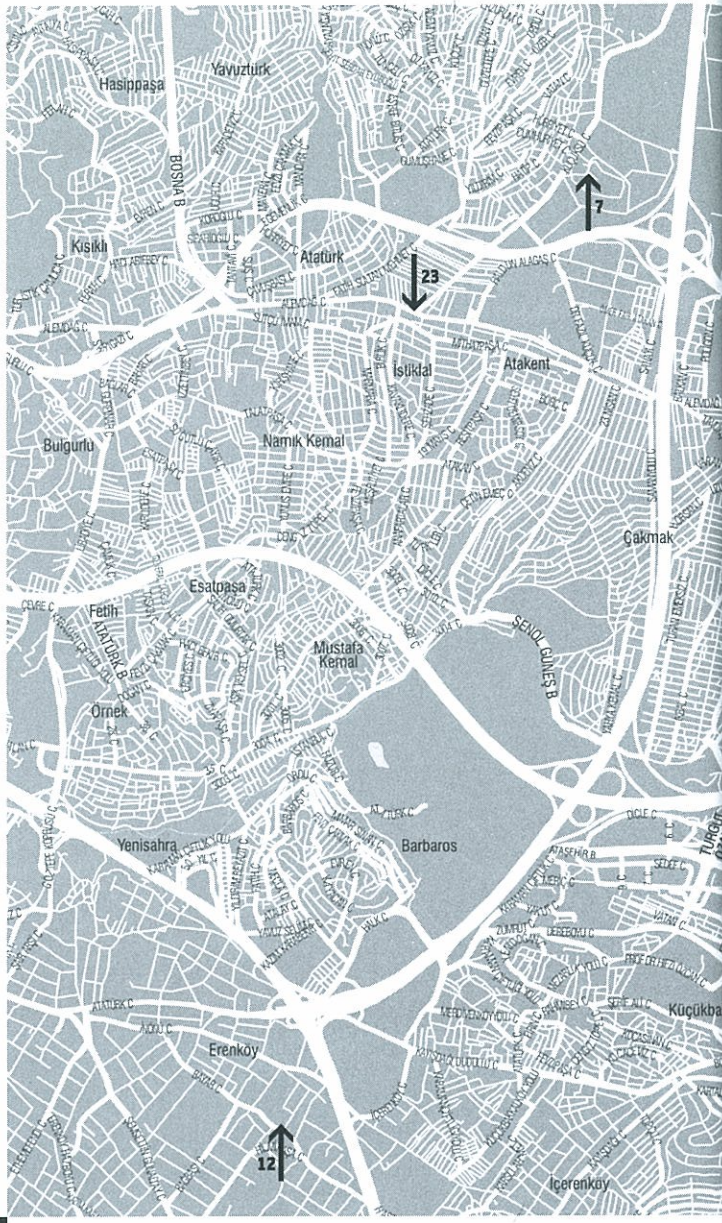

FATIH SULTAN MEHMET B
Çırçır
Akşemsettin
ATATÜRK B
Karadolap
Merkez
Nurtepe
SADABAT B
Silahtar
D
21
Yıldız Tabya
Gürsel
Pazariçi
Talatpaşa
Okmeydanı
Karitepe
Örnektepe
PIYALEPAŞA B
Feriköy
Sütlüce
Eyup
16
Piyale Paşa
Kurtuluş
Kulaksız
Hasköy
Ayvansaray
6
Tarlabaşı
10
TARLABAŞI
Taksim
BEYOĞLU
Kariye
Draman
HALİÇ
2
25
Şişhane
Cibali
Balat
Sulukule
Karaköy
C

Yıldız
Beşiktaş
17
BOĞAZİÇİ KÖPRÜSÜ
Beylerbeyi
Kuzguncuk
İcadiye
Altunizade
Üsküdar
Salacak
Koşuyolu
Acıbadem
Selimiye
Haydarpaşa
Hasanpaşa
Fikirtepe
3
Kadıköy
Ziverbey
Moda
E
Kuyubaşı
Feneryolu

KAĞITHANE
Konaklar
Sanayi
Şirintepe
Merkez
Yahya Kemal
Çeliktepe
4. Levent
Levent
Çağlayan
Gültepe
13
Kuştepe
Zincirlikuyu
Gülbağ
20
Gayrettepe
Ulus
Levazım
Fulya
Balmumcu
Dikilitaş
Nişantaşı
4
Teşvikiye
Ortaköy
Yıldız
BARBAROS B.
BOĞAZIÇI
Pangaltı
Beşiktaş
Maçka
6
17
TARLABAŞI B.
Taksim
J
A
14
2
Tophane
F
C
Kuzguncu
İcadiye
Üsküdar


Güneştepe
Yıldıztepe
GÜNGÖREN
M.Çakmak
YENİBOSNA YOLU
Kocasinan
Soğanlı
Hazneda
ADNAN KAHVECİ B
EVLER
500. YIL B
Şirinevler
ADNAN KAHVECİ B
Bahçelievler
İSMAİL EREZ
Osman
11
Ataköy
UĞUR MUMCU B
Bakırköy
BAKIRKÖY
KAHVECİ B
ATATÜRK B
Yeşilyurt


Emirgan
24
Çubuklu
Kanlıca
Balta Limanı
FSM KÖPRÜSÜ
Rumeli Hisarı
Anadolu Hisarı
Göksu
Göztepe
Kandilli
Küçüksu
MARMARA DENİZİ
Vaniköy
Emek
Hekimbaşı
Kuleli
ÜSKÜDAR
Beylerbeyi
Kazım Karabekir
Hasıppaşa
Yavuztürk


Hasipşaşa
Yavuzturk
BOSNA B.
Kısıklı
Atatürk
23
7
İstiklal
Atakent
Namık Kemal
Bulgurlu
Çakmak
Esatpaşa
Fetih
ATATÜRK B.
Mustafa Kemal
ŞENOL GÜNEŞ B.
Örnek
Yenisahra
Barbaros
Küçükbal
Erenköy
12
İçerenköy

ÜMRANİYE
7
Aşağı Dudullu
Ihlamurkuyu
Çakmak
Yukarı Dudullu
AZIZ B.
BAYRAKTAR B.
BARBAROS B.
15 YIL B.
HÜRRİYET B.
TURGUT ÖZAL B.
ATAŞEHİR B.
ATATÜRK B.
Yeniçamlıca
Küçükbakkalköy
Kayışdağı
YEDPA B.
18
İnönü
İçerenköy

Küçükbakkalköy
Erenköy
12
İçerenköy
Bostancı
uadiye
CETİN EMEC B
5
Küçükyalı
İdealtepe
TURGUT ÖZAL B
19

MALTEPE
Küçükyalı
Cevizli
Dragos
Rahmanlar
TURGUT ÖZAL B.
ATATÜRK E
19
9

© SERKAN TAYCAN

NOT ONLY POSSIBLE
İMKÂNSIZ DEĞİL
BUT ALSO NECESSARY
ÜSTELİK GEREKLİ
OPTIMISM
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA
IN THE AGE OF GLOBAL WAR
İYİMSERLİK
Yakmalı mı Yakmamalı mı?
Burn it or not?
AKM >
Atatürk Kültür Merkezi
Atatürk Cultural Centre

Mimarlık her zaman siyasi projelerle yakından ilişkili olmuştur. Bu ilişkinin en görünür imgesi ise kamu kurumlarıdır. Tarihin daha demokratik bir dönemi de olsa, bu durum modernist çağda da değişmedi; hatta güçlendi. Ama modernizm, temelde, idealist ve ütopyacıdır ve ekonomik, siyasi, sosyokültürel ve teknolojik ilerlemeye dayanır. Modern siyasi ütopya idealini mükemmel bir şekilde tasarlar. Bu ütopyacı vizyonu ifade etmenin kendine özgü dili anıtsallık ve etkileyicilik haline gelir. Hayati Tabanlıoğlu'nun tasarladığı, 1970'lerin başında inşa edilen, Taksim Meydanı'ndaki AKM, İstanbul'da kültürel ve politik törensel organizasyonların ve 'yüksek sanat' gösterilerinin gerçekleştiği ana merkez. İlk arketipsel sosyo-modernist üslubu AKM'yi Türkiye Cumhuriyeti'nin ütopyacı vizyonunun mükemmel simgesi kılıyor: Atatürk'ün kavrayışı ve siyasi gücünün rehberliğinde laik, ilerici ve modern bir ulus devletin simgesi.

Ancak bu son derece ilginç bina şimdi ölümcül bir krizle karşı karşıya; popülist siyasi iktidarla el ele ilerleyen neoliberal ekonomik iktidarın gücü tarafından nezihleştirilme tehdidi gündemde. Yerine daha süslü, 'post-modern', muhtemelen ticari bir havası olan bir kompleks planlanıyor. Protestolar düzenleniyor, AKM'nin sonunun getirilmesine ve nezihleştirilmesine karşı kamuoyunda yoğun tartışmalar yaşanıyor. Binanın doğuşu ise ironiyle dolu. Yeni inşa edilmişken 1970'de bir gösteri sırasında yanan bina, muazzam yeniden inşa ve koruma çalışmalarının ardından, birkaç sene sonra, küllerinden yükselen Zümrüd-ü Anka gibi tekrar açıldı, ama şimdi ikinci bir yangınla karşı karşıya -bu sefer küreselleşme, neoliberal ekonomi ve politik olumsuzculuk güçleri kundaklayacak binayı.

AKM: Yakmalı mı yakmamalı mı? Soru bu. {H.H.}

Burn it or not?

AKM > ATATÜRK CULTURAL CENTRE

Architecture has always been closely related to political projects. Public institutions are the most visible images of this relationship. This has not changed in the Modernist age, despite it being a more democratic period of history; instead, it has been enforced. But modernism is, in fact, idealist and utopian, and based on economic, political, socio-cultural and technological progress, solidarity, social justice and democracy. It envisions perfectly the ideal of a modern political utopia. Monumentality and the spectacular become the characteristic language to express such an utopian vision. Situated in Taksim Square, designed by Hayati Tabanlıoğlu and reconstructed in the early 1970s, AKM is İstanbul's major public site of cultural and political ceremonial events and performances by the 'high arts'. Its archetypal socio-modernist style makes it a perfect symbol of the utopian vision of the Turkish Republic: that of a secular, progressive and modern nation-state guided by Atatürk's farsightedness and political power.

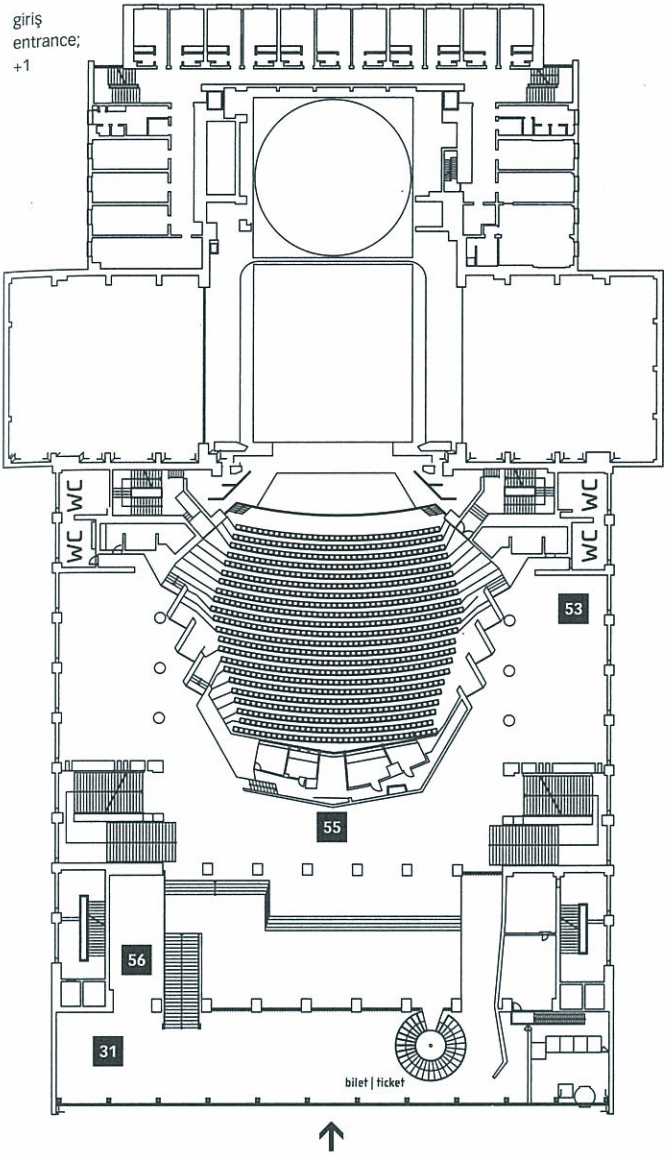
However, this highly interesting edifice is now facing a fatal crisis; it is now under the threat of being gentrified by the force of the neo-liberal economic power, hand in hand with the populist political power. A fancier, 'post-modern', probably corporate-like complex is being planned to replace it. Its demise and gentrification are now intensely debated. Its origin is full of irony. Newly constructed, the building was burnt down in 1970 during a performance. A few years later, after huge efforts in reconstruction and conservation, like a phoenix, the building rose from its ashes. AKM is now facing a second round of fire -this time, by the forces of globalization, neo-liberal economy and political cynicism.

AKM, burn it or not? This is the question. {H.H.}

4 **Vahram Aghasyan** [40]
24 **Nancy Davenport** [40]
30 **Daniel Faust** [41]
31 **Didier Fiuza Faustino** [42]
33 **Nina Fischer, Maroan el Sani** [43]
42 **Erdem Helvacıoğlu** [44]
44 **Emre Hüner** [45]
53 **Aleksander Komarov** [46]
55 **Markus Krottendorfer** [47]
56 **Lee Bul** [48]
65 **Els Opsomer** [49]
86 **Katleen Vermeir, Ronny Heiremans** [50]
88 **Xu Zhen** [51]
92 **Tomoko Yoneda** [52]

Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?

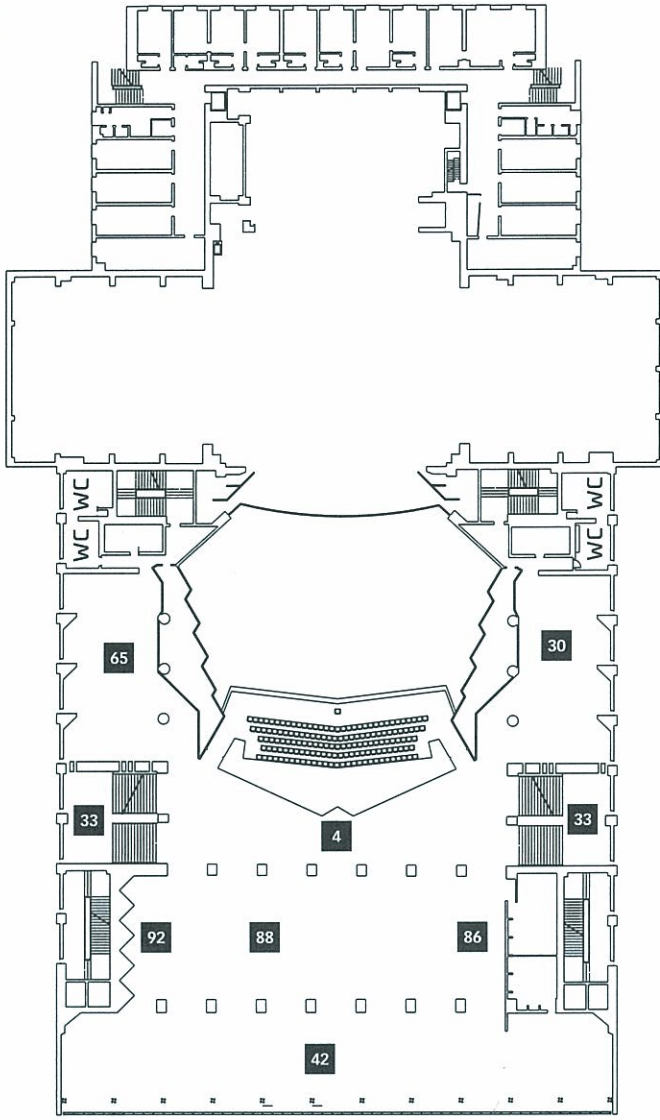
AKM > ATATÜRK KÜLTÜR MERKEZİ | ATATÜRK CULTURAL CENTRE



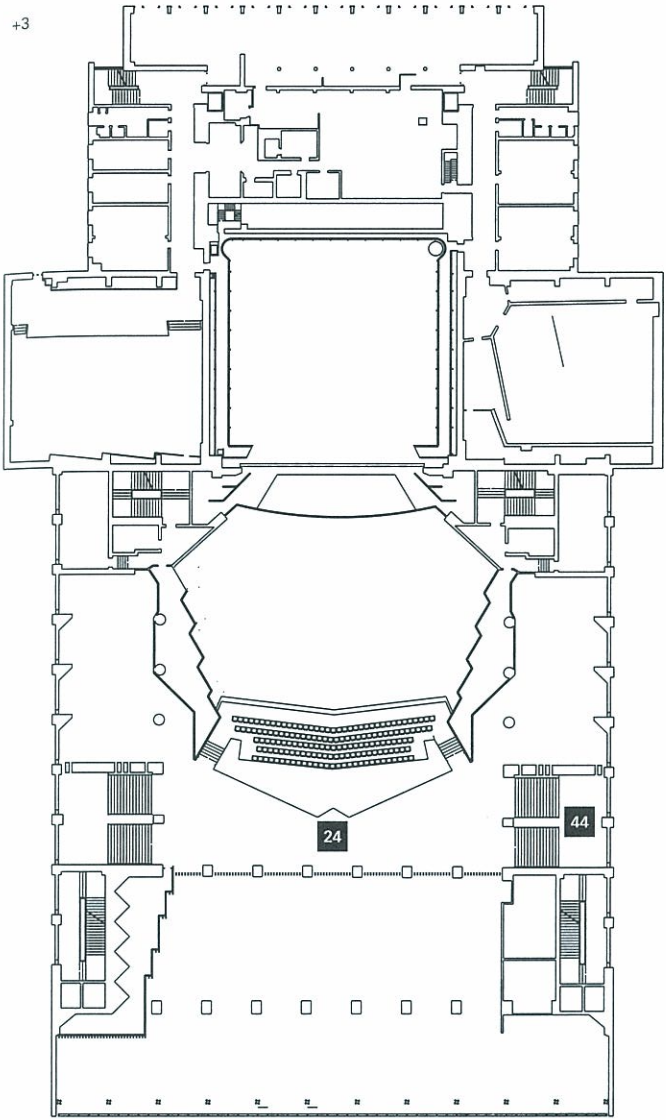
Yakmalı mı Yakmamalı mı? | Burn it or not?

AKM > ATATÜRK KÜLTÜR MERKEZİ | ATATÜRK CULTURAL CENTRE

+2



+3



↓
4

Vahram Aghasyan 1974'te Ermenistan'da doğdu, Ermenistan'ın başkenti Erivan'da yaşıyor ve çalışıyor. Şu anda İtalya'nın Prato kentindeki Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci'de yer alan "Progressive Nostalgia" sergisine ve Heterotopias /Heterotopyalar başlıklı I. Selanik Çağdaş Sanat Bienali'ne katılıyor. Çalışmaları Lyon'da bulunan Musée d'Art Contemporain'deki "Contemporary Video Art from Armenia/Ermenistan'dan Çağdaş Video Sanatı" ve İstanbul'daki Feshane-i Amire'de düzenlenen "Neighbors in Dialogue /Komşulararası Diyalog" sergilerinde yer aldı. 2005'te düzenlenen 51. Venedik Bienali Ermenistan Pavyonu'ndaki "Resistance Through Art/Sanatla Direniş" karma sergisine katıldı. Son kişisel sergisi "Ghost City/Hayalet Şehir"e ACCEA-Ermeni Çağdaş Deneysel Sanat Merkezi ev sahipliği yaptı. Ermenistan'daki modernlik projesi yarı başarısız, yarı bitmemiş durumda. Aghasyan, video enstalasyonları ve dijital fotoğraflarında mimari sahaları araştırıyor ve yerel modernliğin toplumsal boyutlarını Sovyet mimarisinin tarihsel, figüratif ve jeopolitik boyutlarının analizi aracılığıyla gösteriyor.

Vahram Aghasyan was born in Armenia, in 1974, he lives and works in Yerevan, Armenia. He is currently partaking in the exhibition "Progressive Nostalgia" at the Luigi Pecci, Prato, Italy, and the 1st Thessaloniki Biennale of Contemporary Art titled Heterotopias. His works have been shown in "Contemporary Video Art from Armenia" Musée d'art Contemporain, Lyon and "Neighbors in dialogue" in Feshane-i Amire, İstanbul, he was in the group show "Resistance through art" in the Armenian Pavilion at the 51st Venice Biennale (2005). His last solo exhibition in Armenia "Ghost City" was hosted by the ACCEA-Armenian Center for Contemporary Experimental Art. The modernistic project in Armenia half failed and half remained unfinished. In his video installations and digital photos, Aghasyan investigates these architectural sites, and shows the social aspects of local modernity, by means of the analysis of historical, figurative and geopolitical aspects of the Soviet architecture.

↓
24

Nancy Davenport 1965'te Kanada'nın Vancouver şehrinde doğdu, New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. Davenport, Toronto'daki York Üniversitesi'nden mezun oldu ve yüksek li-

sansını 1991'de New York'taki School of Visual Arts'ta tamamladı. Sanatçı, simgesel mimari biçimleri, katı ideolojilerin başarısızlığı ve bireyler ile kurumlar arasındaki değişen ilişkileri incelemek için fotoğrafı kullanıyor. Tüm çalışmaları dijital teknolojinin zamansal belirsizliğini vurgular ve belirli fotografik tarihsel dönemlere gönderme yapar. Yapıtları Nicole Klagsbrun Galerisi (New York, ABD), Gardener Sanat Merkezi (İngiltere), 25. São Paulo Bienali (Brezilya), MIT List Sanat Merkezi (ABD), Uluslararası Fotoğraf Merkezi'nde düzenlenen 1. Fotoğraf ve Video Trienali (New York), Singel International Kunstcentrum (Antwerp, Belçika) ve Fotoğraf ve Çağdaş Sanat Galerisi'nde (Turin, İtalya) sergilendi.

Nancy Davenport was born in Vancouver, Canada in 1965, she lives and works in New York. She received a BA in 1989 from York University in Toronto, Canada and an MFA in 1991 from the School of Visual Arts in New York. Davenport uses photography to explore symbolic architectural forms, the failure of rigid ideologies and the shifting relations between individuals and institutions. All of her work has emphasised the temporal ambiguity of digital technology and referenced specific photographic histories. Her works have been exhibited at a variety of venues including Nicole Klagsbrun Gallery (New York), Gardener Art Center (UK), 25th São Paulo Biennial (Brasil), the MIT List Arts Center (US), 1st Triennial of Photography & Video at the International Center of Photography (New York), de Singel International Kunstcentrum (Antwerp, Belgium), Photo & Contemporary Gallery (Turin Italy).

↓
30

Daniel Faust 1956'da New Rochelle, New York'ta doğdu, bugün New York'ta yaşıyor. Son dönemde Chicago, Cambridge, Boston, Brüksel, Paris, Varşova, San Francisco, Vancouver, Miami, Sevilla, Tanca, Fez, Dubai ve Johannesburg'da fotoğraf çalışmaları gerçekleştirdi. Çalışmaları, kavramak ve dünyadaki herşeyin fotoğrafını çekmek odaklı olan sanatçının arşivi yirmi beş bini aşkın görüntüden oluşuyor. Son dönemde New York Metropolitan Müzesi'ndeki "Hidden in Plain Sight/Gözler Önünde Saklı" ve 2. Sevilla Uluslararası Güncel Sanat Bienali'nde "The Unhomely Phantom Scenes in Global Society/Küresel Toplumda Tuhaf Hayalet Görüntüleri" sergilerine katıldı. Daha önce Viyana Secession, Kunstverein Gent (Belçika), Malmö Museer (İsveç), Frac Bretagne Rennes (Fransa), Kunstverein E

Elsterpark (Leipzig), Sonsbeek 93 (Arnheim, Hollanda), Boston Güncel Sanat Enstitüsü, Documenta 8 (Kassel, Almanya), American Fine Arts Co. Colin de Land (New York) ve New York'taki New Museum'da baskı, projeksiyon ve enstalasyon çalışmaları sergilendi.

Daniel Faust was born in New Rochelle, New York, in 1956, lives in New York. Recently photographing in Chicago, Cambridge and Boston, Brussels and Paris and Warsaw, San Francisco and Vancouver, Miami, Seville and Tangier and Fes, Dubai and Johannesburg. The work is about cognition. And to photograph everything in the world. Presently his archive consists of twenty-five thousand images. Recently exhibited at "Hidden in Plain Sight" at the Metropolitan Museum, New York (2007) and "The Unhomely Phantom Scenes in Global Society" at the 2nd International Biennial of Contemporary Art of Seville (2006). Prior print, projection and installation work at the Vienna Secession, Kunstverein Gent (Belgium), Malmö Museer (Sweden), Frac Bretagne Rennes (France), Kunstverein Elsterpark (Leipzig), Sonsbeek 93 (Arnheim, the Netherlands), Institute of Contemporary Art (Boston), Documenta 8 (Kassel, Germany), American Fine Arts Co. Colin de Land (New York) and New Museum (New York).

↓
31

Didier Fiuza Faustino 1968'de doğdu, Paris ve Lizbon'da yaşıyor ve çalışıyor. "Didier Fiuza Faustino/Bureau des Mésarchitectures"ün çalışmaları, şehrin sosyokültürel dokusu içerisinde bir yer inşa etmenin koşulları hakkında siyasi ve ahlaki bir tavrı özetleyecek şekilde, karşılıklı olarak mimarideki sanatı ve sanattaki mimariyi buluşturuyor. Mekânlar, binalar ve nesneler kullanımlarıyla bireyin bedeni ile ortak beden kesişiminin platformları olduklarını gösteriyorlar. Her proje, görmenin normalde kamusal ve özel alanı ayıran çatallaşmaya boyun eğmenin ötesinde bir deney haline geldiği, toplumsal bağlamı altüst eden bir kavramı temsil ediyor. Bedeni mekânın toplumsal sonuçları temelinde yeni bir merkeze yerleştirerek izleyiciyi bedeni, kimliğinin unutulmasına katkıda bulunabilecek bir temsil belirsizliğine tabi tutmanın tehlikelerine karşı uyarıyor..."*

* João Fernandes, "Didier Fiuza Faustino/ Bureau des Mésarchitectures", sergi kataloğu, Museu Serralves Yayınevi, Portekiz.

Didier Fiuza Faustino was born in 1968, lives and works between Paris and Lisbon. "Didier Fiuza Faustino

/Bureau des Mésarchitectures's work reciprocally summons up art from architecture and architecture from art, indistinctly using genres in a way that summarises an ethical and political attitude about the conditions for constructing a place in the socio-cultural fabric of the city. Spaces, buildings and objects show themselves to be platforms for the intersection of the individual body and the collective body in their use. Each project represents a concept that subverts the social context, in which seeing is experimenting beyond submission to the dichotomy of the rules that normally mark out public space and private space. The body is recentred on the basis of the social implications of the space, alerting people to the dangers of subjecting it to an ambiguity of representation that may contribute towards their forgetting its identity..."*

* João Fernandes in "Didier Fiuza Faustino/Bureau des Mésarchitectures", exhibition catalogue, non pag. ed. Museu Serralves, Portugal.

↓
33

Nina Fischer (Emden, 1965) ve **Maroan el Sani** (Duisburg, 1966) 1993'ten bu yana Berlin'de beraber çalışıyorlar, aynı zamanda Japonya'da Sapporo Şehir Üniversitesi'nde doçent olarak görev yapıyorlar. İkilinin çalışmaları, film, video, enstalasyon ve fotoğraf gibi medyalar aracılığıyla kentsel ortamda geçiş mekânlarına ve boşlukların oluştuğu durumlara odaklanıyor. Son dönem çalışmaları arasında, Berlin'de gerçekleştirdikleri "Palast der Republik" (2001-2006) ve "Radio Solaris" (2004), 2005'te Paris'te gerçekleştirdikleri, terk edilen Bibliothèque Nationale'in yer aldığı "Toute la mémoire du monde", komünist merkez büro hakkındaki "Ex ovo omnia" ve Amsterdam'daki yeni ve tanımlanmamış çevreler ile ilgili beklenti ve korku arasındaki gerilime odaklanan "The Rise" (2007) sayılabilir. Beraber katıldıkları çok sayıda uluslararası kişisel ve karma sergiler arasında Gwangju Bienali (1995, 2002), Liverpool Güncel Sanat Bienali (1999), Manifesta 4 (Frankfurt, 2002), Sydney Bienali (2002), "Tokyo-Berlin" Mori Müzesi, Tokyo ve Neue Nationalgalerie (Berlin, 2006) ve Stedelijk Müzesi (Amsterdam, 2007) sayılabilir.

Nina Fischer (Emden, 1965) and **Maroan el Sani** (Duisburg, 1966) have been working together in Berlin since 1993 and are Associate Professors at the Sapporo City University, Japan. The duo's work focuses on transitional spaces and vacuum situations in urban

environments in various media such as film, video, installation and photography. Among their recent works are: "Palast der Republik" (2001-2006), "Radio Solaris" (2004), realised in Berlin, "Toute la mémoire du monde", featuring the abandoned Bibliothèque Nationale and "Ex ovo omnia" about the communist headquarter, both realised in Paris (2005), "The Rise" (2007) dealing with the suspense between expectation and fear of new, undefined environments in Amsterdam. Numerous international solo and group exhibitions they have participated in include Gwangju Biennale (1995, 2002), Liverpool Biennial of Contemporary Art (1999), Manifesta 4 (Frankfurt, 2002), Biennale of Sydney (2002), "Tokyo-Berlin" Mori Art Museum, Tokyo & Neue Nationalgalerie (Berlin, 2006) and Stedelijk Museum Bureau Amsterdam (2007).

↓
42

Erdem Helvacıoğlu 1975'te Bursa'da doğdu. Endüstri mühendisliği eğitiminden sonra, İTÜ Müzik İleri Araştırmalar Merkezi'nde ses mühendisliği ve elektronik müzik kompozisyonu dalında yüksek lisansını tamamladı. Halen bu kurumda doktorasına devam ediyor, sıkça katıldığı yurtdışı festivaller dışında İstanbul'da yaşıyor. Helvacıoğlu'nun ses enstalasyonları Los Angeles Track 16, Endonezya Soemardja, Köln Museum für Angewandte Kunst, Londra Menier Sanat Galerisi gibi önemli sanat mekânlarında yer aldı. Sonorities, CEAIT, Musica Viva, Third Practice, Nuit Bleue, Futura, Licences, Primavera en La Habana gibi festivallerde solo performanslar gerçekleştirdi. Çalışmaları Locustmusic, New Albion, chmafu nocords, and/OAR gibi plak şirketleri tarafından yayımlandı. Eski bir 45'lik çıtırtısı ve dijital prosesörün berrak sesi... Günlük yaşamın kaotik sokak sesleri ve steril bir stüdyo kaydı... Geleneksel Türk enstrümanları ve onların modern versiyonları... Bu müzikal ve tarihsel içiçelik yayılmış olan zamanı tek bir anda topluyor ve o anda dinleyici şimdiyi oluşturuyor. Helvacıoğlu'nun müziğinin ve sanatının tanımı bu.

Erdem Helvacıoğlu was born in Bursa, in 1975. He studied industrial engineering and finished his masters degree on sound engineering and electroacoustic music composition at the Centre for Advanced Studies in Music of the İstanbul Technical University where he continues his PhD. Apart from his frequent travels abroad, he lives and works in İstanbul. His sound

installations have been included at galleries like Los Angeles Track 16, Indonesia Soemardja, Köln Museum für Angewandte Kunst and London Menier. Some of the festivals he performed are Sonorities, CEAIT, Musica Viva, Third Practice, Nuit Bleue, Futura, Licences, Primavera en La Habana. His music has been released by labels such as Locustmusic, New Albion, chmafu nocords, and/OAR. His artistic statement is: "The crackle sound of a lo-fi record player and the pristine sound of a digital processor... the chaotic recording of a daily street life and the sterile studio sound... the sounds of traditional Turkish instruments and their contemporary versions... This musical and historical integration, moulds the wide time span into one immediate moment, where the listener actually is: the present. And this is my music..."

↓
44

Emre Hüner 1977 yılında İstanbul'da doğdu, farklı yöntemler izleyerek değişik tekniklerle çizim, video ve mekâna özgü projeler üretiyor. İstanbul ve Milano'da yaşıyor ve çalışıyor. Çalışmalarının merkezinde aşırı teknolojik, endüstriyel gelişmeler ve buna bağlı olarak risk toplumu kavramı, modern insanın mimari ve doğa ile ilişkisi gibi konular yer alıyor. Hüner İnternet, bulunmuş fotoğraflar, kitaplar gibi çeşitli kaynaklardan oluşturduğu bir arşivi kullanarak çalışmaları arasında ortak bir dil yaratıyor. Son olarak Tiran'da TICA Tiran Güncel Sanat Enstitüsü'nde "Fairytale /Masal" adlı sergiye katıldı (2007). *Bent 003* adlı sanatçı kitabı 2007 yılında BAS tarafından İstanbul'da üretildi. Milano'da Via Farini'de "Video Invitational #2" (2006) ve Milano'da Palazzo della Ragione'de "Con Altri Occhi" adlı sergilere katıldı (2005).

Emre Hüner was born in 1977 in İstanbul, he works in various media including drawing, video and site-specific works. He lives and works in İstanbul and Milan. Hypertechnological, industrial developments and the related concept of the risk society and the modern human being's relation to architecture and nature lie at the centre of his work. Hüner uses an archive he has formed from various sources such as the Internet, found photographs and books to create a common language in all his works. He has recently taken part in "Fairytale", an exhibition held at TICA, the Tiran Contemporary Art Institute (2007). His artist's book *Bent 003* was produced by BAS in İstanbul (2007).

He also took part in the exhibitions "Video Invitational #2" (2006) at Via Farini and "Con Altri Occhi" (2005) at the Palazzo della Ragione, both held in Milan.

↓
53

Aleksander Komarov 1971'de Belarus'ta doğdu, bugün çalışmalarını Rotterdam'da sürdürüyor. Belarus'taki Minsk Güzel Sanatlar Lisesi, Polonya'daki Poznan Güzel Sanatlar Akademisi ve Amsterdam'daki Rijksakademie van Beeldende Kunsten'de öğrenim gördü. Son dönemde açtığı sergiler arasında "Return of Memory/Hafızanın Geri Dönüşü", KUMU (Talin, Estonya, 2007), "Progressive Nostalgia", Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci (Prato, İtalya, 2007), "How to do things?-In the Middle of (No)where)/Nasıl yapmalı? (Hiç)biryerin Ortasında", Nikolaj, Kopenhag Çağdaş Sanat Merkezi (Danimarka, 2006), "See you in Disneyland/Disneyland'de Görüşmek Üzere", Fonds BKVB Proje Stüdyosu (Berlin, 2006), "One Year After/Bir Yıl Sonra", BA-CA Kunstforum (Viyana, 2006), "Project Rotterdam/Rotterdam Projesi", Museum Boijmans van Beuningen (Rotterdam, Hollanda, 2005), "The Architect/Mimar", Çağdaş Sanat Müzesi (Minsk, Belarus, 2004), "Catching the Ghost/Hayaleti Yakalamak", HEDAH (Maastricht, Hollanda, 2003), "Expect Relevance/Önem Bekleyin", K3 (Zürih, İsviçre, 2002), "Lot II/II. Lot", CCA Zamek Ujazdowski (Varşova, Polonya, 2001) sayılabilir. Komarov'un çalışmaları *Art Magazine Moscow*, *Art Forum International*, *Umelez V*, *Metropolis M.* gibi dergilerde incelendi.

Aleksander Komarov was born in 1971, Belarus, lives and works in Rotterdam. He studied at the Lyceum of Fine Arts, Minsk, (BY), Academy of Fine Arts, Poznan (PL) and the Rijksakademie van Beeldende Kunsten, Amsterdam. His recent exhibitions include "Return of Memory", KUMU (Tallinn, Estonia, 2007), "Progressive Nostalgia", Centro per l'Arte Contemporanea Luigi Pecci (Prato, Italy, 2007), "How to do things? - In the Middle of (No)where)", Nikolaj, Copenhagen Contemporary Art Center (2006), "See you in Disneyland", Fonds BKVB Project-studio (Berlin, 2006), "One Year After", BA-CA Kunstforum (Vienna, 2006), "Project Rotterdam", Museum Boijmans van Beuningen (Rotterdam, 2005), "The Architect", Museum of Contemporary Arts (Minsk, BY, 2004), "Catching the Ghost", HEDAH (Maastricht, NL, 2003), "Expect Relevance", K3 (Zürich, CH, 2002),

"Lot II", CCA Zamek Ujazdowski (Warsaw, 2001). Komarov's work has been reviewed in publications such as *Art Magazine Moscow*, *Art Forum International*, *Umelez V* (CZ), *Metropolis M.* (NL).

↓
55

Markus Krottendorfer 1976'da Avusturya'da doğdu, çalışmalarını Viyana'da sürdürüyor. Fotoğraf alanında yoğunlaşan sanatçının son dönem sergileri, "21 POSITIONS/21 POZİSYON", Avusturya Kültür Forumu (New York, 2007), "Beauties of the Night/Gece Güzelleri" FLACA Galerisi (Londra, 2007), "Pool Level 175/Havuz Seviyesi 175", Diagonale (Graz, 2007), "ECB Yılın Fotoğrafı Ödülü 2006: Bugün Avusturya", Leinwandhaus (Frankfurt a. Main, 2006) / Westlicht Galerisi (Viyana, 2007), Photowall & Videowall/Fotoğraf Duvarı ve Video Duvarı, Kunsthalle Wien (Viyana, 2006), 1. Viyana Bienali (Avusturya, 2006), "Heute kein Evidenzproblem-Junge Österreichische Positionen/Genç Avusturyalı Konumlar", Westlicht Galerisi (Viyana, 2006), "Hotel Rossija/Rossija Oteli", Webster Üniversitesi Thomas K. Lang Galerisi (Viyana, 2006), Fotohof (Salzburg, 2006), "Qui Vive", NCCA Ulusal Çağdaş Sanat Merkezi (Moskova, 2005), "Neue Heimat/Yeni Yurt" Charim Galerisi (Viyana, 2005), "double game/triple gain-çifte oyun/üçlü kazanç", Charim Galerisi-Sixfriedrich LisaLngar Galerisi (Salzburg, 2004), "Under[construction]/[yapım]aşamasında", Museum der Moderne Salzburg (Salzburg, 2003), "Das Drei-Schluchten-Projekt/Üç Boğaz Projesi", Güzel Sanatlar Akademisi sergi alanı (Viyana, 2003), "Same Old Sun Everywhere/Her Yerde O Bildiğimiz Güneş", France Galerisi (Moskova, 2003), "Junge Kunst aus der Akademie /Akademiden Genç Sanat", Galerie 422 (Gmunden, 2003).

Markus Krottendorfer was born in 1976, Austria, lives and works in Vienna. His work primarily focuses on photography. Recent exhibitions include "21 POSITIONS", Austrian Cultural Forum (New York, 2007), "Beauties of the Night" Gallery FLACA (London, 2007), "Pool Level 175", Diagonale (Graz, 2007), "ECB Annual Photography Award 2006: Austria Today", Leinwandhaus (Frankfut a. Main, 2006) / Galerie Westlicht (Vienna, 2007), Photowall & Videowall, Kunsthalle Wien (Vienna, 2006), 1st Viennabiennale (Vienna, 2006), "Heute kein Evidenzproblem-Junge Österreichische Positionen", Galerie Westlicht (Vienna, 2006), "Hotel Rossija", Thomas K. Lang Gallery at Webster

University (Vienna, 2006), Fotohof (Salzburg, 2006), "Qui Vive", NCCA National Center for Contemporary Art (Moscow, 2005), "Neue Heimat" Charim Galerie, (Vienna, 2005), "double game/ triple gain", Galerie Charim-Galerie Sixfriedrich LisaUngar (Salzburg, 2004), "Under-[construction]", Museum der Moderne Salzburg (Salzburg, 2003), "Das Drei-Schluchten-Projekt", Exhibition Space Academy of Fine Arts (Vienna, 2003), "Same Old Sun Everywhere", Gallery France (Moscow, 2003), "Junge Kunst aus der Akademie", Galerie 422 (Gmunden, 2003).

↓
56

Lee Bul 1964'te Kore'de doğdu, Seul ve New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. 1980'lerin sonundan bu yana performans, heykel ve multimedya enstalasyon alanlarında çalıştı; teknolojinin yükselişinin maddi ve toplumsal sonuçlarıyla ilgilendi. "Mon Grand Récit: weep into stones.../Büyük Hikâyem: Ağla taşlara..." (2005) adlı yapıtı, tarihin teleolojik ilerlemesine duyduğumuz inancın arkasındaki çelişkili dürtüleri sorguluyor. Ütopyacı özlem ve başarısızlıkların yaratıcı bir topografyası olan bu yapıt, modernitenin ilerlemeci zorunluluklarının hayaletleri üzerine derin bir düşünceyi temsil ediyor. Lee Bul'un kişisel müze sergileri arasında Domus Artium (Salamanca, 2007), Govett-Brewster Sanat Galerisi (New Plymouth, 2005), Çağdaş Sanat Müzesi (Sydney, 2004), Çağdaş Sanatlar Merkezi (Glasgow, 2003), Power Plant (Toronto, 2002), Le Consortium (Dijon, 2002) ve New Museum of Contemporary Art (New York, 2002) yer alıyor. Sanatçı 2007 Kasım'ında Paris'te Fondation Cartier'de yeni çalışmalarını bir araya getiren bir kişisel sergi açacak.

Lee Bul was born in 1964 in Korea, lives and works between Seoul and New York. Since emerging in the late 1980s, she has worked across the fields of performance, sculpture and multimedia installation, dealing with the material and social conditions of the ascendancy of technology. "Mon grand récit: Weep into stones..." (2005) expands her inquiry into the conflicting impulses behind our faith in the teleological advancement of history. An imaginative topography of utopian aspirations and failures, the work constitutes a meditation on the specters of modernity's progressivist imperatives. Lee Bul's solo museum shows include Domus Artium (Salamanca, 2007), Govett-Brewster Art Gallery (New Plymouth, 2005), Museum of

Contemporary Art (Sydney, 2004), Centre for Contemporary Arts (Glasgow, 2003), Power Plant (Toronto, 2002), Le Consortium (Dijon, 2002) and New Museum of Contemporary Art (New York, 2002). In November 2007, Fondation Cartier, Paris, Lee Bul will mount a solo exhibition of her new work.

65

Els Opsomer 1968 doğumlu, Brüksel'de yaşıyor ve çalışıyor. Video sanatçısı, fotoğrafçı ve grafik tasarımcı olarak çalışan Opsomer'in sürekli genişleyen kentsel imgeler arşivi, arşive eşlik eden metinlerle beraber küreselleşen gerçekliğimizi yeniden yorumluyor ve içerdiği kişisel bütünlük kavramını ortaya çıkarıp sorguluyor. Opsomer, Rijksakademie Amsterdam'da konuk sanatçı olarak çalıştı (1996-1998); Courtisane (2007) ve Belçikalı Genç Ressam (1997) ödüllerini aldı. Sanatçı Mondophrenetic™'in (multimedya enstalasyon) kurucularından biri ve *Time Suspended/Askıya Alınmış Zaman* (2004), *Be my guest... forever/Misafirim ol... sonsuza dek* (2005) ve *Wrapped/Sarılı* (2000) adlı sanatçı kitaplarının yazarı. E-flux video arşivine de dahil olan çalışmaları *Parachute*, *SiteMagazine*, *CameraAustria* ve *AS* dergilerinde yer aldı. Son dönem kişisel sergileri arasında "Loop videoart/Döngü video sanatı" (Barselona, İspanya, 2007), "Shadows and Snow/Gölgeler ve Kar", Erna Hecey Galerisi (Brüksel, Belçika) "_imovie [1-2-3]_", MACs Grand Hornu, "Time Suspended/Askıya Alınmış Zaman", Kunsthall (Bergen, Norveç) "Witte de With" (Rotterdam, Hollanda, 2004-2005) sayılabilir. Opsomer, Brüksel'de ENSAV La Cambre'da ders veriyor.

Els Opsomer was born in 1968, lives and works in Brussels. A video artist, photographer and graphic designer, her constantly expanding archive of urban images, together with textual commentary, is a reinterpretation of our globalised reality, exposing and challenging the notion of personal integrity within it. She was a resident at the Rijksakademie Amsterdam (1996-1998), and has received the awards Courtisane (2007) and the Jeune Peinture Belge (1997). She is co-founder of Mondophrenetic™ (multimedia installation) and author of artist books *Time Suspended* (2004), *Be my guest ... forever* (2005), and *Wrapped* (2000). Her artwork is part of the E-flux video archive and has been featured in magazines like *Parachute*, *SiteMagazine*, *CameraAustria* and *AS*. Her recent solo shows include

"Loop Videoart" (Barcelona, 2007), "Shadows and Snow", Erna Hecey Gallery (Brussels), "_imovie [1-2-3]_", MACs Grand Hornu, "Time Suspended", Kunsthall, (Bergen, Norway), "Witte de With" (Rotterdam, Amsterdam, 2004-2005).
She lectures at ENSAV La Cambre, Brussels.

↓
86

Katleen Vermeir (1973) ve **Ronny Heiremans** (1962) çalışmalarını Brüksel'de sürdürüyor. Video ve enstalasyonları mimari jesti/hareketi ve bu jestin şekillendirdiği hem kişisel hem siyasal izdüşümleri inceliyor. Çalışmaları, melez yapılarında sergi mekânını önemli bir bileşen olarak kullanırken, bir yandan da farklı zamansal katmanları bir araya getirerek tarihle olan ilişkimizi yeniden tanımlıyor. Katleen Vermeir Tianjin (1997-1998), P.S.1 (New York, 2001-2002), Platform Garanti (İstanbul, 2006) başta olmak üzere birçok konuk sanatçı programına katıldı. Yapıtları BOZAR (Brüksel, 2003), Casino Luxembourg (2005), MAC'da (Montréal, 2006) sergilendi. Atölyesi BEMIS Omaha'da bulunan Ronny Heiremans, New Mexico'da (2004) çeşitli projeler üzerinde çalıştı. Yapıtları Fordham (Londra, 2001), ARTline Borken, SMAK-Ghent (2001) ve UTIL (Brüksel, 2005)'de sergilendi. Vermeir ve Heiremans, bireysel çalışmalarının yanı sıra düzenli olarak ortak projeler üzerinde çalışıyorlar. Bunlardan bazıları "Listening to New Voices/Yeni Sesler Dinlemek", P.S.1 (New York, 2002), "Concrete/Beton", "W139" (Amsterdam, 2002), "Charlie's Place/Charlie'nin Yeri", Fordham at Annely Juda (Londra, 2003), Viper/Engerek (Basel, 2003), "E-flux video rental/E-akım video kiralama" (Antwerp, 2006), "A.I.R extension# 01/M.S.P* uzatma#01", Koraalberg, ART Brussels (2006), "The Ideal City/İdeal Şehir", Thérèse Dion Galerisi (Montréal, 2006), "Conjunctions", Piano Nobile (Cenevre, 2007), "The Potential Estate/Potansiyel Emlak", Netwerk (Aalst, Belçika, 2007).

* Misafir Sanatçı Programı

Katleen Vermeir (1973) and **Ronny Heiremans** (1962) live and work in Brussels. Their videos and installations examine the architectural gesture and the projections (personal as well as political) that it embodies. While appropriating the exhibition space as a significant element in their hybrid constructions, their work also unites different temporal layers, redefining our relation with history. Katleen Vermeir joined several residency programs: Tianjin,

(CN) (1997-98), P.S.1, New York (2001-02), Platform Garanti, İstanbul (2006). Her work was presented at BOZAR, Brussels (2003), Casino Luxembourg (2005), MAC, Montréal (2006). Ronny Heiremans had his studio at BEMIS, Omaha (1999) and worked on projects in New Mexico (2004). His work was shown at Fordham (London, 2001), SMAK-Ghent at ARTline Borken (DE, 2001), UTIL, (Brussels, 2005). Next to their individual practice Vermeir & Heiremans regularly collaborate on projects: "Listening to New Voices", P.S.1 (New York, 2002), "Concrete", W139 (Amsterdam, 2002), "Charlie's Place", Fordham at Annely Juda (London, 2003), "Viper" (Basel, 2003), "E-flux video rental", (Antwerp, 2006-), "A.I.R extension #01", Koraalberg at ART Brussels (2006), "The Ideal City", Thérèse Dion Gallery (Montréal, 2006), "Conjunctions", Piano Nobile (Geneva, 2007), "The Potential Estate", Netwerk, (Aalst, Belgium, 2007).

↓
88

Xu Zhen 1977'de Şanghay'da doğdu, Şanghay Sanat ve Zanaat Okulu'ndan 1996'da mezun oldu. Şanghay'da yaşıyor ve çalışıyor. Xu Zhen 2004'te CCAA'da (Çin Çağdaş Sanat Ödülü) büyük ödülünü kazandı. 49. Venedik Bienali'ne davet edildiği 2001 yılından bu yana birçok sergi açtı. Son dönem sergileri arasında Rotterdam Boijmanns van Beuningen Müzesi'nde düzenlenen "Çağdaş Çin Sanatı, Mimarlık ve Görsel Kültürü" (2006), P.S.1 Güncel Sanat Merkezi'ndeki "On Üç-Günümüzde Çin Videosu" (New York, 2006), Şanghay Çağdaş Sanat Müzesi'nde düzenlenen "Restless/Huzursuz" (Çin, 2006), Pekin'deki "Universal Studios" (2006) ve Şanghay kentindeki ShanghART Galerisi'ndeki H-Space sayılabilir.

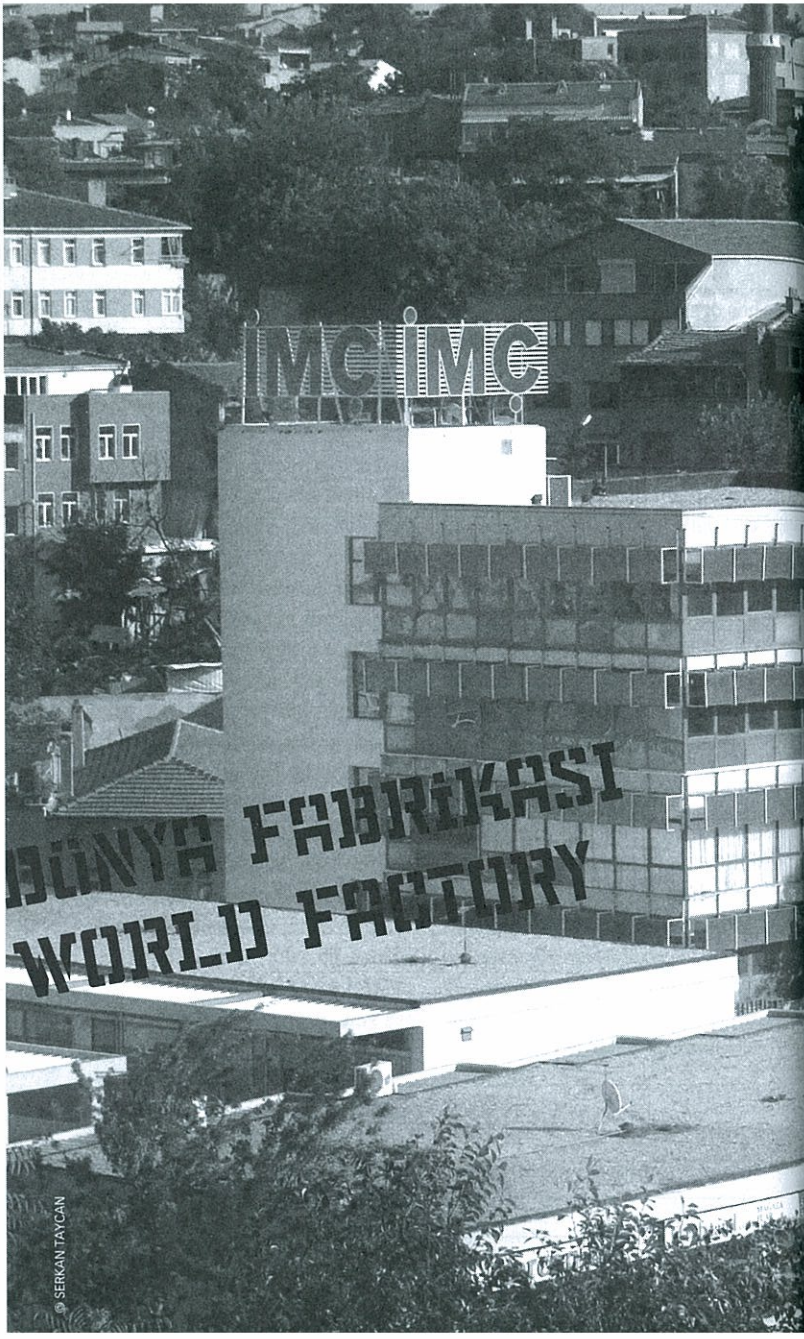
Xu Zhen was born in 1977, and he graduated from the Shanghai School of Arts and Crafts in 1996.
He currently lives and works in Shanghai. Xu Zhen won the top prize at the CCAA (China Contemporary Art Award) in 2004. In 2001 he was invited to the 49th Venice Biennale, and has since exhibited his works widely. His recent exhibitions include China Contemporary-Art, Architecture and Visual Culture, Museum Boijmanns van Beuningen, (Rotterdam, the Netherlands, 2006), The Thirteen-Chinese Video Now, P.S.1 Contemporary Art Center (New York, 2006), "Restless", Museum of Contemporary Art, (Shanghai, China, 2006), "Universal Studios" (Beijing,

China, 2006), and H-Space at ShanghART Gallery (Shanghai, China, 2006).

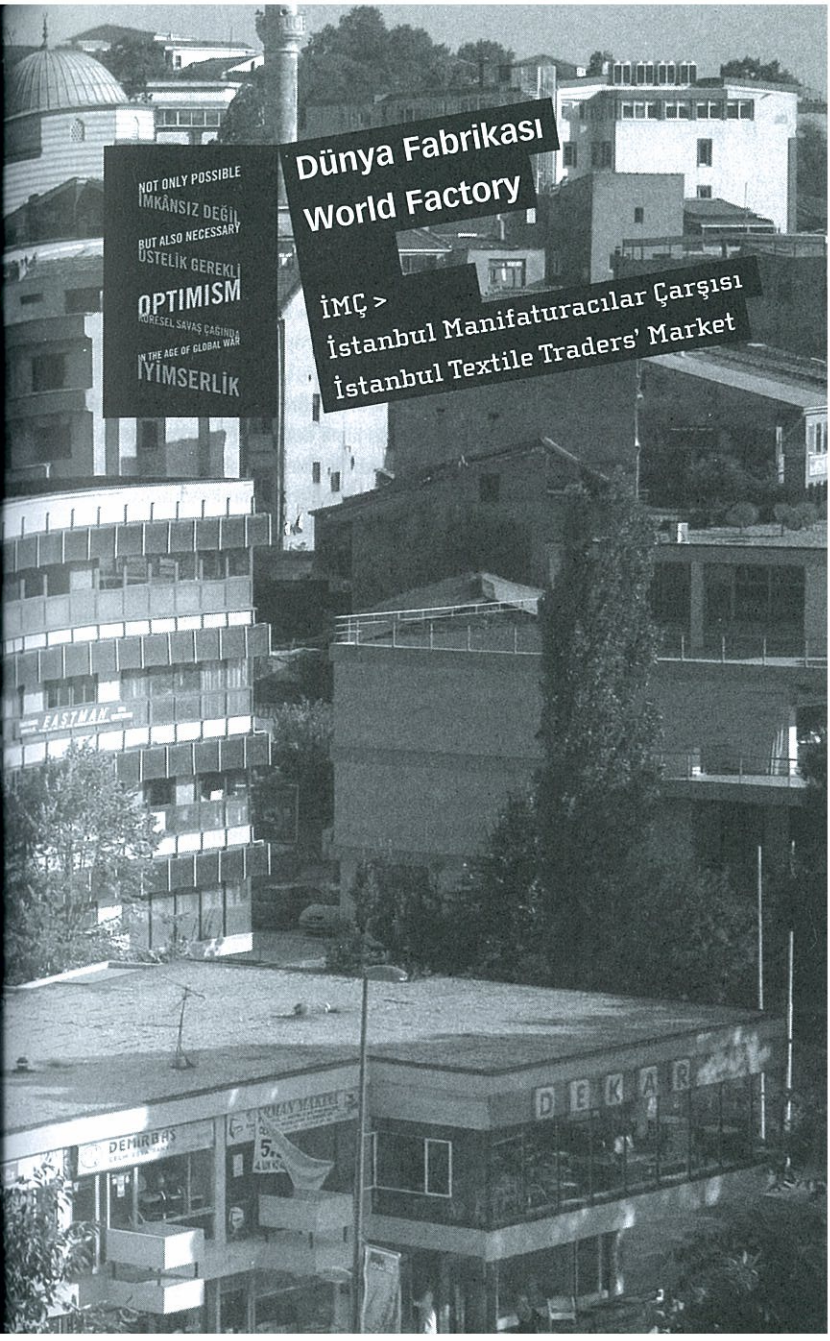
↓
92

Tomoko Yoneda 1965'te Japonya'nın Akashi kentinde doğdu, Londra'da yaşıyor ve çalışıyor. Chicago'da Illinois Üniversitesi'nde ve Londra'da Royal College of Art'ta öğrenim gördü. Tomoko Yoneda'nın çalışmalarının ortak teması 'hafıza' ve 'tarih'. Nesnesini belgelemekle kalmayıp gözümüzle gördüğümüzün ötesindeki imgeleri deneyimlememizi sağlayan bir iplik dokuyan mekânların, iç mekânların ve kişilerin fotoğrafını çekiyor. Bu imgeler günlük ve sıradan olanın arasında saklı bulunan inanılmaz bir geçmişi ortaya çıkarıyor. Çalışmalarını uluslararası alanda sergileyen Tomoko Yoneda, Rotterdam'da Nederlands Foto Institut'ta ve Chicago'da Museum of Contemporary Photography'de sergiler düzenledi. Yapıtları Victoria and Albert Müzesi, Houston Güzel Sanatlar Müzesi ve Paris'teki La Maison Européenne de la Photographie başta olmak üzere birçok koleksiyonda bulunuyor. Yoneda'nın "Between Visible and Invisible/ Görünürle Görünmeyen Arasında" serisinden çalışmalar içeren bir kitap ABD'de Nazraeli Yayınevi tarafından yayınlandı.

Tomoko Yoneda was born in Akashi, Japan 1965, lives and works in London. She has studied at the University of Illinois in Chicago and Royal College of Art in London. Tomoko Yoneda's works have a common theme: 'memory' and 'history'. She photographs spaces, interiors and people that do not only visually document the subject but weave a thread which allows us to experience the images beyond what we actually see. These images reveal the incredible hidden past behind the everyday and the ordinary. Tomoko Yoneda has exhibited internationally, including shows at the Nederlands Foto Institut in Rotterdam and at the Museum of Contemporary Photography in Chicago. Her work is included in various collections: The Victoria and Albert Museum, The Museum of Fine Arts, Houston and La Maison Européenne de la Photographie in Paris. A book of her series "Between Visible and Invisible" is published by Nazraeli Press, USA.



© SERKAN TAYCAN



NOT ONLY POSSIBLE
İMKÂNSIZ DEĞİL
BUT ALSO NECESSARY
ÜSTELİK GEREKLİ
OPTIMISM
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA
IN THE AGE OF GLOBAL WAR
İYİMSERLİK

Dünya Fabrikası
World Factory

İMÇ >
İstanbul Manifaturacılar Çarşısı
İstanbul Textile Traders' Market

İMÇ Türk modernist mimarisinin çarpıcı bir başyapıtı. 1950'lerin sonunda İstanbul'un kentsel modernleşmesinin ilk dalgası sırasında Doğan Tekeli ve Sami Sisa tarafından tasarlanan bu mimari proje, son derece deneysel bir 'metabolizma'yı, tasarımı ve göndermeleriyle, zeki bir tavırla, geleneksel İstanbul çarşısıyla birleştirmiştir. Binanın dikkat çekici özelliği, etrafındaki kentsel koşullar ile arasındaki ilişki derinden kavranarak tasarlanmış olması ve eski şehirle yeni kentsel merkez arasında canlı ve akıcı bir köprü oluşturması. Kırk yıldan uzun süredir, manifaturacılar çarşısı olarak hizmet veren yüzlerce dükkânlık binanın özgün işlevi, kendi ticari endüstrileri olan farklı bloklar halinde çeşitlendi (tekstil, iç dekorasyon, dikiş makineleri, müzik, vs.) başta dikkatle planlanan dükkân mekânları ve kamusal alanın özgün mantığı ise sürekli dönüştürülüyor ve yeniden düzenleniyor. Maalesef bu bina şimdi kapitalist güçler tarafından muhtemel bir nezihleştirme tehdidiyle karşı karşıya. İMÇ nüfusunu yeni bir hayatta kalma mücadelesi bekliyor.

İMÇ, İstanbul'un, sürekli genişleyen ve dönüşen bu mega-şehrin yapısının küçük bir evrene sıkıştırılmış hali. Nihai olarak, Türkiye'nin modernleşme sürecinin ve modernliğinin çeşitliliğinin gerçek bir imgesini ortaya seriyor. Türkiye'nin modernleşmesinin arkasındaki ana itici güç, birçok diğer gelişen ülkede olduğu gibi, küresel ekonomik sistemle bütünleşmesi. Bu süreçte, birçok gelişen ülke ithal ikameci sanayileşmeden (İİS) ihracata yönelik sanayileşmeye (İYS) geçiş yaptı. Üçüncü Dünya, temel hammadde ihracatçısı olmasının yanı sıra, Birinci Dünya pazarının tüketim mallarının üretim merkezine dönüştü. Gelişmekte olan dünya dev bir "Dünya Fabrikası"na dönüştürüldü.

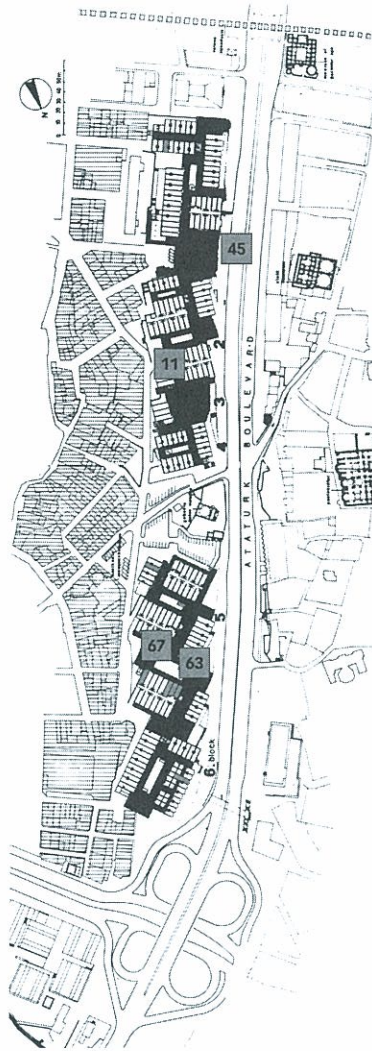
İMÇ bir dünya fabrikası. "Dünya Fabrikası" İMÇ'de hayata yeni bir boyut getiriyor. {H.H.}

İMÇ is an outstanding masterpiece of Turkish modernist architecture. Designed by Doğan Tekeli and Sami Sisa in the late 1950s during the first wave of İstanbul's urban modernization, this architectural project has intelligently combined a highly experimental 'metabolism' with its design and references to the traditional İstanbul Bazaar. Remarkably, it was designed with an insightful understanding of the relationship between the building and the surrounding urban conditions, creating a lively and fluid bridge between the old city and new urban centre. For more than four decades, the original function of the building with hundreds of shops that served as a textile traders' market has been diversified into different blocks with their own commercial sectors -textile, interior decoration, sewing machines, music, etc.- while the original rationale of carefully planned shop spaces and public areas are being constantly transformed and reorganized. Unfortunately, it is now probably facing a threat of being gentrified by capitalist forces. A new struggle of survival awaits the İMÇ population.

İMÇ is a microcosmic condensation of the structure of İstanbul, a mega-city in permanent expansion and mutation. Ultimately, it shows the true image of Turkey's modernization process and the multiplicity of its modernity. The main driving force of Turkey's modernization, like for many other developing countries, is its integration into the global economic system. In this process, many developing countries have gone through the transition from import-substitute industrialization (ISI) to export-oriented industrialization (OEI). The Third World, apart from being exporter of primary materials, has been transformed into a production base for the consumer goods of the First World's market. The developing world has been turned into a huge "World Factory".

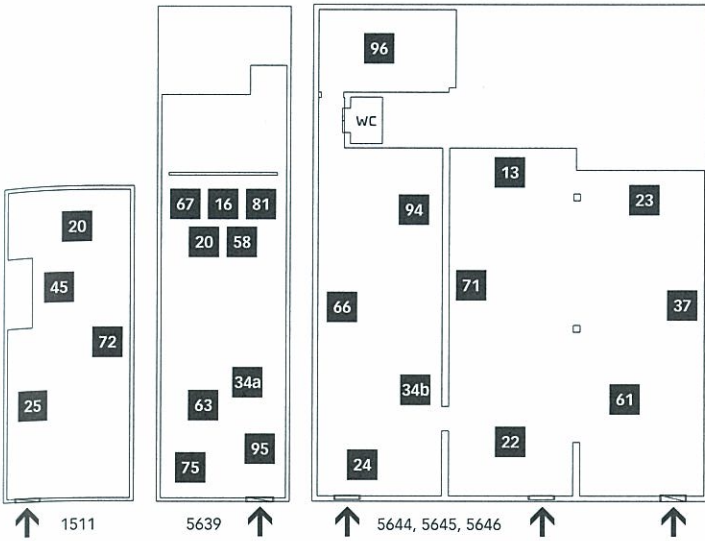
İMÇ is a world factory. The "World Factory" is bringing a new dimension to life at İMÇ. {H.H.}

11 **Ramazan Bayrakoğlu** [60]
13 **Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya, Banu Onrat** [61]
14 **Ursula Biemann** [62]
16 **Cao Fei** [63]
20 **Chen Chieh-jen** [64]
22 **Claire Fontaine** [65]
23 **Teddy Cruz** [66]
24 **Nancy Davenport** [67]
25 **Burak Delier** [67]
34a **Vicky Funari, Sergio de la Torre** [69]
37 **Jean-Baptiste Ganne** [69]
45 **Sanja Ivekovic** [70]
48 **Ömer Ali Kazma** [71]
50 **Sora Kim** [72]
58 **Lu Chunsheng** [73]
61 **MAP Office** [74]
63 **Julio César Morales** [75]
66 **Ou Ning, Cao Fei** [76]
67 **Ferhat Özgür** [77]
71 **Tadej Pogacar** [78]
72 **Julien Prévieux** [79]
75 **Raqs Media Collective** [79]
78 **Lordy Rodriguez** [80]
81 **Allan Sekula** [81]
34b **Sergio de la Torre** [69]
93 **Young-Hae Chang Heavy Industries** [82]
94 **Yushi Uehara / Berlage Institute** [83]
95 **Zhou Hao, Ji Jianghong** [83]
96 **Zhu Jia** [85]



Dünya Fabrikası | World Factory

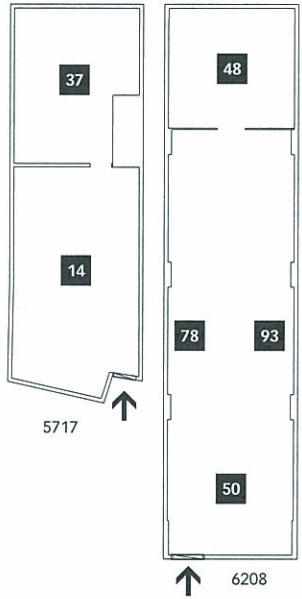
İMÇ > İSTANBUL MANİFATURACILAR ÇARŞISI | İSTANBUL TEXTILE TRADERS' MARKET



1. Blok | 1st Block
1511

5. Blok | 5th Block
5639
5644, 5645, 5646
5717

6. Blok | 6th Block
6208



↓
11

Ramazan Bayrakoğlu 1966'da Balıkesir'de doğdu, İzmir'de yaşıyor ve çalışıyor. Sanat eğitimine 1984 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Resim Bölümü'nde başladı. Yeni kurulan, kalabalık ve seçkin bir eğitimci kadrosuyla deneysel içerikli bir eğitim modeli uygulanan bu bölümün ilk mezunlarından olan sanatçı 1989 yılında aynı bölüme asistan, 1992 yılında ise yardımcı doçent olarak atandı. Resmi merkeze alarak farklı sanat disiplinleriyle uğraşan sanatçı, resmin klasik algılanış biçimini bozmaya ve resme kavramsal bir içerik kazandırmaya yönelik çalışmalar yapmaktadır. Çalışmalarında ağırlıklı olarak anlam oyunlarına açık metinler kullanan Bayrakoğlu, standart bir forma bağlı kalmayan ve farklı malzemelerle uygulamalara açık bir tavır geliştirmiştir. 9. Uluslararası İstanbul Bienali kapsamında düzenlenen "Freekick" sergisine de katılan sanatçının önemli sergileri arasında, "İstanbul Meltemi", Genç Türk ve Alman Sanatçılar, Proje4L/Elgiz Çağdaş Sanat Müzesi (İstanbul, 2006), "Poetika/Erotika", Galerie Perpetuel (Frankfurt, Almanya, 2005), "Sesler, Geceyle Büyüyenler", Borusan Sanat Galerisi (İstanbul, 2005), "Üstü Değil, Kendisi", K2 Sanat Merkezi (İzmir, 2004) ve "Bilginin Sıfır Noktası", İzmir İletişim Galerisi (2002) bulunmaktadır.

Ramazan Bayrakoğlu was born in 1968 in Balıkesir, lives and works in İzmir. He began his art education in 1984 at Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Painting in İzmir. One of the first graduates of this department where an educational model with an experimental content was implemented by a wide and selected educational staff, the artist became an assistant lecturer at the same department in 1989 and an assistant associate professor in 1992. Painting is at the centre of his artistic practices, however Bayrakoğlu works in various disciplines of art. In his works, he tries to disrupt the classical perception of painting and provide painting with conceptual content. He predominantly uses texts open to semantic games in his works and has developed an approach which is not tied to any standard form and is open to various materials and implementations. He took part in the "Freekick" exhibition organised within the scope of the 9th International İstanbul Biennial. Among his significant exhibitions are, "İstanbul Meltemi/İstanbul Breeze", Young Turkish and German

Artists, Proje 4L, Elgiz Contemporary Art Museum (İstanbul, 2006), "Poetica/Erotica", Galerie Perpetuel (Frankfurt, Germany, 2005) "Strange Voices, Growing Through The Night", Borusan Art Gallery (İstanbul, 2005), "Üstü Değil, Kendisi/Not Its Top, Itself", K2 Art Centre (İzmir, 2004), "Bilginin Sıfır Noktası/Point Zero of Knowledge", İletişim Gallery (İzmir, 2002).

↓
13

Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya, Banu Onrat

Ege Berensel, 1968 Muğla doğumlu videocu, Ankara'da yaşıyor. Angela Melitopoulos ve Maurizio Lazzarato'nun dahil olduğu Timescapes grubunun üyesi. "Panoptikon", "Mü/hür" adlı videoları ulusal ve uluslararası festivallerde ödüllendirildi. Son olarak "orasıburası" adlı video düzenlemesi (VideA ile) 2005'te Berlin KW'de, Mayıs 2007'de Fundació Antoni Tàpies, Barcelona'da sergilendi.

Serhat H. Yalçınkaya, 1968 Antalya doğumlu videocu, Ankara'da yaşıyor. ODTÜ Elektrik ve Elektronik Mühendisliği bölümünden mezun oldu. *25. Kare* sinema dergisinin kurucularından. Türkiye ve Kanada'da film ve TV endüstrisinde kamera ekiplerinde profesyonel olarak çalıştı.

Banu Onrat, 1977 Eskişehir doğumlu, İstanbul'da yaşıyor. 2001 yılında ODTÜ Mimarlık Fakültesi'nden mezun oldu. 2003'te VideA medya kolektifinin üyesi olarak Timescapes projesine katıldı ve proje çerçevesinde çeşitli çekim gezilerinde ve atölye çalışmalarında görev aldı. 2005'te Timescapes ile Berlin'de Transmediale Media Art Festivali'ne katıldı.

Ege Berensel, born in 1968 in Muğla, Berensel is a videomaker and videoactivist who lives in Ankara. He is a member of Angela Melitopoulos and Maurizio Lazzarato's Timescapes Group. His videos "Panoptikon" and "Mü/hür" were awarded prizes at national and international film festivals. His video installation "here(t)here" (with the VideA group) was exhibited at the "B-Zone" at the Berlin KW in 2005 and at Fundació Antoni Tàpies, Barcelona in 2007.

Serhat H. Yalçınkaya, born in 1968 in Antalya. Yalçınkaya is a videomaker who lives in Ankara. He graduated from the Middle East Technical University Department of Electrical and Electronics Engineering. Yalçınkaya was one of the founding members of the *25. Kare* film magazine and has worked in the TV and film industry as a professional cameraperson both in Turkey and Canada.

Banu Onrat, born in 1977 in Eskişehir. Onrat lives in İstanbul. Graduated from the Middle East Technical University Faculty of Architecture. Banu was involved with the Timescapes project as a member of VideA in 2003 and during this period took part in location shoots and studio shoots. She participated in the Timescapes at the Transmediale Media Art Festival in 2005.

↓
14

Ursula Biemann 1955'te Zürih'te doğdu, Zürih'te yaşıyor ve çalışıyor. Meksika ve daha sonra New York'ta SVA'da ve Whitney ISP'de (1988) öğrenim gördü. Biemann, jeopolitik yerinden edilmenin ve göçmen emeğin cinsiyetlendirilmesi üzerine çalışan bir sanatçı, kuramcı ve küratör. İstanbul'un kentsel siyaseti hakkındaki ortak proje "Kültür"e (1997) ve "Mağrip Bağlantısı"na (2006) önayak oldu. ABD-Meksika sınırı boyunca küreselleşme süreçleri hakkındaki video makalesi "Performing the Border/Sınırı Gerçekleştirmek"in (1999) ardından "Writing Desire/Arzuyu Yazmak" (2000), "Remote Sensing/Uzaktan Hissetme" (2001), "Europlex" (2003) ve "Contained Mobility/Bastırılan Hareketlilik" (2004) projeleri geldi. Son dönem çok kanallı video projeleri arasında, "Black Sea Files /Karadeniz Dosyaları" (2005) ve "Sahara Chronicle/Sahra Günlüğü" (2006) yer alıyor. 2007 sergileri arasında, "This Is My Place/Burası Benim Yerim", Kunstverein Hamburg, "Zona-B", Tapies Vakfı (Barcelona), Peacock Görsel Sanatlar (Aberdeen), "Port City", Arnolfini (Bristol), Moskova Bienali, "The Maghreb Connection/Mağrip Bağlantısı", Townhouse Galerisi Kahire ve Centre d'Art Contemporain (Cenevre), TEK Festivali (Roma), Selanik Bienali, FID Marsilya, "Devenir Europe/Avrupalaşmak", Centre Suisse (Paris) ve "Lines of Sight/Görüş Hatları", ACCA (Las Palmas) sayılabilir.

Ursula Biemann, born in 1955, in Zurich, is based in Zurich. She studied first in Mexico, then in New York at SVA and the Whitney ISP (1988). Biemann is an artist, theorist and curator working on the gendered dimension of geopolitical displacement and migrant labor. She initiated the collaborative projects "Kültür/Culture" (1997) on İstanbul's urban politics and "The Maghreb Connection" (2006). Her video essay "Performing the Border" (1999) on globalization processes along the US-Mexico border was followed by "Writing Desire" (2000), "Remote Sensing" (2001), "Europlex" (2003) and

"Contained Mobility" (2004). Her latest multi-channel video projects include "Black Sea Files" (2005) and "Sahara Chronicle" (2006). Biemann's 2007 exhibitions include, "This Is My Place", Kunstverein Hamburg, Zona-B, Tapies Foundation (Barcelona), Peacock Visual Arts (Aberdeen), "Port City", Arnolfini (Bristol), Moscow Biennial, "The Maghreb Connection", Townhouse Gallery Cairo and Centre d'Art Contemporain (Geneva), TEK Festival Rome, Thessaoloniki Biennial, FID Marseille, "Devenir Europe", Centre Suisse (Paris), "Lines of Sight", ACCA (Las Palmas). {www.geobodies.org}

↓
16

Cao Fei 1978'te Guangzhou'da doğdu, Pekin'de yaşıyor ve çalışıyor. Cao Fei, Guangzhou Güzel Sanatlar Akademisi'ne bağlı liseden mezun oldu ve aynı okulda yüksek öğrenimini tamamladı. Videodan tiyatroya, performanstan fotoğrafa uzanan bir alanda çeşitli dilleri kullanarak, Çin'deki yeni genç kuşağın, hızla dönüşen gerçeklikle özgürlük ve oyuna doğru ilerleyen fantastik bir dünya arasında gidip gelen yoğun hayat tarzını sergileyen çalışmalar yaptı. Son dönem çalışmaları, SIEMENS Sanat Projesi (2006), "What Are You Doing Here?/Burada Ne Yapıyorsun?", Fu Shan OSRAM Fabrikası (Guangzhou, 2006), "HIP HOP", Lombard-Freid Project (New York, 2006), "COSPlayers", Lombard-Freid Fine Arts ve CourtYard Galerisi (New York ve Pekin, 2005), "San Yuan Li", CourtYard Galerisi (Pekin, 2004) sergilerinde yer almıştır. Sanatçı ayrıca 52. Venedik Bienali Çin Pavyonu (2007), Lyon Bienali (2007), 15. Sydney Bienali (2006), Taipei Bienali (2006), 2. Guangzhou Trienali (2005), Tiran Bienali (Arnavutluk, 2005) ve 1. Moskova Çağdaş Sanat Bienali'ne (2005) katılmıştır.

Cao Fei was born in 1978, Guangzhou, lives and works in Beijing. After graduating from the Affiliated Middle School of Guangzhou Academy of Fine Arts she obtained a BFA degree from the same school. She has been working with multimedia languages ranging from video, theater and performance to photography to manifest the intensive lifestyle of a new generation of Chinese youth navigating between a rapidly mutating reality and a fantastic world leading to more freedom and playfulness. Her recent work includes SIEMENS Art Project (2006), "What Are You Doing Here?", Fu Shan OSRAM Factory (Guangzhou, 2006), "HIP HOP", Lombard-Freid Project (New York, 2006),

"COSPlayers", Lombard-Freid Fine Arts and CourtYard Gallery (New York and Beijing, 2005), "San Yuan Li", CourtYard Gallery (Beijing, 2004). Cao Fei also participated in the 52nd Venice Biennale Chinese Pavilion (2007), Lyon Biennale (2007), 15th Biennale of Sydney (2006), Taipei Biennale (2006), 2nd Guangzhou Triennial (2005), Tirana Biennale (Albania, 2005) and 1st Moscow Biennale of Contemporary Art (2005).

↓
20

Chen Chieh-jen 1960'da Tayvan'ın Taoyuan şehrinde doğdu, Taipei'de yaşıyor. 1980'lerdeki sıkıyönetim boyunca protest performanslarıyla siyasi rejime karşı çıktı. 1990'larda ayrımcılık uygulanan halkların tarihiyle veya marjinal alanların koşullarıyla "bağlantı kuran" sanat projeleri gerçekleştirmeye başladı. 1996'da bilgisayar grafik programları ve video enstalasyonları kullanmaya başladı. Siyah-beyaz dijital görüntü serisi "Revolt in the Soul & Body/Ruh ve Bedende İsyan" adlı yapıtında ve 2002 tarihli filmi "Lingchi"de tarihsel cezalandırma imgelerini "fotoğrafı çekilenlerin tarihi" üzerine düşünmek amacıyla değiştirdi. "Factory/Fabrika" (2003) ve "Bade Area" (2005) adlı filmlerinde ise küreselleşmenin yerel etkisine dikkat çekti. "The Route/Yol"da (2006) limanların özelleştirilmesine karşı liman işçilerinin dünya çapında yürüttüğü mücadeleyi yansıtan hayali bir grevi canlandırdı. Chen'in yapıtları Venedik (2005, 1999), Sao Paolo (1998), Lyon (2000), Sydney (2006) ve Liverpool (2006) bienallerinde yer aldı.

Chen Chieh-jen was born in Taoyuan, Taiwan in 1960, lives and works in Taipei. During the martial law era of the 1980s, he challenged the political system through protest-style performance art. In the 1990s, he began doing art projects "connecting" to the history of discriminated people or the conditions of marginal areas. In 1996 he began employing computer graphics and video installation, altering historical images of punishment to ponder "the history of the photographed," in the black-and-white digital image series "Revolt in the Soul & Body" and the 2002 film "Lingchi." In the films "Factory" (2003) and "Bade Area" (2005), Chen focused attention on the local impact of globalization. In "The Route" (2006), he enacted a fictitious strike, echoing the worldwide dockworker struggle against port privatization. Chen's works have been featured in art

biennials such as Venice (2005, 1999), Sao Paolo (1998), Lyon (2000), Sydney (2006) and Liverpool (2006).

↓
22

Claire Fontaine 2004'te kurulan Paris merkezli bir kolektif. İsmini çok satan bir okul defteri markasından aşıran Claire Fontaine kendini "hazır yapıt sanatçısı" ilan ettikten sonra, genellikle başkalarının çalışmalarına benzeyen bir neo-kavramsal sanat geliştirmeye başladı. Neon, video, heykel, resim ve metinle çalışan kolektifin yaklaşımı bugün çağdaş sanatı tanımlıyormuş gibi görünen siyasi iktidarsızlığın ve tekillik krizinin süregelen bir soruşturması. Son dönem sergileri arasında, "Téléphone Arabe", "Air de Paris" (Paris); "Power Play", "Artpace" (San Antonio); "How to Cook a Wolf/How to?/Bir Kurt Nasıl Pişirilir/Nasıl?", Kunsthalle Zürih; "Someone Else With My Fingerprints/Benim Parmak İzlerime Sahip Başka Birisi", Paris Chantal Crousel Galerisi; "The History of a Decade That Has Not Yet Been Named/Henüz İsmi Konmamış Bir On Yılın Tarihi", Lyon Çağdaş Sanat Bienali ve "The Irresistible Force/Karşı Konulamaz Kuvvet", Tate Modern (Londra) sayılabilir. Claire Fontaine'in temsilciliğini New York'ta Reena Spaulings Fine Art, Paris'te Air de Paris ile Chantal Crousel Galerisi ve Napoli'de T293 yürütmektedir. Claire Fontaine, şu anda hazır yapıt sanatçısı ve insan grevi kavramları çevresinde şekillenen ve Paris'te Les Editions La Fabrique tarafından yayınlanacak bir kitap hazırlamaktadır.

Claire Fontaine is a Paris-based collective, founded in 2004. After lifting her name from a popular brand of school notebooks, Claire Fontaine declared herself a "ready-made artist" and began to elaborate a version of neo-conceptual art that often looks like other people's work. Working in neon, video, sculpture, painting and text, her practice can be described as an ongoing interrogation of the political impotence and the crisis of singularity that seem to define contemporary art today. Recent shows include, "Téléphone Arabe", "Air de Paris" (Paris); "Power Play", "Artpace" (San Antonio); "How to Cook a Wolf/How to?", Kunsthalle Zurich; "Someone Else With My Fingerprints", Galerie Chantal Crousel (Paris); "The History of a Decade That Has Not Yet Been Named", Biennale d'Art Contemporain de Lyon and "The Irresistible Force", Tate Modern (London). Claire Fontaine is represented by Reena Spaulings

Fine Art in New York, Air de Paris and Galerie Chantal Crousel, Paris and T293, Naples. She is now preparing a book to be published by les Editions La Fabrique, Paris around the concepts of ready-made artist and human strike.

↓
23

Teddy Cruz 1962 Guatemala doğumlu bir mimar. Yüksek lisans öğrenimini Harvard Üniversitesi'nde tasarım alanında gerçekleştirdi ve Roma'daki Amerikan Akademisi tarafından Roma Mimarlık Ödülü'ne layık görüldü. Çalışmalarını, California eyaletinin San Diego şehri ve Meksika'nın Tijuana şehri arasındaki sınırda, bu çift kültürlü alandan hareketle bir eylem ve pedagoji geliştirdiği bölgede gerçekleştiriyor. Teddy Cruz, cemaat temelli, kâr amacı gütmeyen örgütlerle yaptığı işbirlikleriyle uluslararası alanda tanındı. Bunlardan Casa Familiar, konut alanında çalışmalar yapıyor ve toplumsal ve kültürel programların kent politikasına daha fazla dahil edilmesine yönelik olarak çalışıyor. Çalışmaları uluslararası alanda sergilenen Cruz'un sergi mekânları arasında, Fransa Orleans'taki Archilab, Rotterdam ve Lisbon mimarlık bienalleri, San Francisco Sanat Enstitüsü ve San Diego Çağdaş Sanat Müzesi sayılabilir. 2004-2005'te Canadian Center of Architecture ve London School of Economics tarafından ortak verilen James Stirling Memorial Lecture On The City Ödülü'ne layık görülen ilk kişi olan sanatçı, halen San Diego UCSD'de Görsel Sanatlar Bölümü'nde kamusal kültür ve şehircilik alanında doçentlik yapmaktadır.

Teddy Cruz is a Guatemalan-born architect (b.1962), whose work dwells at the border between San Diego, California and Tijuana, Mexico, where he has been developing a practice and pedagogy that emerge out of the particularities of this bicultural territory. Teddy Cruz has been recognized internationally in collaboration with community-based nonprofit organizations such as Casa Familiar for its work on housing and its relationship to an urban policy more inclusive of social and cultural programs for the city. He obtained a Masters in Design Studies from Harvard University and the Rome Prize in Architecture from the American Academy in Rome. His work has been exhibited internationally, including Archilab in Orleans, France, the Architectural Biennials of Rotterdam and Lisbon and most recently at the San Francisco Art Institute and the San Diego Museum

of Contemporary Art. In 2004-2005 he was the first recipient of the James Stirling Memorial Lecture On The City Prize, by the Canadian Center of Architecture and the London School of Economics, and is currently an associate professor in public culture and urbanism in the Visual Arts Department at UCSD in San Diego.

↓
24

Nancy Davenport 1965'te Kanada'nın Vancouver şehrinde doğdu, New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. Toronto'daki York Üniversitesi'nden mezun oldu ve yüksek lisansını 1991'de New York'taki School of Visual Arts'ta tamamladı. Sanatçı, simgesel mimari biçimleri, katı ideolojilerin başarısızlığı ve bireyler ile kurumlar arasındaki değişen ilişkileri incelemek için fotoğrafı kullanıyor. Tüm çalışmaları dijital teknolojinin zamansal belirsizliğini vurgular ve belirli fotografik tarihsel dönemlere gönderme yapar. Yapıtları Nicole Klagsbrun Galerisi (New York), Gardener Sanat Merkezi (İngiltere), 25. São Paulo Bienali (Brezilya), MIT List Sanat Merkezi (ABD), Uluslararası Fotoğraf Merkezi'nde düzenlenen 1. Fotoğraf ve Video Trienali (New York), Singel International Kunstcentrum (Antwerp, Belçika) ve Fotoğraf ve Çağdaş Sanat Galerisi'nde (Torino, İtalya) sergilendi.

Nancy Davenport was born in Vancouver, Canada in 1965, she lives and works in New York. She received a BA in 1989 from York University in Toronto, Canada and an MFA in 1991 from the School of Visual Arts in New York. Davenport uses photography to explore symbolic architectural forms, the failure of rigid ideologies and the shifting relations between individuals and institutions. All her work has emphasised the temporal ambiguity of digital technology and referenced specific photographic histories. Her works have been exhibited at a variety of venues including Nicole Klagsbrun Gallery (New York), Gardener Art Center (UK), 25th São Paulo Biennial (Brasil), the MIT List Arts Center (US), 1st Triennial of Photography & Video at the International Center of Photography (New York), de Singel International Kunstcentrum (Antwerp, Belgium), Photo & Contemporary Gallery (Turin, Italy).

↓
25

Burak Delier 1977'de Adapazarı'nda doğdu, İstanbul'da yaşıyor. 2003'te Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'ni bitiren Burak

Delier için sanat, kendine özgü ve özel kabiliyetleri olan sosyal bir güç, hayatı daraltan güç politikalarının karşısına konabilecek, ihtiyacımız olan alanı bize açabilecek bir güç... Bu gücün en temel güdüsü ise, elimizdeki klişelerden oluşan dilin ve hali hazırdaki üretim ve güç ilişkilerinin ötesinde, adlandırılamayana, gösteril(e)meyene, temsil edil(e)meyene karşı duyulan tutku. Burak Delier, çalışmalarını "Meltemof-İstanbul", Proje 4L (İstanbul, 2006), "InforNation", SoS, Pi-Artworks (İstanbul, 2006), "İmkân Yaratmak", K2 (İzmir, 2005), "Free Kick", 9. Uluslararası İstanbul Bienali (2005), "I'm Too Sad To Kill You", Proje4L (İstanbul, 2003), "I'm Bad and I'm Proud", Refika (İstanbul, 2002), "Yeni Öneriler Yeni Önermeler", Borusan Kültür ve Sanat Merkezi (İstanbul, 2002), "Şifre: İstanbul", WestLB (İstanbul, 2002) ve "İmaja Güveniyoruz", 21. Günümüz Sanatçıları Sergisi, Atatürk Kültür Merkezi (Başarı Ödülü) (2001) kapsamında sergiledi. Burak Delier halen Yıldız Teknik Üniversitesi Sanat Tasarım Yüksek Lisans Programı'na devam ediyor.

Burak Delier was born in Adapazarı in 1977 and lives in İstanbul. He received his degree from the Fine Arts Faculty of Marmara University in 2003. For Burak Delier, art is a social power which has its own unique and special abilities, which can be placed in opposition of power politics which strangulate life, which can open up the space we require. The main instinct of this power is the obsession felt towards the unnamable, unsignified/unsignifiable, unrepresented/unrepresentable, beyond the everyday language composed of cliches and beyond present production and power relations. Burak Delier has exhibited his work within the scope of "Meltemof-İstanbul", Proje4L (İstanbul, 2006), "InforNation", SoS, Pi-Artworks, (İstanbul, 2006), "İmkân Yaratmak/Creating Possibilities", K2 (İzmir, 2005), "Free Kick", 9th International İstanbul Biennial (2005), "I'm Too Sad To Kill you", Proje4L (İstanbul, 2003), "I'm Bad and I'm Proud", Refika (İstanbul, 2002), "Yeni Öneriler Yeni Önermeler/New Proposals New Propositions", Borusan Culture and Art Centre (İstanbul, 2002), "Şifre: İstanbul/Code: İstanbul", WestLB (İstanbul, 2002) and "İmaja Güveniyoruz/We Trust the Image", 21. Contemporary Artists Exhibition, Atatürk Cultural Centre (Award of Merit) (2001). Burak Delier is recently continuing his studies at the Art Design

Postgraduate Program of Yıldız Technical University.

↓ ↓
34a 34b

Vicky Funari, Sergio De La Torre

Vicky Funari 1963'te Alexandria'da doğdu, Vallejo, California'da yaşıyor. Günümüz toplumunun ve kimliğinin dinamiklerini taze bakış açılarından keşfeden bağımsız bir film yapımcısı. Bazı filmleri arasında, "Paulina", "skin.es.the.si.a/ten.es.te.z.i" ve "Live Nude Girls UNITE/Canlı Çıplak Kızlar BİRLEŞİN" sayılabilir.

Sergio De La Torre 1967 Tijuana doğumlu, Oakland, California ve Tijuana'da yaşıyor. Fotoğrafçı, performans ve enstalasyon sanatçısı Sergio De La Torre, performans/enstalasyon grubu Los Tricksters'i 1995'te kurdu ve çalışmaları göç, diaspora, turizm ve kimlik politikaları etrafında şekillendi. Funari ve De La Torre birlikte, Meksika'nın Tijuana şehrinde daha iyi çalışma koşulları, çevresel adalet ve insan haklarına saygı için savaşan bir grup fabrika işçisi kadınla işbirliği yaparak "Maquilapolis/Fabrikalar Şehri" filmini gerçekleştirdi.

Vicky Funari was born in 1963, Alexandria, VA, lives and works in Vallejo, CA. Funari is an independent filmmaker who has explored the dynamics of contemporary society and identity from refreshing viewpoints. Her films include "Paulina", "skin.es.the.si.a" and "Live Nude Girls UNITE".

Sergio De La Torre was born in 1967, Tijuana, Mexico, lives and works in Oakland, CA and Tijuana. De la Torre is a photographer, performance and installation artist. He founded the performance/installation group Los Tricksters in 1995 and his work has revolved around questions of migration, diaspora, tourism and identity politics. Funari and De La Torre together created the film "Maquilapolis" (City of Factories) in collaboration with a group of women factory workers in Tijuana, Mexico, who are fighting for better working conditions, environmental justice and respect for human rights.

↓
37

Jean-Baptiste Ganne 1972'de Fransa'da doğdu, çalışmalarını Nice'te sürdürüyor. Nice'te, Villa Arson'da öğrenim gören Ganne, 2003-2004 yıllarında Amsterdam'da Rijksakademie'de ve Nisan 2007'ye kadar Roma'da Villa Medici'de konuk sanatçı olarak bulundu. Fotoğraf, yazı, performans, video ve enstalasyon gibi

çeşitli ifade biçimleri kullanan Jean-Baptiste Ganne'ın etkinlikleri "siyasetin temsili ve temsilin siyaseti" etrafında eklemlenir. Marx'ın Kapital'ini bölüm bölüm resimleyen (*Resimli Kapital*, 1998-2003) sanatçı, Rijksakademie'de açık atölyeler sırasında altı gün (aşçılık yaparak) greve gitti ("The Cookist/Aşçı", 2003) ve yapım bütçesini Roma'da on sentlik bozuk paralar halinde saçmaya karar verdi ("Senza Titolo/Parıldayan Herşey Altındır"- 2007). Zagreb'de WHW ile sergi açtı (2001), Salzburg'da Fotohof Galerisi ile ortak bir yayın çıkardı (2003), Amsterdam'da Ellen de Bruijne Project'de sergi açtı (2006), Nice La Station'da "El albergue holandès"i gerçekleştirdi (2006) ve uluslararası çapta ses getiren birçok sergiye katıldı.

Jean-Baptiste Ganne was born in 1972, France, lives and works in Nice. He studied at Villa Arson, Nice and was a resident artist at Rijksakademie in Amsterdam in 2003-2004 and in Villa Medici in Rome until April 2007. With various modes of expression as photography, writing, performances, video and installations, the activities of Jean-Baptiste Ganne are articulated around the "representation of politics and the politic of representations". He illustrated Marx's Capital chapter by chapter (*The Illustrated Capital*, 1998-2003), he has been on strike (cooking) for six days during open studios in Rijksakademie ("The Cookist", 2003) and decided to distribute out his production budget converted to ten cents coins in Rome ("Senza Titolo" -All that Glitters is Gold- 2007). He exhibited with WHW in Zagreb (2001), published with Fotohof in Salzburg (2003), showed at Ellen de Bruijne Project in Amsterdam (2005 and 2006) and conceived 'El albergue holandès' at La Station in Nice (2006) as well as participating in many internationally renowned exhibitions.

↓
45

Sanja Ivekovic 1949'da Zagreb'te doğdu, Hırvatistan'da yaşıyor ve çalışıyor. Foto-kolaj, video, performans ve enstalasyonlarını 1970'lerin ortalarında sergilemeye başladı. Günlük hayatın ritüellerinin popüler kültürden nasıl etkilendiğini araştıran ve kendini her zaman erkek bakışın içine yerleştiren Ivekovic, cinsellik ve cinsiyeti siyasi bağlamda konumlandırıyor. 1990'larda, sosyalist rejimlerin çöküşü, kapitalizm ve pazar ekonomisinin hayat koşulları, özellikle de kadınların hayat koşulla-

rı karşısındaki zaferinin sonuçları hakkında çalışmalar gerçekleştirdi. Son dönem sergileri arasında "Documenta 12"; "General Alert/Genel Alarm", Fundacio Antoni Tapies, Gothenburg Konsthall (2007); Kölnischer Kunstverein, "Public Cuts/Kamu Harcamalarında Kısıtlamalar", Galerija P74 (Ljubljana, 2006); "Open Systems: Rethinking Art c. 1970/Açık Sistemler: 1970 İtibariyle Sanatı Yeniden Düşünmek ", Tate Modern (Londra, 2005); "Die Regierung/İktidar", Secession (2005); "Women's House/ Kadınların Evi", Palazzo Ferreri (Cenova, 2004); Documenta 11 (Kassel, 2002); "Personal Cuts/Kişisel Harcamalarda Kısıtlamalar", NGBK (2002); Galerie im Taxispalais (Innsbruck, 2001); "After the Wall/Duvardan Sonra", Moderna Muset (1999/2001); Manifesta 2 (Luxembourg, 1998) sayılabilir.

Sanja Ivekovic was born in 1949, Zagreb, lives and works in Croatia. She began exhibiting her photo-collages, videos, performances, and installations in the mid 1970s. Ivekovic explores how the rituals of everyday life are influenced by popular culture -she always places herself within the male gaze, situationg sexuality and gender in the context of the political. Her work from the 1990s deals with the collapse of socialist regimes and the consequences of the triumph of capitalism and the market economy over living conditions, particularly of women. Her recent exhibitions include "Documenta 12"; "General Alert", Fundacio Antoni Tapies, Gothenburg Konsthall (2007); Kölnischer Kunstverein, "Public Cuts", Galerija P74 (Ljubljana, 2006); "Open Systems: Rethinking Art c. 1970", Tate Modern (London, 2005); "Die Regierung", Secession (2005); "Women's House", Palazzo Ferreri, (Genoa, 2004); Documenta 11 (Kassel, 2002); "Personal Cuts", NGBK (2002); Galerie im Taxispalais (Innsbruck, 2001); "After the Wall", Moderna Muset (1999/2001); Manifesta 2 (Luxembourg, 1998).

↓
48

Ömer Ali Kazma 1971'de İstanbul'da doğdu, yüksek lisans öğrenimini New York New School'da tamamladı. 2000 yılında İstanbul'a dönen video sanatçısı hâlâ burada yaşıyor ve çalışıyor. Çalışmaları farklı birey ve grupların hayatlarında ve yakın çevrelerinde anlam ve düzen yaratmak için başvurdukları farklı yollarla ilgili. Videoları insan etkinliklerinin ve emeğinin anlam ve önemi, ayrıca ekonomi, üretim ve toplumsal örgütlenmenin anlamı hakkında temel so-

rular ortaya koyuyor. Çalışmaları, 7. Uluslararası İstanbul Bie-nali (2001), Tokyo Opera City (2001), Platform Güncel Sanat Merkezi (İstanbul, 2003), Cetinje Bienali (2004), İstanbul Modern (2004), 2. İstanbul Yaya Sergileri (2005), 9. Havana Bienali (Küba, 2006) ve San Francisco Sanat Enstitüsü'nde (2006) sergilendi.

Ömer Ali Kazma was born in 1971, İstanbul. He received his MA degree from The New School in New York City. In 2000, he returned to İstanbul, where he still lives and works. His video work deals with the different ways, different individuals and groups create meaning and order in their lives and their immediate surroundings. The videos raise fundamental questions about the meaning and significance of human activity and labour and the meaning of economy, production and social organisation.
He exhibited his work at the 7th International İstanbul Biennial (2001), Tokyo Opera City (2001), Platform Garanti Center for Contemporary Art (İstanbul, 2003), Cetinje Biennial (2004), İstanbul Modern (2004), 2nd İstanbul Pedestrian Exhibitions (2005), 9th Havana Biennial (Cuba, 2006) and San Francisco Art Institute (2006) among others.

↓
50

Sora Kim 1965'te Kore'de doğdu, Seul'de yaşıyor. Sora Kim, modern yaşam koşullarını resimleyen Koreli avangard sanatçılardan biri. Sanatçı, toplumsal mahrumiyete mahkum olanlarla yaptığı işbirliğinin sonucu olan veya izleyicinin katılımıyla gerçekleşen bir çok projede yer aldı. Kim, sanatına kişisel ilişkilerini dahil ederek toplumumuzda mevcut örgütlenmelere ve sistemlere yeni bir model ve alternatif öneriyor. Sora Kim'in enstalasyonları değer ve tüketim kavramlarının kişiselliğinin kışkırtıcı ve gerekli keşiflerini sunuyor. Son on yıldır beraber çalıştığı Gimhongsok ile beraber, aralarında Gwangju Bienali, Venedik Bienali ve Echigo-Tsumari Trienali'nin de bulunduğu büyük uluslararası organizasyonlara özel projeler hazırladılar. Sora Kim çalışmalarını Mattress Factory (Pittsburgh), Tokyo Opera City Galerisi, ArtSonje Center, Rodin Galerisi (Seul), BALTIC Çağdaş Sanat Merkezi, REDCAT Galerisi, (Los Angeles), 51. Venedik Bienali ve Yokohama Trienali'nde sergiledi.

Sora Kim was born in 1965 in Korea, lives and works in Seoul. Sora Kim is among Korea's avantgarde artists portraying modern life conditions. She has been involved in many

projects that are the result of collaborations with the socially dispossessed or through the participation of observers. By introducing personal relationships into her art, Kim proposes a new model and alternative to existing organisations and systems in our society. Sora Kim's installations offer provocative and necessary explorations of the subjectivity of value and consumption. Gimhongsok has been collaborating with Sora Kim for a decade, contributing special projects for major international events such as the Gwangju Biennial, Venice Biennale and Echigo-Tsumari Triennial. Sora Kim has exhibited her work at the Mattress Factory (Pittsburgh), Tokyo Opera City Art Gallery, ArtSonje Center, Rodin Gallery (Seoul), BALTIC Centre for Contemporary Art, REDCAT Gallery (Los Angeles), the 51st Venice Biennale and Yokohama Triennale.

↓
58

Lu Chunsheng 1968'te Changchun'da doğdu, Şanghay'da yaşıyor ve çalışıyor. 1993-1994 döneminde Çin Sanat Akademisi Heykel Bölümü'nde eğitim gördü. Resimden fotoğraf ve videoya uzanan çeşitli malzemeler kullanmasına rağmen, sanatçının çalışmaları resimsel imge üretimi geleneğine kuvvetle bağlı ama teknik yaklaşımı özgürce kategoriler arasında gidip gelmesine izin veriyor. Çalışmalarında sürrealist bir tavır ortaya koyan Lu Chunsheng'in uzmanlık alanı muhteşem saçmalıkta topografyalar. İnce hayallere sahip sanatçı, hayali arazileri haritalandırarak paralel toplumlar yaratıyor. Son dönem sergileri arasında, 27. São Paulo Bienali (2006), "China Power Station: Part I/Çin Güç Merkezi: Birinci Bölüm", Battersea Elektrik Santrali (Londra, 2006), "Çağdaş Çin Sanatı, Mimarlık ve Görsel Sanat Sergisi", Boijmans van Beuningen Müzesi (Rotterdam, 2006), "The Thirteen: Chinese Video Now/On Üç: Günümüzde Çin Videosu", P.S.1 (New York, 2006), "Out of Sight/Gözden Uzak", De Appel Vakfı (Amsterdam, 2005) ve 2. Guangzhou Trienali (2005) sayılabilir.

Lu Chunsheng was born in Changchun 1968, lives and works in Shanghai. He studied China Academy of Art Department of Sculpture from 1993 to 1994. Despite his usage of different media, ranging from painting and photography to video, his work belongs firmly to the tradition of pictorial image making, but his technical approach allows him to

move freely in and out of categories. In his work, he articulates a surrealistic attitude and specializes in splendidly absurd topographies. He is a subtle fantasist, mapping imaginary territories and creating parallel societies. Recent exhibitions include, the 27th Bienal de São Paulo (2006), "China Power Station: Part I", Battersea Power Station (London, 2006), "China Contemporary Art, Architecture and Visual Culture", Museum Boijmans van Beuningen, (Rotterdam, 2006), "The Thirteen: Chinese Video Now", P.S.1 (New York, 2006), "Out of Sight", De Appel Foundation (Amsterdam, 2005) and 2nd Guangzhou Triennial (2005).

↓
61

MAP Office, günlük yaşam eylemlerimizi değiştirmek ve yaşam alanımızı yeniden inşa etmek için Laurent Gutierrez (1966, Casablanca) ve Valérie Portefaix (1969, Saint-Etienne) tarafından oluşturulan açık bir platform. 1996'dan bu yana merkezi Hong Kong'ta olan platform, mimarlığın toplumsal-siyasi etkinliğini yeniden düşünen yeni kuşak mimarları temsil ediyor. Projeleri uzamsal ve zamansal kuraldışılıkların eleştirel analizi ve insanların kendi kullanımları için mekânları bozma ve uyarlama yöntemlerinin belgelenmesi hakkında. Platformun çoğu ortak çalışmasında, metin, çizim, fotoğraf, video ve yeni iletişim platformlarının oluşturulmasını içeren eylemlerle bir oyun anlayışı sözkonusu. Platform, 7. Venedik Mimarlık Bienali'ne, en iyi "İlham" ödülünü kazandıkları 1. Rotterdam Mimarlık Bienali'ne ve 2. Guangzhou Trienali'ne katıldı. Aynı zamanda, aralarında Hong Kong'ta yaşanan dönüşümü ayrıntılarıyla inceleyen "Mapping HK/Hong Kong'un Haritalandırması", "HK LAB Trilogy/HK LAB Üçlemesi" ve "The Parrot's Tale/Papağan'ın Hikayesi"nin de bulunduğu, Hong Kong ve Çin'deki kent olguları hakkında bir dizi makale yayınladılar.

MAP Office is an open platform conceived by Laurent Gutierrez (1966, Casablanca) and Valérie Portefaix (1969, Saint-Etienne) to reform our daily practices and to reconstruct our life-world. Based in Hong Kong since 1996, they epitomize a new breed of architects who are rethinking the socio-political agencies of architecture. Their projects involve critical analyses of spatial and temporal anomalies and documentation of the ways in which human beings subvert and appropriate spaces for

their own uses. A sense of play exists in much of their collaborative work, through a practice that includes text, drawing, photography, video and the creation of new platforms of communication. They have participated in the 7th Architecture Venice Biennale, the 1st Architecture Biennale in Rotterdam, where they won an award for best "Inspiration" and the 2nd Guangzhou Triennial. They published a number of articles on urban phenomena in Hong Kong and China, including *Mapping HK*, which details the transformations taking place in Hong Kong; *HK LAB Trilogy* and *The Parrot's Tale*.

↓
63

Julio César Morales 1966'da Meksika'nın Tijuana şehrinde doğdu, San Francisco'da yaşıyor. Sanatçı, eğitimci ve küratör Julio César Morales, hem bağımsız çalışıyor hem de birçok grup projesine ve halkı içine alan ortak projelere katılıyor. Kuzey Meksika ve Birleşik Devletler'in Batı Yakası arasındaki dinamik kültürel etkileşimden hareketle, grafik tasarım ve popüler müzikten etkilenen, emek, hafıza, gözetleme teknolojileri ve kimlik stratejilerini inceleyen, dijital teknolojiyi kullanan kavramsal çalışmalar gerçekleştiriyor. Morales'in yapıtları, Singapur Bienali (2006); Frankfurter Kunstverein; ARCO Uluslararası Sanat Fuarı (Madrid, 2005); İsviçre Kültür Merkezi (Paris); Rooseum Sanat Müzesi (Malmö, İsveç); Peres Projecta (Los Angeles); San Juan Trienali (Porto Riko, 2004); Fototeca de Havana (Küba); Harris Lieberman Galerisi (New York); MUCA ROMA (Mexico City); UCLA Hammer Müzesi (Los Angeles) ve Çağdaş Sanat Müzesi (San Diego) gibi sergi ve mekânlarda yer aldı.

Julio César Morales was born in 1966 in Tijuana, Mexico, is an artist, educator and curator who lives and works in San Francisco. He has worked as an independent artist and has also taken part in many group projects and collaborations involving the community. Drawing on the dynamic cultural interaction between northern Mexico and the West Coast of the United States he produces conceptual work using digital technologies, often inspired by graphic design and popular music and investigating labour, memory, surveillance technologies and identity strategies. Morales' work has been previously shown at The 2006 Singapore Biennale; Frankfurter Kunstverein (Frankfurt, Germany); 2005 ARCO International Art Fair (Madrid, Spain); Swiss

Cultural Center (Paris, France); The Rooseum Museum of Art (Malmo, Sweden); Peres Projects (Los Angeles); 2004 San Juan Triennial (San Juan, Puerto Rico); Fototeca de Havana (Cuba); Harris Lieberman Gallery (New York City); MUCA ROMA (Mexico City); UCLA Hammer Museum (Los Angeles) and The San Diego Museum of Contemporary Art.

↓
66

Ou Ning (1969, Zhangjian, Guangdong, Çin) ve **Cao Fei** (1978, Guangzhou, Çin) büyük Çin şehirlerinde fakirlik ve akış mekânlarını belgeleyen birer film yapımcısı ve araştırmacı. Projeleri bugüne kadar Guangzhou, Pekin ve Shenzhen'e odaklanan ikili, 2003'te 50. Venedik Bienali için Guangzhou'da "village in the city/şehir içinde bir köy"ün video portresi olan San Yuan Li projesini üretti. 2005 yılında Kulturstiftung des Bundes'ten aldıkları bursla Pekin'de Tian'anmen Meydanı yakınlarında bir kenar mahalle olan Da Zha Lan'ı araştırmak ve belgelemek üzere bir araya getirdikleri bir grup film yapımcısı, fotoğrafçı, müzisyen ve ses sanatçısına önderlik ettiler. Yung Ho Chang küratörlüğündeki "Urbanism / Architecture/Şehircilik / Mimarlık" konulu ilk Shenzhen Bienali için Ou Ning, Çin'in özel alanları içerisinde en verimlisi olan çağdaş Shenzhen'in eşsiz tarihinden kaynaklanan üç ayrı mekân türünün montajı olan "Borders, Illegal Zones and Urban Villages/Sınırlar, Yasak Bölgeler ve Kentsel Köyler" adlı çalışmayı gerçekleştirdi. Projeleri işbirliğine dayalı olan ve video kolektifleri, eylemciler ve yerel halkla çalışan ikili, ilişkiye geçtikleri topluluklara karşı son derece saygılıdır. Pekin'de yaşayan ve çalışan sanatçılar, çeşitli kültürel eylemler için bir platform olan Alternative Archive'in de kurucuları arasındadır.

Ou Ning (1969, Zhangjian, Guangdong, China) and **Cao Fei** (1978, Guangzhou, China) are both artists, filmmakers and researchers who document the spaces of poverty and flux in large Chinese cities. So far, their projects have focused on Guangzhou, Beijing and Shenzhen. In 2003 they produced the San Yuan Li Project for the 50th Venice Biennale, a video portrait of a "village in the city" in Guangzhou. In 2005 they got a fellowship from Kulturstiftung des Bundes and led a group of filmmakers, photographers, musicians and sound artists to research and document Da Zha Lan, a slum near Tian'anmen Square in Beijing. For the first Shenzhen Biennale of

"Urbanism/Architecture" curated by Yung Ho Chang, Ou Ning created "Borders, Illegal Zones and Urban Villages", a montage of three genres of space that proliferate in contemporary Shenzhen as a result of its unique history as China's most productive of special economic zones. Their projects are collaborative, working with video collectives, activists and residents, they are deeply respectful of the communities they engage. They live and work in Beijing, are both the founders of Alternative Archive, a platform for various cultural practices.

↓
67

Ferhat Özgür 1965'te Ankara'da doğdu, Ankara'da yaşıyor ve çalışıyor. Gazi Üniversitesi Resim Bölümü'nden mezun oldu, yüksek lisans ve doktora derecelerini Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde tamamladı. Video, fotoğraf, enstalasyon ve resim gibi farklı teknikler kullanıyor. Sanatçı çalışmalarını şöyle tanımlıyor: "Farklı kimliklerin ve kimliklerin talep ettiği konumların birbiriyle çarpıştığını ve benim bile ikamet edemediğim bir yoğunluk oluşturduklarını görmek zor değil. Çalışmalarımın odağı sadece ruhsal dünyamın derinlikleriyle değil, içinde yaşadığım coğrafyanın siyasi, toplumsal ve kültürel gövdeleriyle de ilgili". Sanatçının son dönem sergileri arasında, "Video Sunumu/Video Presentation", A3 Kültür Merkezi (Rijeka, Hırvatistan, 2007), "Kısa-Hikayeler: Fotoğraflar 1890-2006", Macy Galerisi (New York, 2007) ve "Free Kick/Serbest Vuruş", 9. Uluslararası İstanbul Bienali Misafirperverlik Alanı (2005) sayılabilir.

Ferhat Özgür was born in Ankara, 1965, lives and works in Ankara. He graduated from the Gazi University Department of Painting and completed his MA and PhD degrees at Hacettepe University Fine Arts Faculty in Ankara, Turkey. He creates his works with different techniques using video, photography, installation and painting. He lives and works in Ankara. Özgür defines his works as: "It is not difficult to reckon that different identities and the positions these identities demand, collide with one another and give rise to a concentration, which even I myself cannot inhabit. The main focus of my works are related with not only the inner dephts of my spritual world but also political, social and cultural bodies of the geography in which I am living". His

recent exhibitions include, "Video Presentation", A3 Cultural Center (Rijeka, Croatia, 2007), "Short-Stories: Photographs 1890-2006", Macy Gallery (New York, 2007), "Free Kick", 9th International İstanbul Biennial Hospitality Zone (2005).

↓
71

Tadej Pogacar 1960 Ljubljana, Slovenya doğumlu bir performans sanatçısı, eğitimci ve küratör. Ljubljana Üniversitesi'nin Etnoloji, Sanat Tarihi ve Resim bölümlerinden mezun olan sanatçı yüksek öğrenimine bu üniversitede devam etti. "Sanal" bir eleştirel kurum olarak 1993'ten bu yana devam eden bir proje olan P.A.R.A.S.I.T.E. Çağdaş Sanat Müzesi'nin kurucusu ve yöneticisi. Son dönem projeleri arasında araştırma, kentsel müdahaleler ve toplumsal azınlıklarla gerçekleştirilmiş ortak çalışmaları bulunan Pogacar, alternatif kültürel ve toplumsal bir eylem modeli olan yeni asalakçılığın da kuramcısı. Son dönemde yapıtlarını, 49. São Paulo Bienali, San Francisco Sanat Enstitüsü, Berlin NGBK, 3. Tiran Bienali, Karlsruhe ZKM, Stedelijk Müzesi (Amsterdam), Oyo Atomico (Madrid), Museo de Arte Carillo Gil (Mexico City), Merkez Sanatçılar Evi (Moskova) ve Finlandiya'daki Jyvaeskylae Sanat Müzesin'de sergiledi. 2001'de Franklin Furnace ve 2004'te Shrinking Cities bursunu aldı.

Tadej Pogacar was born in 1960, Ljubljana, Slovenia. He is a visual and performance artist, educator and curator. He graduated from Ethnology and History of Art and Painting departments at the University of Ljubljana where he continued his postgraduate studies. He is the founder and director of the P.A.R.A.S.I.T.E. Museum of Contemporary Art, a virtual critical institution and ongoing project established in 1993.
His most recent projects involve research, urban interventions and collaboration with social minorities. He is a theoretician of *new parasitism*, a model of alternative cultural and social activity.
He exhibited recently at the 49th São Paulo Biennial, San Francisco Art Institute, NGBK Berlin, 3rd Tirana Biennial, ZKM Karlsruhe, Stedelijk Museum (Amsterdam), Oyo Atomico (Madrid), Museo de Arte Carillo Gil (Mexico City), Central House of Artist in Moscow and Jyvaeskylae Art Museum, Finland.
He has been recipient of the Franklin Furnace Grant in 2001 and Shrinking Cities Grant in 2004.

↓
72

Julien Prévieux 1974'te Grenoble'da doğdu, çalışmalarını Paris'te sürdürüyor. Grenoble'da Güzel Sanatlar öğrenimi gören ve 2004'te Paris'te bir araştırma programını yarıda bırakan sanatçı, "Lettres de Non-motivation/Niyetsiz Mektuplar" adlı projesini 2000 yılından bu yana yürütüyor. Basından topladığı iş ilanlarına olumsuz cevap veriyor, her gün tekrar vurguladığı "motivasyon" eksikliği tam zamanlı bir iş haline gelmiş durumda. Sanatçı, red sebeplerinin sayısını şiddetle arttırmak için çeşitli rollere bürünüyor. Şirketlerin gönderdiği cevaplar, tüm sistemin hatalı olduğunu ortaya koyacak şekilde, olanaksız bir iletişime tanıklık ediyor. Son dönem çalışmalarında ise kapitalizmin girdiği yeni süreçte değer üretimi ve emek kavramıyla ilgili sorgulamasını genişletiyor. Son olarak Paris'te Jousse Enterprise Galerisi'nde kişisel bir sergi açan Julien Prévieux'nun yapıtları Avrupa ve Kuzey Amerika'da çeşitli sanat merkezleri ve müzelerde sergilendi.

Julien Prévieux was born in 1974, Grenoble, lives and works in Paris. He studied Fine Arts in Grenoble and terminated a research program in Paris in 2004. Julien Prévieux has conducted his "Lettres de Non-motivation" project since 2000. He responds in the negative to job offers gathered from the press and the lack of "motivation", reasserted on a daily basis, becomes a full-time job. The author plays a host of roles in order to vehemently increase the number of arguments for his refusal. The answers sent by companies are all evidence of an impossible communication whereby the entire system is seen to be faulty. In his recent works, he is extending his questioning of value production and the notion of labour in this new period of capitalism. He recently had a solo show at Jousse Entreprise, Paris and exhibited in art centres and museums in Europe and North America.

↓
75

Raqs Media Collective (Jeebesh Bagchi, Monica Narula, Shuddhabrata Sengupta), sanat, film, fotoğraf, araştırma, yazı ve küratörlük alanlarında çalışan bir sanatçı kolektifi. Kolektifin üyeleri çalışmalarını Delhi'deki Sarai Medya Laboratuvarı'nda gerçekleştiriyor ve kent deneyimini yorumladıkları projeler ortaya koyuyorlar. Raqs, modernlikle uğraşırken çeşitli kökenlerden mit ve tarihlerle yakın bir ilişki kurarak, küresel toplumun entelektüel akımlarını da keşfe

çıkıyor. Son dönem çalışmaları arasında, Frankfurt İletişim Müzesi'nde sergilenen "The KD Vyas Correspondence Vol.1/KD Vyas'ın Mektuplaşmaları, 1. Bölüm" (2006), "The Anthropometry of the Soul/Ruhun Antropometrisi", iniVA (Londra, 2006) ve "There has been a Change of Plan/Planda bir Değişiklik Oldu", Nature Morte Galerisi (New Delhi, 2006) sayılabilir. Kolektifin katıldığı sergiler arasında ise, "Art of the Possible/Olanaklının Sanatı", Lund Konsthalle (İsveç, 2007); Frankfurt İletişim Müzesi (2006); Fondazione Sandretto (Torino, 2006); Bose Pacia Galerisi (New York, 2004); Taipei (2004), Liverpool (2004), Ogaki (2006) ve Venedik (2003, 2005) bienalleri ile Documenta 11 (Kassel) yer alıyor.

Raqs Media Collective (Jeebesh Bagchi, Monica Narula, Shuddhabrata Sengupta) is a collective of media practitioners working in art practice, filmmaking, photography, research, writing and curation. Members of the collective are resident at the Sarai Media Lab, Delhi, where their work converges into projects which interpret the urban experience. Yet, in their engagement with modernity, Raqs articulate an intimate relationship with myths and histories of diverse provenances, exploring intellectual currents of a global society. Their recent work includes, "The KD Vyas Correspondence Vol.1", Museum of Communication (Frankfurt, 2006), "The Anthropometry of the Soul", iniVA (London, 2006) and "There has been a Change of Plan", Nature Morte Gallery (New Delhi, 2006). Their exhibitions include, "Art of the Possible", Lund Konsthalle (Sweden, 2007); The Museum for Communication (Frankfurt, 2006); Fondazione Sandretto (Turin, 2006); Bose Pacia Gallery (New York, 2004); Taipei (2004), Liverpool (2004), Ogaki (2006) and Venice (2003, 2005) biennials and Documenta 11 in Kassel.

↓
78

Lordy Rodriguez 1976'da Filipinler'de doğdu, Louisiana ve Texas'ta büyüdü, San Francisco'da yaşıyor. New York Görsel Sanatlar Okulu Güzel Sanatlar Bölümü'nden mezun olan sanatçı, Stanford Üniversitesi'nde yüksek lisans öğrenimini sürdürüyor. Yıllardır Amerika Birleşik Devletleri'ni coğrafi, kentsel ve eyalet sınırları çerçevesinde resimleyerek yorumlayan, mürekkep çizimlerden oluşan bir dizi üzerinde çalışıyor. İnce Technicolor ayrıntılarla çizilen ve elle üretilen bu haritalar, sanatçının gözünden ABD'nin ideal biçimde

yeniden şekillendirilmesini temsil ediyor. Lordy Rodriguez'in son dönem sergileri arasında, "The California Biennial/California Bienali", Orange County Sanat Müzesi (Newport Beach, California, 2006); "Perspectives, 25: A Quarter Century of New Art in Houston/Perspektifler, 25: Houston'da Son 25 Yılın Yeni Sanatı", Houston Çağdaş Sanat Müzesi (Teksas, 2004); "Dessins et des autres/Çizimler ve Diğer Şeyler", Galerie Anne de Villepoix (Paris, 2004) sayılabilir.

Lordy Rodriguez was born in the Philippines, 1976, raised in Louisiana and Texas and currently lives in San Francisco. He obtained his B.F.A. degree from the School of Visual Arts, New York and is currently a MFA candidate at Stanford University. For several years he has been working on a series of ink drawings that reinterpret the United States of America as delineated by geographic, civic and state boundaries. These handmade maps, drawn in fine *Technicolor* detail, represent his take on the ideal reconfiguration of the USA. His recent exhibitions include, "The California Biennial", Orange County Museum of Art (Newport Beach, California, 2006); "Perspectives, 25: A Quarter Century of New Art in Houston", Contemporary Arts Museum Houston (Texas, 2004); "Dessins et des autres", Galerie Anne de Villepoix (Paris, 2004).

↓
81

Allan Sekula 1951'de Pennyslvania Erie'de doğdu, çalışmalarını Los Angeles'ta sürdürüyor. California San Pedro'da büyüyen sanatçı, 1985'ten bu yana California Sanat Enstitüsü'nde ders veriyor. Fotoğrafçı, film yapımcısı, yazar ve eleştirmen olan Sekula, aynı zamanda toplumsal gerçekçiliğin eleştirel olarak yeniden ele alınışının da öncülerinden. Çalışmaları ekonomik ve siyasi mücadele veren topluluklara, özellikle de neoliberal politikalar sonucunda yerlerinden edilen veya tehdit edilen topluluklara odaklanıyor. 1980'lerin ortasından başlayarak, "küreselleşme" sorunlarıyla mücadeleyi, özellikle uluslararası deniz ticaretiyle ilgili alanda üstlenen ilk sanatçılardan biri oldu. "Toplumsal gerçekçilik"i kavrayışını etki uyandıran kitabı *Photography Against the Grain: Essays and Photoworks 1973-1983/Akıntıya Karşı Fotoğrafçılık: Makaleler ve Fotoğraf Çalışmaları 1973-1983* (Halifax: The Press of the Nova Scotia College of Art and Design, 1984) adlı kitabında tanımladı. Deniz ticareti dünyası konusundaki büyük projesi ise, *Fish*

Story/Balık Hikayesi (Duesseldorf: Richter Verlag, 1995) adıyla basıldı. Sekula, son olarak 2006 yılında "The Lottery of the Sea/Deniz Lotosu" adlı filmi çekti.

Allan Sekula was born in 1951 in Erie, Pennyslvania, lives and works in Los Angeles. Having grown-up in San Pedro, he has taught at the California Institute of Arts since 1985. Sekula is a photographer, filmmaker, writer and a critic as well as a pioneer in the critical reworking of social realism. His works focus on people engaged in economic and political struggles, particularly those who are displaced or threatened by neoliberalism. Beginning in the mid-1980s he was one of the first artists to systematically take on issues of "globalisation", doing so particularly in relation to the maritime world. He described his conception of "critical realism" in his influential book *Photography Against the Grain: Essays and Photoworks 1973-1983* (Halifax: The Press of the Nova Scotia College of Art and Design, 1984). His major project on the maritime world is published as *Fish Story* (Duesseldorf: Richter Verlag, 1995). Sekula's films include "The Lottery of the Sea", 2006.

↓
93

YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES'in (yhchang.com) CEO'su Young-hae Chang (Kore), CIO'su ise Marc Voge (ABD). Seul'de yerleşik grup, Londra Tate Modern, Paris Pompidou Sanat Merkezi, New York Whitney Müzesi, San Francisco Modern Sanat Müzesi, Los Angeles Getty Center, Stockholm Moderna Müzesi, Madrid Reina Sofia Müzesi, Venedik ve São Paulo bienallerinde çalışmalarını sergiledi. YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES, 2007 sonbaharında New York, New Museum of Contemporary Art'ta bir sergi açacak.

YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES (yhchang.com) is based in Seoul. Its CEO is Young-hae Chang (Korea) and its CIO is Marc Voge (USA).
The group has presented work at Tate Modern (London), Centre Pompidou (Paris), Whitney Museum (New York), San Francisco Museum of Modern Art, The Getty Center (Los Angeles), Moderna Museet (Stockholm), Reina Sofia Museum (Madrid), Venice and São Paulo biennials. They will have a "solo" show at the New Museum of Contemporary Art, New York, in fall 2007.

↓
94

Yushi Uehara 1964'te Japonya'da doğdu. 1988'den bu yana Hollanda'da yaşıyor ve kendi mimarlık bürosunu işletiyor. Rotterdam **Berlage Lisansüstü Araştırma Enstitüsü**'nün de yöneticisi olan Uehara, yakın zamanda Massachusetts Teknoloji Enstitüsü'nde mimari tasarım profesörlüğüne aday gösterildi. Mimari uygulamacı olarak, aralarında Rem Koolhaas/OMA, Toyo Ito, Kazuyo Sejima, de Architecten Cie ve Daniel Libeskind'in de olduğu çeşitli uluslararası mimarlık bürolarında çalıştı ve birçok uluslararası büyük boyutlu projeye imza attı. Kendi bürosunda, Regus Ofis Binası ve Leeuwarden İlkokulu gibi çarpıcı mimari projeler gerçekleştiren Uehara, Shinkenchiku konut tasarımı yarışmasını da kazandı. Sanatçı halen, aralarında Japonya'da yayınlanan *a+u*, Almanya'da yayınlanan *Detail* ve Hollanda'da yayınlanan *Volume* dergilerinin de bulunduğu uluslararası mimarlık dergilerinde tartışmalı mimari konular üzerine makaleler yazıyor.

Yushi Uehara was born in Japan in 1964. Since 1988 Uehara has resided in the Netherlands and has held his own architectural practice. Uehara runs the research unit at the Dutch Postgraduate Research Institute -**the Berlage Institute**- in Rotterdam. Recently he was nominated as candidate for professorship on architectural design at the Massachusetts Institute of Technology. As a practitioner he has worked at a number of internationally famous architect's practices such as Rem Koolhaas/OMA, Toyo Ito, Kazuyo Sejima, de Architecten Cie and Daniel Libeskind and realised several international large scale projects. Through his own practice Uehara has realised several remarkable architectural projects such as the Regus Office and the Elementary School in Leeuwarden. He is a winner of the Shinkenchiku residential competition and currently writes on critical architectural issues for several international architectural magazines such as *a+u* of Japan, *Detail* of Germany and *Volume* of the Netherlands.

↓
95

Zhou Hao ve **Ji Jianghong**, 1968 Çin doğumlu iki gazeteci. Her ikisi de modernleşmenin tetiklediği yeni toplumsal gerçekliklerle ilişkili olaylar üzerine odaklanıyor. Çeşitli nedenlerden ötürü, göçmen işçilerin çalışıp yaşadığı endüstriyel alanlara

yabancıların girmesi yasaktır ve buna gazeteciler de dahildir. Zhou Hao ve Ji Jianghong da içerideki hayata nüfuz etmek ve belgelemek için göçmen işçilere fotoğraf makineleri dağıtarak çalışma ve günlük hayatlarından görüntüler çekmek üzere onları eğitti. Göçmen işçiler gerçek hayatlarını, duygularını, gerginlik anlarını, tedirginliklerini ve mutluluklarını ortaya seren şaşırtıcı derecede ilginç sayısız görüntü çektiler, böylece fabrika hayatının "gizli" yönleri de ortaya çıktı. "Houjie Township/Houije Kasabası" ikilinin ilk belgeseli. Zhou Hao'nun ikinci filmi "Senior Year/Son Sene", 30. Hong Kong Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Belgesel kategorisinde İnsan Hakları Ödülü'nü aldı. 2007 Nisan'ında Zhou Hao, Chicago Uluslararası Belgesel Film Festivali'nin jürisine davet edildi. İkilinin son sergileri arasında, "World Factory/Dünya Fabrikası", San Francisco Sanat Enstitüsü (2007); "Never Go Out Without My DV Cam/DV Cam'im Olmadan Asla Sokağa Çıkmam", Museo Colecciones ICO (Madrid, 2006) ve 2.Guangzhou Trienali (Guangdong, 2005) sayılabilir.

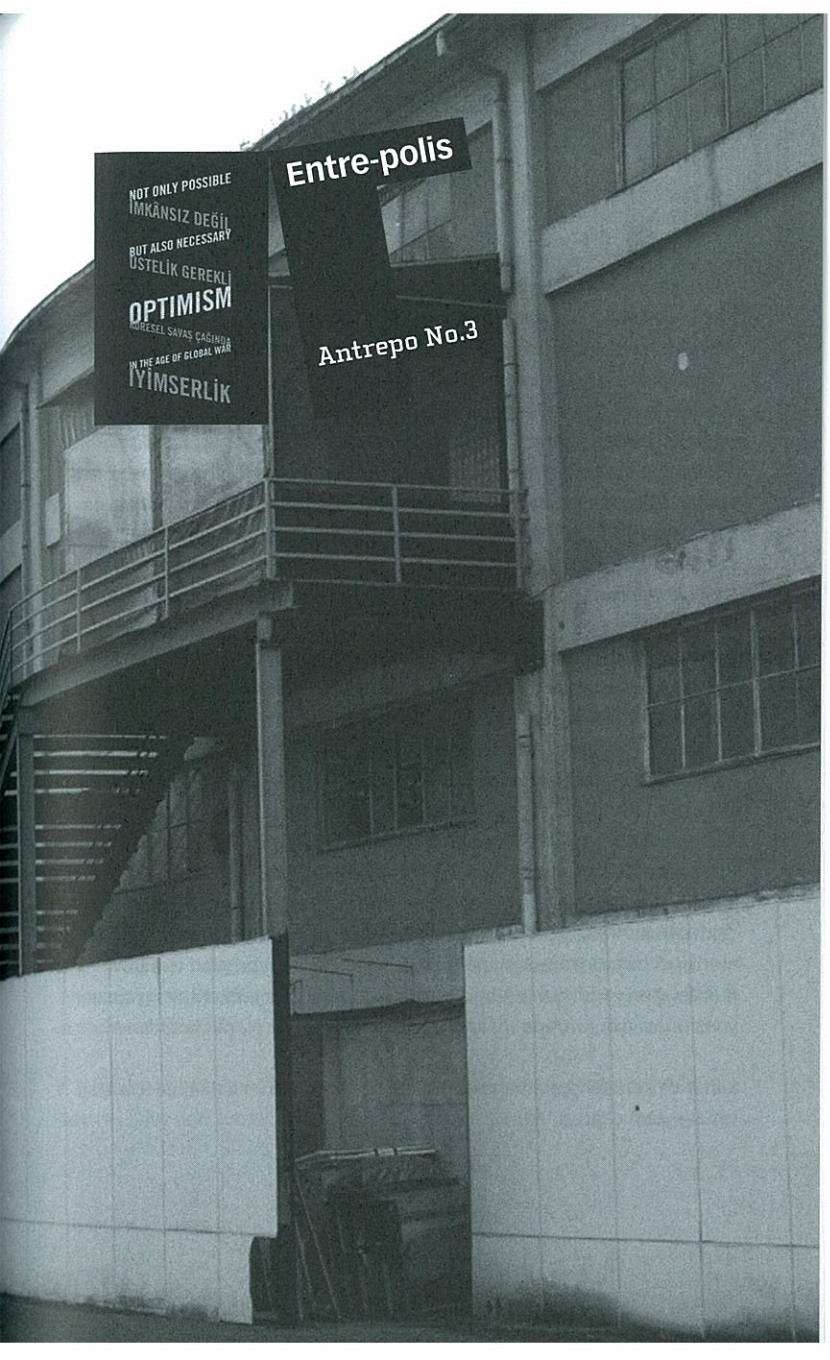
Zhou Hao and **Ji Jianghong** were both born in China, 1968. They are journalists who have been actively engaged in witnessing and reporting on events related to the new social realities prompted by modernisation. For various reasons, the industrial campus where the migrant workers work and live are often prohibited zones for outsiders, including journalists. Zhou Hao and Ji Jianghong handed out cameras to the migrant workers and trained them to use the cameras to shoot images of their working and everyday life scenes, to penetrate and document the life inside.
They came up with numerous astonishingly interesting images to expose their real lives, sentiments, moments of tension, anxiety and happiness while "secret" aspects of the factory life are uncovered. "Houjie Township" is their first documentary film.
Zhou Hao's second film "Senior Year" obtained the Humanitarian Award for Best Documentary in the 30th Hong Kong International Film Festival. In April 2007, Zhou Hao was invited to be a judge at the Chicago International Documentary Festival. Their recent exhibitions include "World Factory", San Francisco Art Institute (San Francisco, CA, 2007); "Never Go Out Without My DV Cam", Museo Colecciones ICO (Madrid, 2006); the 2nd Guangzhou Triennial (Guangdong, 2005).

↓
96

Zhu Jia 1963'te Pekin'de doğdu. 1988'de Merkez Güzel Sanatlar Akademisi'nin Yağlı Boya Bölümü'nden mezun olan Zhu Jia, heykel ve enstalasyonun olanaklarını bir araya getirerek video ortamını karmaşık bir biçimde kullanan ve değişimi belgelemeye gösterdikleri ilgiyle ayırt edilen yeni kuşak Çinli medya sanatçılarından. Çin'deki günümüz kentleşme sürecine tanıklık eden projeler ve bunların bireylerin hayatları ve zihinsel durumlarına etkisi üzerinde çalışan sanatçının son dönem sergileri arasında, "Quotidiana-The Continuity of the Everyday in 20th Century Art/Quotidiana-20. Yüzyıl Sanatında Günlük Hayatın Sürekliliği", Rivoli-Museo d'Arte Contemporanea (Torino); "Beyond/Ötesinde", 2. Guangzhou Trienali, Guangdong Sanat Müzesi; "Cities on the Move 1, 2, 3, 4/Hareket Halinde Kentler 1, 2, 3, 4" (Çağdaş Asya Sanatı Grup Sergisi), Viyana Secession Binası (Avusturya); "New Urban Realities-China Contemporary/Yeni Kentsel Gerçeklikler-Çağdaş Çin", Boijmans van Beuningen Müzesi (Rotterdam) sayılabilir.

Zhu Jia was born in 1963, Beijing and received his BA degree at the Oil Painting Department of the Central Academy of Fine Arts in 1988. He is one of the new generation media art practitioners in China whose works involve a complex use of video that incorporates sculpture and installation practices and is often characterised by an interest in documenting the changes. Zhu Jia has been working on projects that testify the current urbanisation process in China and its impact on individual lives and mental states. His recent exhibitions include, "Quotidiana-The Continuity of the Everyday in 20th Century Art", Castell di Rivoli-Museo d'Arte Contemporanea (Turin); "Beyond" in the 2nd Guangzhou Triennia, Guangdong Museum of Art; "Cities on the Move 1, 2, 3, 4" (Group Exhibition of Contemporary Asian Art), Secession, Wien; "New Urban Realities-China Contemporary", Museum Boijmans van Beuningen (Rotterdam).

© SERKAN TAYCAN


NOT ONLY POSSIBLE
İMKÂNSIZ DEĞİL
BUT ALSO NECESSARY
ÜSTELİK GEREKLİ
OPTIMISM
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA
IN THE AGE OF GLOBAL WAR
İYİMSERLİK
Entre-polis
Antrepo No.3

Çağdaş dünya, ekonominin küreselleşmesi ve jeopolitik çatışmalar tarafından sürekli olarak yeniden tanımlanıyor. Ulusaşırı ticaret, sınır geçişleri, göç, küresel iletişim ve yeni teknolojiler hayatımızın neredeyse her boyutunu dönüştürüyor. Aynı zamanda her birey, kültürel hafızanın ve kimliğin yapıbozumuyla ve bu radikal dönüşümlerin ortaya çıkardığı değerlerle başa çıkma mücadelesi veriyor. Avrupa ve Asya arasında konumlanmış, hem Batı hem Doğu'dan farklı kültürel, dini ve siyasi etkileri uzlaştırma konusunda uzun ve zengin bir tarihe sahip, sonsuzca genişleyen İstanbul gibi bir metropolis, bu hareketliliği mükemmel bir şekilde somutlaştırıyor. Burası 'arada'nın, melezliğin ve nihai olarak 'çokluk'un şehri. Burası bir "Entre-Polis."

Antrepo mekânı, dünyanın en hareketli mal ticareti ve insanlar arası temas noktalarından biri olan İstanbul limanının bir parçası. Coğrafi konumu son derece önemli: Jeopolitik hakimiyetin en önemli alanının ortasında, hem Boğaz'a hem de Haliç'e bakıyor. İstanbul'un, yarımkürenin her iki yönüne de bakan kapısı.

Antrepo No.3'ü 10. Uluslararası İstanbul Bienali'nin mekânı olarak kullanmak, kaçınılmaz bir biçimde kentsel/jeopolitik konumuyla ve bu konumun anlamıyla da ilgilenmek demek. Antrepo yoğunlaştırılmış bir "Entre-polis". Sanatçıların, her zaman arada ve hareketli olan bugünün metropol hayatını araştırmaları, bu hayatla deney yapmaları için bir mekân. Gerçek bir şehir gibi işlemesi ve İstanbul'un labirentimsi yapısını yansıtması için Antrepo mekânı bir kentsel labirent olarak tasarlandı.

Sanat ve kentsel yaşam arasındaki sınırların topyekûn kalkması için bir ortak eylem çağrısı. {H.H.}

Entre-polis

ANTREPO NO.3

The contemporary world is being constantly redefined by the globalization of economy and geopolitical conflicts. Transnational trading, border crossing, migration, global communication and new technologies are transforming almost every aspect of our life. At the same time, every individual is struggling to negotiate with the deconstruction of cultural memory, identity and values prompted by these radical transformations. A metropolis like İstanbul; situated between Europe and Asia, with a long and rich history of negotiating between different cultural, religious and political influences from both the West and the East, and endlessly expanding; perfectly incarnates this dynamism. It is a city of the in-between, of hybridity and, ultimately, the Multitude. It is an "Entre-Polis".

The site of the Antrepo is a part of the İstanbul harbour, one of the busiest points of material trading and human contact in the world. Its geographic position is extremely crucial: it sits in the middle of the most important zone of geopolitical control, facing both the Bosphorus and the Golden Horn. It is İstanbul's gate towards both sides of the hemisphere.

To use Antrepo No.3 as a site for the 10th International İstanbul Biennial is inevitably to deal with its urban/geopolitical position and implication. The Antrepo is a condensed "Entre-Polis". It is a site for artists to investigate and experiment with the intensity of today's metropolitan life, always in-between and on the move. To function like a real city, the Antrepo space is designed as a kind of urban maze to reflect the labyrinth structure of İstanbul.

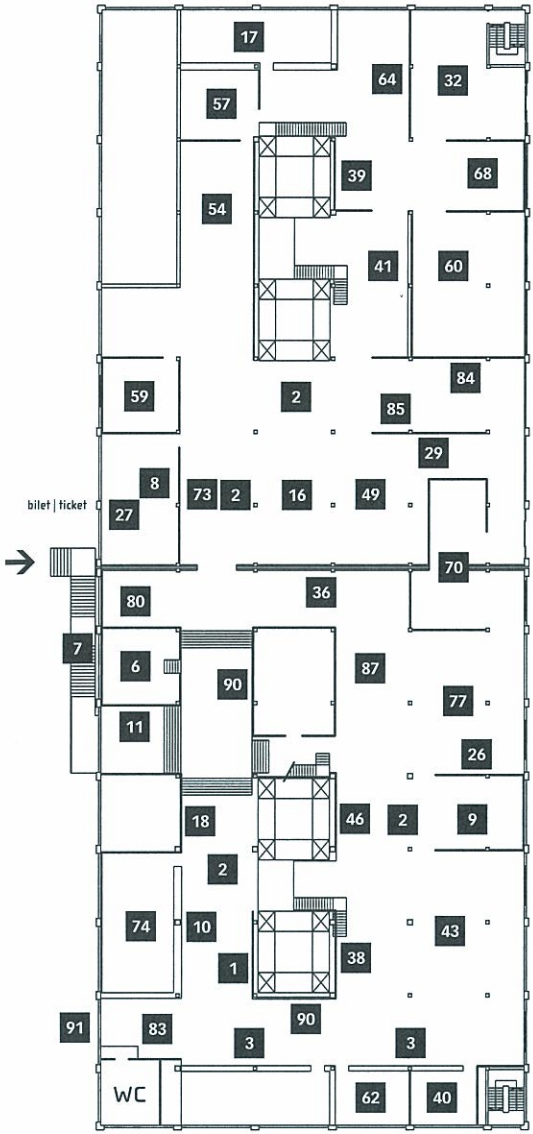
It is a collective action to claim for the total dissolution of the borders between art and urban life. {H.H.}

1 **Hamra Abbas** [92]
2 **Adel Abdessemed** [93]
3 **AES+F** [93]
6 **Allora & Calzadilla** [94]
7 **Selçuk Artut** [95]
9 **Fikret Atay** [97]
10 **Jonathan Barnbrook** [97]
11 **Ramazan Bayrakoğlu** [98]
16 **Cao Fei** [99]
17 **Banu Cennetoğlu** [100]
18 **Lia Chaia** [101]
26 **Democracia** [102]
27 **Atom Egoyan** [103]
8 **Kutluğ Ataman** [96]
29 **Extramücadele | Extrastruggle** [104]
32 **Christoph Fink** [105]
36 **Rainer Ganahl** [105]
38 **Gimhongsok** [106]
39 **Renée Green** [107]
40 **Ivan Grubanov** [108]
41 **Ha Za Vu Zu** [109]
43 **Huang Yong Ping** [110]
46 **Eleni Kamma** [111]
49 **Ian Kiaer** [112]
54 **Rem Koolhaas / AMO** [113]
57 **Minouk Lim** [114]
59 **Cristina Lucas** [115]
60 **Ken Lum** [115]
62 **Ramón Mateos** [116]
64 **Multiplicity** [117]
68 **Peng Hung-Chih** [119]
70 **Alexandre Périgot** [120]
73 **Radek Community** [120]
74 **Michael Rakowitz** [122]
77 **Porntaweesak Rimsakul** [122]
80 **Fernando Sánchez Castillo** [123]
83 **Sophia Tabatadze** [124]
84 **David Ter-Oganyan** [125]
85 **Nasan Tur** [126]
87 **Wong Hoy Cheong** [127]
90 **Yan Pei Ming** [128]
91 **Yang Jiechang** [129]

Mimari tasarım danışmanlığı
Architectural design consultancy
Yung Ho Chang / Atelier FCJZ

Entre-polis

ANTREPO NO.3



↓
1

Hamra Abbas 1976'da Kuveyt'te doğdu, çalışmalarını Pakistan'da sürdürüyor. İlk sanat eğitimini Lahor Ulusal Sanat Okulu'nda heykel ve minyatür boyama alanında gördü, Berlin Sanat Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak ve Lahor Ulusal Sanat Okulu'nda konuk fakülte üyesi olarak çalıştı. Video, enstalasyon ve heykel dahil çeşitli yöntemler kullanarak çalışan sanatçının yerinde duramayan sanat uygulamaları kolay etiketlemelere direnir. Eskiyi yeniyle, belli bir kültüre özgü olanı evrensel olanla karıştıran Hamra Abbas, çalışmalarında kültürel aidiyet, yabancılaşma, aşk ve savaşın yaratıcı ve yok edici güçleri gibi fikirleri inceler. Sanatçının son dönem sergileri arasında, "Beyond the Page/Sayfanın Ötesinde", Pakistan'dan Çağdaş Sanat, Manchester Sanat Galerisi (İngiltere, 2006); "Artist Migration/Sanatçı Göçü", Berlin-Dellbrügge & De Moll, Heidelberger Kunstverein (Almanya, 2006); 2006 Sydney Bienali; "Zeitsprünge, Raumfolgen/Zaman Sıçramaları, Uzam Serileri", ifa-Galerie Berlin (2005); "Meisterschülerpreis des Präsidenten der UdK Berlin Üstün Öğrenci Ödülü"; Galerie Michael Schultz OHG (Berlin, 2005); 5. Cetinje Bienali, Karadağ Ulusal Müzesi (2004) sayılabilir.

Hamra Abbas was born in Kuwait in 1976, lives and works in Pakistan. She was trained initially in sculpture and miniature painting at Lahore's National College of Arts and was an assistant lecturer at Universität der Künste, Berlin and a visiting faculty member at National College of Arts, Lahore. She now works in a variety of media, including video, installation and sculpture, and her peripatetic artistic practice resists easy labelling. She mixes the old with the new, the culturally specific with the universal. Hamra Abbas' work explores ideas of cultural ownership and alienation, and the creative and destructive energies of love and war. Her recent exhibitions include "Beyond the Page", Contemporary Art from Pakistan, Manchester Art Gallery (England, 2006); "Artist Migration", Berlin-Dellbrügge & De Moll, Heidelberger Kunstverein (Germany, 2006); Biennale of Sydney 2006; "Zeitsprünge, Raumfolgen", ifa-Galerie Berlin (2005); "Meisterschülerpreis des Präsidenten der UdK Berlin", Galerie Michael Schultz OHG (Berlin, 2005); 5. Cetinje Biennale, National Museum of Montenegro (2004).

↓
2

Adel Abdessemed 1971'de Cezayir'in Constantine şehrinde doğdu, Paris'te yaşıyor ve çalışıyor. Abdessemed, Lyon Ulusal Güzel Sanatlar Okulu'ndan 1998'de mezun oldu, video, animasyon, performans ve heykel enstalasyonları gerçekleştiriyor. Çalışmalarının merkezinde hem sanatsal hem de siyasi konular yer alan Abdessemed, "Habibi" (2003) adlı anıtsal yapıtında çarpıcı bir şekilde ölüm konusunu ele aldı, "God is Design/Tanrı Tasarımdır" (2005) adlı yapıtında ise tasarım ve ritmin felsefi yönlerine odaklandı. Abdessemed çalışmalarını, Pompidou Merkezi'nde düzenlenen Airs de Paris (2007), Paris Le Palais de Tokyo'daki Notre Histoire (2006), São Paulo Bienali (2006), Şanghay Bienali (2004), Tokyo Mori Müzesi, Venedik Bienali (2003), Japonya Yokohama Trienali, P.S.1 Güncel Sanat Merkezi (New York), Tiran Bienali (Arnavutluk, 2001), Slovenya Manifesta 3, Güney Kore Busan Bienali ve Paris Modern Sanat Müzesi'nde sergiledi. Paris'te Gallery Kamel Mennour'da (2005), İsviçre'de Cenevre'deki MAMCO'da (2004) ve FRAC Champagne Ardenne'de (2004) kişisel sergiler açtı.

Adel Abdessemed was born in Constantine, Algeria in 1971, lives and works in Paris. He graduated from the Fine Arts National School, Lyon in 1998. Abdessemed works across video, animation, performance and sculptural installation. With both artistic and political issues at the heart of his work, Abdessemed produced a striking artifact of death in the monumental "Habibi" (2003), whereas in "God is Design" (2005) he focused on the philosophical aspects of design and rhythm. Abdessemed has exhibited his work at Airs de Paris in Centre Pompidou (2007), Notre Histoire at Le Palais de Tokyo in Paris (2006), São Paulo Biennial (2006), Shanghai Biennale (2004), Mori Museum, Tokyo, Venice Biennale (2003), Yokohama Triennial, Japan, P.S.1 Contemporary Art Center (New York), Tirana Biennial, Albania (2001), Manifesta 3, Slovenia, Busan Biennale, South Korea, and Modern Art Museum of Paris (2000). His solo exhibitions include Gallery Kamel Mennour, Paris (2005), MAMCO, Geneva, Switzerland (2004) and FRAC Champagne Ardenne (2004).

↓
3

AES Grubu, 1987'de Moskova doğumlu üç sanatçı; Tatiana Arzamasova, Lev Evzovich ve Evgeny Svyatsky tarafından kuruldu. İlk yurtdışı sergi-

lerini 1989'da ABD'nin Boston şehrindeki Howard Yezersky Galerisi'nde açtılar. O zamandan bu yana AES'nin çalışmaları Rusya ve Avrupa'da festivallerde, müzelerde ve galerilerde sergilendi. Fotoğrafçı Vladimir Fridkes 1995 yılında aralarına katıldıktan sonra grubun ismi **AES+F** olarak değiştirildi. AES+F, fotoğraf, fotoğraf ve bilgisayar temelli sanat ve video sanatı alanlarına odaklanıyor ve aynı zamanda çizim, resim ve heykel gibi geleneksel yöntemlerden de faydalanıyor. AES/AES+F'nin çalışmaları Venedik, Lyon, Sydney, Gwangju, Tiran ve İstanbul gibi birçok bienalde yer aldı. Dünya çapında birçok önemli karma ve tek kişilik sergi düzenleyen grubun çalışmaları, Rusya'da önemli ulusal müzelerin ve Avrupa müzelerinin koleksiyonlarında yer almaktadır. Tretyakov Devlet Galerisi (Moskova), Rusya Devlet Müzesi (St. Petersburg), Multimedya Sanat Merkezi (Moskova), Moderna Museet (Stockholm), MEP (Paris), Les Abattoirs (Toulouse), FNAC (Paris), Pompidou Merkezi (Paris) bu müzeler arasındadır.

AES Group was formed by Three Moscow born artists Tatiana Arzamasova, Lev Evzovich and Evgeny Svyatsky in 1987. Their first exhibition abroad was in 1989 at Howard Yezersky Gallery in Boston, USA. Since then the works of AES have been shown in Russia and Europe in festivals, museums and galleries. Photographer Vladimir Fridkes joined the group in 1995, and the name was changed to **AES+F**. The group focuses on photography, photo and computer based art, video art, as well as using other traditional media such as drawing, painting and sculpture. Works of AES/AES+F were widely shown at many biennials such as Venice, Lyon, Sydney, Gwangju, Tirana and İstanbul. They held a great number of important group and solo shows worldwide. Their works are in the collections of main Russian national museums and European museums such as the State Tretyakov Gallery (Moscow), The State Russian Museum (St. Petersburg), Multimedia Art Center (Moscow), Moderna Museet (Stockholm), MEP (Paris), Les Abattoirs (Toulouse), FNAC (Paris) and Centre Pompidou (Paris).

↓
6

Allora & Calzadilla, Jennifer Allora (1974, Philadelphia) ve Guillermo Calzadilla'dan (1971, Havana) oluşuyor. 1995'ten bu yana çalışmalarını Puerto Rico'nun San Juan şehrinde yürüten sanatçılar, heykel, fotoğraf, performans, ses ve video kullanıyor-

lar. Allora ve Calzadilla'nın kavramsal, mecazi ve mekânsal çalışmaları işaret yapmak, iz bırakmak ve hayatta kalmak üzerine. Maddiyat ve mecaziliği yaşamsal bir "çift" olarak düşünen ikiliye göre, bir malzeme anlamını asla apaçık ortaya koymaz. Dolayısıyla malzemenin anlamı, ondan bağımsız olarak düşünülemeyecek tarih, kültür ve siyasetlerin izlerini taşır ve her zaman kendine indirgenemez. İkilinin çalışmalarında sık tekrarlanan bir diğer mecaz ise, hayvanlık veya yaratıklık ile bu kavramların insan dünyasıyla olan dengesiz ilişkisidir. İkili son olarak, günümüzün evrensel savaş halini merkeze alarak militarizmle müzik/ses arasındaki etkileşimi konu edinen bir dizi çalışma gerçekleştirdi.

Allora & Calzadilla is Jennifer Allora (1974, Philadelphia) and Guillermo Calzadilla (1971, Habana) working together. Since 1995 they are based in San Juan, Puerto Rico. Through sculpture, photography, performance, sound and video, Allora and Calzadilla's works have been informed by questions of mark making, traces, and survival in a way that is simultaneously conceptual, metaphorical and spatial. Their understanding of materiality and metaphoricity as a couple is crucial; for them a material is never simply self-evident in its meaning, it is always marked with histories, cultures, and politics that are at once irreducible to and indisassociable from the material in question. Another recurrent trope in their work is that of animality or creaturehood, and its unstable relationship to the realm of the human. Most recently they have created a series of works that explore the interplay between militarism and music/sound in the context of today's global state of war.

↓
7

Selçuk Artut 1976'da doğdu, İstanbul'da yaşıyor ve çalışıyor. Lisans derecesini Koç Üniversitesi Matematik bölümünde, yüksek lisansını Middlesex Üniversitesi İşitsel Sanatlar bölümünde tamamladı. Şu anda Sabancı Üniversitesi Görsel Sanatlar ve İletişim Tasarımı programında tam zamanlı öğretim görevlisi olarak ders veriyor. Sanatsal etkinlikleri, işitsel sanatlar ve etkileşim sanatı gibi yeni medya alanlarında yoğunlaşıyor. Katıldığı sergi ve konserler arasında, Improvhelsinki (Helsinki, 2007), Bares do Porto (Portekiz, 2006), Yeni Elektronik Müzik (İstanbul, 2006) ve Aldwych London Transport (Londra, 2004) sayılabilir.

Selçuk Artut was born in 1976, lives and works in İstanbul. He received his BSc in Mathematics from Koç University and his MA in Sonic Arts from Middlesex University, London. He cuurrently teaches at Sabancı University as a full-time faculty member. His artistic activities are mainly focused on new media practices such as sonic arts and interactivity. His exhibitions and performances include Improvhelsinki (Helsinki, 2007), Bares do Porto (Portugal, 2006), New Electronic Music (İstanbul, 2006) and Aldwych London Transport (London, 2004).

↓
8

Kutluğ Ataman 1961'de İstanbul'da doğdu, İstanbul ve Buenos Aires'te yaşıyor ve çalışıyor. Los Angeles California Üniversitesi'nde film eğitimi alan Kutluğ Ataman, sinemacı ve sanatçı olarak çalışmalarını sürdürüyor. Sanatçı, filmlerinde uçlara itilmiş bireylerin hayatlarını belgelemiş, gerçek ve kurgu arasındaki belirsiz çizgiyi ve kendimizi ifade etme biçimlerimizle kimliklerimizi nasıl yaratıp yeniden yazdığımızı incelemiştir. 2004'te Tate Turner Ödülü'ne aday gösterilen Ataman, Pittsburgh'da düzenlenen Carnegie International'da prestijli Carnegie Ödülü'nün sahibi olmuştur. Son dönem kişisel sergileri arasında "Paradise/Cennet", Orange County Sanat Müzesi (California, 2007), MuHKA (Belçika, 2006), "Kuba", Artangel (2005), Çağdaş Sanat Müzesi (Sydney, 2005), "Long Streams/Uzun Irmaklar", Serpentine (Londra ve Nikolaj, Kopenhag, 2002) sayılabilir. Ataman'ın katıldığı son dönem grup sergileri arasında ise, Moskova Bienali (2007), "Without Boundary/Sınırsız", MOMA (New York, 2006), 8. Uluslararası İstanbul Bienali (2003), "Testimonies: Between Fiction and Reality/Tanıklıklar: Kurgu ve Gerçeklik Arasında", Ulusal Çağdaş Sanat Müzesi (Atina, Yunanistan, 2003), "Witness/Tanık", Barbican (Londra, 2003), "Days Like These/Böyle Günler", Tate Trienali (İngiltere, 2003) Documenta 11 (Kassel, Almanya, 2002), ve 48. Venedik Bienali (1999) bulunmaktadır.

Kutluğ Ataman was born in İstanbul, 1961, lives and works in İstanbul and Buenos Aires. He studied film at the University of California, Los Angeles and has pursued a career as a filmmaker and artist. His films document the lives of marginalised individuals, examining the blurred line between reality and fiction and the way in which we create and rewrite our

identities through self-expression. In 2004 Ataman was shortlisted for the Tate Turner Prize and he participated in the Carnegie International, Pittsburgh, winning the prestigious Carnegie Prize. His recent solo exhibitions include "Paradise", Orange County Museum of Art (California, 2007), MuHKA (Belgium, 2006), "Kuba", Artangel (2005), Museum of Contemporary Art (Sydney, 2005), "Long Streams", Serpentine (London and Nikolaj, Copenhagen, 2002). Group exhibitions include Moscow Biennial (2007), "Without Boundary", MOMA (New York, 2006), 8th International İstanbul Biennial (2003), "Testimonies: Between Fiction and Reality", National Museum of Contemporary Art (Athens, Greece, 2003), "Witness", Barbican (London, 2003), "Days Like These", Tate Triennial (Britain, 2003), Documenta 11 (Kassel, Germany, 2002) and 48th Venice Biennale (1999).

↓
9

Fikret Atay 1976'da Batman'da doğdu, 2003'ten bu yana Paris'te yaşıyor. Yapıtlarında semboller, sembollerin kodları, kimlik kavramının coğrafya ve tarih ile ilişkisi üzerinde yoğunlaşan sanatçı, son dönemde kişisel sorumluluk çerçevesinde zaman ve mekânın temsiliyle ilgileniyor. Katıldığı son dönem sergiler arasında FRAC, Ile-de-France Leplateu (Paris, 2006); San Francisco Modern Sanat Müzesi; Grand-Duc Jean Modern Sanat Müzesi (Lüksemburg); Sydney Bienali; UCLA Hammer Müzesi (Los Angeles) sayılabilir.

Fikret Atay was born in Batman in 1976, lives in Paris since 2003. He has focused on symbols, the codes of symbols and the relationship of the concept of identity to geography and history. Lately he has been interested in the representation of time and space within the framework of personal responsibility. His recent exhibitions include FRAC, Ile-de-France Leplateu (Paris, 2006); San Francisco Museum of Modern Art; Musée d´Art Moderne Grand-Duc Jean (Luxemburg); Biennale of Sydney; UCLA Hammer Museum (Los Angeles).

↓
10

Jonathan Barnbrook ve stüdyosu çalışmalarını 1990'dan bu yana sürdürüyor ve grafik tasarım, endüstri tasarımı, harf tasarımı, film ve kişisel projeler dahil geniş bir disiplin yelpazesinde çalışma üretiyor. İngiltere'nin en çok etki uyandı-

ran çağdaş tasarımcılarından olan Barnbrook, tasarımın pazarın taleplerinden bağımsızlığını sürekli vurgulayarak, tasarımın gücünü toplumu yeniden şekillendirmekte kullanmıştır. Ticari tasarım dünyasında ise Barnbrook, hep karşımıza çıkan "Exocet", "Mason", "Bastard" ve "Prozac" harf karakterlerinin tasarımcısıdır. Sanatçı ayrıca, büyük beğeni toplayan *I Want to Spend the Rest of My Life Everywhere, with Everyone, One to One, Always, Forever, Now/Hayatımın Geri Kalanını Her Yerde, Herkesle, Bire Bir, Her Zaman, Sonsuza Dek, Şimdi Geçirmek İstiyorum* adlı kitapta Damien Hirst ile beraber çalıştı. Barnbook'un kişisel yapıtları dünyanın önemli galerilerinde sergilenmiş ve koleksiyonlara dahil edilmiştir.

Jonathan Barnbrook and his studio have been active since 1990, working across a broad range of disciplines including graphic design, industrial design, typeface design, film and personal political projects. One of Britain's most influential contemporary designers, he has constantly reiterated the independence of design from the demands of the market and used its power to attempt to help reshape society. In his commercial work Barnbook is the designer of the ubiquitous typefaces "Exocet", "Mason", "Bastard" and "Prozac". He also collaborated with Damien Hirst on the highly acclaimed book, *I Want to Spend the Rest of My Life Everywhere, with Everyone, One to One, Always, Forever, Now*. His personal works have been exhibited and collected by major galleries around the world.

↓
11

Ramazan Bayrakoğlu 1966'da Balıkesir'de doğdu, İzmir'de yaşıyor ve çalışıyor. Sanat eğitimine 1984 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Resim Bölümü'nde başladı. Yeni kurulan, kalabalık ve seçkin bir eğitimci kadrosuyla deneysel içerikli bir eğitim modeli uygulanan bu bölümün ilk mezunlarından olan sanatçı, 1989 yılında aynı bölüme asistan, 1992 yılında ise yardımcı doçent olarak atandı. Resmi merkeze alarak farklı sanat disiplinleriyle uğraşan Bayrakoğlu, resmin klasik algılanış biçimini bozmaya ve resme kavramsal bir içerik kazandırmaya yönelik çalışmalar yapmaktadır. Çalışmalarında ağırlıklı olarak anlam oyunlarına açık metinler kullanan Bayrakoğlu, standart bir forma bağlı kalmayan ve farklı malzemelerle uygulamalara açık bir tavır geliştirmiştir. 9. Uluslararası İstanbul Bie-

nali kapsamında düzenlenen "Freekick" sergisine de katılan sanatçının önemli sergileri arasında, "İstanbul Meltemi", Genç Türk ve Alman Sanatçılar, Proje4L/Elgiz Çağdaş Sanat Müzesi (İstanbul, 2006), "Poetika/Erotika", Galerie Perpetuel (Frankfurt, Almanya, 2005), "Sesler, Geceyle Büyüyenler", Borusan Sanat Galerisi (İstanbul, 2005), "Üstü Değil, Kendisi", K2 Sanat Merkezi (İzmir, 2004) ve "Bilginin Sıfır Noktası", İzmir İletişim Galerisi (2002) bulunmaktadır.

Ramazan Bayrakoğlu was born in 1968 in Balıkesir, lives and works in İzmir. He began his art education in 1984 at Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Department of Painting in İzmir. One of the first graduates of this department where an educational model with an experimental content was implemented by a wide and selected educational staff, the artist became an assistant lecturer at the same department in 1989 and an assistant associate professor in 1992. Putting painting at the centre of his artistic practices, Bayrakoğlu works in various disciplines of art. In his works, he tries to disrupt the classical perception of painting and provide painting with conceptual content. He predominantly uses texts open to semantic games in his works and has developed an approach which is not tied to any standard form and is open to various materials and implementations. He took part in the "Freekick" exhibition organised within the scope of the 9th International İstanbul Biennial. Among his significant exhibitions are, "İstanbul Meltemi/İstanbul Breeze", Young Turkish and German Artists, Proje4L/Elgiz Contemporary Art Museum (İstanbul, 2006), "Poetica/Erotica", Galerie Perpetuel (Frankfurt, Germany, 2005) "Strange Voices, Growing Through The Night", Borusan Art Gallery (İstanbul, 2005), "Üstü Değil, Kendisi/Not Its Top, Itself", K2 Art Centre (İzmir, 2004), "Bilginin Sıfır Noktası/Point Zero of Knowledge", İletişim Gallery (İzmir, 2002).

↓
16

Cao Fei 1978'te Guangzhou'da doğdu, Pekin'de yaşıyor ve çalışıyor. Cao Fei, Guangzhou Güzel Sanatlar Akademisi'ne bağlı liseden mezun oldu ve aynı okulda yüksek öğrenimini tamamladı. Videodan tiyatroya, performanstan fotoğrafa uzanan bir alanda çeşitli dilleri kullanarak, Çin'deki yeni genç kuşağın, hızla dönüşen gerçeklikle özgürlük ve oyuna doğru ilerleyen fantastik bir dünya

arasında gidip gelen yoğun hayat tarzını sergileyen çalışmalar yaptı. Son dönem çalışmaları, SIEMENS Sanat Projesi (2006), "What Are You Doing Here?/Burada Ne Yapıyorsun?", Fu Shan OSRAM Fabrikası (Guangzhou, 2006), "HIP HOP", Lombard-Freid Project (New York, 2006), "COSPlayers", Lombard-Freid Fine Arts ve CourtYard Galerisi (New York ve Pekin, 2005), "San Yuan Li", CourtYard Galerisi (Pekin, 2004) sergilerinde yer almıştır. Sanatçı ayrıca 52. Venedik Bienali Çin Pavyonu (2007), Lyon Bienali (2007), 15. Sydney Bienali (2006), Taipei Bienali (2006), 2. Guangzhou Trienali (2005), Tiran Bienali (Arnavutluk, 2005) ve 1. Moskova Çağdaş Sanat Bienali'ne (2005) katılmıştır.

Cao Fei was born in 1978, Guangzhou, lives and works in Beijing. After graduating from the Affiliated Middle School of Guangzhou Academy of Fine Arts she obtained a BFA degree from the same school. She has been working with multimedia languages ranging from video, theater and performance to photography to manifest the intensive lifestyle of a new generation of Chinese youth navigating between a rapidly mutating reality and a fantastic world leading to more freedom and playfulness. Her recent work includes SIEMENS Art Project (2006), "What Are You Doing Here?", Fu Shan OSRAM Factory (Guangzhou, 2006), "HIP HOP", Lombard-Freid Project (New York, 2006), "COSPlayers", Lombard-Freid Fine Arts and CourtYard Gallery (New York and Beijing, 2005), "San Yuan Li", CourtYard Gallery (Beijing, 2004). Cao Fei also participated in the 52nd Venice Biennale Chinese Pavilion (2007), Lyon Biennale (2007), 15th Biennale of Sydney (2006), Taipei Biennale (2006), 2nd Guangzhou Triennial (2005), Tirana Biennale (Albania, 2005) and 1st Moscow Biennale of Contemporary Art (2005).

↓
17

Banu Cennetoğlu 1970'te Ankara'da doğdu, İstanbul'da yaşıyor ve çalışıyor. Fotoğraf, enstalasyon ve basılı malzeme kullandığı çalışmalar üretiyor. Psikoloji lisansının ardından Paris'te fotoğraf eğitimi alan sanatçı, sosyopolitik açıdan ortaya çıkan belirsizlik, bu belirsizliğin görsel olarak "kayıt edilebilirliği" ve fotoğraf aracılığıyla belgelemenin sorunları üzerine çalışmaktadır. 1996-2002 yılları arasında New York'ta yaşayan, 2002-2004 yılları arasında Amsterdam Rijksakademie'de misafir sanatçı olarak araştırmaları-

nı sürdüren Cennetoğlu, 2006 yılında İstanbul'a dönerek, BAS adlı, sanatçı kitapları ve basılı malzeme odaklı üretim yapan oluşumu hayata geçirdi. Son dönem sergileri arasında, "Brave New Worlds", Walker Art Center; "Wherever You Go", San Fransisco Art Institute ve "EurHope 1153", Villa Manin bulunmaktadır.

Banu Cennetoğlu was born in Ankara, 1970, lives and works in İstanbul. She works with photography, installation and printed material. Her work deals with the visual interpretation and possible "documentation" of uncertainty within the visible occurrences in politically, socially, and economically charged situations. After receiving her BA in psychology, she studied photography in Paris.
Between 1996 and 2002 she lived and worked in New York City and between 2002 and 2003 she was an artist in residence at the Rijksakademie, Amsterdam.
In 2006 she initiated BAS, a project space focusing on artist books and printed matter. Her recent exhibitions include "Brave New Worlds", Walker Art Center; "Wherever You Go", San Francisco Art Institute and "EurHope 1153", Villa Manin.

↓
18

Lia Chaia 1978'de São Paulo'da doğdu, çalışmalarını yine bu şehirde sürdürüyor. Fotoğraf, performans, enstalasyon ve video gibi yöntemler kullanarak çalışan sanatçının son dönem kişisel sergileri arasında, "Via Invertida", Galeria Vermelho (São Paulo, Brezilya, 2006), "Fauna", Paço das Artes (São Paulo, Brezilya, 2006), "Entre Vias", Museo Laboratorio di Arte Cont. dell'Università di Roma (İtalya, 2006), Lia Chaia-Centre de Creation Bazouges la Perouse (Fransa, 2005) ve "Experiências com o corpo", Inst. Tomie Ohtake (São Paulo, Brezilya, 2002) sayılabilir. Katıldığı son dönem grup sergileri arasında ise "Jardim do Poder", CCBB (Brezilya, 2007), Geração da virada-Inst. Tomie Ohtake (São Paulo, 2006), IVAM-Institut Valencià d'Art Modern (Valencia, İspanya, 2006), "Urban Scapes/Kentsel Uzamlar", DNA (Berlin, Almanya, 2006), 5. Uluslararası Liége Bienali (Belçika, 2006), "MAM (na) OCA", Oca (São Paulo, Brezilya, 2006), "Choque", Galeria Garash (Mexico City, 2005), "Marking Time", LACE - Los Angeles Çağdaş Sergileri (ABD, 2005) bulunmaktadır.

Lia Chaia was born in 1978, São Paulo, lives and works in São Paulo. She is an artist working with photography,

performance, installation and video. Her recent solo shows include, "Via Invertida", Galeria Vermelho (São Paulo, Brazil, 2006), "Fauna", Paço das Artes (São Paulo, Brazil, 2006), "Entre Vias", Museo Laboratorio di Arte Cont. dell'Università di Roma (Rome, Italy, 2006), Lia Chaia-Centre de Creation Bazouges la Perouse (France, 2005), "Experiências com o corpo", Inst. Tomie Ohtake (São Paulo, Brazil, 2002). Her recent group exhibitions are, "Jardim do Poder", CCBB (Brazil, 2007), Geração da virada-Inst. Tomie Ohtake (São Paulo, 2006), IVAM-Institut Valencià d'Art Modern (Valencia, Spain, 2006), "Urban Scapes", DNA (Berlin, Germany, 2006), 5° Bienal Int. de Liége (Belgium, 2006), "MAM (na) OCA", Oca (São Paulo, Brazil, 2006), "Choque", Galeria Garash (Mexico City, 2005), "Marking Time", LACE - Los Angeles Contemporary Exhibitions (USA, 2005).

↓
26

Democracia Madrid'de (İspanya) kuruldu. Grubun üyeleri (Pablo España ve Iván López) 1989'da kurulan El Perro grubunun da kurucusu ve Mayıs 2006'daki dağılışına kadar üyesiydiler. Grubun çalışmaları El Perro olarak Moderna Museet (Stockholm, İsveç), Cobra Müzesi (Amsterdam, Hollanda), P.S.1 Güncel Sanat Merkezi (New York, ABD), Moskova Bienali (2007) ve Sevilla Bienali'nde (2006) sergilendi. Democracia'nın çalışmaları Peter Weibel'in küratörlüğünü yaptığı Neue Galerie'deki (Graz, Avusturya) "Slums/Gecekondu Mahalleleri" sergisinde (2006), 2007 Valencia Bienali'nde ve Joa Lungberg ve Edi Mukha'nın küratörlüğünü yaptığı 2007 Göteborg Bienali'nde sergilendi. Democracia ayrıca *Nolens Volens* dergisini yayınlıyor ve küratörlük yapıyor ("No Future/Gelecek Yok", ONG, Caracas, 2007). Democracia'nın gelecek sergileri arasında Sung Jung Kim küratörlüğündeki "Tomorrow/Yarın" (Seul, Kore) ve Hans Ulrich Obrist küratörlüğündeki "Everstill/Hep Durgun" (Granada, İspanya) var. Grup aynı zamanda Madrid'te düzenlenecek kamusal sanat organizasyonu Madrid Abierto 2008'in de küratörlüğünü gerçekleştirecek.

Democracia is a work team formed in Madrid (Spain). Its members (Pablo España and Iván López) were founders and part of El Perro group (founded in 1989) until it dissolved in May 2006. As El Perro group they showed at venues like Moderna Museet (Stockholm, Sweden), Cobra Museum (Amsterdam, Holland), P.S.1 Contemporary Art Center (New York, USA), Moscow Biennial (2007) and

Bienal de Seville (2006). Democracia's work has been showed at "Slums", Neue Galerie (Graz, Austria, 2006), curated by Peter Weibel, Bienal de Valencia 2007 and at Göteborg Biennial 2007, curated by Joa Lungberg and Edi Mukha. Democracia works also in publishing (*Nolens Volens* magazine) and curatorial projects (like "No Future", ONG, Caracas, 2007). Democracia´s next shows include "Tomorrow" (Seoul, Korea) curated by Sung Jung Kim and "Everstill" (Granada, Spain) curated by Hans Ulrich Obrist. They are the curators of Madrid Abierto 2008, a public art show in Madrid.

↓
27

Atom Egoyan Ermeni anne ve babanın çocuğu olarak 1960'ta Mısır'da dünyaya geldi, Kanada'da büyüdü, Toronto'da yaşıyor. Sinema, televizyon ve tiyatro alanında çalışmalar üretti. Uluslararası film festivallerinde kazandığı sayısız ödül arasında, Cannes Film Festivali Büyük Ödülü ve Uluslararası Eleştirmenler Ödülü ile iki Akademi Ödülü adaylığı da bulunuyor. Filmleri dünya çapında büyük retrospektiflerde gösterildi ve çalışmaları hakkında birçok kitap yayımlandı. Egoyan'ın enstalasyonları Kanada'da ve Venedik Bienali dahil dünyanın birçok yerinde müze ve galerilerde sergilendi. Samuel Beckett'ın doğumunun yüzüncü yılı kutlamaları çerçevesinde Nisan 2006'da Egoyan'ın eleştirmenlerden övgü alan -ve *Irish Times* gazetesinin Egoyan'ı "En İyi Yönetmen" ödülüne layık gördüğü- Beckett yorumu *Eh Joe*, Dublin'de Gate Tiyatrosu'nda ve daha sonra Londra'da West End'de sahnelendi. Egoyan'ın Wagner'in "Die Walküre"sinden uyarladığı yapımı Nisan 2004'te Kanada Opera Kumpanyası tarafından sahnelendi, Eylül 2006'da Four Seasons Centre for the Performing Arts'ın açılışında ise "Nibelungen Yüzüğü Dörtlemesi"nin tamamı sahneye kondu.

Atom Egoyan was born to Armenian parents in Egypt in 1960 and raised in Canada, lives and works in Toronto. He has produced a body of work in film, television, and theatre. Egoyan has won numerous prizes at international film festivals including the Grand Prix and International Critics Awards from the Cannes Film Festival and two Academy Award nominations. His films have been presented in major retrospectives around the world and a number of books have been written about his work. Egoyan's installations have been exhibited at museums and galleries in Canada and abroad, including the Venice

Biennale. On the occasion of Samuel Beckett's Centenary Celebration in April 2006, Egoyan's critically acclaimed interpretation of Beckett's *Eh Joe* -for which Egoyan was awarded "Best Director" by the *Irish Times*- was presented by The Gate Theatre in Dublin, and later remounted in London's West End. His production of Wagner's "Die Walküre" was performed by the Canadian Opera Company in April, 2004 and remounted with the full "Ring Cycle" for the opening of the Four Seasons Centre for the Performing Arts in September, 2006.

↓
29

Extramücadele 1970'te İstanbul'da doğdu. 1991'de haftalık mizah dergisi *Deli*'de hayatının çizgiyle geçeceğini anladı. 1995'te Hafriyat sanat grubunda mahalli duyguyla tanıştı. 1997 Extramücadele'nin büyük bir heybetle ortaya çıkışına tanık oldu. 2003'te yeni müslüman çizgi karakter "Türban Şoray" birbirinden mutaassıp resimleriyle doğdu ve İstanbul, Karşı Sanat Çalışmaları'nda "Aileye Mahsustur" isimli sergiye katıldı. Extramücadele 2004'te Rathausgalerie'de (Münih, Almanya) Lisa Erb ve Peter Pinnau'nun davetiyle Hafriyat sanat grubunun "Yalan Dünya" isimli sergisine, 2005'te ise küratör Nina ve Torsten'in davetiyle Berlin Duvarı altındaki sığınaklarda "The Free Will/Özgür İrade" isimli sergiye katıldı. 2006'da Phaidon'un yayımladığı *Vitamin D* isimli kitapta Extramücadele'nin çalışmaları basıldı. Aynı yıl Extramücadele, Hafriyat sanat grubuyla beraber Diyarbakır'da "Lokal Cennet" isimli sergiye katıldı. www.extramucadele.com

Extrastruggle was born in İstanbul in 1970. When working at the weekly humour magazine *Deli* in 1991, he realized that drawing would always play an important part in his life. In 1995, he stumbled upon the local spirit within the Hafriyat art group. 1997 witnessed the emergence of Extrastruggle with awe-inspiring majesty. In 2003, the new muslim cartoon hero "Türban Şoray/Veil Girl" was created and her paintings, each more modest than the other, featured in the "Families Only" exhibition at Karşı Art Gallery in İstanbul. In 2004, Hafriyat art group held "The False World" exhibition in Munich, at Rathausgalerie with the invitation of Lisa Erb and Peter Pinnau. In 2005, Extrastruggle took part in the exhibition titled "The Free Will" which was held in bunkers of Berlin-Treptow/Arena with the invitation of curators Nina & Torsten. The artwork of

Extrastruggle featured in the book Vitamin D printed by Phaidon. The same year Extrastruggle took part in the Hafriyat exhibition in Diyarbakır, Turkey, titled "The Local Paradise". www.extrastruggle.com

↓
32

Christoph Fink 1963'te Gent'te doğdu. Çalışmalarını Gent ve Brüksel'de sürdürüyor. Fink resim, enstalasyon, fotoğraf ve karışık teknik gibi yöntemlerle güzel sanatlar alanında çalışan bir sanatçı. "Hareketler Atlası" adını verdiği geniş projesi 'aradaki'ne, yolculuğa ve yolculuk deneyimine vurgu yapan bir araştırma sürecini vurguluyor ve haritalar, notlar, çizelgeler, hesaplamalar, fotoğraflar, heykeller ve ses kayıtları dahil çeşitli şekillerde ifade buluyor. Son dönem sergileri arasında, "Outdoors/Dış Mekân", Danielle Arnaud Çağdaş Sanat (Londra, 2006), "15" veya "...und hier und da eine vereinzelte Schauer/...Ve Orada Burada Yalıtılmış Sağanaklar", S.M.A.K. (Belçika, 2004), "Christoph Fink - A Summer Show/Christoph Fink - Bir Yaz Sergisi", Nadja Vilenne Galerisi (Liège, 2004), "Mapping of Being, Selections Winter 2003/Varlığın Haritalandırılması, Kış 2003 Seçkisi", The Drawing Center (New York, 2003), "Just Like Life/Tıpkı Hayat Gibi", S.M.A.K. (Belçika, 2003), "La Geografia degli artisti II Parti", Galleria Milano (İtalya, 2001) sayılabilir.

Christoph Fink was born in 1963 in Ghent, lives and works in Ghent and Brussels. He works in the discipline of visual arts with the use of drawing, installation, mixed media and photography. His extensive body of work, titled "Atlas of Movements" emphasizes a process of research on the inbetween, the journey and the experience of travel and is manifested in various media such as maps, notes, charts, calculations, photographs, sculptures and sound recordings. His recent exhibitions include "Outdoors", Danielle Arnaud Contemporary Art (London, 2006), "15" or "...und hier und da eine vereinzelte Schauer", S.M.A.K. (Belgium, 2004), "Christoph Fink - A Summer Show", Galerie Nadja Vilenne (Liège, 2004), "Mapping of Being, Selections Winter 2003", The Drawing Center (New York, 2003), "Just Like Life", S.M.A.K. (Belgium, 2003), "La Geografia degli artisti II Parti", Galleria Milano (Italy, 2001).

↓
36

Rainer Ganahl 1967'de bir tesadüf eseri Avusturya'da dünyaya geldi, 1990'dan bu yana ise Avusturya

ve Birleşik Devletler vatandaşı olarak New York'ta yaşıyor. Sanatsal çalışmaları genellikle eğitim, siyaset, ekoloji ve dilbilim konularıyla ilgili. Yabancı diller üzerinde çalışıyor (şimdiye kadar 11 dil), başkalarıyla beraber kitap okuyor (Marx, Lenin, Mao, Freud, Foucault, vs.) ve çılgınca bisiklete biniyor. Sık sık rüya görüyor, kız arkadaşı Romana'yı seviyor ve Çin'de yaşayıp çalışmak istiyor. Tercih yapmadan video, seramik, kırık kalpler, para, resim, yazım hataları ve kazalar dahil her tür aracı iyiye ve kötüye kullanıyor. Son dönem eylemleri arasında, 2007'de Kunstmuseum Stuttgart'ta ve 2005'te Viyana Modern Sanat Müzesi'nde düzenlediği kişisel sergiler var. Çalışmaları ayrıca Sevilla 2006, Bükreş 2006, Moskova 2007 ve Venedik (1999, 2005, 2007) bienallerinde ve New York'taki Whitney Amerikan Sanatı Müzesi'nde düzenlenen ISP Show'daki "Image Wars: Contesting Images of Political Conflict/İmge Savaşları: Siyasi Çatışmanın Rakip İmgeleri" (2006) sergisinde yer aldı. Çalışmaları http://www.ganahl.info web sitesinde sürekli sergide.

Rainer Ganahl was accidentally born in Austria in 1967 and has been living in New York since 1990 as an Austrian and American citizen. His artistic work often deals with educational, political, ecological and linguistic issues. He studies foreign languages (11 so far), reads books with people (Marx, Lenin, Mao, Freud, Foucault, etc.) and rides bicycles in a crazy manner. He dreams frequently, loves his girlfriend Romana and wants to study and work in China. He uses and abuses all media without any preference, including video, ceramics, broken hearts, money, paintings, misspellings and accidents. His recent activities include one person shows at the Kunstmuseum Stuttgart in 2007 and at the Museum of Modern Art, Vienna in 2005. He exhibited his work at the Seville 2006, Bucharest 2006, Moscow 2007, and Venice (1999, 2005, 2007) biennials as well as in the exhibition "Image Wars: Contesting Images of Political Conflict" at the Whitney Museum of American Art, ISP Show, New York in 2006. He permanently exhibits at his web site: http://www.ganahl.info

↓
38

Gimhongsok 1964'te Seul'de doğdu, Seul'de yaşıyor ve çalışıyor. Seul Ulusal Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölümü ve Almanya'nın Düsseldorf kentindeki Kunst Akademie'den mezun oldu. Sanatçının çalışmaları

dil ve sosyal yapının yerleşik kavramlarını inceler ve sorgular. Mizaha ve eğlenceye yaptığı vurgu çalışmalarının en önemli özelliğidir, sanatın modern toplumda tanımlanışına ve dağıtımına odaklanır, sanatın sosyal alanın farklı katmanlarında nasıl algılandığıyla ilgilenir ve çeşitli müdahale yöntemleri önerir. New York P.S.1 Güncel Sanat Merkezi'nde, Tokyo Opera Şehir Sanat Galerisi'nde, Taipei Güzel Sanatlar Müzesi'nde, 2005 Valencia Bienali'nde, Valencia'da Espai d'Art Contemporani de Castello'da, 51. Venedik Bienali'nde, Los Angeles'ta REDCAT Galerisi'nde, Tokyo'da Mori Sanat Müzesi'nde, Seul'de ArtSonje Merkezi'nde çalışmalarını sergileyen Gimhongsok, 2002 Gwangju Bienali, 2003 Echigo-Tsumari Trienali ve 50. Venedik Bienali'nde Sora Kim ile birlikte sergi açtı.

Gimhongsok was born in Seoul in 1964, lives and work in Seoul. He graduated with a BFA from the Seoul National University and from the Kunst Akademie Düsseldorf in Germany. His work analyses and interrogates established notions of language and social structure. An emphasis on humour and entertainment characterizes his work and he has focused closely on the definition and distribution of art in modern society and the perception of art throughout the social sphere, suggesting various methods of intervention. Gimhongsok has exhibited his work at P.S.1 Contemporary Art Center (New York), Tokyo Opera City Art Gallery, Taipei Fine Arts Museum, 2005 Valencia Biennale, Espai d'Art Contemporani de Castello (Valencia), 51st Venice Biennale, REDCAT Gallery (Los Angeles), Mori Art Musuem (Tokyo), ArtSonje Center (Seoul). Sora Kim and Gimhongsok have exhibited together at the 2002 Gwangju Biennial, 2003 Echigo-Tsumari Triennial and 50th Venice Biennale.

↓
39

Renée Green 1959'da Cleveland, Ohio'da doğdu, New York ve San Francisco'da yaşıyor ve çalışıyor. Sanatçı, film yapımcısı ve yazar Green'in çalışmaları, film, makale, yazı, enstalasyon, dijital medya, mimarlık, işitsel çalışmalar, film dizileri ve düzenlemeler aracılığıyla zaman içerisindeki ilişki ve değiş tokuş zincirlerini, genel ve kişisel hafızada geriye kalmayı başaran boşluk ve değişimleri ve aynı zamanda hayal ve icat edileni araştırıyor. Son dönem kişisel sergileri arasında New York Participant Inc. ve Berlin Christian Nagel Galerisi'nde eşzamanlı gerçekleştirilen

"United Space of Conditioned Becoming/Şartlı Gelişimin Birleşik Alanı" (2007), "Wavelinks/Dalgabağları", Neuberger Sanat Müzesi (2006), "Unité d'habitation/İkamet Birimi", Martine Aboucaya Galerisi (Paris, 2006), "Index (From Oblivion)/Dizin (Unutuluştan)", Emi Fontana Galerisi (Milano, 2005) sayılabilir. Çalışmalarının yer aldığı diğer sergiler arasında Documenta XI, Kwangju Bienali, Whitney Bienali, Aperto, Georges Pompidou Merkezi, Viyana Secession Binası, Köln Ludwig Müzesi, L.A. MoCA ve son olarak Los Angeles'da Caltrans/Morphosis için "Code: Survey/Kod: İnceleme" (2004-2006) bulunuyor. Green, halen SFAI'de yükseköğrenim dekanlığı ve profesörlük görevlerini yürütmektedir.

Renée Green was born in 1959, Cleveland Ohio, lives and works in New York and San Francisco. Green is an artist, filmmaker and writer. Via films, essays and writings, installations, digital media, architecture, sound-related works, film series and events, her work engages with investigations into circuits of relation and exchange over time, the gaps and shifts in what survives in public and private memories, as well as what has been imagined and invented. Her recent one-person exhibitions include, "United Space of Conditioned Becoming" which took place simultaneously at Participant Inc, New York and Galerie Christian Nagel, Berlin (2007), "Wavelinks," Neuberger Museum of Art (2006), "Unité d'habitation," Galerie Martine Aboucaya (Paris, 2006), "Index (From Oblivion)", Galleria Emi Fontana (Milan, 2005). Other venues include Documenta XI, Kwangju Biennial, Whitney Biennial, Aperto, Centre Georges Pompidou, Vienna Secession, Museum Ludwig in Cologne, L.A. MoCA and recently a project for Caltrans/Morphosis (Los Angeles), "Code: Survey" (2004-2006). Green is Dean of Graduate Studies and Professor at SFAI.

↓
40

Ivan Grubanov 1976'da Belgrad'da doğdu, yaşamını ve çalışmalarını Belgrad ve Londra'da sürdürüyor. 2002-2003 yıllarında Amsterdam'da Rijksakademie'de misafir sanatçı olarak bulunduğu dönemde, "Visitor/Misafir" adlı çalışmasını gerçekleştiren sanatçı, bu çalışmada sadece yakın geçmişin eleştirel tanıklığını yapmakla kalmamış, kişisel olanla tarihsel olan arasında derin bir diyalog oluşturarak sanatsal bir meydan okuma eylemi gerçekleştirmiştir. 2005 yılında Londra'da Delfina bursu

kazanmıştır. Sanatçının diğer önemli çalışmaları arasında, "Afterimages/Görüntü İzleri" başlıklı çizim dizisi, "Stages/Evreler" ve "Non-Institutional/Kurumsal Olmayan" başlıklı resim dizileri ve "Study of My Father/Babamın bir Etüdü" başlıklı slayt enstalasyonu bulunuyor. Son dönem karma sergileri arasında, Selanik Bienali (2007), Smart Proje Mekânı (2007), South London Galerisi (2006), The Drawing Center ve Apex Art (New York, 2006); Tiran Bienali (2005), Kunsthalle Bern (2005), Extra City Antwerp (2005), son dönem kişisel sergileri arasında ise KCB Galerisi Belgrad (2007), Nogueras Blanchard Galerisi (2006), Stroom Den Haag ve Belgrad Güncel Sanat Müzesi (2005) sayılabilir. Sanatçı, Le Grand Café, St Nazaire (Fransa, 2007) ve MUSAC, Leon'daki (İspanya, 2008) kişisel sergilerinin hazırlıklarını sürdürmektedir.

Ivan Grubanov was born in 1976 in Belgrade, lives and works between Belgrade and London. He was a resident artist at the Rijksakademie in Amsterdam in 2002-2003, where he produced the work "Visitor". This work represents not only a critical testimony of a recent past, but also an act of artistic challenge by establishing a profound dialogue between the personal and the historical. In 2005 he was granted a Delfina scholarship in London. Other major works by the artist include the series of drawings "Afterimages", the series of paintings "Stages" and "Non-Institutional", and the slide installation "Study of My Father". Among recent group shows are Thessaloniki Biennial (2007), Smart Project Space (2007), South London Gallery (2006), The Drawing Center and Apex Art (New York, 2006), Tirana Biennial (2005), Kunsthalle Bern (2005), Extra City Antwerp (2005). Grubanov's recent solo shows include KCB Gallery Belgrade (2007), Nogueras Blanchard Gallery (2006), Stroom Den Haag and Museum of Contemporary Art Belgrade (2005). He is preparing forthcoming solo shows at Le Grand Café, St Nazaire (France, 2007) and MUSAC, Leon (Spain, 2008).

↓
41

Ha Za Vu Zu 2005'ten bu yana İstanbul'da müzik ve performans çalışmalarını sürdürüyor. Grubun sergi ve performansları arasında, 2007'de Galata Kulesi önünde Kurye Video Gösterimi ile birlikte gerçekleşen "Kopek jpeg" adlı performans-video gösterimi; Tenedos, Ankara'da "Köpek jpeg" performans-video ve konseri (2007); "HA ZA VU ZU video sunar"; "Kurye

Video Gösterimi" (Rumeli Han, İstanbul, 2007); "Performans Günleri", Galata Perfom (İstanbul, 2007); "Mermin kötü kokun olsun", Studio Live (İstanbul, 2007); "Hatırlamalar-Hatırlatmalar", Galerist (İstanbul, 2007); "HA ZA VU ZU/Seslendiriliriz", Galerist (İstanbul, 2007); "Hazavuzu", Yeno Ceno Müzikarma Günleri, Galata Perform (İstanbul, 2007); "Fotokaraoke", Galata Perform (İstanbul, 2006); "Hazavuzu ve Pembe Radarlar", Transit Doğaçlama Günleri, Darpane-i Amire (İstanbul, 2006) bulunmaktadır.
http://www.hazavuzu.com,
http://www.myspace.com/hazavuzu,
http://hazavuzu.blogspot.com

Ha Za Vu Zu started to make music and performance art in 2005, lives and works in İstanbul. The group's exhibitions and performances include "Köpek jpeg", performance and video with Courier Video Org. Screening in front of Galata Tower (İstanbul, 2007); "Köpek jpeg", performance-video and concert (Tenedos, Ankara, 2007); "HA ZA VU ZU presents", video and performance; "Courier Video Show", Rumeli Han (İstanbul, 2007); "Köpek jpeg", performance-concert and video; Studio Live (İstanbul, 2007); "Performance Days", Galata Perfom (İstanbul, 2007); "Let Your Bullet Be Your Bad Smell", performance-concert, Studio Live (İstanbul, 2007); "Recalls-Reminders", Galerist (İstanbul, 2007); "HA ZA VU ZU/We Are Getting Vocalized", Galerist (İstanbul, 2007); "Hazavuzu", Yeno Ceno Music Days, Galata Perform (İstanbul, 2007); "Hazavuzu and Pink Radars", Transit Improvisation Days, Darphane-i Amire (İstanbul, 2006).
http://www.hazavuzu.com,
http://www.myspace.com/hazavuzu,
http://hazavuzu.blogspot.com

↓
43

Huang Yong Ping Çin'in Xiamen şehrinde 1954'te doğdu, 1989'dan bu yana Paris'te yaşıyor ve hem kültürel hem de siyasal kavramların yeniden değerlendirilmesine yönelik provokatif bir güç taşıyan heykeller ve mekâna özgü enstalasyonlar üretiyor. Huang Zhejiang Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. 1980'lerin ortasında Xiamen Dada grubunu kurdu. Grup, modernizmin yapıtlarını ve fikirlerini Çin'de tanıtarak mevcut kimlik anlayışını dönüştürmeye çalıştı. Huang'ın çalışmalarında hem Duchamp, Arte Povera ve Cage'e hem de Çin geleneğine, özellikle de numerolojiye göndermeler vardır.

Huang Yong Ping was born in Xiamen, China in 1954, has lived in

Paris since 1989 and he produces sculptures and site-specific installations which provoke a re-evaluation of both cultural and political notions. He graduated from the Fine Arts Academy of Zhejiang. Huang Yong Ping is the founder and a leading member of the Xiamen Dada group formed in the mid-1980s. The group sought to challenge existing notions of identity in China by introducing the work and ideas of modernism to China. Huang's work has featured references to the likes of Duchamp, Arte Povera, Cage and also to Chinese tradition and especially numerology.

↓
46

Eleni Kamma 1973'te Atina'da doğdu, aynı şehirde yaşıyor ve çalışıyor. Atina Güzel Sanatlar Okulu'nda ve Londra Chelsea Sanat Tasarım Koleji'nde öğrenim gördü. "Once past the years of green emotion/Taze duygu yıllarından sonra", Loraini Alimantiri/Gazonrouge (Atina, 2007) ve "Eleni Kamma", Vamiali's (Atina, 2005) adlı kişisel sergileri açtı. Atina'da yer alan DESTE Vakfı'nın verdiği 5. DESTE Ödülü'ne ve İtalya'daki Milano Lissone Çağdaş Sanat Müzesi'nin verdiği Lissone 2007 Ödülü'ne aday olan Kamma'nın katıldığı karma sergiler arasında, "Young Greek Artists/Genç Yunan Sanatçılar" (Küratörler: Daphne Vitali, Tina Pandi, Stamatis Schizakis), Ulusal Çağdaş Sanat Müzesi (Atina, 2007), "Other Spaces/Diğer Yerler", 1. Selanik Çağdaş Sanat Bienali: Heterotopyalar (Küratör: Apostolos Kalfopoulos, Selanik, 2007), "What Remains Is Future/Geriye Kalan Gelecektir" (Küratör: Nadja Argyropoulou), Eski Arsakeio Okulu, Patras (Yunanistan, 2006), "An Outing: The Beltsios Collection: Contemporary Art in Greece in the 21st Century/Bir Gezi: Beltsios Koleksiyonu: 21. Yüzyılda Yunanistan'da Çağdaş Sanat" (Küratör: Sotirios Bahtsetzis), Matsopoulos Mill (Trikala, Yunanistan, 2006), "Other Voices, Other Rooms/Başka Sesler, Başka Odalar" (Küratör: Allessandro Riva), Modern Sanat Müzesi - Le Ciminiere (Catania, Sicilya, 2005), "Protaseis - Version IV" (Küratörler: Augustine Zenakos, Xenia Kalpaktsoglou), Action Field Codra (Selanik, 2005) sayılabilir.

Eleni Kamma was born in Athens in 1973, lives and works in the same city. She studied at Athens School of Fine Arts and Chelsea College of Art and Design, London. Her solo exhibitions include, "Once Past the Years of Green Emotion", Loraini Alimantiri/Gazonrouge (Athens, 2007) and "Eleni Kamma", Vamiali's

(Athens, 2005). She is currently shortlisted for the 5th DESTE Prize, DESTE Foundation in Athens and the Lissone 2007 Award by the Museum of Contemporary Art, Milan. Her selected group exhibitions include, "Young Greek Artists" (Curators: Daphne Vitali, Tina Pandi, Stamatis Schizakis), National Museum of Contemporary Art (Athens, 2007), "Other Spaces", 1st Thessaloniki Contemporary Art Biennial: Heterotopias (Curator: Apostolos Kalfopoulos, Thessaloniki, 2007), "What Remains Is Future" (Curator: Nadja Argyropoulou), Old Arsakeio School (Patras, Greece, 2006), "An Outing: The Beltsios Collection: Contemporary Art in Greece in the 21st Century" (Curator: Sotirios Bahtsetzis), Matsopoulos Mill (Trikala, Greece, 2006), "Other Voices, Other Rooms" (Curator: Allessandro Riva), Museum of Modern Art - Le Ciminiere (Catania, Sicily, 2005), "Protaseis - Version IV" (Curators: Augustine Zenakos, Xenia Kalpaktsoglou), Action Field Codra (Thessaloniki, Greece, 2005).

↓
49

Ian Kiaer 1971'de Londra'da doğdu, Londra'da yaşıyor ve çalışıyor. Royal College of Art'tan 2000 yılında mezun oldu. Minyatür boyuttaki karmaşık ve narin enstalasyonlarıyla tanınan sanatçı, yapıtlarında mimari modelleri, dokunulmamış veya çok az değişikliğe uğratılmış "bulunmuş" nesneleri ve iki boyutlu çalışmaları gruplandırarak, parçalara ayrılmış şiirsel anlatılar yaratıyor. Ian Kiaer yapıtlarını Kunsthalle Basel (2007), 4. Berlin Bienali (2006), Witte de With Çağdaş Sanat Merkezi (Rotterdam, 2006), Çağdaş Sanat Müzesi (Chicago, 2005), Camden Sanat Merkezi (Londra, 2005), Watarium Çağdaş Sanat Müzesi (Tokyo, 2004), Venedik Bienali (2003), Mori Sanat Müzesi (Tokyo, 2003), ICA Boston (2002), P.S.1 (New York, 2002) ve Manifesta 3 (Ljubljana, 2000) gibi mekânlarda sergiledi. Kişisel sergileri arasında Tanya Bonakdar Galerisi (New York, 2007), Galleria Massimo De Carlo (Milano, 2006), The British School at Rome (2005), Alison Jacques Galerisi (Londra, 2004) ve "Art Now/Sanat Şimdi", Tate Britain (Londra, 2003) sayılabilir.

Ian Kiaer was born in London in 1971, lives and works in London. He graduated from the Royal College of Art in 2000. He is known for his complex and fragile installations, often on a miniature scale, where he groups architectural models, untouched or slightly modified found objects and two-dimensional work to create fragmented and

poetic narratives. Ian Kiaer has exhibited his work at Kunsthalle Basel (2007), 4th Berlin Biennale (2006), Witte de With Center for Contemporary Art (Rotterdam, 2006), Museum of Contemporary Art (Chicago, 2005), Camden Arts Centre (London, 2005), Watarium Museum of Contemporary Art (Tokyo, 2004), Venice Biennale (2003), Mori Art Museum (Tokyo, 2003), ICA Boston (2002), P.S.1 (New York, 2002) and Manifesta 3 (Ljubljana, 2000). His solo shows include Tanya Bonakdar Gallery (New York, 2007), Galleria Massimo De Carlo (Milan, 2006), The British School at Rome (2005), Alison Jacques Gallery (London, 2004) and "Art Now", Tate Britain (London, 2003).

↓
54

Rem Koolhaas ve Office for Metropolitan Architecture/Büyükşehir Mimari Bürosu (OMA) birlikte 1990'ların sonlarında **AMO**'yu yarattı. Yaratıcı bir düşünce kuruluşu olarak tasarlanan AMO, mimari düşünceyi başka alanlara aktarmayı hedef edinmiştir. Kavramsal boyuttan uygulama boyutuna güncel koşulların potansiyelini tam anlamıyla gerçekleştirmenin yeni yollarını tanımlayan büro, mimari düşünceyi örgütlenme, kimlik ve kültür sorunlarına uygular. AMO ve OMA'yı biraraya getiren Rem Koolhaas son yılların en önemli düşünürlerinden biri kabul edilmektedir. AMO şu anda Hermitage Müzesi ve Prada modaevi için çalışmakta, aynı zamanda Pekin için bir koruma çalışması hazırlamaktadır. AMO bugüne kadar Universal Stüdyoları, Avrupa Birliği, Harvard Üniversitesi ve Condé Nast için çalışmalar gerçekleştirdi. Geçen yıldan bu yana AMO, Çin'in Zhujiang nehri deltasında ve Singapur'da yürüttüğü araştırmalara benzer bir şekilde, İran Körfezi'ndeki artan gelişme hızını incelemeye odaklandı. *Al Manakh* adlı yayın bu çalışmanın şu ana kadar gelmiş olduğu durumu belgelemektedir.

Rem Koolhaas and the Office for Metropolitan Architecture (OMA) created **AMO** in the late 1990s. Conceived as a creative think tank, AMO endeavors to transfer architectural thought to other fields. Defining new ways -from the conceptual to the operative- of addressing the full potential of the contemporary condition, the office applies architectural thinking to questions of organization, identity and culture. By combining AMO and OMA Rem Koolhaas is seen as one of the most important thinkers of the last decades. Currently AMO is working for the State Hermitage

Museum and fashion house Prada as well as composing a preservation study for Beijing. AMO's resume includes work for Universal Studios, the European Union, Harvard University and Condé Nast. Since last year, AMO has focused on analyzing the accelerated pace of development in the Arabian Gulf, much in the same way it has pursued research in China's Pearl River Delta and Singapore. The publication *Al Manakh* documents this work up to date.

↓
57

Minouk Lim 1968'te Güney Kore'de doğdu, Seul'de yaşıyor ve çalışıyor. Lim, Ecole Nationale Superieure des Beaux-Arts de Paris'ten önce üç yıl Ewha Kadın Üniversitesi'nde güzel sanatlar eğitimi aldı. Başka sanatçılarla işbirliği içerisinde, farklı malzemeler kullanarak çeşitli görsel üretim stratejileri belirleyen sanatçı, toplumun çeşitli yüzleri ve saçma yönlerine odaklanıyor ve genellikle toplumun pervasız gelişen, para güdümlü manzarasını hicvediyor. 7. Hermes Kore Sanat Ödülü'nü (2007) ve 6. Gwangju Bienali'nde Gwangju Bankası Ödülü'nü (2006) kazanan Lim'in son sergileri arasında, "Somewhere in Time/Zamanda Bir Yerde", Artsonje Merkezi (Seul, 2006) "Seul 9. Kadın Filmleri Festivali", Artreon Sineması (Seul, 2006) "Symptom of Adolescence/Gençlik Belirtisi", Rodin Galerisi (Seul, 2006) "Parallel Life/Paralel Hayat", Frankfurter Kunstverein (Almanya, 2005) "Where is My Friend's Home?/Arkadaşımın Evi Nerede?", Kunstlerhaus (Mousonturm, Frankfurt, 2005) "This is Not a Love Letter/Bu Bir Aşk Mektubu Değildir" (! Flyer Projesi), Marronier Galerisi (Seul, 2004).

Minouk Lim was born in 1968 in South Korea, lives and works in Seoul. Lim had studied fine arts at Ewha Womans University for 3 years before she went to Ecole Nationale Superieure des Beaux-Arts de Paris. She mainly concentrates on diverse faces and absurd aspects of society by identifying various strategies of visual production through collaboration with artists working with diverse media. Her work is usually a satire of the reckless development and money-driven landscape of society. She recently won the 7th Hermes Korea Art Prize (2007) and Gwangju Bank Prize at the 6th Gwangju Biennale (2006). Her recent exhibitions include, "Somewhere in Time", Artsonje Center (Seoul, 2006) "9th Women's Film Festival in

Seoul", Artreon Cinema (Seoul, 2006) "Symptom of Adolescence", Rodin Gallery (Seoul, 2006) "Parallel Life", Frankfurter Kunstverein (Germany, 2005) "Where is My Friend's Home?", Kunstlerhaus (Mousonturm, Frankfurt, 2005) "This is Not a Love Letter" (! flyer project), Marronier Gallery (Seoul, 2004).

↓
59

Cristina Lucas 1973'te İspanya'nın Jaén şehrinde doğdu, Madrid ve Amsterdam'da yaşıyor. Madrid Complutense Üniversitesi'ndeki güzel sanatlar eğitiminin ardından University of California, Irvine'den yüksek lisans derecesini aldı. Çağdaş estetik çerçevesinde insan eylemlerinin ve ahlakının mantıksızlığına odaklanarak çalışmalarında ironi ve mizahı yoğun bir şekilde biraraya getiren Lucas, 2006'da düzenlenen BELIEF/İNANÇ başlıklı 1. Singapur Bienali'ne katıldı. Lucas'ın çalışmaları ayrıca, Madrid Galería Juana de Aizpuru'da gerçekleştirdiği kişisel serginin yanısıra, Barcelona Fundación La Caixa'da; "Witnesses/Testigos/Tanıklar", Fundación MNAC (Cádiz); "Çağdaş Erotik Çizimler", Aldrich Sanat Müzesi (Connecticut, ABD); "The Real Royal Trip", Valladolid Museo Patio Herreriano sergilerinde, Atladis, Palais de Tokio'da (Paris) ve VideoZone2: 2. Uluslararası Video Sanatı Bienali'nde (Tel Aviv) yer aldı.

Cristina Lucas was born in Jaén, Spain, in 1973, lives between Madrid and Amsterdam. She earned a BFA from Complutense University, Madrid, followed by an MFA from the University of California, Irvine. Focusing on the irrationality of human actions and ethics within contemporary esthetics, she has intensely incorporated irony and humour into her work. Lucas recently participated in 1st Singapore Biennale: BELIEF. Lucas' work has also been seen in solo exhibitions at Galería Juana de Aizpuru (Madrid) and group exhibitions such as "Witnesses/Testigos", Fundación MNAC (Cádiz); "Contemporary Erotic Drawings", Aldrich Art Museum (Connecticut, USA); "The Real Royal Trip", Altadis, Palais de Tokyo (Paris) and VideoZone2: The 2nd International Video Art Biennial in Tel Aviv, among others.

↓
60

Ken Lum 1956'da, bugün de yaşamakta olduğu Vancouver'da doğdu. Kanada'nın önde gelen uluslararası sanatçılarından biri, Lum'un çoklu bi-

çimlerden oluşan sanatı, kentsel imge üretimi söylemlerini irdelerken asıl ilgisini kimlik sorunlarına yöneltir. Son dönemde büyük boy kamusal sanat çalışmalarına yoğunlaşan sanatçı, Documenta XI'de ve birçok bienalde sergi açtı. Birçok önde gelen sanat yayını ve dergide yazıları yayınlanan Lum, 1999-2001 tarihleri arasında LondonArt sitesi için çevrimiçi bir günlük hazırladı. 2000 yılında *Yishu Çin Çağdaş Sanatı Dergisi*'nin kurucuları arasında yer aldı ve 2004 yılına kadar editörlüğünü yaptı. Cumhuriyet döneminde kentin sanat ve kültürünü konu alan "Şanghay Modern 1919-1945" adlı 2005 tarihli serginin küratörlerinden olan Lum, yine 2005'te, Orta Doğu'nun en büyük sanat bienali olan ve Birleşik Arap Emirlikleri'nde düzenlenen 7. Sharjah Bienali'nin de küratörleri arasında yer aldı.

Ken Lum was born in 1956, Vancouver, where he still resides, is one of Canada's leading international artists. Comprised of multiple forms, Lum's art is centrally concerned with issues of identity as it traverses the discourses of urban image production. More recently, he has concentrated on large public art commissions. He exhibited in Documenta XI and numerous biennales. Lum is an active writer who has published in many leading art journals and magazines. From 1999 to 2001, Lum wrote an online journal for LondonArt. Later he co-founded the *Yishu Journal of Contemporary Chinese Art* in 2000 and edited it until 2004. In 2005, Lum co-curated "Shanghai Modern 1919-1945", an exhibition about the city's art and culture during the republican era. Also in 2005, Lum co-curated the 7th Sharjah Biennial in the United Arab Emirates, the largest art biennial in the Middle East.

↓
62

Ramón Mateos 1968'de İspanya Madrid'te doğdu, halen bu kentte yaşıyor ve çalışıyor. 2006'da dağılan El Perro grubunun kurucusu ve üyesi olarak katıldığı sergilerden bazıları arasında, 2. Moskova Bienali (2007), "Memorial", Moderna Museet (Stockholm, İsveç, 2007), "Brave New World/Cesur Yeni Dünya", Amsterdam Cobra Müzesi (2007), "Dirty Yoga/Kirli Yoga", Taipei Bienali (2006) yer alıyor. İlgilendiği yeni projede, bireysel bir noktadan gelişmeye başlamış olsa da, fikirlerin ve eylem biçimlerinin karşı karşıya gelmesinden güç alan sanatsal bir üretim biçimine yaklaşmak konusunda, sanatçının güçlü bir

ilgisi söz konusu. Diğer gruplar ve bağımsız sanatçılarla işbirliği yaratmak isteyen Mateos, sadece kendi çalışmalarını gerçekleştirmenin yanı sıra, küratöryel projelerde veya projelerin üretim ve düzenlenmesi, yayınlanması gibi süreçlerde de yer almak istiyor. "Proyecto Juarez", Meksika (2007) ve "Interferencia 07" Kamusal Sanat Projesi (Barcelona, 2007) sergilerinde yer alan sanatçı, "War Trade.../Savaş Ticareti... Plataforma '06" (Meksika, 2006) sergisine kürator olarak katıldı ve Madrid'teki "ResidentEvil" (2007) sergisinin programını düzenledi.

Ramón Mateos was born in Madrid 1968, lives and works in Madrid. Founder and component of the group El Perro until its dissolution in 2006. He participated in, 2nd Moscow Biennial (2007), "Memorial", Moderna Museet (Stockholm, Sweden, 2007), "Brave New World", Cobra Museum (Amsterdam, 2007), "Dirty Yoga", Taipei Biennial (2006). Recently, Mateos faces a new project that, although it begins from an individual development, maintains a firm interest and commitment with the intention to also approach an artistic practice centered in the confrontation of ideas and forms of action, creating collaboration networks with other groups and individual artists approaching not only the production of his own pieces but also curatorials projects or the production and organization of projects, publishing magazines etc. Mateos participated in "Proyecto Juarez" (Mexico, 2007), "Interferencia 07 Public Art Project" (Barcelona, 2007); had curated "War Trade... Plataforma '06" (Mexico, 2006) and organised the program of "ResidentEvil" (Madrid, 2007).

↓
64

Multiplicity Milano merkezli bir saha araştırma birimi, mimar, coğrafyacı, sanatçı, şehir plancısı ve sosyologlardan oluşan ve sürekli değişen bir ağ. Multiplicity, kentsel durumun yakın zamandaki gizli dönüşüm süreçleri üzerine müdahale stratejileri, atölye, enstalasyon ve kitaplar tasarlıyor ve üretiyor. Birim, şu anda üç proje üzerinde çalışıyor: "USE-Uncertain States of Europe/Avrupa'nın Belirsiz Durumları" ("Mutations/Mutasyonlar", Bordeaux 2000 Brüksel 2001 Tokyo 2001, Milano 2002, vs.) "Solid Sea/Katı Deniz", Akdeniz üzerine bir inceleme (Documenta XI, Kassel 2002; Rotterdam Film Festivali 2003; Spazio Lima, Milano 2003; "Tourisms/Turizmler", Fondaciò A.Tapies, Barcelona 2004 vs.) ve "Border-Device(s)-

The Road Map/Sınır Donanım(lar)ı", çağdaş dünyada tartışmalı sınırların çoğalmasıyla ilgili bir araştırma ("Territories/Sahalar", Berlin Kunst-Werke 2003; "Utopia Station/Ütopya İstasyonu", Venedik Bienali 2003; "Déplacements/Yer Değiştirmeler", Modern Sanat Müzesi, Paris 2003; "Experiments with Truth/Gerçeklikle Deneyler", Philadelphia Fabric Atölyesi ve Müzesi, 2005, "Emergencies/ Acil Durumlar", MUSAC, Léon 2005 vs.). *Mutations/Mutasyonlar* (Actar, Barcelona 2001; TNProbe, Tokyo 2000), *USE-Uncertain States of Europe/Avrupa'nın Belirsiz Durumları* (Skira, Milano 2003) adlı yayınları hazırlayan Multiplicity, 2005 yılından bu yana Politecnico di Milano'da bir araştırma laboratuvarı olan Multiplicity.lab'ı koordine ediyor. Laboratuvar Milano'da barınma konulu bir araştırma hazırladı: *Milano. Cronache dell'abitare*, Bruno Mondadori, Milano, 2007. www.multiplicity.it

Multiplicity is an agency for territorial investigation based in Milan. Multiplicity is an ever-changing network formed by architects, geographers, artists, urban planners, sociologists, etc. Multiplicity projects and produces intervention strategies, workshops, installations and books about the recent and hidden processes of transformation of the urban condition. At present Multiplicity is involved in three major projects: "USE-Uncertain States of Europe" ("Mutations", Bordeaux 2000, Brussels 2001, Tokyo 2001, Milan 2002, etc.), "Solid Sea", a study of the Mediterranean (Documenta XI, Kassel 2002; Rotterdam Film Festival 2003; Spazio Lima, Milano 2003; "Tour-isms", Fondaciò A.Tapies, Barcelona 2004, etc.) and "Border-Device(s)-The Road Map", a research about the proliferation of controversial boundaries in the contemporary world ("Territories", Berlin KunstWerke 2003; "Utopia Station", Venice Biennale 2003; "Déplacements", Musée d'Art Moderne, Paris 2003; "Experiments with Truth", Philadelphia Fabric Workshop and Museum, 2005; "Emergencies", MUSAC, Léon 2005, etc.). Multiplicity's publications include, *Mutations* (Actar, Barcelona 2001; TNProbe, Tokyo 2000), *USE-Uncertain States of Europe* (Skira, Milano 2003). Since 2005 Multiplicity coordinates Multiplicity.lab, a research laboratory at the Politecnico di Milano which produced a research on housing in Milan: *Milano. Cronache dell'abitare*, Bruno Mondadori, Milano, 2007. www.multiplicity.it

68

Peng Hung-Chih 1969'da Tayvan'da doğdu, Taipei ve New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. National Taiwan Normal University'de güzel sanatlar okudu ve yüksek lisans öğrenimini San Francisco Sanat Enstitüsü'nde tamamladı. Peng Hung-Chih, genellikle köpeklerin konu edildiği mizahi çizimler, heykeller, interaktif enstalasyonlar, performanslar ve videolar gerçekleştiriyor. Peng için köpeğin ilişkili olduğu bir anlamlar bütünü var. Kendisini köpek çizmekle sınırlamayarak dünyayı bir köpeğin bakış açısından sunmayı tercih ediyor. Bu yolla da toplumsal yapı, kültürel olgular ve hayvan, insan ve Tanrı arasındaki hiyerarşik ilişkiyle ilgili sorular soruyor. Son dönem kişisel sergileri arasında, "Beware of GOD/Dikkat TANRI Var", IT Park Galerisi (Taipei, 2006), "Canine Monk/Köpek Rahip", Lower Manhattan Kültür Merkezi (2006) sayılabilir. Ayrıca birçok karma sergiye de katılan sanatçının çalışmaları şimdiye dek Şanghay Güncel Sanat Müzesi (2007), Werkleitz Bienali (Almanya, 2006), Virgil deVoldere Galerisi (New York, 2006), 2. Çin Sanat Trienali, Nanjing Müzesi (2005), Yerba Buena Sanat Merkezi (2003) ve Japonya 2. Fukuoka Trienali'nde (2002) yer aldı. Peng Hung-Chih 2006 Taishin ödülünün sahibidir.

Peng Hung-Chih was born in Taiwan, 1969, lives and works in Taipei and New York. He obtained his BFA degree from National Taiwan Normal University and MFA degree from San Francisco Art Institute. Peng Hung-Chih creates humourous drawings, sculptures, interactive installations, performances and videos, mainly featuring dogs.
For Peng the dog is linked with a multitude of meanings. He does not limit himself to depicting dogs but rather presents the world from a dog's perspective. He poses questions of social structure, cultural phenomena and hierarchical relationship between animal, human and God. His recent solo exhibitions include, "Beware of GOD", IT Park Gallery (Taipei, 2006) and "Canine Monk", Lower Manhattan Cultural Council (2006).
Additionally, he participated in selected group exhibitions in Museum of Contemporary Art Shanghai (2007), Werkleitz Biennale (Germany, 2006), Virgil deVoldere Gallery (New York, 2006), the 2nd Triennial of Chinese Art, Nanjing Museum (2005), Yerba Buena Center for the Arts (2003), and the 2nd Fukuoka Triennial (Japan, 2002).
Peng Hung-Chih is the winner of the Taishin award 2006.

↓
70

Alexandre Périgot 1959'da Fransa'da doğdu, Paris'te yaşıyor. Périgot'nun enstalasyonları ve videoları bir etkileşim atmosferi yaratmak adına izleyicinin katılımını talep ediyor. Alexandre Périgot aynı zamanda enstalasyon ve performanslarıyla müzik ve dans dünyasını da araştırıyor. Périgot, 2003'te Venedik Bienali'nde "Radio Popeye/Temel Reis Radyosu" isimli dev panolardan oluşan çalışmasını sergiledi. Bundan önce, "Let's Entertain/ Eğlendirelim" (2000-2001) adlı sergiye "Fanclubbing" adlı yapıtıyla katıldı ve 2002'de Cenevre'de MAMCO'da ve FRAC Languedoc Rousillon'da kişisel sergiler düzenledi. 2001'de "Maison Témoin (Maison Dalida)" adlı çalışmasını Pompidou Merkezi'nde, 2004 yazında Marsilya'da Friche Belle de Mai'de "Maison Témoin (Maison d'Elvis)" - Graceland'ın yeni yapımını, 2006'da Rennes'de La Criée'de "Palais Popeye", Chiangmai'de Land Foundation'da da "Elvis House" adlı çalışmalarını sergiledi. Périgot'un son kişisel sergisi "Pipedream", Glasgow'daki Tramway galerisinde 5 Temmuz 2007'de açıldı.

Alexandre Périgot was born in 1959 in France, lives in Paris. His installations and videos demand the involvement of the viewer to create a sphere of interaction. Alexandre Périgot also explores the world of music and dance through installations or performances.
In 2003 he showed the billboard piece "Radio Popeye" at the Venice Biennale. Prior to that he showed "Fan-clubbing" in the exhibition "Let's Entertain" (2000-2001). His recent solo shows have been presented, among other places, at MAMCO in Geneva in 2002 and at FRAC Langue-doc Rousillon. In 2001 he showed "Maison Témoin (Maison Dalida)" at the Pompidou Centre.
In summer 2004, he prepared an exhibition at Friche Belle de Mai in Marseille with a new production of "Maison Témoin (Maison d'Elvis)" - Graceland and in 2006, "Palais Popeye" at La Criée in Rennes, the Asian version of "Elvis House" at the Land Foundation in Chiangmai. His last solo exhibition "Pipedream" at Tramway in Glasgow started on July 5, 2007.

↓
73

Radek Community 1999'da Moskova'da kurulan bir sanatçı, eylemci ve yazarlar grubu. Başından bu yana bir topluluk yapısı içerisinde, açık bir altkültür ruhuna sahip varo-

luşsal bir deney olarak değerlendirilebilecek olan Radek Community, sanatsal pratiğine özgü hayat biçimiyle "birbirine akan bir grup" olarak da nitelendirilebilir. Radek Community birçok uluslararası sergiye katıldı, bunlar arasında, "Davai! Russian Art Now/Davai! Rus Sanatı Şimdi", Postfuhramt (Berlin ve Viyana), "Privatisierungen/Özelleştirmeler", Kunst Werke (Berlin), "Collective Creativity/Ortak Yaratıcılık", Kunsthalle Fridericianum (Kassel), Manifesta 4 (Frankfurt/Main) ile 2003 ve 2005 Prag Bienali sayılabilir. Radek Community'nin özel sergileri arasında "Radek INVASION/Radek İSTİLASI", Associazione Prometeo (Lucca, 2005), "Re-Action/Tekrar Hareket", Play Galerisi (Berlin, 2006), "Lies/Yalanlar", Guelman Galerisi (Moskova, 2006) sayılabilir. Radek Community katılımcıları hem grubun ismi altında çalışmakta hem de kendi hazırlayıp imzaladıkları kişisel projelerini gerçekleştirmektedirler. Kuruluşundan bu yana Radek Community'nin üyesi olan sanatçılardan bazıları arasında, Korneev, Buldakov, Ter-Oganyan, Karakulov, Bystrov, Chtak, Serguienko, Mikitenko, Galkina, Shapovalov ve Ushan sayılabilir.

Radek Community is a group of artists, activists and authors, founded in Moscow in 1999. From the beginning it had been seen as an existential experiment within the very form of communality, with an explicit subcultural spirit and might be characterized as a "group-in-confluence", with the lifestyle peculiar to their artistic practice. Radek Community has participated in many international exhibitions such as "Davai! Russian Art Now", Postfuhramt (Berlin and Vienna), "Privatisierungen", Kunst Werke (Berlin), "Collective Creativity", Kunsthalle Fridericianum (Kassel), as well as to the biennials Manifesta 4 (Frankfurt/Main), Prague Biennial (2003 and 2005). Amongst their solo shows there are "Radek INVASION", Associazione Prometeo (Lucca, 2005), "Re-Action", Play Gallery (Berlin, 2006), "Lies", Guelman Gallery (Moscow, 2006) and others. The Radek Community participants are working within the group brand as well as realising their individual projects made and signed in-person. During the years, artists such as Korneev, Buldakov, Ter-Oganyan, Karakulov, Bystrov, Chtak, Serguienko, Mikitenko, Galkina, Shapovalov and Ushan have figured as members of Radek Community.

↓
74

Michael Rakowitz 1973'te New York'ta doğdu, çalışmalarını Chicago ve New York'ta sürdürüyor. Sanatçının çalışmaları şimdiye dek, P.S.1, MoMA, MassMOCA, Castello di Rivoli, 8. Sharjah Bienali, Tiran Bienali, Cooper-Hewitt Ulusal Tasarım Trienali ve Transmediale 05 gibi mekânlarda sergilendi. New York'ta Lombard-Freid Projects'te, Torino'da Alberto Peola Arte Contemporanea'da ve Innsbruck'ta Stadtturmgalerie/Kunstraum'da kişisel sergiler açtı. Son halka açık projesi "Return/Dönüş", Creative Time tarafından New York'ta sunuldu. Sharjah Bienali Jüri Ödülü'nün, 2006 New York Sanat Vakfı Mimarlık ve Çevre Yapıları Bursu'nun, 2003 Dena Vakfı Ödülü'nün ve 2002 UNESCO Design 21 Grand Prix'sinin de sahibi olan sanatçı, Rakowitz Northwestern Üniversitesi Sanat Kuramı ve Uygulaması dalında doçent ve *Surface Tension: A Journal on Spatial Arts/Yüzey Gerilimi: Uzamsal Sanat Dergisi*'ne editör olarak katkıda bulunuyor.

Michael Rakowitz was born in New York, 1973, is based in Chicago and New York. His work has appeared in venues worldwide including P.S.1, MoMA, MassMOCA, Castello di Rivoli, Sharjah Biennial 8, Tirana Biennale, National Design Triennial at the Cooper-Hewitt and Transmediale 05. He has had solo exhibitions at Lombard-Freid Projects in New York, Alberto Peola Arte Contemporanea in Torino and Stadtturmgalerie/Kunstraum, Innsbruck. His recent public project, "Return" was presented by Creative Time in New York. He is the recipient of a Sharjah Biennial Jury's Award, the 2006 New York Foundation for the Arts Fellowship Grant in Architecture and Environmental Structures, the 2003 Dena Foundation Award and the 2002 Design 21 Grand Prix from UNESCO. Rakowitz is an Associate Professor in Art Theory and Practice at Northwestern University and a contributing editor for *Surface Tension: A Journal on Spatial Arts*.

↓
77

Porntaweesak Rimsakul 1979'da Udornthani, Tayland'da doğdu, Udornthani ve Bangkok şehirlerinde yaşıyor ve çalışıyor. 2002'de Bangkok Üniversitesi'nin Görsel Sanatlar Bölümü'nden mezun olan, 2005'te Silapakorn Üniversitesi'nde resim dalında yüksek lisans eğitimini tamamlayan sanatçının çalışmaları birçok uluslararası sergide yer aldı. Bunlar arasında, 2005'te

"Actes de Fe i de Generositat", Peter Baren ile performans; La bisbal d'empordà & Barcelona (İspanya), "T1 Torino Trienali Tremusei", Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea, Rivoli Torino (İtalya) ile Berlin, Avusturya ve Japonya'da sergilenen "Politics of Fun/Eğlencenin Siyaseti", Haus Der Kulturen der Welt sayılabilir. Çalışmaları Paris'te Saint-Sulpice'de 5O1 Project 2006'da sergilenen ve 2007 yılının başında Porntaweesak Tokyo Mori Sanat Müzesi'nde "All About Laughter/Kahkaha Hakkında Her Şey" başlıklı karma sergiye katılan Rimsakul, Almanya'da düzenlenen "ZKM: Thermocline of Art/Sanatın Termoklini", "Asian New Waves/Asya Yeni Dalgaları" sergilerine davet edildi ve Japonya Kumamoto'daki Güncel Sanat Müzesi'nde düzenlenen "ATTITUDE 2007/TAVIR 2007" karma sergisine katıldı.

Porntaweesak Rimsakul was born in 1979, in Udornthani, lives and works in Udornthani and Bangkok. After graduating from the Department of Visual Arts of Bangkok University in 2002 and receiving his master's degree in painting from Silapakorn University in 2005, his works were presented in many international art exhibitions such as, "Actes de Fe i de Generositat", performance with Peter Baren (2005), La bisbal d'empordà & Barcelona (Spain), "T1 Torino Triennale Tremusei", Castello di Rivoli Museo d'Arte Contemporanea, Rivoli Torino (Italy) and "Politics of Fun", Haus Der Kulturen der Welt, in Berlin, Germany, Austria and Japan. His works were exhibited in the 5O1 Project 2006 at Saint-Sulpice, Paris and in early 2007 he participated in a group show titled "All About Laughter" at Mori Art Museum (Tokyo). Rimsakul was invited to show at "ZKM: Thermocline of Art", "Asian New Waves, ZKM in Germany" as well as taking part in the group show "ATTITUDE 2007" at Contemporary Art Museum (Kumamoto, Japan).

↓
80

Fernando Sánchez Castillo

1970'te Madrid'te doğdu ve halen burada yaşıyor. Hem İspanya'da hem yurtdışında kişisel sergiler açtı. Sanatçının önemli sergileri arasında, La Casa Encendida Kültür Merkezi (2003), "Ieder het Zijne/Herkes Kendi Payına", Stedelijk Museum Schiedam (Rotterdam), Manu Militari, Santa Monica Sanat Merkezi (Barcelona, 2006), "Intelligence Down/Kesik İstihbarat", Musac (İspanya, 2007), Wanas Vakfı

İsveç (2007), Parti de la Peur, Güncel Sanat Merkezi (2007) sayılabilir. Castillo'nun katıldığı karma sergiler arasında, "Abracadabra", Tate Modern Sanat Galerisi (Londra, 1999), "The Real Royal Trip/Gerçek Kraliyet Yolculuğu" (gezici sergi), P.S.1 MOMA (New York, 2003), NMAC Vakfı (İspanya), 26. São Paulo Bienali (2004), Mercury Retrograde De Appel Vakfı (Amsterdam, 2006) bulunuyor. Sanatçının çalışmalarının yer aldığı sanat koleksiyonları arasında FNAC Fonds National d'Art Contemporain (Paris, Fransa), NMAC Vakfı (Montenmedio, Vejer, Cadiz), Rabobank Sanat Koleksiyonu, Bank Heritage Sanat Koleksiyonu MUSAC Koleksiyonu, Castile Güncel Sanat Müzesi ve León sayılabilir.

Fernando Sánchez Castillo was born in 1970, Madrid, lives and works in Madrid. He has given solo exhibitions both in Spain and abroad, most notably "Anamnesis", La Casa Encendida Cultural Centre (2003), "Ieder het Zijne/To Each His Own" at the Stedelijk Museum Schiedam (Rotterdam), Santa Monica Art Centre (Barcelona, 2006), "Manu Militari" at the Santa Monica Art Centre (Barcelona, 2006), "Intelligence Down", Musac (Spain, 2007), Wanas Foundation Sweden (2007) and Parti de la Peur, Centre Dárt Contemporain (2007).
He has also participated in group exhibitions such as "Abracadabra", Tate Gallery of Modern Art (London, 1999), "The Real Royal Trip" (travelling exhibition), P.S.1 MOMA (New York, 2003), NMAC Foundation (Spain), the 26th São Paulo Biennial (2004), Mercury Retrograde at the De Appel Foundation (Amsterdam, 2006). His work belongs to numerous art collections including the FNAC, Fonds National d'Art Contemporain (Paris, France), NMAC Foundation (Montenmedio, Vejer, Cadiz), Rabobank Art Collection, Bank Heritage Art Collection and the MUSAC Collection, Museum of Contemporary Art of Castile and León.

↓
83

Sophia Tabatadze 1977'de Gürcistan'ın başkenti Tiflis'te doğdu, Tiflis ve Rotterdam'da yaşıyor. Üniversite eğitimini Hollanda'nın Amsterdam şehrinde tamamlayan sanatçı, çizimler ve mekâna özgü yerleştirmeler yapıyor. Çalışmalarında toplumsal ve siyasi bağlama önem veren Tabatadze, aynı zamanda Gürcü ve uluslararası sanatçılar arasında ortak grup projeleri de düzenliyor. 2007'de 52. Venedik Bienali'nde Gürcistan'ı temsil eden sanatçı, Hol-

landa'da Het Wilde Weten (Rotterdam), Lambert Tegenbosch Galerisi (Heusden), Josine Bokhoven Galerisi (Amsterdam), Gürcistan'da ise Tiflis Old Gallery'de kişisel sergiler düzenledi. Katıldığı karma sergiler arasında Luigi Pecci Centre for Contemporary Art/Luigi Pecci Çağdaş Sanat Merkezi (Prato, İtalya), Boijmans van Beuningen Müzesi (Rotterdam) ve Tiflis Ulusal Galeri'deki sergiler sayılabilir.

Sophia Tabatadze was born in 1977 in Tbilisi, Georgia and lives in Tbilisi and Rotterdam. She received her bachelors degree in Amsterdam. She makes drawings and side-specific installations and social-political context is important for her work. She also organizes collaborative group projects between Georgian and international artists. In 2007 she represented Georgia at the 52nd Venice Biennale.
She has had solo exhibitions at Het Wilde Weten (Rotterdam), Lambert Tegenbosch Gallery (Heusden), Josine Bokhoven Gallery (Amsterdam) and in Old Gallery (Tbilisi). She has participated in group exhibitions in Luigi Pecci Centre for Contemporary Art (Prato, Italy), Boijmans van Beuningen Museum (Rotterdam) and National Gallery (Tbilisi, Georgia).

↓
84

David Ter-Oganyan 1981'de Rostov-on-Don, Rusya'da doğdu, Moskova'da yaşıyor ve çalışıyor. Babası Avdei Ter-Oganyan'ın kurduğu ve daha sonra ünlü grup Radek'i kuracak bir kuşak Moskovalı sanatçının doğumuna tanıklık eden Çağdaş Sanat Okulu'nda öğrenim gördü. 1990'ların sonunda David ve diğer solcu gençler, diğer adlarıyla "radekler", Anatoly Osmolovsky'nin seminerlerine, "Herşeye Karşı!" adlı kampanyasına ve diğer iki organizasyona; "Mozole ve Barikat"a katıldılar. Barikat, 1968 "öğrenci devrimi"nden 30 yıl sonra, 1998'de gerçekleştirildi. Sanatçılar Moskova'nın merkezinde 30 yıl öncesinin sloganlarının kasıtlı olarak değiştirilmiş biçimlerini içeren broşürler dağıttılar ve aykırı tuvalleriyle trafiği kestiler. Hükümetin tepkisi daha ciddi oldu: resimler yok edildi ve sanatçılar gözaltına alındı. En erken dönem çalışmalarından itibaren, Ter-Oganyan şiddet, isyan, ve direniş kavramları arasında denge arayan toplumsal huzursuzluk konusuna ilgi duydu. Sanatçının katıldığı karma sergiler arasında, "Birey ve Güç," Manifesta 4 (Frankfurt, 2001), "Sanat ve Suç" (Berlin, 2003), "Mazeretsiz Sanat", Shiusev Mimarlık Müzesi (Moskova, 2004) ve "İtaatsizlik",

Bethanien Sanatçı Evi (2005) sayılabilir.

David Ter-Oganyan was born in Rostov-on-Don, 1981, lives and works in Moscow. He attended the Contemporary Art School set up by his father, Avdei Ter-Oganyan, which gave birth to a whole generation of Moscow artists who later created the well-known group Radek. In the late 1990s, David and other leftist youngsters, "radeks", attended Anatoly Osmolovsky's seminars and took part in his campaign Against All! and two other events, Mausoleum and Barricade. Barricade took place in 1998, 30 years after the "student revolution" of 1968. Artists distributed leaflets in central Moscow with intentionally funny alterations of the mottos of 30 years before, and blocked the traffic with their eccentric canvasses. The government response was more serious: the pictures were destroyed and the artists detained. From his earliest works, David was drawn to the theme of social unrest, balancing the concepts of "violence", "revolt", and "resistance". Group exhibitions David Ter-Oganyan has taken part in include, "The Individual and the Power," Manifesta 4 (Frankfurt, 2001), "Art and Crime" (Berlin, 2003), "Art with No Excuse", Shiusev Museum of Architecture (Moscow, 2004), "Disobedience", Künstlerhaus Bethanien (2005).

Nasan Tur 1974'te Almanya'nın Offenbach şehrinde doğdu, Londra ve Frankfurt'ta yaşıyor ve çalışıyor. Eğitimini HfG Offenbach'ta ve Städelschule Frankfurt/Main'de tamamladı. Tur, toplumsal davranış kalıplarını ve siyasi uygulamaların etkilerini araştırmak için fotoğraf, video, enstalasyon, performans ve kamusal alana müdahale yöntemlerini kullanıyor. Bu açıdan alternatif toplumsal eylemler ve alternatif tasarımlarla ilgileniyor. Çalışmalarını genellikle izleyicinin de aktif rol alabileceği sanat platformları biçiminde kuran sanatçının, şimdiye dek, 7. Uluslararası Esslingen Fotoğraf Trienali (Almanya), Kunsthalle Mannheim (Almanya), Villa Manin-Güncel Sanat Merkezi (İtalya), 47. Belgrad Ekim Salonu (Sırbistan), RIM Projesi (Meksika), Martin-Gropius-Bau Berlin (Almanya), İstanbul Modern Sanat Müzesi, 5. Cetinje Bienali, Badischer Kunstverein (Almanya), Städel Müzesi (Almanya), Saitama Modern Sanat Müzesi (Japonya) ve Sammlung Essl-Kunst der Gegen-

wart (Almanya) gibi mekânlarda çalışmaları yer aldı.

Nasan Tur was born in Offenbach, Germany in 1974, lives and works in London and Frankfurt. He studied at the HfG Offenbach and the Städelschule Frankfurt/Main. Tur uses the media of photography, video, installation, performance and intervention in public area for the investigation of social behavior patterns and the influence of political actions. He often creates his work in the form of an art platform where the viewers can take an active role. His work has been exhibited at a variety of venues including the 7. Internationale Foto-Triennale Esslingen, Kunsthalle Mannheim, Villa Manin-Center for Contemporary Art, 47th October Salon Belgrad, Project RIM, Martin-Gropius-Bau Berlin, İstanbul Modern-Museum of Modern Art, 5th Cetinje Biennale, Badischer Kunstverein, Städel Museum, Museum of Modern Art Saitama and Sammlung Essl-Kunst der Gegenwart.

↓
87

Wong Hoy Cheong Malezya'nın Georgetown şehrinde doğdu, Kuala Lumpur'da yaşıyor ve çalışıyor. Brandeis, Harvard ve Massachusetts (Amherst) üniversitelerinde edebiyat, eğitim ve güzel sanatlar okudu. Çalışmaları disiplinlerarası alanda, resim, enstalasyon, video/fotoğraf ve tiyatro/performans gibi alanları kapsayan sanatçı, Asya ve Avrupa'nın çeşitli şehirlerinde, Avustralya ve Malezya'da çalışmalarını sergiledi. 50. Venedik Bienali'ne (2003) davet edilen ve "Re: Looking/Tekrar: Bakmak" isimli video ve enstalasyon çalışması övücü eleştiriler alan Cheong, şimdiye dek, Guangzhou Trienali (2005), Liverpool Bienali (2004), ARS 01, Kiasma Çağdaş Sanat Müzesi (Helsinki, 2001), Gwangju Bienali (2000), "Cities on the Move/Hareketli Şehirler" (gezici sergi, 1997-1999), Fukuoka Trienali (1999) ve Asya-Pasifik Trienali'ne (1996) katıldı. Montalvo Sanat Merkezi (2007), Oxford Brookes/Pitt Rivers Müzesi (Oxford, 2004), Gasworks (Londra, 2002) ve Canberra Sanat Enstitüsü'nde (1992) konuk sanatçı olarak bulunan Wong Hoy Cheong, Goldsmith Koleji'nde (Londra, 1999) ve Central St. Martins'te (Londra, 1998) konuk öğretim üyesi olarak görev yapıyor.

Wong Hoy Cheong was born in Georgetown, Malaysia, lives and works in Kuala Lumpur. He studied literature, education and fine arts at Brandeis and Harvard Universities, and University of

Massachusetts (Amherst) in the USA. His work is inter-disciplinary, involving areas such as drawing, installation, video/photography and theatre/performance. He has exhibited widely in Asia and Europe, as well as within Malaysia and Australia. He was invited to take part in the 50th Venice Biennale (2003), where his "Re: Looking" video and installation was met with critical acclaim. He has also participated in Guangzhou Triennial (2005), Liverpool Biennial (2004), ARS 01, Kiasma Museum of Contemporary Art (Helsinki, 2001), Gwangju Biennale (2000), "Cities on the Move" (travelling exhibition, 1997-1999), Fukuoka Triennial (1999) and the AsiaPacific Triennial (1996). He was artist-in-residence at Montalvo Arts Center (2007), Oxford Brookes/Pitt Rivers Museum (Oxford, 2004), Gasworks (London, 2002) and Canberra Institute of Art (1992), and Visiting Tutor at Goldsmith College (London,1999) and Central St. Martins (London, 1998).

↓
90

Yan Pei Ming 1960'ta Çin'de doğdu ve 1980'lerin başından bu yana Fransa'nın Dijon şehrinde yaşıyor. Her zaman bireysellik ve anonimlik kavramlarına ilgi duydu. Ming'in portre sanatı üzerinden kimliğin inşasına duyduğu ilgi onu adı bilinmeyen çocuklardan yaşlılar evindeki emeklilere, tutuklulardan Buda, Mao ve Bruce Lee portrelerine uzanan çeşitli konulara sürükledi. Yağlı boya ile siyah, beyaz ve gri tonlarında fırça darbeleriyle oluşturduğu, yakından bakıldığında neredeyse soyut denebilecek ama uzaktan figüratif olduğu anlaşılan tablolarıyla, Kendine has bir üslup geliştirdi. Kişisel sergileri arasında "The Way of the Dragon/ Ejderin Yolu", Kunsthalle (Mannheim, 2004), "Hommage à mon père, Dijon-Shanghai-Guangdong/Babamın Anısına Saygı, Dijon-Şanghay-Guangdong", Şanghay ve Guangdong Sanat Müzesi (Guangzhou, 2005), "Inside the red window-Confession/Kırmızı Pencerenin İçinde-İtiraf", Gallery Massimo De Carlo (Milano, 2005), "Execution/İnfaz", Musée d'art Moderne (Saint-Etienne, 2006) ve "You maintain a sense of balance in the midst of great success/Büyük bir başarının ortasında denge hissini muhafaza edersin", David Zwirner Galerisi (New York, 2007) sayılabilir.

Yan Pei Ming was born in China in 1960 and living in Dijon, France since the early 1980s. Ming has always been interested in the concepts of individuality and anonymity. Ming's preoccupation

with the construction of identity through portraiture has led him to subjects as varied as anonymous children, pensioners from an old age home, prisoners and on to portraits of Buddha, Mao and Bruce Lee. Yan Pei Ming works in oils, using large brushstrokes of black, white and shades of grey, making paintings that are almost abstract when viewed close up, but become figurative from a distance: This is a style that has become Ming's hallmark. His solo exhibitions include, "The Way of the Dragon", Kunsthalle (Mannheim, 2004), "Hommage à mon père, Dijon-Shanghai-Guangdong", Shanghai Art Museum, Shanghai and Guangdong Museum of Art (Guangzhou, 2005), "Inside the red window-Confession", Gallery Massimo De Carlo (Milan, 2005), "Execution", Musée d'art moderne (Saint-Etienne, 2006) and "You maintain a sense of balance in the midst of great success", David Zwirner Gallery (New York, 2007).

↓
91

Yang Jiechang 1956'da Guangdong Eyaleti'nde doğdu, Almanya'nın Heidelberg kentinde ve Paris'te çalışmalarını sürdürüyor. 1982'de Guangzhou Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun olduktan sonra Tao ustası Huangtao ile yoğun bir Tao öğrenimine başlayan sanatçı, aynı dönemde organizasyonlar düzenleyerek ve belirgin bir Kanton üslubunun oluşmasına yardımcı olarak çağdaş sanat dünyasında öncü konuma yerleşti. Paris'te Pompidou Merkezi'nde 1989'da düzenlenen "Les magiciens de la terre/Yeryüzünün Büyücüleri" adlı sergide büyük monokrom mürekkep tablolarının sergilenmesiyle uluslararası üne kavuştu. Yapıtları tablolarla sınırlı olmayan ve resim, video, enstalasyon ve müdahale gibi çeşitli teknikler kullanan Yang Jiechang'ın yapıtları MOMA, Oxford, Paris ARC, Palais Tokyo, Heidelberger Kunstverein, Stanford Sanat Galerisi gibi mekânlarda sergilendi ve Kwangju Bienali'nde (2002), Venedik Bienali'nde (2003), Guangzhou Trienali'nde (2005), 1. Paris Trienali'nde (2006) ve Liverpool Bienali'nde (2006) yer aldı.

Yang Jiechang was born in 1956 in Guangdong Province, currently lives and works in Heidelberg, Germany and Paris. After graduating from the Guangzhou Fine Arts Academy in 1982, he took up a rigorous study of the Tao with the Taoist master, Huangtao. Simultaneously he became a leader on the contemporary art scene, organising

events and helping to articulate a distinct Canton-style. Yang Jiechang gained international recognition through the exhibition of his large monochrome ink paintings, severe in their abstraction and spirituality, in "Les magiciens de la terre" in the Centre Pompidou in Paris in 1989. Nevertheless, his œuvre comprises a variety of media: painting, video, installation and interventions. His works have been shown at MOMA, Oxford, ARC Paris, Palais Tokyo, Heidelberger Kunstverein, Stanford Art Gallery, as well as at Kwangju Biennale (2002), Venice Biennale (2003), Guangzhou Triennial (2005), 1st Paris Triennial (2006), and Liverpool Biennial (2006).

MİMARİ TASARIM DANIŞMANLIĞI

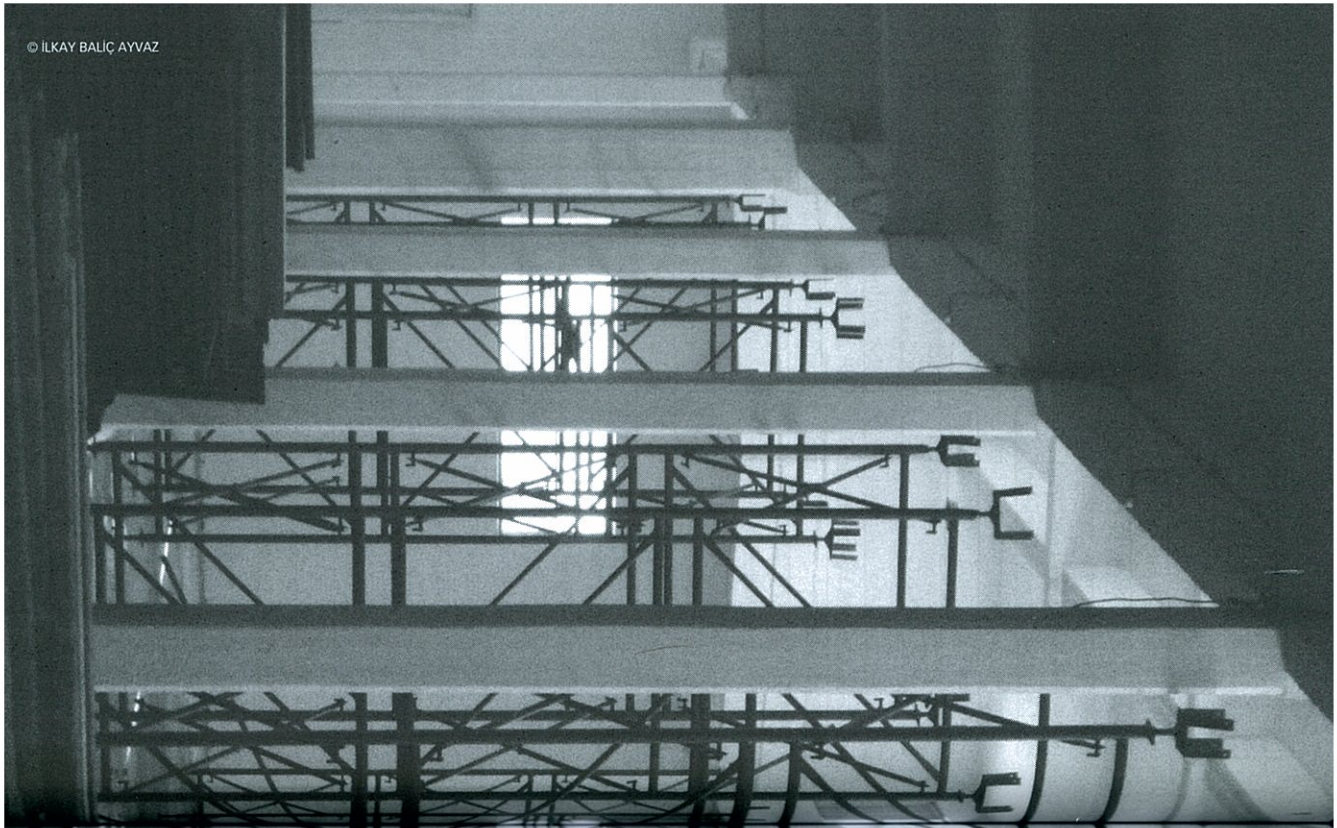
Yung Ho Chang/Atelier FCJZ

1956 Pekin doğumlu Yung Ho Chang, Atelier FCJZ'nin (Fei Chang Jian Zhu) baş mimari ve MIT Mimarlık Bölümü başkanı. MIT'deki görevinin yanında, Peking Üniversitesi Mimarlık Lisansüstü Merkezi'nin kurucu başkanı ve bu merkezde profesör olarak çalışmayı sürdürüyor.
FCJZ projeleri özel konutlardan, büyük veya küçük ölçekli müzelere, idari binalara ve kentsel planlama projelerine uzanır. Güncel sanatla faal olarak uğraşan Yung Ho Chang / Atelier FCJZ Kwangju ve Venedik Bienallerinde ve pek çok müzede enstalasyonlar sergiledi ve sergi mekânları tasarladı. Kuramsal araştırmalarının yanı sıra, mobilya tasarımı ve grafik tasarım alanındaki deneysel üretimi çalışmalarının önemli bir boyutunu oluşturur.

ARCHITECTURAL DESIGN CONSULTANCY

Yung Ho Chang / Atelier FCJZ

Born in Beijing, 1956, Yung Ho Chang is the Principal Architect of Atelier FCJZ (Fei Chang Jian Zhu) and the Head of Architecture Department at MIT. Prior to his MIT position, he was the founding Head and still is a Professor of the Peking University Graduate Center of Architecture.
FCJZ projects range from private residences to large- and small-scale museums, government buildings, urban planning projects. Actively involved with contemporary art, Yung Ho Chang / Atelier FCJZ have exhibited installations and designed exhibition spaces at the Kwangju Biennial, Venice Biennale and numerous museums.
Experimentation in furniture and graphic design as well as theoretical research are also significant elements in their work.



© İLKAY BALİÇ AYVAZ

NOT ONLY POSSIBLE
İMKÂNSIZ DEĞİL
BUT ALSO NECESSARY
ÜSTELİK GEREKLİ
OPTIMISM
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA
IN THE AGE OF GLOBAL WAR
İYİMSERLİK
Rüya Evi
Dream House
Antrepo No.3

İstanbul asla uyumaz. Her zaman her köşede birileri bir şeyler yapmaktadır, gecenin geç saatlerinde bile; insan mecburen her tür müzik, gürültü ve elbette, ışık ve gölgenin kakofonisinde dalar uykuya.

İstanbul'un kentsel yaşamına müdahale etmek isteyen bir çağdaş sanat bienali de uyumamalı. Uyumak yerine, halka geceyi geçirip şehrin güzelliğinin tadını çıkaracağı bir mekân sunmalı.

Antrepo'nun kentsel labirentinin kalbinde, 10'dan fazla sanatçı tarafından hazırlanan mekâna özgü enstalasyonların yer aldığı iki katlı bir yapı, "Rüya Evi"ni oluşturuyor. Burası insanların gece gelip şehri olağandışı açılardan keşif ve tefekkür edebilecekleri bir mekân; rüyalarını ve hayallerini paylaşabilecekleri.

Bu tür bir gereç, belirli bir toplumsal hatta siyasi önem taşıyor ve özellikle de bürokratik düzeni takip eden, hatta ona tapan, sanatın giderek daha da fazla günlük bir meta olarak tüketildiği bir gerçeklikte, günde 24 saat işleyen ve sanatsal hayalgücünün ve yaratıcılığın en 'tinsel' ve mahrem dışavurumlarını sunan bu Rüya Evi, 'normalliğe' panzehir olabilir. Verimliliği savunmak yerine, insanlar etkili, ruhani ve hassas olanı tecrübe etmeye davet ediliyor. Tefekkür, rüya, hayal ve aşk, sonuna kadar yaşanan kentsel bir hayat açısından vazgeçilmez. {H.H.}

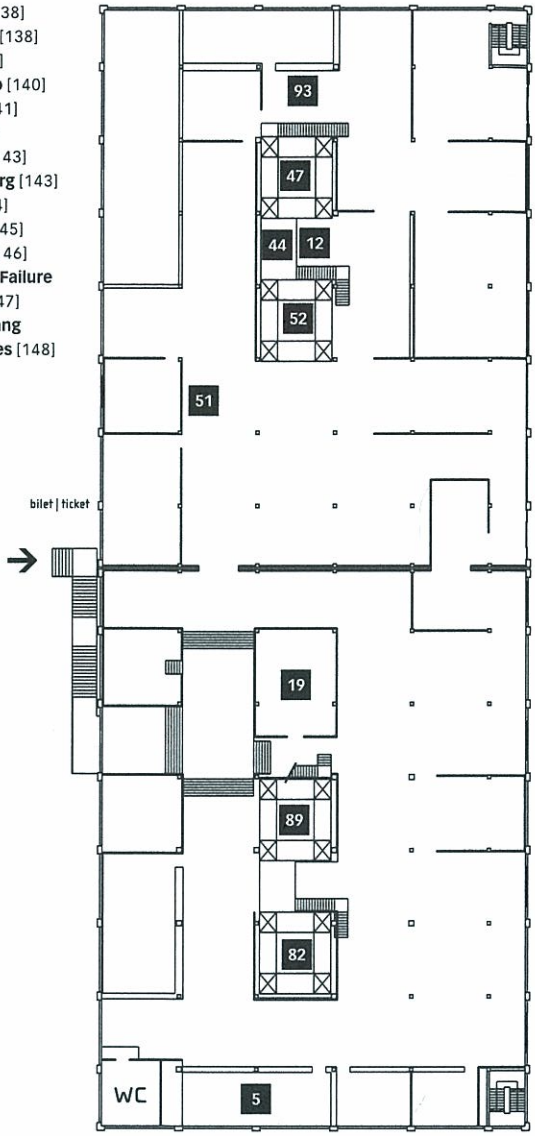
İstanbul never sleeps. There are always people and activities in all corners, even late at night; one necessarily falls asleep in a cacophony of all kinds of music, noise, and, of course, lights and shadows.

A biennial of contemporary art seeking to be engaged with the urban life of İstanbul also should not sleep. Instead, it should offer the public a space to spend their nights and to enjoy the beauty of the city.

Therefore, in the heart of the urban maze of the Antrepo, a double level structure with site-specific installations by more than 10 artists forms a "Dream House". It provides a space for people to come to discover and contemplate the city by night from exceptional angles, a space where they can share their dreams and fantasies.

Such a device implies a certain social and even political significance, particularly in a reality that pursues and even worships bureaucratic order, and in which art is increasingly consumed as an everyday commodity, this Dream House, functioning 24 hours a day and presenting some of the most 'immaterial' and intimate expressions of artistic imagination and creation, can become an antidote to 'normality'. Instead of promoting efficiency, people are invited to experience the effective, the spiritual, the sensitive. Contemplation, dream, fantasy and love are indispensable in a fully lived urban life. {H.H.}

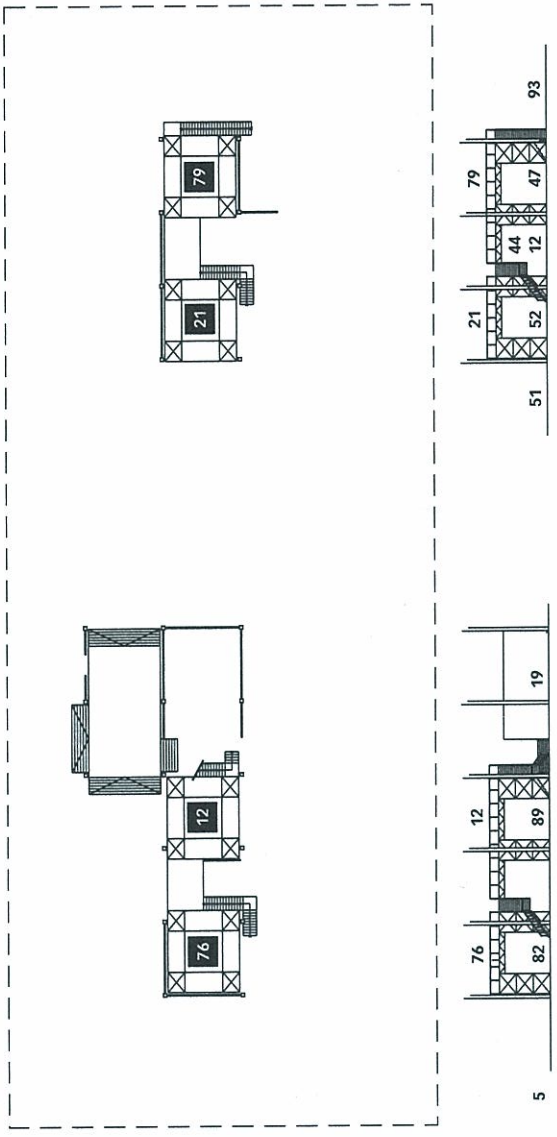
5 **Buthayna Ali** [138]
12 **Justin Bennett** [138]
19 **Paul Chan** [139]
21 **Chen Hui-Chiao** [140]
44 **Emre Hüner** [141]
47 **Kan Xuan** [142]
51 **Taiyo Kimura** [143]
52 **Gunilla Klingberg** [143]
76 **Jewyo Rhii** [144]
79 **Sam Samore** [145]
82 **Taro Shinoda** [146]
89 **Yan Lei / Brain Failure (Beyin İflası)** [147]
93 **Young-Hae Chang Heavy Industries** [148]



giriş | entrance

Rüya Evi | Dream House

ANTREPO NO.3



+1

↓
5

Buthayna Ali 1974'te Suriye'nin Şam şehrinde doğdu. Şam'da güzel sanatlar öğrenimi gördükten sonra Paris Güzel Sanatlar Yüksek Okulu'nda (ENSB-A) resim öğrenimi görmek üzere Paris'e taşındı, ardından Paris IV Sorbonne Üniversitesi'nde İslam Sanatı Tarihi dalında yüksek lisans eğitimini tamamladı. Şam Güzel Sanatlar Fakültesi'nde resim eğitimi veren akademik sorumluluklarının yanısıra kendi sanat çalışmalarını da gerçekleştiren Buthayna, tüm enstalasyonlarında çevresinde karşılaştığı çelişkilere odaklanıyor ve çalışmalarında topluma daha da yaklaşma arzusu kuvvetle hissediliyor. Son dönemde katıldığı sergiler arasında "Sexy Souks/Seksi Pazarlar", Marionette Karma Sergisi (Paris, 2007), Avrupa Karma Sanat Sergisi (Cenevre, 2006), "We/Biz", Şam Alrywak Galerisi (2006), Karma Sergi, Brunei Galerisi (Londra, 2004), "Promises/Verilmiş Sözler", Atassi Galerisi (Şam, 2003) ve Şam Ulusal Müzesi'ndeki "Tent/Çadır" (2002) sayılabilir.

Buthayna Ali was born in Damascus, Syria in 1974. After studying fine arts in Damascus, she moved to Paris for her graduate studies. She studied painting at Superior National School of Fine Arts of Paris (ENSB-A) and holds an M.A. degree in the History of Islamic Art from Paris IV Sorbonne University. Buthayna Ali is currently teaching painting at the Faculty of Fine Arts, Damascus. Besides her academic commitments, Buthayna practices her own art. In all her installation works, she focuses on the contradictions of her milieu, one can strongly sense her desire of getting closer to society. Her recent exhibitions include "Sexy Souks", Collective Exhibition Marionette (Paris, 2007), Collective Exhibition in Europe Art Exhibition (Geneva, 2006), "We", Alrywak Gallery (Damascus, 2006), Collective Exhibition in Brunei Gallery (London, 2004), "Promises", Atassi Gallery (Damascus, 2003) and "Tent", National Museum (Damascus, 2002).

↓
12

Justin Bennett 1964'te İngiltere'nin Nuneaton şehrinde doğdu, Hollanda'da yaşıyor ve çalışıyor. Bennett, ses ve görsel medya ile çalışan bir sanatçı. Kentsel çevrenin günlük sesleri tüm ayrıntı düzeyleriyle çalışmalarının merkezinde bulunuyor ve Bennett buradan hareketle müzik ve mimarlık, ses ve görüntü arasındaki karşılıklılığı geliştiriyor. BMB

con adlı performans grubunun kurucu üyelerinden olan Bennett, birçok müzik projesinde perküsyon ve elektronik müzik aletleri çaldı, kalıcı enstalasyonlar ve ses yolları tasarladı, CDler yayınladı ve canlı performanslar gerçekleştirdi. Son dönemde Viyana'daki Kunsthalle Exnergasse'de "Ear Appeal/Kulağa Çekici Gelen" adlı sergiye katıldı (2006), Den Haag'daki GEM Çağdaş Sanat Müzesi'nde "Noise Map/Gürültü Haritası" adlı kişisel sergisini açtı (2005), İngiltere'nin Scarborough şehrinde Sonic Arts Network/Ses Sanatları Ağı için kamusal sanat çalışması "Shelters/Sığınaklar" (2005), Paris'teki İsviçre Kültür Merkezi için "Sundial - Paris/Güneş Saati - Paris" adlı enstalasyonu (2005) ve Roma'daki Moorroom için "Sundial - Roma/Güneş Saati - Roma" (2005) adlı yapıtları gerçekleştirdi.

Justin Bennett was born in 1964 in Nuneaton (UK), lives and works in The Netherlands. Bennett is an artist working with sound and visual media. The everyday sound of our urban surroundings at every level of detail is the focus of his work where he develops the reciprocity of music and architecture, and sound and image. A founding member of the performance group BMB con, he has played percussion and electronics in many music projects and has produced permanent installations, sound walks, CD-releases and live performances. His recent works include participation in the "Ear Appeal" exhibition at Kunsthalle Exnergasse (Vienna, 2006), "Noise Map", a solo exhibition at the GEM Museum of Contemporary Art (Den Haag, 2005), "Shelters", a public art commission for Sonic Arts Network (UK, 2005), and installations titled "Sundial - Paris" for Centre Culturel Suisse (Paris, 2005) and "Sundial - Roma" for Moorroom (Rome, 2005).

↓
19

Paul Chan 1973'te Hong Kong'da doğdu, çalışmalarını New York'ta sürdürüyor. 1996'da Chicago Sanat Enstitüsü'nden mezun olan Chan, 2002 yılında Bard College'dan MFA derecesini aldı ve şu anda New York'ta, Greene Naftali tarafından temsil ediliyor. Son dönem kişisel sergileri Serpentine Müzesi (Londra), Stedelijk Müzesi (Amsterdam, 2007), Kumaş Atölye ve Müzesi (Philadelphia, 2006-07), Portikus (2006), Galleria Massimo De Carlo (Milano, 2006), Çağdaş Sanat Enstitüsü (Boston, 2005), UCLA Hammer Müzesi (Los Angeles, 2005) gibi mekânlarda yer aldı. Sanatçının son dönemde katıldığı toplu sergiler arasında ise Whitney Bienali, Whit-

ney Amerikan Sanatı Müzesi (New York, 2006), "Uncertain States of America/Amerika'nın Belirsiz Durumları", Astrup Fearnley Museet for Moderne Kunst (Oslo, 2006) (gezici sergi), Seville Bienali (2006), "I Still Believe in Miracles/Hâlâ Mucizelere İnanıyorum", Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (2005), "Greater New York/New York Büyükşehir", P.S.1 Güncel Sanat Merkezi (New York, 2005), "New Work / New Acquisitions/ Yeni İşler/Yeni Alımlar", Modern Sanat Müzesi (New York, 2005), 8. Lyon Çağdaş Sanat Bienali (2005), Carnegie International, Carnegie Sanat Müzesi (Pittsburgh, 2004) sayılabilir.

Paul Chan was born in Hong Kong in 1973 and lives and works in New York. He received an MFA from Bard College in 2002, a BFA from the Art Institute of Chicago in 1996, and is represented by Greene Naftali, New York. Recent solo exhibitions include Serpentine Museum (London), Stedelijk Museum (Amsterdam, 2007), The Fabric Workshop and Museum (Philadelphia, 2006-07), Portikus (2006), Galleria Massimo De Carlo (Milan, 2006), Institute of Contemporary Art (Boston, 2005), UCLA Hammer Museum (Los Angeles, 2005). His group exhibitions include Whitney Biennial, Whitney Museum of American Art (New York, 2006), "Uncertain States of America", Astrup Fearnley Museet for Moderne Kunst (Oslo, 2006) (travelling), Bienal de Seville (2006), "I Still Believe in Miracles", Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (2005), "Greater New York", P.S.1 Contemporary Art Center (New York, 2005), "New Work / New Acquisitions", The Museum of Modern Art (New York, 2005), 8th Biennale d'Art Contemporain de Lyon (2005), Carnegie International, Carnegie Museum of Art (Pittsburgh, 2004).

↓
21

Chen Hui-Chiao 1964'te Tayvan'ın Tanshui şehrinde doğdu, çalışmalarını Taipei'de sürdürüyor ve Taipei'deki alternatif alan IT PARK'ın yöneticisi. IT PARK Taipei kent alanında kalan birkaç alternatif alandan biri. Chen Hui-Chiao yapıtlarında törensel, tekrar eden hareketler kullanarak, kişisel anlam ve denge arayışına yardımcı olacak şekilde, dış gerçeklikle iç bilinç arasındaki karşılıklı ilişkiyi inceliyor. Şiir, psikoloji ve rüya halinden ilham alan Chen biçim aracılığıyla maddeyi yeniden yorumlayıp tanımlıyor ve hem kavramsal hem de biçimsel açıdan ilişkilerin anlamını keşfetmeye çalışıyor. Son dönem çalışmaları arasında Tayvan'ın Taipei şehrindeki Çağdaş Sanat Müzesi'nde

sergilenen "Burada ve Şimdi" (2006) ve Japonya'nın Nagoya şehrindeki Nagoya Sanat Müzesi'nde sergilenen "Pass: Rhythm of the space/Geç: Mekânın Ritmi" (2006) adlı yapıtları sayılabilir. İskoçya'nın Aberdeen şehrindeki Glenfiddich Sanat Galerisi'nde düzenlenen "Artists at Glenfiddich 05" (2005), Kore'nin Seul şehrindeki Total Müzesi'nde düzenlenen "The Gravity of the Immaterial: Contemporary Art from Taiwan/Maddi Olmayanın Çekim Gücü: Tayvan'dan Çağdaş Sanat" (2003) ve San Francisco'daki San Francisco Modern Sanat Müzesi'nde düzenlenen "Inside Out - New Chinese Art/Ters Yüz - Yeni Çin Sanatı" (1999) adlı sergilere katıldı.

Chen Hui-Chiao was born in 1964, Tanshui, Taiwan, lives and works in Taipei. She is the Director of the alternative space IT PARK in Taipei. IT PARK is one of the few surviving alternative spaces presently in the Taipei metropolitan area. Chen Hui-Chiao deals in her work with ritualistic repetitive movements, examining the interrelationship between external realities and inner consciousness, through which she searches for personal meaning and equilibrium. Inspired by poetry, psychology, and the dream state, Chen reinterprets and redefines matter through form, exploring the meaning of relationships, conceptually as well as formally. Her recent work includes "Here and Now" in the Museum of Contemporary Arts, Taipei, Taiwan (2006), "Pass: Rhythm of the space" in Nagoya University of Arts (Japan, 2006), "Artists at Glenfiddich 05" Glenfiddich Art Gallery (Scotland, 2005), "The Gravity of The Immaterial: Contemporary Art from Taiwan" Total Museum (Seoul, 2003), and "Inside Out- New Chinese Art", San Francisco Museum of Modern Art (San Francisco, 1999).

↓
44

Emre Hüner 1977 yılında İstanbul'da doğdu, farklı yöntemler izleyerek değişik tekniklerle çizim, video ve mekâna özgü projeler üretiyor. İstanbul ve Milano'da yaşıyor ve çalışıyor. Çalışmalarının merkezinde aşırı teknolojik, endüstriyel gelişmeler ve buna bağlı olarak risk toplumu kavramı, modern insanın mimari ve doğa ile ilişkisi gibi konular yer alıyor. Hüner İnternet, bulunmuş fotoğraflar, kitaplar gibi çeşitli kaynaklardan oluşturduğu bir arşivi kullanarak çalışmaları arasında ortak bir dil yaratıyor. Son olarak Tiran'da TICA Tiran Güncel Sanat Enstitüsü'nde "Fairytale /Masal" adlı sergiye katıldı (2007). *Bent 003* adlı sanatçı kitabı 2007 yı-

lında BAS tarafından İstanbul'da üretildi. Milano'da Via Farini'de "Video Invitational #2" (2006) ve Milano'da Palazzo della Ragione'de "Con Altri Occhi" adlı sergilere katıldı (2005).

Emre Hüner was born in 1977 in İstanbul, he works in various media including drawing, video and site-specific works. He lives and works in İstanbul and Milan. Hypertechnological, industrial developments and the related concept of the risk society and the modern human being's relation to architecture and nature lie at the centre of his work. Hüner uses an archive he has formed from various sources such as the Internet, found photographs and books to create a common language in all his works. He has recently taken part in "Fairytale", an exhibition held at TICA, the Tiran Contemporary Art Institute (2007). His artist's book *Bent 003* was produced by BAS in İstanbul (2007). He also took part in the exhibitions "Video Invitational #2" (2006) at Via Farini and "Con Altri Occhi" (2005) at the Palazzo della Ragione, both held in Milan.

↓
47

Kan Xuan 1972'de XuanCheng, An'hui, Çin'de doğdu, Pekin ve Amsterdam'da yaşıyor ve çalışıyor. Hangzhou'daki Çin Sanat Akademisi'nden mezun oldu ve Amsterdam'daki Rijksakademie van Beeldende Kunsten'da 2002-2003'te burslu öğrenimini tamamladı. Video çalışmalarının yer aldığı sergiler arasında, 2007 Venedik Bienali Çin Pavyonu, "I Still Believe in Miracles/Hâlâ Mucizelere İnanıyorum," Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris (2005), "Prix de Rome", De Appel Foundation (Amsterdam, 2005), 9. Havana Bienali, Wilfredo Lam Merkezi (Küba, 2006) ve "Cycle Tracks Will Abound in Utopia/Ütopya'da Her Yer Bisiklet Tekerleği İzleriyle Kaplı Olacak", Avustralya Çağdaş Sanat Merkezi sayılabilir.

Kan Xuan was born in 1972, in XuanCheng, An'hui, China, lives and works in Beijing and Amsterdam. She is a graduate of the China Art Academy in Hangzhou and recently completed a fellowship at the Rijksakademie van Beeldende Kunsten in Amsterdam from 2002-2003. Exhibitions of her video work include shows at Venice Biennale, Chinese Pavilion (2007), "I Still Believe in Miracles", Musée d'Art Moderne de la Ville de Paris, "Prix de Rome", De Appel Foundation (Amsterdam, 2005), 9th Havana Biennial, Wifredo Lam Center (Cuba, 2006),

"Cycle Tracks Will Abound in Utopia", Australia Centre for Contemporary Art.

↓
51

Taiyo Kimura 1970'te Japonya'nın Kamakura şehrinde doğdu ve 1995'te Sokei Güzel Sanatlar Akademisi'nden mezun oldu. Bugün aynı şehirde yaşayan Taiyo Kimura, nüfus ve kentsel yoğunluk gibi konuları inceleyerek birey ve kalabalık arasındaki ilişkiye mizahi bir bakışla yaklaşıyor. Büyük şehirlerdeki hayatın yüksek şiddet düzeyi ve sıkışık şartları Taiyo Kimura'nın çalışmalarının zeminini oluşturuyor. Bu çalışmalarda bireyin kalabalık içerisindeki incinebilirliğine genellikle kara mizah yüklü bir bakış söz konusu. Kimura çalışmalarında günlük hayatlarımızla başa çıkmamız için zaruri bir güç olan, doğru türde bir mizah sergilemeyi başarıyor. Son dönemde katıldığı sergiler arasında "All about Laughter/Gülmenin Tüm Yönleri", Mori Müzesi (Tokyo, 2007), "Real Utopia - Stories of the Unlimited/Gerçek Ütopya - Sınırsızın Hikâyeleri", 21. Yüzyıl Güncel Sanat Müzesi (Kanazawa, 2006), "Global Players/Küresel Oyuncular", Ludwig Forum für Internationale Kunst (Aachen, 2006), "Taiyo Kimura, Unpleasant Spaces/Taiyo Kimura, Sevimsiz Yerler", Wurttembergischer Kunstverein (Stuttgart, 2004) sayılabilir.

Taiyo Kimura was born in 1970 in Kamakura-City, Japan and graduated from Sokei Academy of Fine Arts in 1995. Living in the same city, Taiyo Kimura explores issues of population and urban density and humourously reflects upon the notion of the individual and the crowd. The heightened aggression and the cramped conditions of life in large cities form the base of Taiyo Kimura's works in which the vulnerability of the individual among the crowd often is looked at with a sense of black humour. Kimura manages to bring the right kind of humour into his works, perhaps an essential power to cope with our daily lives. His recent exhibitions include "All About Laughter", Mori Art Museum (Tokyo, 2007), "Real Utopia - Stories of the Unlimited", 21st Century Museum of Contemporary Art (Kanazawa, 2006), "Global Players", Ludwig Forum für Internationale Kunst (Aachen, 2006), "Taiyo Kimura Unpleasant Spaces", Wurttembergischer Kunstverein (Stuttgart, 2004).

↓
52

Gunilla Klingberg yaşadığı ve çalışmalarını sürdürdüğü Stock-

holm'de 1966'da doğdu. Hem sanat hem grafik tasarım eğitimi aldı. Klingberg'in malzemesi kozmik ve ticari maddeler. Çalışmalarının çoğu ses, ışık, duvar kağıdı ve diğer nesneler içeren karışık teknik enstalasyonlar. Klingberg'in enstalasyonları reklam, süpermarketler ve Budist ikonografi kadar çeşitli alanların parçalarından hem manevi hem de sıradan olanı çıkarmayı amaçlıyor. Tanıdık nesneleri her zaman dahil ettiği enstalasyonları kimlik oluşturma ve yerel pazarlama taktikleri içeren yeni hızlı gelişimi ile tüketicilik 2.0'ın çerçevesini çiziyor. Bütün bunlar Klingberg'in düşünce sistemi içerisinde mimari, heykel ve grafik sanata dönüşüyor. Yapıtlarını sergilediği mekânlar arasında P.S.1 Güncel Sanat Merkezi (New York), Palais de Tokyo (Paris), Kiasma (Helsinki), Busan Bienali ve Moderna Museet (Stockholm) sayılabilir.

Gunilla Klingberg was born in 1966 in Stockholm where she lives and works. Klingberg has a background in both art and graphic design. She works with cosmic and commercial substances. Her work mainly consists of mixed media installations, including sound, light, wallpaper and other objects. Klingberg's installations aim to extract the spiritual as well as the mundane out of bits and pieces from spheres as diverse as advertising, supermarkets and Buddhist iconography. Her installations, which always take familiar objects into play, outline consumerism 2.0, with its new rapid development that includes strategies of shaping identities and vernacular marketing.
All this becomes architecture, sculpture and graphic art in Klingberg's system of thought. She has exhibited at, among others, P.S.1 Contemporary Art Center, MoMA (New York), Palais de Tokyo (Paris), Kiasma (Helsinki), Busan Biennial and Moderna Museet (Stockholm).

↓
76

Jewyo Rhii 1971'de Seul'de doğdu, çalışmalarını aynı şehirde sürdürüyor. Son dönemde Amsterdam'daki Rijksakademie van Bildende Kunsten'e devam etti. Rhii'nin sanatı beden ve zihnin zayıflığını hafifletme yolları önerir. Yıkıcı ve yapıcı yaklaşımıyla, fiziksel rahatsızlıklardan uzak durulmasını sağlayan araçlar ve yerler üreten ve izleyicinin projeye katılımını sağlayan Rhii'in mizahi çalışmaları genellikle rahat ve sıcaklık ihtiyacını temsil eder. Sanat kitapları üretmeye de odaklanan Rhii, ve

Two/İki, Warming and Humidifying/Isıtan ve Nemlendiren ve *Once You Lie Down/Bir Kere Yattın mı* adlı yapıtları yayımlamıştır. Kişisel ve karma sergileri arasında "Korean Misulsang" (Seul, 2007), "Lie on Han River/Han Nehri'nde Yat" (Düsseldorf, 2007), "Samuso" (Seul, 2006), 51. Venedik Bienali (2005) ve "Under Construction/İnşa Halinde" (Tokyo, 2003) öne çıkmaktadır.

Jewyo Rhii, born in 1971 and based in Seoul, recently attended Rijks-akademie van Bildende Kunsten, Amsterdam. Rhii's art suggests ways of alleviating the weakness of the body and mind. With her subversive and constructive approach, producing tools or places to avoid physical discomforts and providing audience participation in the project, Rhii's humourous pieces often represent the need for comfort and warmth. Rhii has focused on producing art books including, *Two, Warming and Humidifying*, and *Once You Lie Down*. Her solo and group exhibitions include "Korean Misulsang" (Seoul, 2007), "Lie on Han River" (Düsseldorf, 2007), "Samuso" (Seoul, 2006), 51st Venice Biennale (2005) and "Under Construction" (Tokyo, 2003).

↓
79

Sam Samore 1953'te Washington D.C.'de doğdu, New York'ta yaşıyor ve çalışıyor. Çeşitli araçlarla çalışan sanatçı bir otobüsün penceresinde, bir müzenin duvarında, bir kitabın sayfalarında veya oyuncuların performanslarında karşımıza çıkabilen hikâyeler, şiirler ve şarkılar yaratıyor. Sam Samore'un, sanatsal uğraşının en çarpıcı yönleri, parçalanmış cümlelerle kurduğu bilinçakışı anlatıları ve filmsi senaryolarındaki yabancılaşmış kişilikleri resimleyişidir. Samore'un fotoğraf ve enstalasyon çalışmaları 1990'lardan bu yana uluslararası çapta, özellikle de Avrupa'da sergilendi. Katıldığı karma sergiler arasında De Appel (Amsterdam), Foundation Cartier (Paris), Wiener Secession (Viyana), Çağdaş Sanat Müzesi (Chicago), Centre Pompidou (Paris), Metropolitan Sanat Müzesi (Kore), Casino Luxembourg, Kunstverein Hamburg, P.S.1 (New York), ICA Londra, Hara Sanat Müzesi (Tokyo) sayılabilir. Çalışmaları ayrıca Hou Hanru eş küratörlüğündeki 2005 Tiran Bienali'nde de sergilendi.

Sam Samore was born in Washington D.C. in 1953, lives and works in New York. Sam Samore is an artist who works in a variety of media, he creates stories, poems, and songs

that may appear as words on a bus window, museum wall, the pages of a book, or in performances by actors. The most striking aspects of Sam Samore's art practice are his stream of consciousness narratives through fractured sentences and his picturing of alienated characters in filmic scenarios. Samore's photographic work and installations have been exhibited internationally since the 1990s, particularly in Europe. His participation in group shows include De Appel (Amsterdam), Foundation Cartier (Paris), Wiener Secession (Vienna), Museum of Contemporary Art (Chicago), Centre Pompidou (Paris), Metropolitan Museum of Art (Korea), Casino Luxembourg, Kunstverein Hamburg, P.S.1 (New York), ICA London, Hara Museum of Art (Tokyo). His work was showcased in the 2005 Tirana Biennale, co-curated by Hou Hanru.

↓
82

Taro Shinoda 1964'te Tokyo'da doğdu, aynı şehirde yaşıyor. Çalışmaları genellikle bilim, uyum ve arzu konularıyla ilgili. Üç ay boyunca ziyaretçi sanatçı olarak bulunduğu Los Angeles'ta Shinoda engawa'yı (mimariyi, ev içi alanı bahçeden, yani büyülü alandan ayıran geleneksel manzara izleme sahanlığı) model alan bir karavan inşa etti. Evreni, insan eliyle, ideal bir alan düzenlemesi aracılığıyla temsil etme denemesi olarak geleneksel Japon bahçesi Shinoda'nın çalışmalarında tekrarlanan bir konu. Çalışmaları, gündelik hayatta genellikle fark edilmeyen bir bakış açısı dönüşümü yaratıyor. Shinoda'nın son dönemde katıldığı sergiler arasında "A Tale of Two Cities: Busan Biennale 2006/İki Şehrin Hikâyesi: Busan Bienali 2006" (Kore), "Buried Treasure: Taro Shinoda/Gömülü Hazine: Taro Shinoda", Roy ve Edna Disney Calarts Sahnesi (Los Angeles, 2005), "Roppongi Crossing/Roppongi Geçidi", Mori Sanat Müzesi (Tokyo, 2004), "Time After Time: Asia and Our Moment/Zaman Geçerken: Asya ve Yaşadığımız An", Yerba Buena Sanat Merkezi (San Francisco, 2003), "Centre of Attraction: The 8th Baltic Triennale/Çekim Merkezi: 8. Baltık Trienali" (Litvanya, 2002), "Yokohama 2001: Uluslararası Güncel Sanat Trienali" (Japonya, 2001) sayılabilir.

Taro Shinoda was born in 1964, in Tokyo, lives and works in Tokyo. Taro Shinoda's works often engage themes of science, adaptation and desire. During a three-month residency in Los Angeles, Shinoda constructed a trailer based on an engawa, the traditional viewing platform that separates

architecture, or the domestic space, from the garden, or enchanted space. A man-made attempt to represent the universe through an ideal landscape, the traditional Japanese garden is a recurring theme in Shinoda's work. His work creates a transformation of viewpoint that is generally unnoticed in daily life. Shinoda's recent exhibitions include "A Tale of Two Cities: Busan Biennale 2006" (Korea, 2006), "Buried Treasure: Taro Shinoda", Roy and Edna Disney Calarts Theater (Los Angeles, 2005), "Roppongi Crossing", Mori Art Museum (Tokyo, 2004), "Time After Time: Asia and Our Moment", Yerba Buena Center for the Arts (San Francisco, 2003), "Centre of Attraction: The 8th Baltic Triennale" (Lithuania, 2002), "Yokohama 2001: International Triennale of Contemporary Art" (Japan, 2001).

↓
89

Yan Lei 1965'te Çin'in Hebei Eyaleti'nde doğdu, Pekin ve Hong Kong'da yaşıyor ve çalışıyor. 1999'da Çin Sanat Akademisi'nden mezun olan Yan Lei çeşitli araç ve teknik aktarım yöntemlerini biraraya getiren çok evreli bir süreçle resim yapma sürecini rasyonalize ediyor. Batı'nın hakim olduğu sanat dünyasının iktidar yapılarını ve kendi sanatçı kimliğini ironi ve eleştirel bir mesafeyle yansıtıyor. Katıldığı sergiler arasında Documenta 12 (Kassel, 2007), MIART (Milano, 2007), Art 37 Basel (İsviçre, 2006), MoCA Envisage, "Giriş Kapısı: Çin Heterojen Estetiği", Güncel Sanat Müzesi (Şanghay, 2006), Art 35 Basel (İsviçre, 2004), "Zones of Urgency/Aciliyet Alanları", 50. Venedik Bienali (2003), "Alors, la Chine/İşte, Çin", Centre Pompidou (Paris, 2003), "Cidades", 25. São Paulo Bienali (Brezilya, 2002), "Pause/Duraklama", Dördüncü Gwangju Bienali (Kore, 2002), Art Cologne (Almanya, 2001), Chengdu Bienali, Chengdu Müzesi (Çin, 2001) sayılabilir.

Yan Lei was born in 1965, in Hebei Province (CN), lives and works in Beijing and Hong Kong. Having graduated from China Academy of Art in 1999, Yan Lei rationalises the process of painting by employing a controlled multi-stage process which incorporates various medial and technical translations. He reflects the power structures of the Western-dominated art world and his identity as an artist with irony and critical distance. His exhibitions include Documenta 12 (Kassel, 2007), MIART (Milan, 2007), Art 37 Basel (Switzerland, 2006), MoCA Envisage, "Entry Gate: Chinese

Aesthetics of Heterogeneity", Museum of Contemporary Art (Shanghai, 2006), Art 35 Basel (Switzerland, 2004), "Zones of Urgency", 50th Biennale di Venezia, (2003), "Alors, la Chine", Centre Pompidou (Paris, 2003), "Cidades", 25th São Paulo Biennale (Brazil, 2002), "Pause", The Fourth Gwangju Biennale (Korea, 2002), Art Cologne (Germany, 2001), Chengdu Biennale, Chengdu Museum (China, 2001).

↓
93

YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES'in (yhchang.com) CEO'su Young-hae Chang (Kore), CIO'su ise Marc Voge (ABD). Seul'de yerleşik grup, Londra Tate Modern, Paris Pompidou Sanat Merkezi, New York Whitney Müzesi, San Francisco Modern Sanat Müzesi, Los Angeles Getty Center, Stockholm Moderna Müzesi, Madrid Reina Sofia Müzesi, Venedik ve São Paulo bienallerinde çalışmalarını sergiledi. YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES, 2007 sonbaharında New York, New Museum of Contemporary Art'ta bir sergi açacak.

YOUNG-HAE CHANG HEAVY INDUSTRIES (yhchang.com) is based in Seoul. Its CEO is Young-hae Chang (Korea) and its CIO is Marc Voge (USA). The group has presented work at Tate Modern (London), Centre Pompidou (Paris), Whitney Museum (New York), San Francisco Museum of Modern Art, The Getty Center (Los Angeles), Moderna Museet (Stockholm), Reina Sofia Museum (Madrid), Venice and São Paulo biennials. They will have a "solo" show at the New Museum of Contemporary Art, New York, in fall 2007.

NIGHTCOMERS

NIGHTCOMERS
HANG OUT ON
STREET CORNERS.
SEEK THEIR
OWN JUSTICE.
YOU FEEL
THEIR BREATH
ON THE BACK
OF YOUR NECK.
SLEEPLESS
A GANG OF
GHOSTS.

GECEGEZENLER
NIGHTCOMERS

1960'larda ve 1970'lerde Çin'deki Kültür Devrimi sırasında 'alt sınıf', elit hakkındaki eleştirilerini 'Dazibao'lar (büyük harflerin kullanıldığı gazete/afiş) şeklinde dile getirmeye teşvik ediliyordu. Köşe başları halkın tartışma yerleri haline geldi. Totaliter propagandaya rağmen bu yaklaşım radikal bir demokrasi biçimine örnekti, hatta kentsel gerilla-benzeri bir ayaklanma özelliği üstlendiği bile söylenebilir. 'Dazibao'nun Çin'de Kültür Devrimi'nden sonra, tam da totaliter yönetime meydan okumaya katkıda bulunduğundan yasaklanmış olması şaşırtıcı değil; 'Dazibao', toplumun 'alt'ından reform ve açıklık talep eden ses haline gelmişti. Pekin'in Xidan bölgesindeki ünlü "Demokrasi Duvarı" aralarında en çarpıcı örnekti.

Yeni teknoloji ve küresel iletişimin hakim olduğu çağımızda en demokratik ifade biçimi nedir? Bu ifade biçimi bugünün kentsel alanında nasıl ortaya konabilir? Bir "Video Dazibao" projesi buna açık bir cevap oluşturabilir. 10. Uluslararası İstanbul Bienali için beş küratör, yapılan halka açık çağrıya gelen başvurular arasından 150'den fazla kısa video çalışması seçmek üzere davet edildi. "Gecegezenler" başlığı altında, program geceleri şehrin farklı yerlerinde, merkezden çepere, halka açık yerlerde gösterilecek. Hollandalı sanatçı çift Bik Van der Pol araştırmaları sonucunda projeksiyon için 25 nokta belirledi.

İstanbul Bienali'nin tarihinde ilk defa, 'yüksek kültür'e erişimi olmayan bölgelerde yaşayan binlerce kişinin çağdaş sanatla doğrudan temasa geçmesini sağlayacak gerçek açık bir katılım olanaklı kılındı. Veya, çağdaş sanat gerçek kamusal bakışın sınırına taşındı. {H.H.}

nightcomers

25 SPOTS ACROSS THE CITY

During the Cultural Revolution in China in the 1960s and 1970s, the 'lower class' was encouraged to post their critiques of the elite in the form of 'Dazibao' (a journal/poster with large letters). Street corners became public forums. In spite of totalitarian propaganda, this approach showed a form of radical democracy, and even assumes an urban guerrilla-like insurgency. It is no surprise that 'Dazibao' was banned in China after the Cultural Revolution precisely because it contributed to the challenge of totalitarian rule; it became the voice that claimed for reform and an openness from the 'bottom' of society. The famous "Wall of Democracy" in Xidan, Beijing, was the most remarkable example.

What is the most democratic form of expression in our age of new technology and global communication? How can it be demonstrated in the urban space today? A project of "Video Dazibao" is obviously an answer. For the 10th International İstanbul Biennial, five curators have been invited to select over 150 short video works from an open-call to the public. During the nights, the program, under the title of "Nightcomers", will be projected in public spaces in different parts of the city, from the centre to the periphery. The Dutch artist couple Bik Van der Pol have researched and selected about 25 spots for the projections.

For the first time in the history of İstanbul Biennial, a real open participation of the public has been made possible so that thousands of people living in areas without access to "high culture" can have direct contact with contemporary art. Or, contemporary art is brought to the frontier of a true public gaze. {H.H.}

KÜRATÖRLER | CURATORS

Övül Durmuşoğlu (d.1978), İstanbul ve Viyana'da yaşayan bir küratör ve eleştirmen. Boğaziçi Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nü bitirdikten sonra Sabancı Üniversitesi Görsel Sanatlar ve Görsel İletişim Tasarım yüksek lisans programını tamamladı. Ardından Malmö Sanat Akademisi'ndeki Eleştiri Çalışmaları (2005-06) yüksek lisans programına katıldı. *Geniş Açı*, *Cogito*, *Kaos GL* gibi çeşitli yayınların yanı sıra, oluşumundan bu yana içinde yer aldığı *Altyazı* sinema dergisi'nde yazmaya devam ediyor. Yakın tarihli çalışmaları *Paletten* (Gothenburg) ve *n.paradoxa* (Londra) ve *Muhtelif* (İstanbul/Berlin)'de yayınlandı. Eş koordinatörlüğünü yaptığı "İttihad Sigorta Pasajı" (2005) projesinden sonra Eleştiri Çalışmaları 05-06 Topluluğu tarafından gerçekleştirilen "Common Ground" (Rooseum Test Site, Malmö), "Lund Museum" (Galleri Pittura, Lund) ve "Billboard Project for Normalization" (Rooseum, Malmö) projelerinde yer aldı. 2006 yılında, İstanbul'da uluslararası sokak sanatı/aksiyonu ve konuşmalar serisi "EXOCiTi"yi gerçekleştirdi. Son zamanlarda, Viyana'da Generali Foundation'da çeşitli projelerde görev aldı ve *Radikal* gazetesinin İstanbul'un çeşitli yerlerinde 40'tan fazla sanatçıyla gerçekleştirdiği "RadikalArt: Ardından Değil Karşısına"nın (2007) koordinasyonunu üstlendi. Durmuşoğlu, Haziran 2007'de Gamec Bergamo tarafından genç küratörlere verilen Premio Lorenzo Bonaldi ödülünü aldı.

Övül Durmuşoğlu (b.1978), is an İstanbul/Vienna based curator and critic. She completed her BA in Translation and Interpreting at Boğaziçi University (İstanbul) and MFA at the theory branch of Visual Arts and Visual Communication Design in Sabancı University (İstanbul). She was a participant of Critical Studies (2005-06) at Malmö Art Academy. Besides contributing to local art and culture magazines such as *Geniş Açı*, *Cogito*, *Kaos GL*, she has also been working with *Altyazı* Monthly Cinema Magazine (İstanbul) since foundation. She has since published her recent work at *Paletten* (Gothenburg) and *n.paradoxa* (London) and *Muhtelif* (İstanbul/Berlin). After co-curating the "İttihad Sigorta Exhibition" at 2005, she took part in the projects realized by the Critical Studies 05-06 Collective such as "Common

Ground" (Rooseum Test Site, Malmö), "Lund Museum", (Galleri Pittura, Lund) and "Billboard Project" for Normalization (Rooseum, Malmö). In 2006, she initiated and organized international street action performances and talk series "EXOCiTi" in İstanbul. Recently, she has been involved in some projects of the Generali Foundation in Vienna and coordinated the billboard project for *Radikal* newspaper "RadikalArt: Face-to-Face" presenting over 40 contemporary artworks around İstanbul. In June 2007, Durmuşoğlu received the Premio Lorenzo Bonaldi prize for young curators given by Gamec Bergamo.

Marcus Graf (d.1974) 2001'den bu yana İstanbul'da yaşıyor ve çalışıyor. Almanya'da, Hildesheim Üniversitesi'nde Kültür Bilimi ve Estetik İletişimi Fakültesi, Plastik Sanatlar ve Sanat Bilimi Bölümü'nde okuduktan sonra küratör, eğitmen, yazar, proje yöneticisi ve sanatçı olarak birçok sanat ve kültür kurumuyla çalıştı. 2004'ten bu yana Almanya'daki Stuttgart Devlet Sanat Akademisi'ndeki Çağdaş Sanat Tarihi, Estetik ve Sanat Teorisi Enstitüsü'nde doktora yapıyor. 2006'dan bu yana Aviva Sanat programında, 2005'ten bu yana Under Construction - Tepe İnşaat Güncel Sanat Mekânı'nda sanat direktörü/küratör olarak çalışıyor. 2003-2007 arasında Siemens Sanat daimi küratörüydü. İstanbul Bilgi Üniversitesi VCD Bölümü'nde, Adschool İstanbul Yüksek Lisans Programı'nda ve Yeditepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nde ders veriyor. İstanbul Modern Sanat Müzesi'nde eğitmen olarak çalıştı. 7., 8. ve 9. Uluslararası İstanbul Bienallerinde rehberli turlar için eğitim ve koordinasyon görevini yürüttü. Expo2000'de Alman Pavyonu'nun Protokol Bölümü'nde proje yöneticisi ve rehber; Almanya, Hildesheim'de "sichten/gözden geçirmek" sergi serisinde (1997-2000) ve Kunst im Bau (1996-1998) Galerisi'nde (off gallery) proje yöneticisi ve küratör olarak görev aldı.

Marcus Graf (b.1974) lives and works in İstanbul since 2001. After studying Cultural Sciences and Esthetical Communication in the Institute for Fine Arts, Aesthetics and Art History at the University of Hildesheim, Germany, he has worked for several institutions of art and culture as a curator, instructor, writer, project manager or artist. Since 2004, he is a PhD candidate at the Contemporary Art History, Aesthetic and Art Theory Department at Stuttgart Art

Academy in Stuttgart, Germany. He is the artistic director/curator of Aviva Art Program (since 2006) and Under Construction - Tepe Insaat Contemporary Art Space (since 2005). He was the resident curator of Siemens Sanat (2003-2007).
He is a lecturer at İstanbul Bilgi University, VCD Department and Adschool İstanbul Master Program and Yeditepe University, Fine Arts Faculty. He was an instructor at İstanbul Museum of Modern Art. He trained the guides and coordinated the guided tours of the 7th, 8th and 9th International İstanbul Biennials. He worked as project manager and guide in the Protocol Department of the German Pavilion at Expo2000. He was the project manager and curator of the exhibition series sichten (1997-2000) and the off gallery Kunst im Bau (1996-1998) in Hildesheim, Germany.

Borga Kantürk (d.1978), İzmir'de yaşayan bir sanatçı ve küratör. Dokuz Eylül Üniversitesi Resim Bölümü'nü bitirdi, yüksek lisansını da burada tamamladı. 2002'den bu yana aynı bölümde asistan olarak çalışıyor. Kantürk son yıllarda birçok uluslararası ve ulusal sergiye katıldı. 2005'te Platform Garanti Çağdaş Sanat Merkezi ve Finlandiya'nın Helsinki şehrindeki HIAP'ın desteklediği ihtisasını tamamladı. Bu programdan sonra FRAME ve Av-Arkki (Finlandiya), K2 Sanat Merkezi'nin (İzmir) destekleriyle uluslararası sergi ve organizasyonların küratörlüğünü yaptı. KUTU Portatif Sanat Galerisi (2001)'nin kurucusu ve yöneticisi. Kurucularından olduğu K2 Sanat Merkezi'nde proje yöneticisi olarak çalışmaya devam ediyor.

Borga Kantürk (b.1978), is an İzmir based artist and curator. He completed his undergraduate and graduate studies at Dokuz Eylül University Fine Art Faculty, Painting Department. He has been working as a research assistant in the same department since 2002. In recent years Kantürk has participated in many international and national exhibitions. In 2005 he completed a three-month artist residency supported by Platform Garanti Contemporary Art Centre and HIAP in Helsinki, Finland. After this programme he curated some international exhibitions and events with the support of FRAME (Fin), Av-Arkki (Fin), K2 Art Centre (İzmir). He is the founder and director of KUTU Portable Art Gallery (2001). He is also the co-founder of K2 Art Centre (2002) where he still continues to work as a project director.

Pelin Uran (d. 1974) İstanbul'da yaşayan ve çalışan bir küratör. Amerika Birleşik Devletleri'ne gitmeden önce Erol Akyavaş retrospektif sergisinin asistan küratörlüğünü yaptı. Bard College Küratöryel Araştırmalar Merkezi'ndeki öğrenimini 2005 yılında tamamladıktan sonra Torino'daki Fondazione Sandretto Re Rebaudengo'da çalıştı. Uran son dönemde, "If it is not love, it is the bomb/Aşk değilse, bombadır" sergisinin eşküratörlüğünü, New York'ta Artists Space'te "An Artist Who Cannot Speak English is No Artist/İngilizce Bilmeyen Sanatçı Sanatçı Değildir" ve Nisan 2005'te New York, Newbourg'da "A Forest and a Tree/Bir Orman ve Bir Ağaç" sergilerinin küratörlüğünü yaptı; son sergi Mart 2007'de Viyana'da Kunsthalle Exnergasse'ye taşındı. *Uovo* çağdaş sanat dergisine ve *Might Be Good* adlı 15 günde bir çevrimiçi yayınlanan çağdaş sanat sitesine yaptığı katkıların yanı sıra, "A Constructed World/Kurulu Bir Dünya" adlı ikilinin projesi *Speech/Konuşma* için de düzenli olarak yazıyor.

Pelin Uran (b. 1974) is an İstanbul based curator. She worked as an assistant curator for the retrospective exhibition of Erol Akyavas before she left for the States. After she completed her studies at Bard College Center for Curatorial Studies in 2005, she has worked at Fondazione Sandretto Re Rebaudengo in Turin. Now, working as a free-lance curator, Uran recently co-curated "If it is not love, it is the bomb" and curated "An Artist Who Cannot Speak English is No Artist" at Artists Space, New York in May 2006 and "A Forest and a Tree" in Newbourg, New York in April 2005 which has travelled to Kunsthalle Exnergasse, Vienna in March 2007. Besides contributing to *Uovo* contemporary art magazine and an online contemporary art biweekly, *Might Be Good*, she regularly writes for *Speech*, a project by the collaborative duo, "A Constructed World".

Adnan Yıldız (d.1978) İstanbul'da yaşayan bir sanatçı ve küratör. Psikoloji okudu, Görsel Sanatlar ve Görsel İletişim Tasarımı yüksek lisansı yaptı. Yıldız, Curatorlab'da ihtisas yaptı (araştırma temelli küratör ihtisas devresi programı, 2006-2007), Stockholm, Paris, Berlin ve İstanbul'da devam ettiği çalışmalarında IASPIS ile işbirliği halinde çalıştı. S.I. (İsveç Enstitüsü)'dan burs aldı. Sanatçı olarak başladığı kariyerinde, İtalya, İsveç, Almanya ve Danimarka'da çalışmaları sergi-

lendi. Son dönemde, çağdaş sanat bağlamında küratörlük imkânları, hayatta kalma stratejileri ve hareketli kimlikler seviyelerine odaklanan bir küratör olarak çalıştı. Bazı projeleri arasında "Alice Alice'e karşı", "İttihad Sigorta Sergisi", "kopyakatil" ve "kendimle başka ne yapacağımı bilmiyorum!" sayılabilir. 12. Avrupa Genç Sanatçılar Bienali'ne (2005) sanatçı olarak, 4. Berlin Bienali'ne küratör olarak katıldı ("Hızlı İleri Sarma/Genç Küratör Atölyesi"). İstanbul'da yayımlanan *Muhtelif* adlı çağdaş sanat yayınının editörlerinden olan Yıldız, 2007'de "Eve dönüş" sergisinde yer alan çalışmalarında Christian Hillesoe ile beraber çalıştı (Vendsyssel Kunstmuseum, Hjorring) ve Marcel van Eeden ve Gökçen Cabadan ile birlikte "Sonsuz Olasılıklar" sergisinin küratörlüğünü yaptı (Kasa Galeri, İstanbul).

Adnan Yıldız (b.1978) is an İstanbul based artist and curator. He studied Psychology (B.A.), and Visual Arts and Visual Communication Design (MFA). Yıldız has been doing a residency (2006-07) at Curatorlab (research based curatorial residency program) this year, travelling around Stockholm, Paris, Berlin, and İstanbul and working in collaboration with IASPIS. He is granted by S.I. (Sweedish Institute). Starting as an artist, he has shown his work in different countries like Italy, Sweden, Germany and Denmark. Recently, he has been working as a curator focusing on the levels of curatibility, survival strategies and "mobile identities" in the context of contemporary art. Some of his previous projects are "alice vs. Alice", "İttihad Sigorta Exhibition", "Copykiller" and "i don't know what else to do with myself!" He was one of the participants of the 12nd European Young Artists Biennial (2005) as an artist, and he also participated to the 4th Berlin Biennial (bb4) as a curator ("Fast Forward / Young Curator Workshop"). He is the co-editor of *Muhtelif*, an İstanbul based contemporary art publication. In 2007, he collaborated with Christian Hillesoe for their project shown in the "Homecoming" exhibition (Vendsyssel Kunstmuseum, Hjorring) and he curated "Endless Possibilities" showing Marcel van Eeden and Gökçen Cabadan (Kasa Galeri/İstanbul).

"59 Mevki: Gecegezenler İçin Bir Format"
"İstanbul, 59 Locations: A Format For Nightcomers"

Bik Van der Pol adı altında, Liesbeth Bik ve Jos van der Pol 1995'ten bu yana beraber çalışıyorlar. Rotterdam'da yaşayan ve çalışan (www.bikvanderpol.net) ikili, sanatın bilgi üretme ve iletme potansiyelini araştırıyor. Çalışma biçimleri, işbirliğine ve durumları çeşitli iletişim eylemlerine platform yaratmak üzere nasıl harekete geçirebileceklerinin yöntemlerini araştırmak üzerine kurulu. Son dönem projeleri ve sergileri arasında "Plug In", Van Abbe Museum (Eindhoven), "Models For Tomorrow/Yarın İçin Tasarımlar", European Kunsthalle (Köln), Moskova Bienali (2007), "Fly Me To The Moon/Beni Aya Uçur", Rijksmuseum (Amsterdam), "Naked Life/Çıplak Hayat", MOCA (Taipei, 2006), "Secession" (Viyana), "Cork Caucus Cork" (2005), "Nomads in Residence/Göçmen İkameti", sanatçılar için bir çalışma alanı (Utrecht, 2003, Korteknie ve Stuhlmacher mimarlar grubu ile beraber) sayılabilir. Çalışmaları arasında kitap yayınlamak da bulunan ikilinin yayınları arasında, *Catching Some Air/Biraz Hava Almak* (2002), *With Love From The Kitchen/Mutfaktan Sevgilerle* (2005), devam eden dizi *Past Imperfect/Belirsiz Geçmiş* (2005, 2007), *Fly Me To The Moon/Beni Aya Uçur* (2006) ve *The Lost Moment/Kayıp An* (2007) bulunuyor.

Bik Van der Pol is Liesbeth Bik and Jos van der Pol working together since 1995. They live and work in Rotterdam (www.bikvanderpol.net). They explore the potential of art to produce and transmit knowledge. Their working method is based on co-operation and research methods of how to activate situations as to create a platform for various kinds of communicative activities. Recent projects and exhibitions include "Plug In", Van AbbeMuseum (Eindhoven), "Models For Tomorrow", European Kunsthalle (Cologne), Moscow Biennale (2007), "Fly Me To The Moon", Rijksmuseum (Amsterdam), "Naked Life", MOCA (Taipei, 2006), "Secession", (Vienna), "Cork Caucus Cork" (2005), "Nomads in Residence", a mobile workspace for artists (Utrecht, 2003, with Korteknie and Stuhlmacher architects). Part of their practice includes publishing books, such as *Catching Some Air* (2002), *With Love From The Kitchen* (2005), the ongoing serie *Past Imperfect* (2005, 2007), *Fly Me To The Moon* (2006) and *The Lost Moment* (2007).

gecegezenler | nightcomers

Ozan Adam > Oda | The Room, 2007, 36"
Aggtelek > Çizgigösteri | Cartoonformance, 2007, 2'40"
Hakan Akçura > Sayın Başka Sizi Onunla Yüzleşmeye Çağırıyorum 1,2 | Mr. President Let Me Challenge You to Face Him 1,2, 2007, 4'19"
Manu Alakarhu, Iida Nikitin > Sahneler | Scenes, 2006, 1'31"
Ahmet Albayrak > Fransız Öpücüğü | French Kiss, 2007, 2'
Beatriz Albuquerque > Aktivizm | Activism, 2007, 4'59"
Arturo Hernedez Alcazar > Uzayın Toz Bulutuna Dönüşmesi ve Bunun Tersi | Transformation of Space into Dust and Viceversa, 2007, 3'04"
Nazgol Ansarinia > Oturma Odası | Living Room, 2005, 5'
Katerina Apostolidou > Av Bulundu | They Find Their Prey, 5'27"
Alessandra Arno > Beyaz Gürültü | White Noise, 2007, 1'30"
Jenny Baines > İsimsiz | Untitled, 2007, 1'
Tufan Baltalar > İsimsiz | Untitled, 2007, 38"
Marko Batista > Bellek Makinesi | The Machine of Memory, 2006, 1'44"
Marko Batista > HATA 404 | ERROR 404, 2006, 1'22"
Bengisu Bayrak > Psikedelik | Psychedelic, 2006, 2'05"
Fırat Bingöl > Sen | You, 2007, 1'
Luca Bolognesi > Pinokyo | Pinocchio, 2007, 3'17"
Nisrine Boukhari > Onlar-Ben | Them-me, 2007, 3'
Ingrid Buchwald > AB-1592-Yıl-30 Ocak | AB-1592-Y-30JAN, 2005, 2'
Eitan Buganim > Vurulmuş | Struck, 2005, 50"
Randall Chambers > Sarsma: Bölüm 2 | The Shake Up: Part 2, 2006, 1'
Lia Chavez > Nüfuz Etme | Penetration, 2006, 4'24"
Annabelle Craven - Jones > Ayrılma Üzerine Bir Sorudan | From a Question on Leaving, 2007, 3'51"
Carla Cruz > Dünyada Barışı Hatırlayan Yok | There Is No Memory Of Peace On Earth, 2006, 2'31"
Catherine Czacki > İsimsiz (Küçük Sörfçü) | Untitled (Little Surfer), 2007, 3'22"

- Levent Çetin > Kaza | Accident, 2007, 58"
- Tuğçe Çubukçuoğlu, Gözde Eryaşar > İyi Uykular | Have a Nice Sleep, 2007, 2'18"
- D Media > Romanyalıya Boya | Paint for a Romanian, 4'12"
- Tésy Daniel > Patlama Deneyleri | Blasting Experiments, 2007, 3'05"
- Didem Diblen > Namlusu Yönsüz Bir Silah Gibi | Like a Gun Barrel with no Direction, 2004, 2'18"
- Morten Dysgaard > Başka Bir Kapının Varlığı | The Presence of Another Door, 2007, 5'
- Işıl Eğrikavuk > Bir Gecelik Anıt | Monument for a Night, 2007, 3'
- Agathe Fleury > Hipotez | Hypothesis, 2007, 1'59"
- Richard Garami > Görüş | Vision, 2002, 4'55"
- Patricija Gilyte > Kargagiller / Ağaç | Corvidae / Tree, 2006, 2'30"
- Simon Goldin, Jakob Senneby > İsimsiz | Untitled, 2007
- Luca Göböhyör > İnsan Davranışı | Human Behavior, 2007, 4'10"
- Felice Hapetzeder > Vanitas, 2003, 2'
- Christian Hilleso > Alamo'yu Hatırla, Goliad'ı Hatırla | Remember The Alamo, Remember Goliad, 2007, 2'58"
- Hoegen & Stikker > İsimsiz (TR 2005) | Untitled (TR 2005), 2005, 1'46"
- Gun Holmström > Ağlayan Direk | Weeping Pillar, 2005, 1'23"
- Nicu Ilfoveanu > Radeşti - Stefaneşti Argeş / Chicago - Loop, 1996-2006 | 2'10"
- İdil İlkin > Yansıma (x) | Reflection (x), 2007, 12"
- Jun'ichiro Ishii > "Sanat Yapma" Projesi - Video Sürümü 01 "PARADOKS" | "Do Not Art" Project - Video Edition 01 "PARADOX", 2007, 2'
- Jung Heung-Sup > Dünya Ticaret Merkezi | World Trade Center, 2007, 23"
- Kai Kaljo > Zaman | Time, 2005, 1'26"
- Karahaber > 1231, 2007, 3'51"
- Karahaber > Rendu, 2005, 5'51"
- Karahaber > Yaşama Hakkı | Right to Live, 2006, 4'27"
- Karahaber > Yasemin Hakkını Helal Etmiyor | Yasemin Does Not Sacrifice Her Claim, 2006, 4'58"

- Jason Karaindros > Gölge Oyunu | Jeux d'ombres, 2003, 4'29"
- Hadas Kedar > Böö | Boo, 2004, 4'19"
- Hadas Kedar > Bir Erkeğin Burnunun Üzerinde Ne Vardır? | What's Up a Man's Nose, 2005, 1'22"
- Heidi Kilpelainen > HK119 / ARIZA | HK119 / MALFUNCTION, 2004, 3'40"
- Chelsea Tonelli Knight > Rimini'de Bir Plajda Olmak | Standing on the Beach in Rimini, 2006, 5'
- Naoto Kobayashi, Mai Yamashita > Sonsuzluk | Infinity, 2006, 4'38"
- Naoto Kobayashi, Mai Yamashita > Yıldızlara Bakıp Dilek Tuttuğumda | When I Wish Upon a Star, 2004, 2'22"
- Panos Kouros > Bir Protestocu | A Protester, 2007, 3'22"
- Mischa Kuball > Mağara Konuşması | Cave Conversation, 2007, 4'20"
- Karri Kuoppala > Helsinki Kara Kitap, 4. Bölüm (Eve Dönüyordum) | Helsinki Black Book, Part 4 (I was Returning Home), 2005, 4'45"
- Alicja Kwade > Işık Hızı | Speed of Light, 2004, 4'06"
- Ane Lan > Avrupa | Europe, 2004, 4'03"
- Nina Lassila > Piiskaa! Defol! | Piiskaa! Beat It!, 2005, 1'13"
- Georgi Lazarov, Vesselina Sarieva > Rejim | Regime, 2007, 1'42"
- Katarina Lundgren > Borgholm Valsi | The Borgholm Waltz, 2006, 1'40"
- Alberto Magrin > Mary'nin Evi | Mary's House, 2007, 3'
- Luca Christian Mander > Gerilim Bir | Suspense One, 2006, 1'22"
- Lynne Marsh > Los Angeles | L.A., 2003, 3'18"
- Megan & Murray McMillan > Çıkma ve Batma Yöntemi | The Stepping Up And Going Under Method, 2006, 53"
- Lisette Merenciana > + 09, 2007, 3'
- Naem Mohaiemen > Yirmide Takılmak | Lingering Twenty, 3'42"
- Stephanie Morissette > Moda | Fashion, 2002-2004, 40"
- H. Nur Muşkara > 1. Yol: Çapa + İnsan + Eğim | 1. Way: Hoe + Human + Slope, 2005, 5'
- Janne Nabb > Toz Bulutundan Şafağa | From Dust Till Dawn, 2007, 2'12"
- Ahmed Nagy > 2 Katman | 2 Layers, 2007, 4'16"

- Primoz Novak, Nika Oblak > Patlama | Explosion, 2003, 16''
- Erik Olofsen > Mekânlarda | In Places, 2004, 4'
- Eva Olsson > Ayna, Ayna... | Mirror, Mirror..., 2006, 2'11''
- Suat Öğüt > Mavi, Kırmızı, Beyaz | Blue, Red, White, 2007, 2'48''
- Uygar Özel > İsimsiz | Untitled
- Pang Sze Lin > Ana'yı Yeniden Yönlendirmek | Reorienting Ana, 2001, 1'21''
- Nikos Papadimitriou > Sıkıştırılmış Zaman | Compressed Time, 2001, 1'18''
- Lea Petrou > Seni Bırakmayacağım | I Won't Let You Down, 2003, 2'
- Yener Pınarbaş > Red | Rejection, 2006, 2'45''
- Nathan Preston > Delilah: "Sapık" Duş Sahnesi | Delilah: "Psycho" Shower Scene, 2007, 2'25''
- Miguel Rael > Kelimeler (İsimsiz 1) | WORDS (Untitled 1), 2007, 3'50''
- Eugenia Raskopoulos > Bir Kelimede-İsimsiz #5 | In a Word -Untitled #5, 2006, 1'39''
- Johanna M. Reich > Cephe Taarruzu | Frontal Attack, 2005, 2'10''
- Camila Rocha > Bitkinin Dokunuşu | Plant's Caress, 2007, 01'21''
- Gerald Rossbacher > hda/b/c/d-1 Rem | hda/b/c/d-1 Rem, 2006, 1'
- Gerald Rossbacher, Michael Weingartner > Los Angeles Üzerine Bindirmek | Superimposing L.A., 2006, 2'55''
- Reiber Rudolf > Merdivenden Çıkan Çıplak | Nude Ascending a Staircase, 2006, 3'
- Etta Safve > Tereddütsüz (Sisifos) | Unwavering (Sisyphus), 2006, 4'11''
- Avelino Sala > Ateş Benimle Yürü | Fire, Walk With Me, 2006, 1'33''
- Larissa Sansour > Mutlu Günler | Happy Days, 2006, 3'
- Theresa Schubot > Farz Edelim | What If..., 2007, 3'
- Romain Sein > Albacete'li Adam | The Man From Albacete, 2007, 4'30''
- Dheedene Stefaan > Kristal | Crystal, 2004, 2'50''
- Dheedene Stefaan > Evrensel | Universal, 2004, 2'37''
- Samuel Stevens > Pasaj | Passage, 2007, 5'25''
- Kamen Stoyanov > Merhaba Lenin | Hello Lenin, 2003, 2'

Aslı Sungu > Gibi | As if, 48"
Youssef Tabti > Batı Medyasında İslam | Islam in the Western Media, 2007, 5'02"
Akiko Takada, Masako Takada > Donma | Freeze, 2004, 55"
Klaus Taschler > Desteklenen Özellikler | Supported Features, 2006, 3'40"
Meir Tati > Profesyonel | Le Professionnel, 2005, 6'50"
Arzu Özkal Telhan > Adetten Ölmek | Murdered Brides, 2007, 2'51"
İrem Tok > Yemek | Food, 2006, 1'06"
Eren Topçu > O, 2006, 1'51"
Agnese Trocchi > Geleceği Keşfet | Discover The Future, 2002, 1'
Babis Venetopoulos > Asker | Soldier, 2007, 3'
Marco Villani > Hazır Hayat | Ready Made Life, 2004, 5'
Christoffer West > Bakış | Spectation, 2007, 2'
Kai- Oi Jay Yung > Oda | The Room, 2006, 3'33"
Takis Zerdevas > Derin Düşünce | Deep Thinking, 2004, 02'04"
Gordana Zikic > Mayumi, 2007, 2'14"

06/09/07 > İMÇ, Atatürk Bulvarı, Unkapanı, Eminönü
09/09/07 > Urban Café, Kartal Sokak, İstiklal Caddesi, Beyoğlu
11/09/07 > Muhsin Adil Binal İlköğretim Okulu'nun Bahçesi, Moda Caddesi, Caferağa, Kadıköy
14/09/07 > Dikilitaş Stadyumu, Emirhan Caddesi, Aşık Kerem Sokak, Dikilitaş, Beşiktaş
16/09/07 > Bostancı Tren İstasyonu, Kadıköy
18/09/07 > Turan Caddesi, Yenikafa Sokak, Dolapdere, Beyoğlu
20/09/07 > Carrefoursa Otoparkı, Küçüksu Caddesi, Ümraniye
22/09/07 > Fil Yokuşu Sokak, Fatih
24/09/07 > Kartal deniz otobüsleri iskelesi, Turgut Özal Bulvarı, Kartal
27/09/07 > Halas Sokak, İstiklal Caddesi, Beyoğlu
29/09/07 > Nil Sokak, Mahmutbey Caddesi, Bahçelievler
02/10/07 > Kriton Curi Parkı, Atatürk Caddesi, Kozyatağı, Kadıköy
04/10/07 > Yoncalı Sokak, Kuştepe, Şişli (İstanbul Bilgi Üniversitesi arkası)
06/10/07 > Atatürk Kültür Merkezi, İsmet İnönü Caddesi, Beyoğlu
09/10/07 > Fermeneciler Caddesi, Perşembe Pazarı, Karaköy, Beyoğlu
10/10/07 > Eyüp Sultan Bulvarı, Eski Yeni Dere Sokak, Eyüp
13/10/07 > Sinanpaşa Köprü Sokak, Sair Nedim Caddesi, Beşiktaş
15/10/07 > Kemal Paşa Caddesi, Büyükbakkalköy Yolu, Maltepe
18/10/07 > Tugay Yolu Caddesi, Maltepe
21/10/07 > Mecidiyeköy, Şişli (Otobüs duraklarının arkası)
23/10/07 > E5 Tem Okmeydanı Bağlantı Yolu ile Kağıthane Caddesi'nin Kesişimi, Köprü Ayağı, Kağıthane
25/10/07 > İtfaiye Caddesi, Zeyrek, Fatih
27/10/07 > Kısıklı Caddesi, Altunizade, Üsküdar
30/10/07 > Kanlıca Hisarı Caddesi, Kanlıca, Beykoz
02/11/07 > Karamük Çayevi, Asmalımescit, İstiklal Caddesi, Beyoğlu

Gösterimler 20.00'da başlayacaktır.
Screenings will start at 8.00 pm.

NOT ONLY POSSIBLE

İMKÂNSIZ DEĞİL

BUT ALSO NECESSARY

ÜSTELİK GEREKLİ

OPTIMISM

KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA

IN THE AGE OF GLOBAL WAR

İYİMSERLİK

ÖZEL PROJELER | SPECIAL PROJECTS

10. Uluslararası İstanbul Bienali sadece bir sergi değil. Gerçeklikte bir değişim yaratabilmek için yeni vizyonlar ve öneriler üreten durmak bilmeyen bir üretim makinesi. Şehrin içinde gerçekleşen bir 'eylem koyma' süreci. Şehrin çeşitli yerlerinde 10'dan fazla özel proje sunulacak. Sanatsal dışavurumların yanı sıra, kentsel mekânlarda STK'lar ve azınlık gruplarıyla işbirliği içerisinde sayısız insani destek eylemi gerçekleştirilecek. Bu projeler sanatın kentsel mekânı geçici işgalinin, 'Geçici Özerk Alanlar (G.Ö.A)' yaratma imkânının göstergeleri.

İlk endüstrileşme döneminde inşa edilmiş eski bir trafo olan ve şimdi İstanbul Bilgi Üniversitesi için bir müze ve araştırma kompleksine dönüştürülen santralistanbul'da Türkiye'den ve yurtdışından birçok bağımsız sanat örgütü, sanat dünyasında kendi kendine örgütlenmenin rolünü vurgulayan programlarını sunmak üzere davet edildi. Bienal Atölye ve Eğitim Programı Proje Ortağı santralistanbul ayrıca film ve panel programına da ev sahipliği yapacak.

Asya yakasındaki KAHEM'de (Kadıköy Halk Eğitim Merkezi) çalışan bir grup mimar, şehrin tarih ve geleceği ile ilgili araştırma ve tartışmalar başlatmak için "Innocent Act/Masum Bir Eylem" adlı bir atölye çalışması yürütecek. Dünyayı gezen proje "Emergency Biennial in Chechnya/Çeçenistan'da Acil Durum Bienali" İstanbul'a demir atacak.

Birçok diğer mekâna özgü proje, bazı kilit kentsel noktalara yerleştirilecek. Son olarak Evens Vakfı tarafından bir teknede düzenlenecek "Floating Territories/Yüzen Araziler" projesi İstanbul Bienali'ni Atina Bienali ve Venedik Bienali gibi kardeş organizasyonlarla bağlayacak. {H.H.}

The 10th International İstanbul Biennial is not only an exhibition. It is a non-stop machine of production that generates new visions and proposals for a change in reality. It is a process of 'acting-out' within the city. More than 10 special projects are to be presented in various sites across the city. Besides artistic expressions, there are numerous humanitarian actions in collaboration with NGOs and minority groups in urban spaces. They are demonstrations of the possibility of art's temporary occupation of urban space, of 'Temporary Autonomous Zones (T.A.Z)'.

In santra**istanbul**, a former power plant built in the first industrialization period, now converted into a museum and research complex for İstanbul Bilgi University, several independent art organizations from Turkey and abroad have been invited to present their programs to emphasize the role of self-organization in the art world. The Project Partner of the Workshop and Education Program, santra**istanbul**, will also host the film and panel programs.

In KAHEM (Kadıköy Public Education Centre), situated in the Asian side of the city, a group of İstanbul-based architects is running an international workshop called "Innocent Act" to launch research and debates on the history and future of the city. The globally travelling project, "Emergency Biennial in Chechnya" will find its point of anchorage in İstanbul.

Several other site-specific projects will be installed in various key urban spots. Finally, "Floating Territories", a project organized by Evens Foundation on a boat, will connect the İstanbul Biennial with other sister events like Athens Biennial and Venice Biennale. {H.H.}

santralistanbul

Apartman Projesi | The Apartment Project

>> Apartman Projesi 1999 yılında görsel sanatçı Selda Asal tarafından İstanbul'da kurulan, sanatçıların kendi idaresiyle yürüttüğü disiplinlerarası bir paylaşım ve sergileme imkânını sürdüren bir bağımsız sanatçı inisiyatifi mekânı. 1999'dan bu yana çeşitli performans, enstalasyon, sergi, oluşum ve etkinliklere konukluk etmiş, sergilerin bir kısmı yurtdışında başka mekânları ziyaret etmiş, yerli ve uluslararası sanatçılarla workshoplar düzenlenmiştir. **2+1**, inisiyatifin, Selda Asal ve Ceren Oykut tarafından 2004'te başlatılan projelerinden biridir ve görsel sanatçı Neriman Polat'ı Bienal sergisine davet etmiştir.

>> The Apartment Project is an independent artist initiative space founded by visual artist Selda Asal in 1999 in İstanbul. The space was initiated with the aim of providing artists an opportunity for interdisciplinary collaboration and exhibition. Since 1999, it has been host to various performances, installations, exhibitions, happenings and events. Some of these projects have travelled to other locations. Workshops and artist weeks have been organized as well, incorporating the project space's studio and other locations. **2+1** is initiated by Selda Asal and Ceren Oykut in 2004 related to the Apartment Project and they have invited Neriman Polat to take part in this project.

ArtExperience

>> ArtExperience bir Domus Akademisi girişimi ve 2004 yılından bu yana güncel yaratıcılığın önde gelen aktörleri aracılığıyla sanat, ses, mimarlık ve teknoloji arasındaki ilişkileri farklı yaklaşımlarla inceliyor ve geliştiriyor. ArtExperience'ın çalışma biçimi genellikle deneysel ve yaratıcı bir atölye ile halka açık bir organizasyon içerir. AE'nin temel amacı halkı güncel sanatın geleneksel biçiminin ötesine çekebilecek bir deneyim inşa etmek. Bugüne kadar gerçekleşen AE oluşumlarına katılan sanatçılar arasında Daniel Birnbaum, Gernot Boehme, Andrea Branzi, Yung-Ho Chang, Olafur Eliasson, Yona Friedman, Hou Hanru, David Howes, Pierre Huyghe, Ryoji Ikeda, Marcella Lista, Christian Marclay, Maurizio Nannucci, Carsten Nicolai, Hans-Ulrich Obrist, Philippe Parreno, Tobias Rehberger, Richard Shusterman, Peter Szendy, Rirkrit Tiravanija, Kjetil Thorsen ve Mirko Zardini sayılabilir. ArtExperience 2007 (İstanbul, 12-15 Eylül), KALE (Çanakkale Seramik & Kalebodur) sponsorluğunda, Domus Akademisi, İstanbul Kültür Sanat Vakfı, santralistanbul ve Triennale di Milano tarafından 10. Uluslararası İstanbul Bienali işbirliğiyle düzenleniyor.
Sanatçılar: **MAP Office** ve **Ömer Ali Kazma** [Bkz. 74 & 71]
AE'nin küratörü **Maurizio Bortolotti** çalışmalarını Milano'da sürdüren bir sanat eleştirmeni ve küratör. Özel ilgi alanı sanat ve mimarlık arasındaki ilişki. Küratörlüğünü yaptığı son dönem projeleri arasında, Tomas Saraceno, "Museo Aerosolar" (Milano), Yona Friedman, "Graffiti Museum/Graffiti Müzesi" (Cagliari, Sardinya), "Under a New Sky/Yeni Bir Gökyüzünün Altında" (Peter Lewis ile birlikte, Birmingham).

>> ArtExperience, a Domus Academy initiative, investigates and develops with different approaches the relationship between art, sound, architecture and technology involving some of the leading protagonists of contemporary creativity since 2004. The ArtExperience format usually includes an experimental and creative workshop and an event open to the public. The main objective of AE is to build up an experience able to bring the public beyond the traditional form of contemporary art. In the previous editions, AE featured Daniel Birnbaum, Gernot Boehme, Andrea Branzi, Yung-Ho Chang, Olafur Eliasson, Yona Friedman, Hou Hanru, David Howes, Pierre Huyghe, Ryoji Ikeda, Marcella Lista, Christian

Marclay, Maurizio Nannucci, Carsten Nicolai, Hans-Ulrich Obrist, Philippe Parreno, Tobias Rehberger, Richard Shusterman, Peter Szendy, Rirkrit Tiravanija, Kjetil Thorsen, Mirko Zardini. ArtExperience 2007 (İstanbul, 12-15 September) is organised by Domus Academy, İstanbul Foundation for Culture and Arts, santralistanbul, Triennale di Milano, in collaboration with the 10th International İstanbul Biennal. AE is sponsored by KALE (Çanakkale Seramik & Kalebodur). Artists: **MAP Office** and **Ömer Ali Kazma** [See 74 & 71]. AE's curator Maurizio Bortolotti is an art critic and curator based in Milan. He's working particularly on the relationship between art and architecture. Recent projects curated are: Tomas Saraceno, "Museo Aerosolar" (Milan), Yona Friedman "Graffiti Museum" (Cagliari, Sardinia), "Under a New Sky" (with Peter Lewis, Birmingham).

Mladen Bizumic

>> **Fiji Bienali Pavyonları**, Mladen Bizumic tarafından geliştirildi. 1976'da Sırbistan'ın Belgrad kentinde doğan Bizumic, Yeni Zelanda'nın Auckland kentinde büyüdü, çalışmalarını Berlin ve Yeni Zelanda'da sürdürüyor. Bizumic öznelliğin 'Gerçek'i deneyimleyişimizi şekillendirişinin farklı biçimlerini araştırıyor. Heykelden fotoğrafa, video enstalasyondan ses tasarımına uzanan geniş bir teknik yelpazeden faydalanan çalışmalarında Bizumic, devamlı tekil bir gerçeklik fikrinin itibarını ortadan kaldırarak bir dizi tanıdık olmayan ama aynı derecede geçerli gerçeklik algısı sergiliyor. Sık sık diğer sanatçıları, müzisyenleri ve hatta annesini-psikanalistini de ortak çalışmaya davet ediyor. Çalışmaları yeni olası ilişki ve bağlantılar üretmek adına bireyleri, mekânları ve imgeleri biraraya getiren bağları sistemli bir şekilde teşhir ederek çeşitli kültürel yapıların anlamını sorguluyor. Son dönem yayınları arasında, *Speculation - New Zealand Book/Spekülasyon - Yeni Zelanda Kitabı*, Venedik Bienali (2007), *How If - A Translation in III Acts/Eğer Öyleyse Nasıl-III Perdelik bir Çeviri*, Künstlerhaus Bethanien ve PROGRAM (Berlin, 2007), *Hide-Tide/Saklan-Gelgit*, Güncel Sanat Merkezi, Vilnius ve Zacheta Ulusal Sanat Müzesi (Varşova, 2006) sayılabilir. Son dönem sergileri: "The History of A Decade That Has Not Yet Been Named/Henüz Adı Konmamış Bir On Yılın Tarihi - Lyon Bienali" (2007), "Through the Picture/Resmin İçinden - Moskova Bienali" (2007), "A Tale of Two Cities/İki Şehrin Hikâyesi", Busan Bienali (2006), "Re: MODERN", Künstlerhaus Wien (Viyana, 2005).

>> **Fiji Biennale Pavilions** was initiated by Mladen Bizumic. Bizumic was born in 1976 in Belgrade, Serbia, grew up in Auckland, New Zealand and now lives and works in Berlin, Germany and New Zealand. Bizumic explores different formats in which subjectivity shapes our experience of the Real. Encompassing a range of media from sculpture and photography to video installation and sound design, Bizumic regularly deflates the idea of a singular reality, instead displays a number of unfamiliar but equally viable perceptions of it. Often he invites other artists, musicians or even his mother-psychoanalyst to collaborate with him. His work questions the meaning of various cultural structures by systematically exposing the bonds that unite individuals, places, and images to produce new possible relationships and connections. His recent publications include *Speculation - New Zealand Book*, Venice Biennale (2007), *How If - A Translation in III Acts*, Künstlerhaus Bethanien and PROGRAM (Berlin, 2007), *Hide-Tide*, Contemporary Arts Centre, Vilnius and Zacheta National Art Museum (Warsaw, 2006). His recent exhibitions include: "The History of A Decade That Has Not Yet Been Named", Lyon Biennale (2007), "Through the Picture", Moscow Biennale (2007), "A Tale of Two Cities", Busan Biennale (2006), "Re: MODERN", Künstlerhaus Wien (Vienna, 2005).

Isola / out / Bert Theis

>> Isola Sanat Merkezi ve out (Kentsel Dönüşüm Ofisi) İtalya'nın Milano şehrinde 2001 yılında Bert Theis tarafından başka sanatçılar, eleştirmenler, küratörler, müzisyenler, mimarlar, filozoflar, araştırmacılar ve mahalle derneklerinin de katılımıyla başlatılan iki proje. Bu iki proje, eski bir fabrikada, 1500 metrekare alan üzerinde herhangi bir kurumsal desteği olmayan, spekülatif gelişime karşı mahallenin kamu alanlarını korumada yardımcı olmak amacıyla herhangi bir güvencesi olmayan uluslararası bir sanat merkezi yarattı. Isola ('ada') mahallesi tehlikede: kent planları birçok gökdelen, bir alışveriş merkezi ve mahalleyi ikiye bölecek bir yolun inşaatını öngörüyor. Kent yönetimi, İtalyan ve Amerikalı müteahhitler iki küçük parkı ve eski fabrikayı yok ederek 120.000 metreküplük bir inşaat gerçekleştirmeyi planlıyorlar. Mahalle dernekleri, out ve Isola Sanat Merkezi ise bunu kabul etmeyi reddediyor ve tüm alanın geliştirilmesini, Isola mahallesindeki kamu alanlarının niteliğinin ve sayısının korunmasını destekliyor.
www.isolartcenter.org

>> Isola Art Center and out (Office for Urban Transformation) are two projects initiated in Milan, Italy, in 2001 by Bert Theis together with artists, critics, curators, musicians, architects, philosophers, researchers, and neighborhood associations. The projects occupied 1500 square meters in a former factory to create a precarious international art center, without any institutional support, and to help the neighborhood to defend its public spaces against speculative development. The Isola ("island") neighborhood is in danger: urban plans call for the construction of several skyscrapers, a mall and a connecting road that would cut the neighborhood in two. The city government and Italian and American developers plan to build 120.000 cubic meters of construction, destroying two small parks and the former factory. Neighborhood associations, out and Isola Art Center, however, refuse to accept this, and support recovery of the whole area, to save the quality and quantity of public spaces in the Isola quarter.
www.isolartcenter.org

K2

>> K2 İzmir'de 2003'te kuruldu. Etkinliklerini 2003 yılından bu yana İzmir'de sürdüren K2, kâr amacı gütmeyen bir sanatçı organizasyonu. Şehir merkezindeki binasında galeri, arşiv ve sanatçı atölyelerini bünyesinde toplayarak, geniş katılımlı ulusal ve uluslararası sergi projeleri ile seminerler, konferanslar, performanslar, film ve video gösterimlerinden oluşan geniş bir programa yer veriyor. K2 yerel olduğu kadar uluslararası anlamda da güncel sanatla karşılaşma olanaklarına destek veriyor. Yayın çıkarmanın yanı sıra uluslararası misafir sanatçı programıyla konuk sanatçı atölyeleri imkânına sahip. K2, İzmir'de ilk ve devamlılığını sağlamış tek güncel sanat mekânı olma özelliği dışında yerleşik kurumsal modellere bir alternatif teşkil ediyor. Yönetim ve organizasyon konularında özerk bir sanatçı inisiyatifi olan K2, açık ve davetkâr bir mekân olmasının yanında ulusal ve uluslararası sanat alanında aktif bir rol oynamayı da öngörmektedir. Güncel K2 takımı: Ayşegül Kurtel, Elmas Deniz, Borga Kantürk, Gökçe Süvari, Tufan Baltalar. Diğer inisiyatif sanatçıları: Nur Muşkara, Merve Şendil, Mehmet Dere, Nejat Satı, Başak Özkutlu, Hayal İncedoğan.
www.k2org.com
www.k2text.blogspot.com

>> K2 was established in İzmir in 2003, and is an İzmir based, nonprofit, artist-run organisation, active since 2003. It is located at the centre of the city and is committed to develop a broad range of international and national exhibition projects and also presents public

programs including lectures, seminars, performances, film and video screenings, also providing publications and studios for guest artists, K2 aims to support the emergence of and to promote encounters with contemporary visual art. K2 is the first and only sustainable contemporary art venue in the city of İzmir and it functions as an alternative to the established institutional format. It is a self-organised and self-supporting artist organisation. K2 is a welcoming place for the local public and aims to play an active role on both the national and international art scene. Current K2 Initiative Team: Ayşegül Kurtel, Elmas Deniz, Borga Kantürk, Gökçe Süvari, Tufan Baltalar. Other Initiative Artists: Nur Muşkara, Merve Şendil, Mehmet Dere, Nejat Satı, Başak Özkutlu, Hayal İncedoğan.
www.k2org.com
www.k2text.blogspot.com

KAHEM >
Kadıköy Halk Eğitim Merkezi
Kadıköy Public Education Centre

Çeçenistan'da Acil Durum Bienali
Emergency Biennale

>> Çeçenistan'da Acil Durum Bienali, bir yandan uluslararası bienallerin yayılışını sorgularken diğer yandan Çeçenistan'a uluslararası alanda ilgi çekmek amacını taşıyor. Çeçenistan'da Acil Durum Bienali, hem sanatın gerçeğe karşı eleştirel yükümlülüğünü yeniden tanımlamanın acil gerekliliğini hem de sanatsal ve toplumsal hayatın oyuncuları olarak insani sorumluluğumuzu vurguluyor. Acil Durum Bienali 23 Şubat 2005'te hem Grozni'de (şehrin farklı yerlerinde) hem de Paris'te Palais de Tokyo'da açıldı. Bu bütçesiz proje, birer çalışma ve bu çalışmaların bavula sığacak boyutta, ayna sergiler için Çeçenistan'a ve dünyanın çeşitli diğer şehirlerine gönderilecek birer kopyasını hazırlamayı kabul eden altmıştan fazla uluslararası sanatçının katılımıyla gerçekleşti. Paris'ten sonra, gezici sergi, Brüksel'de (Matrix Sanat Projesi), Bolzano'da (EURAC), Milano'da (Isola Sanat Merkezi), Letonya'nın Riga şehrinde (Riga Belediyesi Sergi Merkezi), Estonya'nın Talin şehrinde (Talin Sanat Merkezi), Vancouver'da (Centre A) ve laboratuvar olarak Meksika'nın Puebla şehrinde (Plataforma) konakladı. Her durakta yerel bir küratörün işbirliğiyle yeni sanatçılar davet edildi ve Çeçenistan'a gönderilmek üzere yeni bavullar hazırlandı. Dünyayı dolaşan güzergahın sanat yapıtlarının ikizleriyle buluşmasıyla Grozni'de sona ermesi planlanıyor. Şu anda sergi göçebeliğini ve sanallığını belirsiz bir süreliğine korusa da, koleksiyon daha sonra bir müzenin temelini oluşturacak.
Evelyne Jouanno, Çeçenistan'da Acil Durum Bienali'nin kurucusu, Paris'li bir bağımsız sanat eleştirmeni ve küratör. Çalışmalarını California'nın San Francisco şehrinde sürdürüyor.
www.emergency-biennale.org

>> Emergency Biennale in Chechnya wishes to reintroduce Chechnya to international attention while questioning the phenomenon of the proliferation of international biennials. Emergency Biennale in Chechnya underlines the urgent necessity to redefine the critical commitment of art in reality as well as our human responsibility as actors of both artistic and social life. Emergency Biennale opened on 23 February 2005 both in Grozny (different places in the city) and Paris, Palais de Tokyo. This non-budget project was realized as a mobilization with more than sixty international artists who accepted to provide a work and its duplicate created to fit in a suitcase to be shipped to Chechnya and different other cities in the world for mirror exhibitions. After Paris, the travelling exhibition stopped in Brussels (Matrix Art Project), Bolzano (EURAC), Milan (Isola Art Center), Riga, Latvia (Riga City Hall Exhibitions Center), Tallinn, Estonia (Tallinn Art Hall), Vancouver (Centre A) and as a laboratory in Puebla, Mexico (Plataforma). For each stop, new artists are invited with the

collaboration of a local curator and additional suitcases are prepared to be sent to Chechnya. The itinerary around the world is planned to end up in Grozny with the meeting of the artworks and their twins. The collection will then become the base of a museum, even if this one remains nomad and virtual for an indeterminate period.
Evelyne Jouanno, founder of the Emergency Biennale in Chechnya, is an independent art critic and curator from Paris, currently based in San Francisco, California.
www.emergency-biennale.org

27/09/2007, 10.00-17.00 > Atölye çalışması
19/10/2007, 16.00-19.30 > Seminer: Modernizm
20/10/2007, 16.00-19.30 > Seminer: Modernizm
27/10/2007, 18.30-20.00 > Konferans: Uğur Tanyeli (YTÜ, Mimarlık Fakültesi)
27/10/2007, 12.00-19.00 > Mimarlık öğrencileriyle atölye çalışması
03/11/2007, 14.30-18.00 > Panel: İstanbul'da kentleşme ve mimarlık
8 Eylül– 4 Kasım 2007 (sergi), 3 Kasım 2007, 15.00-18.00 (kitap tanıtımı ve sempozyum)
Çarpışma Kenti / City of Collision (Philipp Misselwitz, Tim Rieniets)

studioKAHEM

>> **Masum Bir Eylem**, studioKAHEM tarafından geliştirildi. studioKAHEM, temel olarak bağımsız mimarlık araştırmaları yapan bir kolektif. Üyeleri, İstanbul'da birçok bağımsız sergi, araştırma, eğitim ve atölyeler gerçekleştirmiş ve birlikte çalışmışlardır.
Mert Eyiler (1975, Antalya) mimar, MEMA mimarlık ofisini yönetiyor.
Hakan Tüzün Şengün (1972, Ankara) mimar, İTÜ Mimarlık Fakültesi'nde çalışıyor ve doktora öğrencisi.
Şevin Yıldız (1979, Kars) mimar, yazar, *Betonart* mimarlık dergisinin editörü ve New Jersey Institute of Technology'de doktora öğrencisi.
Boğaçhan Dündaralp (1974, Aydın) mimar, yazar, editör ve DDRLP mimarlık ofisini yönetiyor.
Özlem Ünsal (1978, Lefkoşa) kent sosyoloğu ve City University of London Sosyoloji Bölümü'nde doktora öğrencisi.
Pelin Tan (1974, Hilden, Almanya) sosyolog, *Muhtelif* güncel sanat dergisinin editörü, İTÜ Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde doktora öğrencisi ve araştırma görevlisi.
Funda Uz Sönmez (1974, Konya) mimar, yazar ve İTÜ Mimarlık Fakültesi'nde çalışıyor. Türkiye'de 1980 mimarlığı konulu doktora tezini tamamladı.
Ertuğ Uçar (1972, Antalya) mimar, yazar ve TEĞET mimarlık ofisini yönetiyor.

>> **Innocent Act** was initiated by studioKAHEM, a collective that is mainly concerned with independent architectural research. The members of the collective have been involved in several independent activities such as exhibition making, research, education and workshops in İstanbul.
Mert Eyiler (1975, Antalya) is an architect who runs his architecture office MEMA.
Hakan Tüzün Şengün (1971, Ankara) is an architect, PhD candidate and works at İTÜ Faculty of Architecture.
Şevin Yıldız (1979, Kars) is an architect, writer and editor of Betonart architecture magazine, PhD candidate at New Jersey Institute of Technology.
Boğaçhan Dündaralp (1974, Aydın) is an architect, writer, editor and runs his architecture office DDRLP.
Özlem Ünsal (1980, Lefkosa, Cyprus) is an urban sociologist and PhD candidate in Sociology at City University London.
Pelin Tan (1974, Hilden, Germany) is a sociologist, co-editor of contemporary art magazine Muhtelif, PhD candidate in Art History and researcher at İTÜ Institute of Social Sciences.
Funda Uz Sönmez (1974, Konya) is an architect, writer and holds a PhD on architectural practices in 1980 in Turkey, works at İTÜ Faculty of Architecture.
Ertuğ Uçar (1971, Antalya) is an architect, writer, and runs his architecture office TEĞET.

27/09/2007, 10.00-17.00 > Workshop
19/10/2007, 16.00-19.30 >
Seminar: Modernism
20/10/2007, 16.00-19.30 >
Seminar: Modernism
27/10/2007, 18.30-20.00 > Conference:
Uğur Tanyeli (YTÜ, Architecture Faculty)
27/10/2007, 12.00-19.00 > Workshop with
architecture students
03/11/2007, 14.30-18.00 > Panel:
Urbanization and Architecture in İstanbul
8 September - 4 November 2007 (exhibition),
3 November 2007, 3pm - 6pm
(book presentation/ symposium)
City of Collision
(Philipp Misselwitz, Tim Rieniets)

Diğer Özel Projeler
Other Special Projects

atelier bow-wow

>> atelier bow-wow, Yoshiharu Tsukamato (1965) ve Momoyo Kaijima (1969) tarafından 1992'de Tokyo'da kuruldu. Genç ve yükselen mimarlık şirketi atelier bow-wow çalışmalarına 'da-me' mimarisi adını veriyor, Tokyo'nun gözden çıkarılan, önemsiz veya ilgisiz kabul edilen kent alanlarıyla yakından ilgileniyor ve çabalarını 'pet (ev hayvanı) mimarisi' olarak tanımladıkları küçük melez mimari yapıları araştırmaya ve tasarlamaya odaklıyor. atelier bow-wow bugüne kadar Tokyo hakkında iki kitap yayımladı, her iki kitap da kent mimarisinde yeni bir kategori olduğunu düşündükleri yapılardan örnekleri biraraya getiren birer rehber. atelier bow-wow 1999'da tüm küçük şeylerin kutlanması adına gerçekleştirdikleri tasarımları "mini ev" ile Tokyo Architect'in altın madalyasını kazandı. Son dönem sergileri arasında "Monkey Way/Maymun Yöntemi", 27. São Paulo Bienali (2006), "School Wheel/Okul Tekeri", Busan Bienali (2006), "Dynamicity/Dinamikent", Nai (Rotterdam, Hollanda, 2006), "Berlin Tokyo", Yeni Ulusal Müze (Berlin, 2006), Üçüncü Osaka Sanat Kaleydoskopu, Osaka Güncel Sanat Merkezi (2005) sayılabilir. Yoshiharu, Tokyo Teknoloji Enstitüsü ve Harvard GSD'de, Momoyo ise Tsukuba Üniversitesi ve ETH Zürich'te ders veriyor.

>> atelier bow-wow has been established by Yoshiharu Tsukamato (1965) and Momoyo Kaijima (1969) in 1992 in Tokyo. The young, up-and-coming architectural firm atelier bow-wow call their work 'da-me' architecture, strongly concerned about those urban spaces in Tokyo that have been disregarded and considered unimportant or irrelevant, and have focused their efforts on researching and designing small hybrid architectural structures which they define as 'pet architecture'. atelier bow-wow has produced two books about Tokyo, both are guidebooks that collected together examples of what they felt was a new category of urban structure. In 1999, atelier bow-wow won the Tokyo Architect's gold medal prize for their design of the "mini house", a celebration of all things small. Their recent exhibitions include, "Monkey Way", The 27th São Paulo Biennale (2006), "School Wheel", Busan Biennale (2006), "Dynamicity", Nai (Rotterdam, the Netherlands, 2006), "Berlin Tokyo", New National Museum (Berlin, 2006), The Third Osaka Art Kaleidoscope, Osaka Contemporary Art Center (2005). Yoshiharu teaches at the Tokyo Institute of Technology, Harvard GSD, Momoyo teaches at the University of Tsukuba, ETH Zurich.

Evens Vakfı sunar
Yüzen Araziler, Bienaller Üstü Bir Proje
6-9/9 İstanbul_13/9
Atina_14-16/9 Venedik
Düzenleyen Germana Innerhofer Jaulin
www.evensfoundation.be
www.floatingterritories.org

>> Çağdaş Modernlikler_Hareket Özgürlüğü ve Emniyetsizlik Korkusu_Avrupa Akdeniz Bağlamı
"Yüzen Araziler" çeşitli alanlardan küratör, sanatçı ve düşünürleri "Avrupa

hareket halinde" bağlamında sanatın sorumluluk ve sınırlarını keşfetmek üzere davet eden bir yolculuk / laboratuar / program.

İSTANBUL PROGRAMI

Floating Territories H&B Teknesi Bebek'e bekleniyor.
Lütfen en son kararlaştırılan noktayı öğrenmek için İnternet sitemize bakın veya + 90 534 286 39 26'yı arayın.

7 Eylül

13.00-15.00 Floating Territories Basın Toplantısı ve Yemekli Açılış
Brigitte de Malau'nun yenilebilir performansı ve Nico Dockx'un canlı müzik performansı (Teknede)

15.00-16.00 "Yer Değiştirmeler" - 1. Bölüm
Paris'li yazar, şair ve denemeci Abdelwahab Meddeb'in münazarası (Teknede)

16.00-17.00 Lygia Clark, "Nesneden Olaya"
Beden anıları müzeyi kirletiyor.
Sao Paulo'lu psikanalist, kültür eleştirmeni ve küratör Suely Rolnik'in semineri, "Ruh Hali Salonu"nun hazırlığı (Teknede)

8 Eylül

14.00-17.00 "Eşsiz Bir Felaketin Ötesinde Geleneğin Geri Çekilmesi"
Konuşma, Jalal Toufic, düşünür, yazar ve sanatçı <http://www.jalaltoufic.com> (Teknede)

17.00-20.00 "Ruh Hali Salonu"
Antwerpen'deki Extra City'nin yöneticisi Anselm Franke ve Antwerpen'deki MuHKA'nın yöneticisi Bart de Baere tarafından Pelin Tan ve Jennifer Teets'in işbirliğiyle başlatıldı.
Hannah Hurtzig'in "Faydalı Bilgiler ve Bilgi-Olmayanlar Kara Borsası" adlı projesinin minyatür bir versiyonu sunuluyor. Brian Dillon, Dieter Roelstraete, Loris Gréaud, Irene Kopelman, Mariana Castillo Deball ve diğerlerinin katılımıyla.
Balkon, 5 Şehbender Sokak, Asmalımescit, Tünel.

22.00 - Geceyarısı "Fas'ı Çekmek"
Bouchra Khalili'nin video çalışmalarının ve Cinemathéque de Tanger arşivinden parçaların gösterimi (Teknede)

GÜVERTEDE DEVAM EDEN PROJELER

"GEMİDE", Paris ve San Francisco'da çalışmalarını sürdüren bağımsız küratör ve eleştirmen Evelyne Jouanno'nun tekne filmi projesi.
Siz de oyuncu olun ve kayıp giden bir dünyada kurgusal bir senaryoya katılın. Çekim 6-8 Eylül tarihleri arasında 14.00-17.00 saatleri arasında veya randevuyla ontheboat@floatingterritories.org veya + 90 534 286 39 26'yı arayarak gerçekleştirilecektir.

"YÜZMEK KURTARMAKTIR", Fransa'da, Ile de Vassivière'deki Centre International d'Art et du Paysage'ın yöneticisi Chiara Parisi'nin projesi, Nico Dockx, Brigitte de Malau ve yolculuğun seyir defterini tutacak. Yona Friedman'ın katılımıyla.
"ZAMANIMIZ HAKKINDA 1887'DEN BİR YAYIN DAHA, 2007" Liam Gillick.

"OKUNMAYANLAR/HAZIR OLMAYANLAR", Alex Cecchetti, sanatçı Milano/Paris. Christian Frosi, Elizabeth Philipsz, Alasdair Roberts, André Herman Düne ve Tris Vonna Michell'in katılımıyla.

Evens Foundation presents
Floating Territories,
A Trans-Biennial Project
6-9/9 İstanbul_13/9
Athens_14-16/9 Venice
Organised by Germana Innerhofer Jaulin
www.evensfoundation.be
www.floatingterritories.org

>> Contemporary Modernities_Freedom of Movement and Fear of Insecurity_the Euro Mediterranean Context
"Floating territories" is a boat / a laboratory / a program / an experience inviting curators, artists, thinkers from various backgrounds to explore the responsibility and limits of art in the context of three major international art biennials.

İSTANBUL PROGRAM

The Floating Territories H&B boat is expected in Bebek.
Please check the final location on our Internet site or call + 90 534 286 39 26

September 7

1.00-3.00 pm Floating Territories Press Conference & L(A)Unch
Comestible performance by Brigitte de Malau and sound track live performance by Nico Dockx (On board)

3.00-4.00 pm "Displacements" - Part 1
Public debate by Abdelwahab Meddeb, writer, poet and essayist, Paris (On board)

4.00-5.00 pm Lygia Clark, "From The Object To The Event"
Body memories contaminate the museum
Lecture by Suely Rolnik, psychoanalyst, cultural critic and curator, Sao Paulo, in preparation of the Mood Salons
(On board)

September 8

2.00-5.00 pm "The Withdrawal Of Tradition Past A Surpassing Disaster"
Public lecture by Jalal Toufic, thinker, writer and artist
<http://www.jalaltoufic.com>
On board

5.00-8.00 pm "Mood Salon"
Initiated by Anselm Franke, Director of Extra City, and Bart de Baere, Director of MuHKA, Antwerp, in collaboration with Pelin Tan and Jennifer Teets.
A miniature version of the "Blackmarket for Useful Knowledge and Non-Knowledge", a project by Hannah Hurtzig. With Brian Dillon, Dieter Roelstraete, Loris Gréaud, Irene Kopelman, Mariana Castillo Deball among others.
Balkon, 5 Şehbender Street, Asmalımescit, Tünel.

10.00 pm - Midnight "Filming Morocco"
Screening of video works by Bouchra Khalili and "fragments" of the Cinémathèque de Tanger archives.
On board

ONGOING PROJECTS ON BOARD

"ON THE BOAT", a boat movie project by Evelyne Jouanno, curator and art critic, Paris/San Francisco.
Become actors and react to a fictional scenario of a drifting world.
Shooting Sept. 6 to 8, 2.00-5.00 pm / or on appointment
ontheboat@floatingterritories.org or + 90 534 286 39 26

"SWIMMING IS SAVING", by Chiara Parisi, Director of Centre international d'art et du paysage, Ile de Vassivière, France, with Nico Dockx, Brigitte de Malau and Yona Friedman who will initiate the log book of the journey.

"ANOTHER BROADCAST FROM 1887 ON THE SUBJECT OF OUR TIME, 2007", by Liam Gillick

"THE UNREADy MAGAZINE", by Alex Cecchetti, artist, Paris/Milano
With Alasdair Roberts, André Herman Düne, Elizabeth Philipsz, Christian Frosi, Tris Vonna-Michell

Nico Dockx, Kris Delacourt

>> Nico Dockx (1974/lightmachine.info tarafından temsil ediliyor) ve Kris Delacourt (1978) Antwerpen'te yaşıyor ve çalışıyorlar ve 2001'den bu yana (Peter Verwimp'le beraber kurdukları) kolektifleri buildingtransmissions.info aracılığıyla disiplinlerarası projelerden oluşan heterojen bir gövdeyi beraber oluşturup, görsel-işitsel deneyler ve doğaçlamalar gerçekleştirip dolaşıma sokuyorlar... Daima 'öteki' ile tanışmaya meraklı bu anlayış, yeni tecrübeleri ve ilişkileri ortaya çıkararak beraber neyin mümkün olduğunu veya hatta, beraber olmanın neleri mümkün kıldığını anlamaya çalışıyor. Çalışmalarını ve diyaloglarını şu mekânlarda gerçekleştirdiler: "Utopia Station/Ütopya Durağı", 50. Venedik Bienali / Haus der Kunst Münih / WSF Porto Alegre, "Televator/Teleasansör", M HKA (Antwerpen), radiodays.org, "ghosttransmissions/hayaletiletiler", Cubitt Galerisi (Londra) / art-connection (Bangkok), "yesterday is tomorrow/ dün yarındır", MAMbo/galleria Neon (Bologna), "meteorlabyrinthesis/meteorlabirentez", DAAD galerie (Berlin), futureacademylab.net, "freq_out 5", Land Vakfı Chiangmai, "Société Anonyme", Le Plateau Paris,

"Opening Days/Açılış Günleri" WIELS (Brüksel).

>> Nico Dockx (1974/represented by lightmachine.info) and Kris Delacourt (1978) both live and work in Antwerp and have been collaborating since 2001 on a heterogeneous body of interdisciplinary projects through their collective buildingtransmissions.info (co-founded with Peter Verwimp), performing and resonating audio-visual experiments and improvisations,.. always curious to meet the 'other', bringing forward new experiences and relations reflecting upon what is possible to do together or, even more, on what the fact of being together makes possible. Works and dialogues have taken place at: "Utopia Station", 50th Venice Biennial / Haus der Kunst Munich / WSF Porto Alegre, "Televator", M HKA (Antwerp), radiodays.org, "ghosttransmissions", Cubitt Gallery (London) / art-connection (Bangkok), "yesterday is tomorrow", MAMbo/galleria Neon (Bologna), "meteorlabyrinthesis", DAAD galerie (Berlin), futureacademylab.net, "freq_out 5", The Land Foundation Chiangmai, "Société Anonyme", Le Plateau Paris; opening days WIELS (Brussels).

Hafriyat

>> Hafriyat on yıldır beraber sergiler açan bir grup sanatçının oluşturduğu ortak bir zemin ve düşünce alanı. Hafriyat, gündelik yaşamda her gün görüldüğü için önemsizleşen ya da hakikaten ötekileştirildiği için kenara atılmış olana baktı, onunla empati kurdu. Bunu da sokağa ve alt kültüre bakmak olarak tarif etti. Kente bakış, kentli oluşun tanımı, imgenin çevreselliği kavramlarını geliştirdi; bilim adamı olmasa da başından bu yana Hafriyat'ın sosyolojik bir duyarlılığı oldu. Hafriyat sergileri, sansürün olmadığı, sözün niteliğinin öncelikli tema olarak konuşulduğu atmosferi, sınırlı olanakları ile oluşturdu. Hafriyat bugüne kadar biri yurtdışında olmak üzere toplam 15 grup sergisi gerçekleştirdi, bu sergilere eşlik eden metinler kaleme aldı, sergilerini ve genel anlamda bağımsız sanatçı girişimi olarak deneyimlerini konu alan söyleşi ve panellere katıldı, 3 ay boyunca Birgün gazetesinde çizerlik yaptı ve 2 kitap yayımladı.

Sanatçılar: Antonio Cosentino, Atıl Kunst, Charlie, Extramücadele, Hakan Gürsoytrak, İnci Furni, İrfan Önürmen, Mustafa Pancar, Nalan Yırtmaç, Nazım Dikbaş, Neriman Polat, Tan Cemal Genç.

>> Hafriyat is a common platform and field of thought formed by a group of artists who have been organizing exhibitions for 10 years. Hafriyat turns its gaze to and empathizes with the rejected, the abandoned of everyday life. Hafriyat describes this gaze as a look at the street and subculture from which derives the concept of "the ecology of the image". Hafriyat is not a scientist; however it has always assumed the sensitivity of a sociologist. With its limited means, Hafriyat has created a censor-free environment where the content of expression has been the priority theme. Hafriyat has realized 15 group exhibitions including one exhibition abroad, has published texts to accompany these exhibitions, has taken part in talks and panels, for 3 months published illustrations in Birgün newspaper and has also published 2 books.

Artists: Antonio Cosentino, Atıl Kunst, Charlie, Extrastruggle, Hakan Gürsoytrak, İnci Furni, İrfan Önürmen, Mustafa Pancar, Nalan Yırtmaç, Nazım Dikbaş, Neriman Polat, Tan Cemal Genç.

Gunilla Klingberg

>> Gunilla Klingberg bugün yaşadığı ve çalışmalarını sürdürdüğü Stockholm'de 1966'da doğdu. Hem sanat hem grafik tasarım eğitimi aldı. Klingberg'in malzemesi kozmik ve ticari maddeler. Çalışmalarının çoğu ses, ışık, duvar kağıdı ve diğer nesneleri içeren karışık teknik enstalasyonlar. Klingberg'in enstalasyonları reklam, süpermarketler ve Budist ikonografi kadar, çeşitli alanların parçalarından hem manevi hem de sıradan olanı çıkarmayı amaçlıyor. Tanıdık nesneleri dahil ettiği enstalasyonları kimlik oluşturma ve yerel pazarlama taktikleri içeren hızlı gelişimiyle tüketicilik 2.0'ın çerçevesini çiziyor. Bütün bunlar Klingberg'in düşünce sistemi içerisinde mimari, heykel ve grafik sanata dönüşüyor. Yapıtlarını sergilediği mekânlar arasında P.S.1 Güncel Sanat Merkezi (New York), Palais de Tokyo (Paris), Kiasma (Helsinki), Busan Bienali ve Moderna Museet (Stockholm) sayılabilir.

>> Gunilla Klingberg was born in 1966 in Stockholm where she lives and works. Klingberg has a background in both art and graphic design. She works with cosmic and commercial substances. Her work mainly consists of mixed media installations, including sound, light, wallpaper and other objects. Klingberg's installations aim to extract the spiritual as well as the mundane out of bits and pieces from spheres as diverse as advertising, supermarkets and Buddhist iconography. Her installations, which always take familiar objects into play, outline consumerism 2.0, with its new rapid development that includes strategies of shaping identities and vernacular marketing. All this becomes architecture, sculpture and graphic art in Klingberg's system of thought. She has exhibited at, among others, P.S.1 Contemporary Art Center, MoMA (New York), Palais de Tokyo (Paris), Kiasma (Helsinki), Busan Biennial and Moderna Museet (Stockholm).

Sarkis

>> Sarkis 1938'de İstanbul'da doğdu, 1964'te Paris'e yerleşti. Çalışmalarını Paris ve çalıştığı diğer kentlerden yürütüyor. Sarkis'in çalışmaları, hafıza ile mekân arasındaki gerilimler üzerine, "yer değiştirme" kavramından hareket eden bir düşünme olarak görülebilir. Çalışmaları insanlık ile derinden ilgilidir, karanlık ve ışık, yeşil ve kırmızı, maddi ve maddi olmayan, belirme ve kaybolma arasındaki zıtlıklardan kişisel bir evren ortaya koyar. Türkiye ve Fransa'nın yanısıra çalışmalarını iki yüze yakın kentte sergiledi. Yapıtlarının sergilendiği ülkeler arasında, ABD, Almanya, Hindistan, Avustralya, Çin, İtalya, Japonya ve Brezilya sayılabilir. Katıldığı karma sergiler arasında "When Attitudes Become Form/Tutumlar Biçime Dönüşünce", Kunsthalle Bern ve Museum Haus Lange (Krefeld, I.C.A., Londra, 1969), Sydney Bienali (1982), Documenta VI ve VII (1977, 1982), 1., 2. ve 4. Uluslararası İstanbul Bienalleri, Venedik Bienali (1990), "Premises: Invested Spaces in Visual Arts, Architecture and Design from France/Öncüller: Görsel Sanatlarda, Mimarlıkta ve Tasarımda Yüklü Mekânlar", 1958-1998, Solomon R. Guggenheim Müzesi (New York, 1998), Uluslararası Şanghay Bienali (2000) ve Moskova Çağdaş Sanat Bienali (2007) sayılabilir. Son dönem kişisel sergileri arasında "Alive and After/Hayatta ve Sonrası", San Francisco Sanat Enstitüsü (2006), "Inclinaison/Eğilim", Bourdelle Müzesi (2007), "Rencontre Ucello, Grünewald, Munch, Beuys/Ucello, Grünewald, Munch ve Beuys ile Karşılaşma", Louvre Müzesi (2007), "IKONEN/İKONLAR", Berlin Bode Müzesi (2007) bulunmaktadır.

>> Sarkis was born in İstanbul, 1938, and settled in Paris in 1964. Since 1964, he has worked from Paris and other cities. Based on the concept of "displacement", Sarkis' work can be seen as a meditation on the tensions between memory and space. His works are profoundly

concerned with humanity, and unfold a personal universe from the contrasts between light and darkness, green and red, material and immaterial, appearance and disappearance. Apart from Turkey and France, Sarkis has exhibited his work in almost two hundred cities in countries such as USA, Germany, India, Australia, China, Japan, Italy and Brazil. His group shows include "When Attitudes Become Form", Kunsthalle Bern and Museum Haus Lange (Krefeld, I.C.A., London, 1969), Biennale of Sydney (1982), Documenta VI and VII (1977, 1982), 1st, 2nd and 4th International İstanbul Biennials, Venice Biennale (1990), "Premises: Invested Spaces in Visual Arts, Architecture and Design from France, 1958-1998", Solomon R. Guggenheim Museum (New York, 1998), International Shanghai Biennale (2000) and the Moscow Biennale of Contemporary Art (2007). His recent solo exhibitions include "Alive and After", San Francisco Art Institute (2006), "Inclinaison", Musée Bourdelle (2007), "Rencontre Ucello, Grünewald, Munch, Beuys", Musée du Louvre (2007), "IKONEN", Bode Museum Berlin (2007).

Film Programı | Film Program

>> **Allan Sekula** 1951'de Pennyslvania Erie'de doğdu, çalışmalarını Los Angeles'ta sürdürüyor. California San Pedro'da büyüyen sanatçı, 1985'ten bu yana California Sanat Enstitüsü'nde ders veriyor. Fotoğrafçı, film yapımcısı, yazar ve eleştirmen olan Sekula, aynı zamanda toplumsal gerçekçiliğin eleştirel olarak yeniden ele alınışının da öncülerinden. Çalışmaları ekonomik ve siyasi mücadele veren topluluklara, özellikle de neoliberal politikalar sonucunda yerlerinden edilen veya tehdit edilen topluluklara odaklanıyor. 1980'lerin ortasından başlayarak, "küreselleşme" sorunlarıyla mücadeleyi, özellikle uluslararası deniz ticaretiyle ilgili alanda üstlenen ilk sanatçılardan biri oldu. "Toplumsal gerçekçilik"i kavrayışını *Photography Against the Grain: Essays and Photoworks 1973-1983/Akıntıya Karşı Fotoğrafçılık: Makaleler ve Fotoğraf Çalışmaları 1973-1983* (Halifax: The Press of the Nova Scotia College of Art and Design, 1984) adlı etki uyandıran kitabı kitabında tanımladı. Deniz ticareti dünyası konusundaki büyük projesi ise, *Fish Story/Balık Hikâyesi* (Düsseldorf: Richter Verlag, 1995) adıyla basıldı. Sekula, son olarak 2006 yılında "The Lottery of the Sea/Deniz Lotosu" adlı filmi çekti.

>> **Allan Sekula** was born in 1951 in Erie, Pennyslvania, lives and works in Los Angeles. Having grown in San Pedro, he has taught at the California Institute of Arts since 1985. Sekula is a photographer, filmmaker, writer and a critic as well as a pioneer in the critical reworking of social realism. His works focus on people engaged in economic and political struggles, particularly those who are displaced or threatened by neoliberalism. Beginning in the mid-1980s he was one of the first artists to systematically take on issues of "globalisation", doing so particularly in relation to the maritime world. He described his conception of "critical realism" in his influential book *Photography Against the Grain: Essays and Photoworks 1973-1983* (Halifax: The Press of the Nova Scotia College of Art and Design, 1984). His major project on the maritime world is published as *Fish Story* (Duesseldorf: Richter Verlag, 1995). Sekula's films include "The Lottery of the Sea", 2006.

>> **Anu Pennanen** 1975'te Finlandiya'nın Kirkkonummi şehrinde doğdu. 2003 yılında Helsinki Güzel Sanatlar Akademisi'nden yüksek lisans derecesiyle mezun oluşundan bu yana çeşitli ülkelerde çalıştı, bugün ise çalışmalarını Finlandiya'nın Helsinki şehrinde sürdürüyor. Yapıtları mekânsal düzenleme, kent mimarisi ve modernleşmenin insan davranışı üzerindeki etkilerine odaklanıyor. Çalışmalarını gerçekleştirdiği bölgenin sakinlerini inşa edilmiş çevrenin aynaları ve araştırıcıları olarak görüyor ve onlarla

işbirliği içerisinde mekâna özgü çalışmalar oluşturuyor. Sesin çalışmalarında temel bir önemi var ve genellikle deneysel müzisyenlerle işbirliği yapıyor. Uluslararası sergilerde ve film festivallerinde sık sık yer alan sanatçı, son dönemde Frankfurter Kunstverein (2007) ve Moskova (2007), Uluslararası Liverpool (İngiltere, 2006), Busan (Güney Kore, 2006) bienallerine, Yeni Zelanda'nın Christchurch şehrindeki SCAPE Kamu Alanı Bienali'ne (2006), Ars Baltica Fotoğraf Trienali'nin gezici sergisine (2007-2008), Manifesta 5'e (İspanya, 2004), Norveç'in Moss şehrindeki Momentum'a (2004) ve Rotterdam ve Hamburg film festivallerine (2005) katıldı.

>> **Anu Pennanen** was born in 1975 in Kirkkonummi, Finland. She is based in Helsinki, Finland and has worked in various countries after graduating with a masters degree from the Academy of Fine Arts in Helsinki in 2003. Her work focuses on the influence of spatial organization, urban architecture and modernization have on human behavior. She works collaboratively and site-specifically with local people, who in her works are the mirrors and investigators of built environment. Sound has an essential role in her work and she often collaborates with experimental musicians. She has participated widely in international exhibitions and film festivals, including Frankfurter Kunstverein (2007), Biennales in Moscow (2007), Liverpool International (UK, 2006), and Busan (South Korea, 2006), SCAPE Biennial of Public Space (New Zealand, 2006), Ars Baltica Photography Triennale touring exhibition (2007-2008), Manifesta 5 (Spain, 2004), Momentum (Norway, 2004) and Rotterdam and Hamburg film festivals (2005).

>> **Bodil Furu ve Beate Petersen** Oslo'da yaşıyor ve çalışıyorlar.

Bodil Furu 1976'da Norveç'te doğdu, filmleri son olarak Oslo Galleri K'daki kişisel sergisinde gösterildi. Sanatçı, aralarında Busan Bienali (Güney Kore, 2006), Post Nora, Today Sanat Müzesi (Pekin), Dreamlands Burn/Hayal Ülkeleri Yanıyor, Budapeşte Sanat Merkezi ve "Every Day/Her Gün", Salzburg Kunstverein'ın da bulunduğu birçok karma sergiye katıldı. Furu, 2007-2008'de Almanya, Estonya, Finlandiya, Riga ve Lüksemburg'u dolaşacak olan 4. Ars Baltica Fotoğraf Sanatı Trienali'ne de katılıyor.

Beate Petersen 1962'de Norveç'te doğdu, çizim ve video çalışmaları bulunan sanatçı ayrıca sanat üzerine yazıyor. Çizimleri Oslo Ulusal Müzesi'nde, Riga'daki Letonya Devlet Müzesi'nde ve çeşitli galerilerde sergilendi. Yakın dönemde Dimitry Lurie ile İran Şii-İslam geleneğine odaklanan belgesel çalışması "Gözyaşı Tiyatrosu"nda beraber çalıştı. Film bugüne kadar Norveç Kısa Film Festivali'nde ve Hindistan'ın Kalküta şehrinde gösterildi.

>> **Bodil Furu and Beate Petersen** both live and work in Oslo.

Bodil Furu was born in 1976, Norway. Recently her films have been screened at a solo show at Galleri K, Oslo. Last year she took part in several group exhibitions, like the Busan Biennale (South Korea, 2006), Post Nora, Today Art Museum (Beijing), Dreamlands Burn, Kunsthalle Budapest and Every Day, Salzburg Kunstverein. Furu is taking part at the 4th Ars Baltica Triennial of Photographic Art, touring Germany, Estonia, Finland, Riga and Luxemburg in 2007-8.

Beate Petersen was born in 1962, Norway. She works with drawing and video, and as an art writer. She has exhibited drawings at the National Museum of Art in Oslo, State Museum of Latvia in Riga, and at various galleries. Recently she has co-operated with Dimitry Lurie on "Theatre of Tears" (2007) -a documentary focusing on Iranian Shia-Islamic traditions. The film has so far been shown at the Norwegian Short Film Festival and in Kolkata, India.

>> **Chen Chieh-jen** 1960'da Tayvan'ın Taoyuan şehrinde doğdu, Taipei'de yaşıyor. 1980'lerdeki sıkıyönetim boyunca protest performanslarıyla siyasi

rejime karşı çıktı. 1990'larda ayrımcılık uygulanan halkların tarihiyle veya marjinal alanların koşullarıyla "bağlantı kuran" sanat projeleri gerçekleştirmeye başladı. 1996'da bilgisayar grafik programları ve video enstalasyonları kullanmaya başladı. Siyah-beyaz dijital görüntü serisi "Revolt in the Soul & Body/Ruh ve Bedende İsyan" adlı yapıtında ve 2002 tarihli filmi "Lingchi"de tarihsel cezalandırma imgelerini "fotoğrafı çekilenlerin tarihi" üzerine düşünmek amacıyla değiştirdi. "Factory/Fabrika" (2003) ve "Bade Area" (2005) adlı filmlerinde ise küreselleşmenin yerel etkisine dikkat çekti. "The Route/Yol"da (2006) limanların özelleştirilmesine karşı liman işçilerinin dünya çapında yürüttüğü mücadeleyi yansıtan hayali bir grevi canlandırdı. Chen'in yapıtları Venedik (2005, 1999), Sao Paolo (1998), Lyon (2000), Sydney (2006) ve Liverpool (2006) bienallerinde yer aldı.

>> **Chen Chieh-jen** was born in Taoyuan, Taiwan in 1960, lives and works in Taipei. During the martial law era of the 1980s, he challenged the political system through protest-style performance art. In the 1990s, he began doing art projects "connecting" to the history of discriminated people or the conditions of marginal areas. In 1996 he began employing computer graphics and video installation, altering historical images of punishment to ponder "the history of the photographed," in the black-and-white digital image series "Revolt in the Soul & Body" and the 2002 film "Lingchi." In the films "Factory" (2003) and "Bade Area" (2005), Chen focused attention on the local impact of globalization. In "The Route" (2006), he enacted a fictitious strike, echoing the worldwide dockworker struggle against port privatization. Chen's works have been featured in such art biennials as Venice (2005, 1999), Sao Paolo (1998), Lyon (2000), Sydney (2006) and Liverpool (2006).

>> **Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya, Banu Onrat**

Ege Berensel, 1968 Muğla doğumlu videocu, Ankara'da yaşıyor. Angela Melitopoulos ve Maurizio Lazzarato'nun dahil olduğu Timescapes grubunun üyesi. "Panoptikon", "Mü/hür" adlı videoları ulusal ve uluslararası festivallerde ödüllendirildi. Son olarak "orasıburası" adlı video düzenlemesi (VideA ile) 2005'te Berlin KW, Mayıs 2007'de Fundació Antoni Tàpies, Barcelona'da sergilendi.

Serhat H. Yalçınkaya, 1968 Antalya doğumlu videocu, Ankara'da yaşıyor. ODTÜ Elektrik ve Elektronik Mühendisliği bölümünden mezun oldu. 25. Kare sinema dergisinin kurucularından. Türkiye ve Kanada'da film ve TV endüstrisinde kamera ekiplerinde profesyonel olarak çalıştı.

Banu Onrat, 1977 Eskişehir doğumlu, İstanbul'da yaşıyor. 2001 yılında ODTÜ Mimarlık Fakültesi'nden mezun oldu. 2003'te VideA medya kolektifinin üyesi olarak Timescapes projesine katıldı ve proje çerçevesinde çeşitli çekim gezilerinde ve atölye çalışmalarında görev aldı. 2005'te Timescapes ile Berlin'de Transmediale Media Art Festivaline katıldı.

>> **Ege Berensel-Serhat H. Yalçınkaya-Banu Onrat**

Ege Berensel, born in 1968 in Muğla, Berensel is a videomaker and videoactivist who lives in Ankara. He is a member of Angela Melitopoulos and Maurizio Lazzarato's Timescapes Group. His videos "Panoptikon" and "Mü/hür" were awarded prizes at national and international film festivals. His video installation "here(t)here" (with the VideA group) was exhibited at the "B-Zone" at the Berlin KW in 2005 and at Fundació Antoni Tàpies, Barcelona in 2007.

Serhat H. Yalçınkaya, born in 1968 in Antalya, Yalçınkaya is a videomaker who lives in Ankara. He graduated from the Middle East Technical University Department of Electrical and Electronics Engineering. Serhat was one of the founding members of the 25. Kare film magazine and has worked in the TV and film

industry as a professional cameraperson both in Türkiye and Canada.

Banu Onrat, born in 1977 in Eskişehir, Onrat lives in İstanbul. Graduated from the Middle East Technical University Faculty of Architecture. Banu was involved with the Timescapes project as a member of VideA in 2003 and during this period took part in location shoots and studio shoots. She participated in the Timescapes at the Transmediale Media Art Festival in 2005.

>> **İdil Elveriş ve Zeren Göktan** İstanbul'da yaşıyorlar.

İdil Elveriş 1973 yılında İstanbul'da doğdu. 1996 yılında İ.Ü. Hukuk Fakültesi'ni bitirdi, Tulane Üniversitesi'nde yüksek lisans yaptı. Avukatlık ve hukuk danışmanlığının ardından İstanbul Bilgi Üniversitesi Hukuk Fakültesi'nde öğretim üyesi oldu. Halen bu üniversitede hukuk sistemi, adalete erişim, fakirlik ve mahkemeler üzerine ders veriyor ve araştırma yapıyor. Aynı zamanda aynı üniversitenin Siyaset Bilimi Bölümü'nde doktora öğrencisi. Bir yandan da seyahat yazıları yazıyor.

Zeren Göktan 1975 yılında Ankara'da doğdu. 1997 yılında Bilkent Üniversitesi Grafik Bölümü'nü bitirdi, 1999 yılında ise Resim Bölümü'nde yüksek lisansını tamamladı. 2003 yılında Boston Tufts Üniversitesi, Güzel Sanatlar Müzesi Okulu'ndan medya sanatı odaklı ikinci yüksek lisansını aldı. Yurtiçinde ve yurtdışında birçok karma sergilere katıldı. Bir sonraki kişisel sergisi 2008'de Akbank Kültür ve Sanat Merkezi'nde gerçekleşecek. Diğer sergileri arasında "Ekmek Kuşağı", Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi (İstanbul, 2007), "Ekmek Adına, Toprak Uğruna", Kasa Galerisi (İstanbul, 1999), "Randevu", Maçka Sanat Galerisi (İstanbul, 1997) sayılabilir. Disiplinlerarası çalışmalarıyla bilinen Zeren Göktan, çalışmalarında yeni medya, video/bilgisayar animasyon ve enstalasyon üzerine odaklanıyor.

>> **İdil Elveriş and Zeren Göktan** both live and work in İstanbul.

İdil Elveriş was born in 1973 in İstanbul. She graduated from İstanbul University School of Law in 1996 and received her masters degree from Tulane University. After practicing as a lawyer and legal consultant, she joined the İstanbul Bilgi University School of Law. She is currently teaching and carrying out research about the legal system, access to justice, poverty and courts. She is also a PhD candidate at the Political Science department of the same university while also writing travel journals.

Zeren Göktan was born in Ankara, Turkey, in 1975. She received her BFA in Graphic Design and MFA in Studio Art from Bilkent University in 1997 and 1999 respectively. She got her second MFA at the School of the Museum of Fine Arts, Boston, affiliated with Tufts University, focusing on Media Arts, in 2003. Her work has been exhibited in many group shows both in her country and abroad. Her upcoming solo show will be in 2008 at the Akbank Culture and Arts Centre in İstanbul. Her other solo shows include "Breadzone", Platform Garanti Contemporary Art Center (İstanbul, 2007), "In the Name of Bread, for the Sake of Land", Kasa Gallery (İstanbul 1999), "Rendezvous", Maçka Art Gallery (İstanbul 1997). The artist is known with her interdisciplinary works mostly concentrating on new media, video/computer animations and installations.

>> **Lu Chunsheng** 1968'te Changchun'da doğdu, Şanghay'da yaşıyor ve çalışıyor. 1993-1994 döneminde Çin Sanat Akademisi Heykel Bölümü'nde eğitim gördü. Resimden fotoğraf ve videoya uzanan çeşitli malzemeler kullanmasına rağmen, çalışmaları resimsel imge üretimi geleneğine kuvvetle bağlı ama teknik yaklaşımı özgürce kategoriler arasında gidip gelmesine izin veriyor. Çalışmalarında sürrealist bir tavır ortaya koyan Lu Chunsheng'in uzmanlık alanı muhteşem saçmalıkta topografyalar. İnce hayallere sahip sanatçı, hayali arazileri haritalandırarak paralel toplumlar yaratıyor. Son dönem sergileri arasında, 27. São Paulo Bienali (2006), "China Power Station: Part I/Çin Güç

Merkezi: Birinci Bölüm", Battersea Elektrik Santrali (Londra, 2006), "Çağdaş Çin Sanatı, Mimarlık ve Görsel Sanat Sergisi", Boijmans van Beuningen Müzesi (Rotterdam, 2006), "The Thirteen: Chinese Video Now/On Üç: Günümüzde Çin Videosu", P.S.1 (New York, 2006), "Out of Sight/Gözden Uzak", De Appel Vakfı (Amsterdam, 2005) ve 2. Guangzhou Trienali (2005) sayılabilir.

>> **Lu Chunsheng** was born in Changchun 1968, lives and works in Shanghai. He studied at the China Academy of Art Department of Sculpture during 1993-1994. Despite his usage of different media, ranging from painting and photography to video, his work belongs firmly to the tradition of pictorial image making, but his technical approach allows him to move freely in and out of categories. In his work, he articulates a surrealistic attitude and specializes in splendidly absurd topographies. He is a subtle fantasist, mapping imaginary territories and creating parallel societies. Recent exhibitions include, the 27th Bienal de São Paulo (2006), "China Power Station: Part I", Battersea Power Station (London, 2006), "China Contemporary Art, Architecture and Visual Culture", Museum Boijmans van Beuningen, (Rotterdam, 2006), "The Thirteen: Chinese Video Now", P.S.1 (New York, 2006), "Out of Sight", De Appel Foundation (Amsterdam, 2005) and 2nd Guangzhou Triennial (2005).

>> **Ou Ning** (1969, Zhangjian, Guangdong, Çin) ve **Cao Fei** (1978, Guangzhou, Çin) büyük Çin şehirlerinde fakirlik ve akış mekânlarını belgeleyen birer film yapımcısı ve araştırmacı. Projeleri bugüne kadar Guangzhou, Pekin ve Shenzhen'e odaklanan ikili, 2003'te 50. Venedik Bienali için Guangzhou'da "village in the city/şehir içinde bir köy"ün video portresi olan San Yuan Li projesini üretti. 2005 yılında Kulturstiftung des Bundes'den aldıkları bursla Pekin'de Tian'anmen Meydanı yakınlarında bir kenar mahalle olan Da Zha Lan'ı araştırmak ve belgelemek üzere bir araya getirdikleri bir grup film yapımcısı, fotoğrafçı, müzisyen ve ses sanatçısına önderlik etti. Yung Ho Chang küratörlüğündeki "Urbanism / Architecture/Şehircilik / Mimarlık" konulu ilk Shenzhen Bienali için Ou Ning, Çin'in özel alanları içerisinde en verimlisi olan çağdaş Shenzhen'in eşsiz tarihinden kaynaklanan üç ayrı mekân türünün montajı olan "Borders, Illegal Zones and Urban Villages/Sınırlar, Yasak Bölgeler ve Kentsel Köyler" adlı çalışmayı gerçekleştirdi. Projeleri işbirliğine dayalı olan ve video kolektifleri, eylemciler ve yerel halkla çalışan ikili, ilişkiye geçtikleri topluluklara karşı son derece saygılıdır. Pekin'de yaşayan ve çalışan sanatçılar, çeşitli kültürel eylemler için bir platform olan Alternative Archive'in de kurucuları arasındadır.

>> **Ou Ning** (1969, Zhangjian, Guangdong, China) and **Cao Fei** (1978, Guangzhou, China) are both artists, filmmakers and researchers who are documenting the spaces of poverty and flux in large Chinese cities. So far, their projects have focused on Guangzhou, Beijing and Shenzhen. In 2003 they produced the San Yuan Li Project for the 50th Venice Biennale, a video portrait of a "village in the city" in Guangzhou. In 2005 they got a fellowship from Kulturstiftung des Bundes and led a group of filmmakers, photographers, musicians and sound artists to research and document Da Zha Lan, a slum near Tian'anmen Square in Beijing. For the first Shenzhen Biennale of "Urbanism/Architecture" curated by Yung Ho Chang, Ou Ning created "Borders, Illegal Zones and Urban Villages", a montage of three genres of space that proliferate in contemporary Shenzhen as a result of its unique history as China's most productive of special economic zones. Their projects are collaborative, working with video collectives, activists and residents, they are deeply respectful of the communities they engage. They live and work in Beijing, are both the founders of Alternative Archive, a platform for various cultural practices.

>> **Ömer Ali Kazma** 1971'de İstanbul'da doğdu, yüksek lisans öğrenimini New York New School'da tamamladı. 2000 yılında İstanbul'a dönen video sanatçısı hâlâ burada yaşıyor ve çalışıyor. Çalışmaları farklı birey ve grupların hayatlarında ve yakın çevrelerinde anlam ve düzen yaratmak için başvurdukları farklı yollarla ilgili. Videoları insan etkinliklerinin ve emeğinin anlam ve önemi, ayrıca ekonomi, üretim ve toplumsal örgütlenmenin anlamı hakkında temel sorular ortaya koyuyor. Sanatçının çalışmaları, 7. Uluslararası İstanbul Bienali (2001), Tokyo Opera City (2001), Platform Güncel Sanat Merkezi (İstanbul, 2003), Cetinje Bienali (2004), İstanbul Modern (2004), 2. İstanbul Yaya Sergileri (2005), 9. Havana Bienali (Küba, 2006) ve San Francisco Sanat Enstitüsü'nde (2006) sergilendi.

>> **Ömer Ali Kazma** was born in 1971, İstanbul. He received his MA degree from The New School in New York City. In 2000, he returned to İstanbul, where he still lives and works. His video work deals with the different ways, different individuals and groups create meaning and order in their lives and their immediate surroundings. The videos raise fundamental questions about the meaning and significance of human activity and labour and the meaning of economy, production and social organisation. He exhibited his work at the 7th International İstanbul Biennial (2001), Tokyo Opera City (2001), Platform Garanti Center for Contemporary Art (İstanbul, 2003), Cetinje Biennial (2004), İstanbul Modern (2004), 2nd İstanbul Pedestrian Exhibitions (2005), 9th Havana Biennial (Cuba, 2006) and San Francisco Art Institute (2006) among others.

>> **Radek Community** 1999'da Moskova'da kurulan bir sanatçı, eylemci ve yazarlar grubu. Başından bu yana bir topluluk yapısı içerisinde, açık bir altkültür ruhuna sahip varoluşsal bir deney olarak değerlendirilebilecek olan Radek Community, sanatsal pratiğine özgü hayat biçimiyle "birbirine akan bir grup" olarak da nitelendirilebilir. Radek Community birçok uluslararası sergiye katıldı, bunlar arasında, "Davai! Russian Art Now/Davai! Rus Sanatı Şimdi", Postfuhramt (Berlin ve Viyana), "Privatisierungen/Özelleştirmeler", Kunst Werke (Berlin), "Collective Creativity/Ortak Yaratıcılık", Kunsthalle Fridericianum (Kassel), Manifesta 4 (Frankfurt/Main) ile 2003 ve 2005 Prag Bienali sayılabilir. Radek Community'nin özel sergileri arasında "Radek INVASION/Radek İSTİLASI", Associazione Prometeo (Lucca, 2005), "Re-Action/Tekrar Hareket", Play Galerisi (Berlin, 2006), "Lies/Yalanlar", Guelman Galerisi (Moskova, 2006) sayılabilir. Radek Community katılımcıları hem grubun ismi altında çalışmakta hem de kendi hazırlayıp imzaladıkları kişisel projelerini gerçekleştirmektedirler. Kuruluşundan bu yana Radek Community'nin üyesi olan sanatçılardan bazıları arasında, Korneev, Buldakov, Ter-Oganyan, Karakulov, Bystrov, Chtak, Serguienko, Mikitenko, Galkina, Shapovalov ve Ushan sayılabilir.

>> **Radek Community** is a group of artists, activists and authors, founded in Moscow in 1999. From the beginning it was seen as an existential experiment within the very form of communality, with an explicit subcultural spirit and might be characterized as a "group-in-confluence", with the lifestyle peculiar to their artistic practice. Radek Community has participated in many international exhibitions such as "Davai! Russian Art Now", Postfuhramt (Berlin and Vienna), "Privatisierungen", Kunst Werke (Berlin), "Collective Creativity", Kunsthalle Fridericianum (Kassel), as well as to the biennials Manifesta 4 (Frankfurt/Main), Prague Biennial (2003 and 2005). Amongst their solo shows are "Radek INVASION", Associazione Prometeo (Lucca, 2005), "Re-Action", Play Gallery (Berlin, 2006), "Lies", Guelman Gallery (Moscow, 2006) and the others. The Radek Community participants work within the group brand as well as realising their individual projects made and signed in-person. During the years,

the artists Korneev, Buldakov, Ter-Oganyan, Karakulov, Bystrov, Chtak, Serguienko, Mikitenko, Galkina, Shapovalov and Ushan have figured as the members of Radek Community.

>> **Vicky Funari** 1963'te Alexandria'da doğdu, Vallejo, California'da yaşıyor. Günümüz toplumunun ve kimliğinin dinamiklerini taze bakış açılarından keşfeden bağımsız bir film yapımcısı. Bazı filmleri arasında, "Paulina", "skin.es.the.si.a/ten.es.te.z.i" ve "Live Nude Girls UNITE/Canlı Çıplak Kızlar BİRLEŞİN" sayılabilir. **Sergio De La Torre** 1967 Tijuana doğumlu, Oakland, California ve Tijuana'da yaşıyor. Fotoğrafçı, performans ve enstalasyon sanatçısı Sergio De La Torre, performans/ enstalasyon grubu Los Tricksters'i 1995'te kurdu ve çalışmaları göç, diaspora, turizm ve kimlik politikaları etrafında şekillendi. Funari ve De La Torre birlikte, Meksika'nın Tijuana şehrinde daha iyi çalışma koşulları, çevresel adalet ve insan haklarına saygı için savaşan bir grup fabrika işçisi kadınla işbirliği yaparak "Maquilapolis" (Fabrikalar Şehri) filmini gerçekleştirdi.

>> **Vicky Funari** was born 1963, Alexandria, VA, lives and works in Vallejo, CA. Funari is an independent filmmaker who has explored the dynamics of contemporary society and identity from refreshing viewpoints. Her films include "Paulina", "skin.es.the.si.a" and "Live Nude Girls UNITE". **Sergio De La Torre** was born in 1967, Tijuana, Mexico, lives and works in Oakland, CA and Tijuana. De la Torre is a photographer, performance and installation artist. He founded the performance/installation group Los Tricksters in 1995 and his work has revolved around questions of migration, diaspora, tourism and identity politics. Funari and De La Torre together created the film "Maquilapolis" (City of Factories) in collaboration with a group of women factory workers in Tijuana, Mexico, who are fighting for better working conditions, environmental justice and respect for human rights.

>> **Zhou Hao ve Ji Jianghong**, 1968 Çin doğumlu iki gazeteci. Her ikisi de modernleşmenin tetiklediği yeni toplumsal gerçekliklerle ilişkili olaylar üzerine odaklanıyor. Çeşitli nedenlerden ötürü, göçmen işçilerin çalışıp yaşadığı endüstriyel alanlara yabancıların girmesi yasaktır ve buna gazeteciler de dahildir. Zhou Hao ve Ji Jianghong da içerideki hayata nüfuz etmek ve belgelemek için göçmen işçilere fotoğraf makineleri dağıtarak çalışma ve günlük hayatlarından görüntüler çekmek üzere onları eğitti. Göçmen işçiler gerçek hayatlarını, duygularını, gerginlik anlarını, tedirginliklerini ve mutluluklarını ortaya seren şaşırtıcı derecede ilginç sayısız görüntü çektiler, böylece fabrika hayatının "gizli" yönleri de ortaya çıktı. "Houjie Township/Houije Kasabası" ikilinin ilk belgeseli. Zhou Hao'nun ikinci filmi "Senior Year/Son Sene", 30. Hong Kong Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Belgesel kategorisinde İnsan Hakları Ödülü'nü aldı. 2007 Nisan'ında Zhou Hao Chicago Uluslararası Belgesel Film Festivali'nin jürisine davet edildi. İkilinin son sergileri arasında, "World Factory/Dünya Fabrikası", San Francisco Sanat Enstitüsü (2007); "Never Go Out Without My DV Cam/DV Cam'im Olmadan Asla Sokağa Çıkmam", Museo Colecciones ICO (Madrid, 2006) ve 2..Guangzhou Trienali (Guangdong, 2005) sayılabilir.

>> **Zhou Hao and Ji Jianghong** were both born in China, 1968. They are journalists who have been actively engaged in witnessing and reporting on events related to the new social realities prompted by modernisation. For various reasons, the industrial campus where the migrant workers work and live are often prohibited zones for outsiders, including journalists. Zhou Hao and Ji Jianghong handed out cameras to the migrant workers and trained them to use the cameras to shoot images of their working and everyday life scenes, to penetrate and document the life inside. They came up with numerous astonishingly interesting images to expose their real lives, sentiments,

moments of tension, anxiety and happiness while "secret" aspects of the factory life are uncovered. "Houjie Township" is their first documentary film. Zhou Hao's second film "Senior Year" obtained the Humanitarian Award for Best Documentary in the 30th Hong Kong International Film Festival. In April 2007, Zhou Hao was invited to be a judge in the Chicago International Documentary Festival. Their recent exhibitions include "World Factory", San Francisco Art Institute (San Francisco, CA, 2007); "Never Go Out Without My DV Cam", Museo Colecciones ICO (Madrid, 2006); the 2nd Guangzhou Triennial (Guangdong, 2005).

FİLM PROGRAMI | FILM PROGRAM

Belgesel I | Documentary I
Vicky Funari, Sergio de la Torre > Maquilapolis, 68'
Zhou Hao, Ji Jianghong > Houjie Kasabası | Houjie Township, 91'

Belgesel II | Documentary II
Ege Berensel, Serhat H. Yalçınkaya, Banu Ornat >
TST - Türkü Söylemeyen Tepe | TST - The Hill Doesn't Chant Anymore, 45'
Ou Ning, Cao Fei > Meishi Sokağı | Meishi Street, 85'

Belgesel III | Documentary III
Allan Sekula > Laos için Bir Kısa Film | A Short Film for Laos, 45'
Bodil Furu, Beate Petersen > Kabil Ping Pong | Kabul Ping Pong, 43'
İdil Elveriş, Zeren Göktan > Hepimiz Gönüllüyüz | We Are Volunteers, 42'

Kurmaca I | Fiction I
Anu Pennanen > Dostluk | Friendship, 30'
Anu Pennanen > Değişimin Farkına Bile Varmıyorsun |
You Don't Realize It Used to Be Different, 11'
Chen Chieh-Jen > Bade Bölgesi | Bade Area, 29'
Chen Chieh-Jen > Devam Eden | On Going, 26'
Chen Chieh-Jen > Rota | The Route, 16'
Ömer Ali Kazma > Mezbaha | Slaughterhouse, 10'

Kurmaca II | Fiction II
Lu Chunsheng > Kimyanın Tarihi I | The History of Chemistry I, 29'
Lu Chunsheng > Kimyanın Tarihi II | The History of Chemistry II, 95'
Radek Community > Pantolonsuz Partiler | Pantsless Parties, 35'

Gösterim Zamanları | Screening Schedule
santralistanbul, E3 Binası, 107 Numaralı Sınıf | E3 building, No.107 > 17.00-19.30
Belgesel I | Documentary I > 08/09, 23/09, 13/10, 28/10
Belgesel II | Documentary II > 09/09, 29/09, 14/10, 03/10
Belgesel III | Documentary III > 15/09, 30/09, 20/10, 04/11
Kurmaca I | Fiction I > 16/09, 06/10, 21/10
Kurmaca II | Fiction II > 22/09, 07/10, 27/10

Kadıköy Halk Eğitim Merkezi, Kadıköy Public Education Centre
Konferans Salonu | Conference Hall > 20.30-23.00

Belgesel I | Documentary I > 26/09
Belgesel II | Documentary II > 03/10
Belgesel III | Documentary III > 10/10
Kurmaca I | Fiction I > 17/10, 31/10
Kurmaca II | Fiction II > 24/10

Açılış Özel Gösterimleri | Special Screenings for the Opening
Gösterim Zamanları | Screening Schedule
September 6-7-8-9 Eylül, İMÇ
Allan Sekula > Laos için Bir Kısa Film | A Short Film for Laos, 45'
Anu Pennanen > Dostluk | Friendship, 30'
Anu Pennanen > Değişimin Farkına Bile Varmıyorsun | You Don't Realize It Used to Be Different, 11'
Bodil Furu, Beate Petersen > Kabil Ping Pong | Kabul Ping Pong, 43'
Cao Fei > Kimin Ütopyası? | Whose Utopia?, 20'
Chen Chieh-Jen > Rota | The Route, 16'
Ferhat Özgür > Bugün Günlerden Pazar/Tesi | Today is Sun/Monday, 6'
İdil Elveriş, Zeren Göktan > Hepimiz Gönüllüyüz | We Are Volunteers, 42'
Lu Chunsheng > Kimyanın Tarihi I | The History of Chemistry I, 29'

PANEL PROGRAMI | PANEL PROGRAM

"Acil Durum Bienali" İstanbul Konferansı
İstanbul Conference by "Emergency Biennale"

Katılımcılar | Participants: Ceren Erdem (eş küratör | co-curator), Evelyne Jouanno (eş küratör | co-curator), Hüseyin Karabey (yönetmen | film director), Osman Kavala (Anadolu Kültür AŞ), Turgut Tarhanlı (İnsan Hakları Hukuku Uygulama ve Araştırma Merkezi | Human Rights Law Research Center)

07/09/2007, 11.00-12.30
Kadıköy Halk Eğitim Merkezi | Kadıköy Public Education Centre

Bağımsız İnisiyatifler | Independent Initiatives

Katılımcılar | Participants: Selda Asal (sanatçı | artist), Natasa Ilic (küratör | curator), Ayşegül Kurtel (K2, Direktör | Director), Pelin Tan (yazar | writer), Bert Theis (sanatçı | artist)

08/09/2007, 14.00-16.00
santralistanbul, E1 Binası, 301 numaralı salon | E1 Building, Hall No:301

Küresel Sanatta Çoğulculuk ve Paralel Modernlikler
Pluralism and Multiple Modernities in the Global Art

Katılımcılar | Participants: Buthayna Ali (sanatçı | artist), Petr Bystrov (sanatçı | artist), Hou Hanru (küratör | curator), Wong Hoy Cheong (sanatçı | artist), Ömer Madra (Açık Radyo, Bilgi Üniversitesi), Zhu Jia (sanatçı | artist)

08/09/2007, 17.00-19.00
santralistanbul

Belgesel Üretimi ve Siyasi-İktisadi Coğrafya | Documentary & Geopolitics

Katılımcılar| Participants: Ege Berensel (sanatçı | artist), Cao Fei (sanatçı | artist), Chen Chieh-jen (sanatçı | artist), Bodil Furu (sanatçı | artist), Zeren Göktan (sanatçı | artist), Ömer Ali Kazma (sanatçı | artist), Anu Pennanen (sanatçı | artist), Beate Petersen (sanatçı | artist)

09/09/2007, 14.00-16.00
santralistanbul

Uluslararası Söylem ve Yerel Canlılık: Orta Asya'da Sanat Uygulamalarında Zorluklar ve Fırsatlar | International Discourse vs. Local Vibrancy: Challenges and Opportunities in the Practice of Art in Central Asia

Speakers | Konuşmacılar: Shaarbek Amankul (sanatçı, Kırgızistan | artist, Kyrgyzstan), Gulnara Kasmalieva (sanatçı, Kırgızistan | artist, Kyrgyzstan), Jamshed Kholikov (sanatçı, tasarımcı ve eylemci | artist, designer and activist), Saken Narynov (mimar, sanatçı | architect, artist), Yulia Sorokina (bağımsız küratör ve eleştirmen, Kazakistan | independent curator and critic, Kazakhstan), Surayo Tuichiera (sanatçı, eylemci | artist, activist)
Katılımcılar | Participants: Arthur Boljurov (sanatçı | artist), Ilyos Mamadzhanov (sanatçı, Tacikistan | artist, Tajikistan)
Moderatör | Moderator: Leeza Ahmady (bağımsız Küratör | independent curator)

09/09/07, 17.00-19.00 **santral**istanbul

Kolektif bir Süreç Olarak Gecegezenler | Nightcomers as a Collective Process
Proje Küratörleriyle Açık Tartışma | Open Discussion with the Curators of the Project
06/09/2007, 19.00-20.30
İMÇ 5. Blok | 5th Block, 5533

10. Uluslararası İstanbul Bienali Mersin'de
10th International İstanbul Biennial in Mersin

Söyleşi | Panel: Bienal ve Yerellikler | Biennial and Localities
Katılımcılar | Participants: Eungie Joo (küratör | curator, NY), Veli Mert (sanatçı | artist), Kris Kuramitsu (küratör | curator, CA), Sam Samore (sanatçı | artist)
11/09/2007, 17.30-19.30
Mersin Ticaret ve Sanayi Odası

Söyleşi | Panel: Hafıza, Tarihsellik ve Kentsel Yenileme | Memory, Historicity and Urban Regeneration
Katılımcılar | Participants: Teddy Cruz (sanatçı | artist), Daniel Faust (sanatçı | artist), Susan Platt (sanat eleştirmeni | art critic, Seattle), Celal Soycan (sanat eleştirmeni | art critic, Mersin)
12/09/2007, 17.30-19.30
İçel Sanat Kulübü, Nevit Kodallı Salonu

10. Uluslararası İstanbul Bienali film programı 11/18 Eylül 2007 tarihlerinde İçel Sanat Kulübü, Teoman Ünüsan Resim Galerisi'nde gösterilecektir.
The film program of the 10th International İstanbul Biennial will be screened on the 11/18 September 2007, in the Teoman Ünüsan Gallery in İçel Arts Club.

PARALEL ETKİNLİKLER | PARALLEL EVENTS

Paris Belediyesi ve Culturesfrance'ın katkılarıyla
With the support of the Paris Municipality and Culturesfrance

İstanbul'da "Uykusuz Gece" | "White Night" in İstanbul
6 Ekim Cumartesi Gecesi
October 6, 2007

>> İlk defa 2002 yılında Paris Belediyesi tarafından düzenlenen "Uykusuz Gece", tüm kentlileri yaşadıkları şehri yeniden keşfetmeye davet ediyor. İstanbul da, "Uykusuz Gece" etkinliğine katılarak, bu fikirden ilham alan Paris, Gaza, Montréal, Napoli, Şanghay, Tel Aviv ve Toronto gibi birçok metropolden oluşan bu ağın bir parçası olacak.
10. Uluslararası İstanbul Bienali çerçevesindeki "Uykusuz Gece" için birçok sanat mekânı, 6 Ekim Cumartesi gecesi kapılarını sanatseverlere açık tutacaklar. Bu gece kapsamında Paris Belediyesi'nin desteklediği Fransız sanatçılar **Alexandre Périgot** ve **Bertrand Ivanoff**'un projeleri de görülebilecek.

Alexandre Périgot'nun Bienal kapsamında Antrepo No.3'te sergilenen "**Ses Sınırları/ Soundborders**" projesi, farklı müziklerin kullanımıyla Avrupa'nın sınırlarını yeniden tanımlıyor.

Bertrand Ivanoff'un Tophane semti için özel olarak tasarladığı "**İst. Pembe**" ışık enstalasyonunda ise, pembe renkli neon ışıklarından oluşan şehir planı, terkedilmiş bir binadan diğerine bir sarmaşık gibi yayılıyor.

>> First organized by the Paris Municipality in 2002, "White Night (Nuit Blanche)" invites all urban dwellers to rediscover the city they live in. By participating in the "White Night" event, İstanbul will become a part of this network which includes many metropolises such as Paris, Gaza, Montréal, Napoli, Shanghai, Tel Aviv and Toronto.
For "White Night," organized within the framework of the 10th International İstanbul Biennial, many art venues will keep their doors open to lovers of art on the night of 6 October Saturday. Within the scope of the night, the projects of French artists **Alexandre Périgot** and **Bertrand Ivanoff**, supported by the Paris Municipality will also be on view.

Alexandre Périgot's "**Soundborders**" project, exhibited at Antrepo No.3 within the scope of the biennial, redefines the borders of Europe with various musical scores.
"**İst. Pembe | İst. Pink**", designed exclusively for the Tophane neighbourhood by

Bertrand Ivanoff features a city plan made of pink neon lights which extends from one deserted building to another like ivy.

tres bienn
Atina İstanbul Lyon Bienalleri | Athens İstanbul Lyon Biennials

>> Tres Bienn, üçü de 2007 sonbaharında gerçekleşen Atina, İstanbul ve Lyon bienallerini biraraya getiriyor.
>> Tres Bienn brings together 3 biennials of contemporary art that all take place over autumn 2007: the Athens Biennial, the İstanbul Biennial and the Lyon Biennial.

1st Athens Biennial
Destroy Athens
10/9/2007-18/11/2007
Açılış | Professional preview 9/9/2007
Küratörler | Curators Xenia Kalpaktsoglou, Poka-Yio, Augustine Zenakos

>> "Atina'yı Yok Et", klişelere karşı durmayı hedefliyor. Kimliklerin ve davranışların klişe tanımlamalar üzerinden sınırlanmasına bir çeşit meydan okumaya girişiyor.
>> Destroy Athens, aims to attack stereotyping. It is an attempt to challenge the ways in which identities and behaviours are determined through stereotypical descriptions.
www.athensbiennial.org

9th Lyon Biennial
00s, The History of a Decade That Has Not Yet Been Named
19/9/2007-6/1/2008
Açılış / Professional Preview 17-18/9/2007
Küratörler | Curators Stéphanie Moisdon, Hans Ulrich Obrist
Sanat Yönetmeni | Artistic Director Thierry Raspail

>> 9. Lyon Bienali için oluşturulan proje, çeşitli kişilerin kaleme aldığı bir tarih kitabı. Proje, tüm dünyadan 60 'oyuncu'ya sahip büyük bir oyun olarak yapılandırılmış. Bu 60 kişi içinde bulunduğumuz on yılın başlıca sanatçılarını 'davet etmek' üzere Bienale 'davet edilmiş'. 'Davet'in ana kural olduğu oyunun asıl amacı, birlikte özgün bir manzara ortaya çıkarmak ve bugünün arkeolojisinden bir yaşam özü oluşturmak.
>> The project for the 9th Lyon Biennial is a history book written by a number of people. The project is structured like a grand game, in which 60 'players' from around the world are invited to invite an essential artist of this decade. The ultimate purpose of this game, in which invitation is the rule, is to produce together an original landscape, and to create living matter from the archaeology of now.
www.biennale-de-lyon.org

1986-2006 Kullanma Kılavuzu: Türkiye'de Güncel Sanat, Kitap Sunumu | Book Launch: 1986-2006 User's Manual: Contemporary Art in Turkey
Açılış | Opening 7/9/2007, 19.00-21.00
Antrepo No.4, Karaköy, İstanbul
Editörler | Editors Halil Altındere, Süreyyya Evren. İşbirliğiyle | In collaboration with Art-ist, Revolver.

20. Yüzyıl Ustalarından Baskı, Desen ve Suluboyalar | Prints, Drawings and Watercolors by the Masters of the 20th Century
1/8/2007-7/10/2007
Pera Müzesi | Pera Museum, Meşrutiyet Cad. No: 141 Tepebaşı, İstanbul.
www.peramuzesi.org.tr

Ahmet Ertuğ'un Fotoğraf Dünyası The Photographic Vision of Ahmet Ertuğ
8/9/2007-4/11/2007
Ertuğ&Kocabıyık Sanat Kitapları Yayınevi Ertuğ&Kocabıyık Publishers of Fine Art Books, Turnacıbaşı Sok. No: 37 Beyoğlu, İstanbul
www.ahmetertug.com

Aklını Oynatmalar
26/10/2007-17/11/2007
Galeri Apel, Hayriye Cad. No: 7 Galatasaray, İstanbul.
Sanatçı | Artist Juan Botella Lucas
www.galleryapel.com

Alex Webb "İstanbul"
5-30/9/2007
Mac Art Gallery, Mim Kemal Öke Cad. Lal Apt. No:23/3-4 Nişantaşı
www.macartgallery.com

Andreas Dresen Film Series
24-28/9/2007
Goethe Institut, Yeni Çarşı Cad. 32, Beyoğlu, İstanbul.
www.goethe.de/istanbul

At The End of The Rainbow
3/9/2007-6/10/2007
Bm-Suma, Bankalar Cad. Yanık Kapı Sok. Suma Han No: 3 Kat 2 Karaköy, İstanbul.
Küratör | Curator Thomas Andersen.
Sanatçılar | Artists Jon Stahn, Anders Brinch, Thierry Geoffrey Colonel, Fie Norsker, Maria Wæhrens, Marco Evaristi, Peter Bonde, Ismar Cirkinagic, Rasmus Bjørn, Anna Odell.

Atmosfer 41. Paralel | Atmosphere 41°
5/9/2007-20/10/2007
Açılış | Opening 4/9/2007, 19.30
Siemens Sanat, Meclis-i Mebusan Cad. No: 125, Fındıklı, İstanbul.
Gürcistan'dan Çağdaş Sanat Sergisi. | Exhibition of Contemporary Art from Georgia.
Küratörler | Curators Beral Madra, Magda Guruli.
Sanatçılar | Artists Mamuka Japharidze, Ira Kurmaeva, Koka Ramishvili, Maka Razmadze, Maya Sumbadze, Oleg Timchenko, Niko Tsetskhladze, Guram Tsibakhashvili, Guela Tsuladze, Iliko Zautashvili.
Düzenleyenler | Organisers Siemens Sanat Güncel Sanat Merkezi, Gürcistan Kültür, Anıt Koruma ve Spor Bakanlığı, Gürcistan Mevsimi, Gürcistan Ulusal Sanat Merkezi, Gürcistan Kültür ve Sanat Küresel Koordinasyon Merkezi / Siemens Sanat Contemporary Art Center, Ministry of Culture, Monuments Protection and Sport of Georgia, Georgian Season, Georgia National Art Centre, Georgia The Centre of Global Coordination of Culture and Art.
www.siemenssanat.com

Bedri Baykam "Lolitart(e)" Çağdaş Sanat Sergisi | "Lolitart(e)" Painting Exhibition and Zaping Blues Video 8mm.
6/9/2007-8/10/2007
Basın ve Profesyoneller İçin Açılış | Press and Professionals Opening 6/9/2007, 18.00-21.00
Genel Açılış ve Kokteyl | Public Opening and Cocktail 11/9/2007, 18.00-22.00
Piramid Sanat | Piramid Art Center, Feridiye Cad. No: 23-25 Taksim, İstanbul.
www.piramidsanat.com
www.bedribaykam.com

Big Family Business | Büyük Aile Şirketi
3/9/2007-5/10/2007
Açılış | Opening 3/9/2007, 10.30
İMÇ 5. Blok No: 5533, Unkapanı, İstanbul.
Küratöryel Kolektif | Curatorial Collective Adnan Yıldız, Esther Lu (Good Gangsters). In collaboration with | Ortaklığında Konstfack University College of Arts Crafts and Design, CURATORLAB.
Ev Sahibi | Hosted by Nancy Atakan.
Destekleyen | Supported by Taiwan Kültür İşleri Dairesi, Taiwan Ulusal Kültür ve Sanat Vakfı | Council for Cultural Affairs, Taiwan; National Culture and Arts Foundation of Taiwan.
www.bigfamilybusiness.net

Bitmemiş... | Unfinished...
3/9/2007-3/11/ 2007
Bm-Suma Çağdaş Sanat Merkezi | Bm-Suma Contemporary Art Center, Bankalar Cad. Yanık Kapı Sok. Suma Han No: 3 Kat 2, Karaköy, İstanbul.
Küratör | Curator Beral Madra.
Sanatçılar | Artists Volkan Arslan, Ergin Çavuşoğlu, Parastou Forouhar, Melih Görgün, Nilbar Güreş, Serhat Kiraz, Ulrike Mohr, Ahmet Öktem, Sermin Sherif, Dilek Winchester.
http://bmsuma07.blogspot.com

Habersiz Buluşma | Blind Date İstanbul
8/9/2007-1/11/2007
Sakıp Sabancı Müzesi | Sakıp Sabancı Museum, Sakıp Sabancı Cad. No: 22 Emirgân, İstanbul.
Etkinliği Gerçekleştiren Kurumlar | Organising Institutions Deutsche Bank, Sabancı Üniversitesi, Sakıp Sabancı Müzesi | Sabancı University, Sakıp Sabancı Museum.
www.muze.sabanciuniv.edu
www.ab-pr.com/BlindDate/index.html

camadamlar | glassmen
Özel Gösterim | Special Event
6/9/2007, 13.00-14.00
garajistanbul, Tomtom Mah. Yeni Çarşı Cad. Kaymakam Reşat Bey Sok. No:11/A Galatasaray, İstanbul.
Koreografi | Choreography
İlyas Odman. Dans | Dance Performance by İlyas Odman, Çağlar Yiğitoğulları (garajistanbulpro).
www.garajistanbul.com

Center of Operation for Real Presence: Floating Sites, İstanbul | Gerçek Duruş: Yüzen Yerler, İstanbul Çalıştayı Çalışma Merkezi
3-9/9/ 2007
BM-Suma, İstanbul Modern, Platform Garanti, Yıldız Teknik Üniversitesi.
Küratör | Curated by Biljana Tomic, Dobrila Denegri.
İşbirliğiyle | In collaboration with Academy of Fine Arts, Kassel; Academy of Fine Arts, Ljubljana; Academy of Fine Arts, Vienna; Faculty of Fine Arts, Belgrade; Faculty of Fine Arts LASALLE-SIA College of the Arts, Singapore; Marmara Üniversitesi; University IUAV-FDA, Venice; UCLA Media Department, Los Angeles; Yıldız Teknik Üniversitesi.
www.real-presence.org

ctrl_alt_del işitsel ses projesi
ctrl_alt_del sound art project (NOMAD)
9/9/2007-30/4/2008
garajistanbul, İstanbul Teknik Üniversitesi-MIAM, santralistanbul, Babylon.
Açılış | Opening 9/9/2007, 21.00
garajistanbul, Tomtom Mah. Yeni Çarşı Cad. Kaymakam Reşat Bey Sok. No:11/A Galatasaray, İstanbul.
Küratörler | Curators Başak Şenova, Eran Sachs, Emre Erkal, Erhan Muratoğlu, Paul Devens, Can Karadoğan.
http://project-ctrl-alt-del.com

Çağdaş Barok | Contemporary Baroque
3/9/2007-3/11/ 2007
Bm-Suma, Bankalar Cad. Yanık Kapı Sok. Suma Han No: 3 Kat/2 Karaköy, İstanbul.
Küratör | Curator Michele Thursz.
Sanatçılar | Artists Marina Zurkow, Molly Dilworth, Yael Kanarek, Emmanuelle Gauthier, Ursula Endlicher.

Çoklu Muhabbet | Multiple Intimacy
5-19/9/2007
Açılış | Preview 5/9/2007, 17.30-20.00
Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Osman Hamdi Bey Salonu | Mimar Sinan University of Fine Arts, Osman Hamdi Bey Hall, Meclis-i Mebusan Cad. No: 24 Fındıklı, İstanbul
Küratörler | Curators Nazlı Gürlek, Caterina Riva, Konstantinos Dagritzikos.
Sanatçılar | Artists Maria-Brigita Karantzi, Yaron Lapid, Alexandra Navratil, Zai Nomura, Chia-En Jao, Hyemin Son, Kira Kim.

Eşek Postu Küçük Tiyatrosu
The Little Theatre of Donkey Skin
6-28/9/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 19.00
Dolmabahçe Sarayı
Dolmabahçe Palace, İstanbul.
Sanatçı | Artist Jean-Michel Othoniel.
Düzenleyenler | Organised by İstanbul Fransız Kültür Merkezi, Milli Saraylar, Musée de Rochefort | Institut Français d'Istanbul, National Palaces, Musée de Rochefort.

Frozen Waves, New work for yama
6/9/2007-4/11/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 19.00
yama, The Marmara Pera Hotel, Meşrutiyet Cad. Tepebaşı, İstanbul.
Küratörler | Curated by Michele Cotton, Sylvia Kouvali.
Sanatçılar | Artists Memed Erdener, Babak Ghazi, Paul Snowden, Mark Titchner, Eva Weinmayr.
www.yama.com.tr

Haluk Akakçe "Tanım" (kişisel sergi)
Haluk Akakçe "Definition"
(solo exhibition)
6/9/2007-6/10/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 19.00-21.00
Galerist, İstiklal Cad. Mısır Apt. No: 311/4, Beyoğlu, İstanbul.

International Curators Forum (ICF)
Media Lounge
8/9/2007, 17.00-19.00
İstanbul Modern Sinema | İstanbul Modern Cinema, Meclis-i Mebusan Cad. Karaköy, İstanbul.
Konuşmacılar | Speakers Vasıf Kortun, David A. Bailey (ICF Başkanı | Director of ICF). decibel, Arts Council England sponsorluğunda, İstanbul Modern ve Garanti Platform işbirliğiyle. | Sponsored by decibel, Arts Council England in collaboration with İstanbul Modern and Platform Garanti.
www.myspace.com/icuratorsforum, nomadaesthetics.blogspot.com

Işık, Aydınlanma ve Elektrik | Light, Illumination and Electricity
1/9/2007-31/11/2007
santralistanbul, Eski Silahtarağa Elektrik Santralı, Silahtarağa Mah. Kazım Karabekir Cad. No: 1 Eyüp, İstanbul.
www.santralistanbul.org

İki cihan âresinde
7/9/2007-6/10/2007
Açılış | Opening 7/9/2007, 18.00-20.00
Karşı Sanat Çalışmaları, İstiklal Cad. Elhamra Pasajı No: 258 Kat: 2 Beyoğlu İstanbul.
Sanatçılar | Artists Yavuz Tanyeli, Erim Bayrı, Sezai Özdemir, Arslan Eroğlu, Mithat Şen, Mevlüt Akyıldız, Şenol Yorozlu, Selma Gürbüz ve diğerleri | and others.
www.karsi.com

İnşa | Construct
17/10/2007-14/11/2007
Açılış | Opening 17/10/2007, 19.00
İstanbul Fransız Kültür Merkezi | Institut Français d'İstanbul, İstiklal Cad. Beyoğlu, İstanbul.
Sanatçılar | Artists Nazlı Sanberk, Murat Germen.

İst Pembe
8/9/2007-4/11/2007
Açılış | Opening 8/9/2007, 20.00
Ali Hoca Aralığı, Hoca Ali Camii arkası, Tophane, İstanbul.
Sanatçı | Artist Bertrand Ivanoff.
Düzenleyenler | Organised by Paris Belediyesi, CulturesFrance, İstanbul Fransız Kültür Merkezi | Paris Municipality, CulturesFrance, Institut Français d'İstanbul.
www.bertrandivanoff.com

İstanbul Bienalleri | İstanbul Biennials
10/10/2007
Aksanat, İstiklal Cad. No:16, Beyoğlu, İstanbul.
"2010: Avrupa Kültür Başkenti İstanbul" kapsamında gerçekleşen atölye çalışması. | Under the workshop series of entitled "2010: İstanbul, The European Capital of Culture".
Etkinliği Gerçekleştiren Kurumlar | Organising Foundations AICA TR, IFEA, Aksanat. **Genel Koordinasyon ve Konsept | General Coordination and Concept** Burcu Pelvanoğlu.
Danışmanlar | Consultants Ali Akay, Marcus Graf, Beral Madra, Alexandre Toumarkine.
www.aicaturkey.com
www.ifea-istanbul.net

İşleyen Mekân | Working Space
1/8/2007-7/10/2007
Pera Müzesi | Pera Museum, Meşrutiyet Cad. No: 141 Tepebaşı, İstanbul.
Yıldız Üniversitesi Sanat ve Tasarım Fakültesi 2006-2007 Öğrenci Projeleri | Yıldız Technical University Faculty of Art and Design 2006-2007 Student Projects Exhibition.
www.peramuzesi.org.tr

Küf | Mold
8-25/9/2007
Açılış | Opening 8/9/2007, 18.00
Kapalıçarşı İç Bedesten Galerisi | Grand Bazaar, Gallery in the Old Bedesten, İstanbul.
Sergiyi Gerçekleştirenler | Curators-Organisers Suzan Batu, Bill Doherty.
Sanatçılar | Artists Vitali Komar , Steve Fagin, Ray Rapp, Bill Doherty, Albert Mc Grigor, Carolanna Parlato, Julie Evans, Lale Tara, Genco Gulan, Rachel Youens, İnsel İnal, Julian Jackson, Rene Lynch, Nicole Driessens, Ivo Van Den Baar, Marijke Bontinck, Pinar Asan, Raziye Kubat, Arzu Parten, Hans Van Heirseele, Mary Judge, Nedim Kufi, Pavel Lembersky,Talal Refit, Suzan Batu, Gaye Yazıcıtunç-İnal, Eung Ho Park, Chuck Yuen, Patricia Smith, Su Yücel, Raphael Sanchez, Glen Garver, Christian Schlager, Thomas Broadbent, Gülçin Aksoy, Evrim Kavçar, Henry Du Moulin, Sally Yap, David Akey, Rob Van Der Schoor, Gary Petersen, Jennifer Croson, Wendy Hirschberg, Norma Markley, Sheila Ross, Judith Page, Lori Ortiz, Dianna Frid, Amanda Church, Erwin Keustermans, Sally Lelong. Grafik | Grafics Didem Dayı-Trek, Özlem Aslan. Teknik Destek | Technical Support İstanbul Contemporary Museum.
www.istanbulmuseum.org/kuf

Manifatura: Unkapanı'nda Çağdaş Sınaat Günleri
5-20/9/2007
Açılış | Opening 5/9/2007, 18.00
İMÇ 6. Blok arkasında Hızırbey Camii Sokak ve çevresi, Unkapanı, İstanbul.
Kavramsal Destek | Conceptual Support by Marcus Graf, Erdem Akan.
Düzenleyenler | Organised by İstanbul Bilgi Üniversitesi Sahne ve Gösteri Sanatları Yönetimi, Kültür Yönetimi ve Sanat Yönetimi programları öğrencileri | İstanbul Bilgi University Management of Performing Arts, Cultural Management and Art Management students.
Katılımcılar | Participants Aysun Altındağ, Ali Osman Arslan,

Nutsa Bezhanishvili, Ezgi Bozkurt, Özgür Demirci, Beste Miray Doğan, Armina Hovhannisyan, Arpaslan Karaaslan, Serdar Karaca, İsmail Kızgın, Irina Kvlivdze, Meltem Merelcan, Aslıhan Mergen, İrem Tok, Gökhan Toptaş, Servet Usta, Luka Zautashvili.
www.manifatura.org

Melez Anlatılar | Hybrid Narratives
5/9/2007-20/10/2007
Açılış | Opening 4/9/2007, 18.30
Akbank Sanat | Akbank Art Center, İstiklal Cad. Beyoğlu, İstanbul.
Kürator | Curator Levent Çalıkoğlu.
Sanatçılar | Artists Işıl Eğrikavuk, Harold Offeh, İrfan Önürmen, Denizhan Özer.
www.akbanksanat.com

Moda Atölyeleri
Hackers and Haute Couture Heretics
4/9/2007-10/10/2007
Garanti Galeri, İstiklal Cad. No: 115a Beyoğlu, İstanbul.
Sanatçılar | Artists Giana Gonzalez, Stephanie Syjuco, Megan Nicolay, Cat Mazza, Junky Styling, Rüdiger Schlömer, SHRWR.
www.istanbulstreetstyle.com/swap

Modern ve Ötesi | Modern and Beyond
8/9/2007-29/2/2008
Açılış | Opening 8/9/2007,
Kokteyl / Cocktail 19.00
Sergi Açılışı | Exhibition Opening 21.00
santralistanbul, Eski Silahtarağa Elektrik Santralı, Silahtarağa Mah. Kazım Karabekir Cad. No: 1 Eyüp, İstanbul.
106 Sanatçı. | 106 Artists.
www.santralistanbul.org

Mustafa Horasan "Kontrol Odası"
"Control Room"
5/9/2007-11/10/2007
Milli Reasürans Sanat Galerisi, Teşvikiye Caddesi 43-57 Teşvikiye, İstanbul.

"Naif" Bir Efsane Pirosmani Resim Sergisi
A Legend in "Naïve" Art Pirosmani Art Exhibition
1/8/2007-7/10/2007
Pera Müzesi | Pera Museum, Meşrutiyet Cad. No: 141 Tepebaşı, İstanbul.
www.peramuzesi.org.tr

Nev/Tepebaşı
5/9/2007-27/10/2007
Galeri Nev, Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı, İstanbul.
Sanatçılar | Artists Canan Tolon, Selda Asal, Tayfun Erdoğmuş, Murat Morova, Hale Tenger, Erdağ Aksel, İnci Eviner, Nazif Topçuoğlu, Melek Mazıcı, Yüksel Arsalan, Deniz Gül.

Oyunu Bozuyorum!
I Am Breaking The Game!
Özel Gösterim | Special Event 7/9/2007, 19.00-20.00
garajistanbul, Tomtom Mah. Yeni Çarşı Cad. Kaymakam Reşat Bey Sok. No:11/A Galatasaray, İstanbul.
garajistanbul / 5. Sokak Tiyatrosu
www.garajistanbul.com

Ömer Uluç "Vapurların Seyr-i"
6/9/2007-21/9/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 18.00
Kabataş Vapur İskelesi, İstanbul-9 Vapuru
Sponsor Matraş.
9 Eylül saat 18.00'de "Vapurların Seyr-i Boğaz Gece Gezisi-Noktürn" (davetiye ile). | "Bosphorus Night Tour-Noktürn" at September 9, after 18.00 (with invitation).
www.matras.com

Önce | Single Piece
5/9/2007-11/10/2007
Açılış | Opening 5/9/2007, 19.00
İstanbul Fransız Kültür Merkezi / Institut Français d'Istanbul, İstiklal Cad. Beyoğlu, İstanbul.
Sanatçı | Artist Fatma Tülin.

Paris-Berlin: The Best of German and French Design
4-10/9/2007
Eski Galata Köprüsü | Old Galata Bridge, Haliç, İstanbul.
Düzenleyenler | Organised by Goethe Institut; İstanbul Fransız Kültür Merkezi, İstanbul Design Week, Designmai Berlin işbirliği, Almanya Dışişleri Ofisi ve Fransız Dışişleri Bakanlığı'nın destekleriyle | Goethe Institut in cooperation with the Institut Français d'Istanbul, İstanbul Design Week and Designmai Berlin, with the kind support of the German Federal Foreign Office and the French Ministry of Foreign Affairs.
www.istanbuldesignweek.com

Patterns | İstanbul
9/2007-11/2007
Biswear, Hayriye Cad. No: 18/A Galatasaray, İstanbul.
Buka Butik, Havyar Sok. No: 31/A Cihangir, İstanbul.
4/9/2007-10/9/2007
İstanbul Design Week (KA17), Eski Galata Köprüsü | Old Galata Bridge.
Sanatçılar | Artists Bernardo Giorgi, Cinzia Cozzi.
Katkıda Bulunanlar | Persons Involved Ayfer Kurtuluş, Aslı Kıyak İngin, Atilla Özdemir, Burçak Ertem, Cana Dölay, Çağrı Yurdakul, Çağla Köseoğulları, Çağla Ormanlar Ok, Esra Carus Gülaydın, Gülden Kalafat, Julie Upmeyer, Kamuran Sümer, Korhan Gümüş, Necile Deliceoğlu, Orhan Esen, Risalet Ertürk, Seçkin Uysal.
Destekleyen | Supported by Türk Pirelli Lastikleri AŞ.
www.borders.de/patterns

PiST/// Disiplinlerarası Proje Alanı
PiST/// Interdisciplinary Project Space
10/9/2007-4/11/2007
Açılış | Opening (Türk Pavyonu | Turkish Pavillion) 8/9/2007, 23.00
PiST/// Dolapdere Cad. Dere Sok. No: 16 Pangaltı, İstanbul.
Didem Özbek, Osman Bozkurt.
www.pist.org.tr

Plastic Tree
4-29/9/2007, 2-27/10/2007
Açılış | Opening 4/9/2007, 18.00.
Dirimart Galeri, Abdi İpekçi Cad. Arman Palas No: 7/4 Nişantaşı, İstanbul.
Küratör | Curator Ekrem Yalçındağ.
4-29/9/2007
Ramazan Bayrakoğlu (bez-resim | cloth-painting), Tufan Baltalar (resim-heykel-yerleştirme | painting-sculpture-installation).
2-27/10/2007
Ahmet Oran (resim | painting), Barış Sarıbaş (resim | painting), Doğan Doğan (resim | painting) and Esra Okyay (resim | painting).
www.dirimart.org

Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi'nde Akşamüstü |
Late Afternoon at Platform Garanti
7/9/2007, 16.00-18.00
Platform Garanti, İstiklal Cad. No:136, Beyoğlu, İstanbul.
16.00-16.30 Ahmet Öğüt'ün Tarihte Bugün kitap sunumunun ardından, We all laughed at Christopher Columbus ve The Mousetrap isimli yayınların tanıtımı. | Ahmet Öğüt's Today in History, book launch followed by book launches of We all laughed at Christopher Columbus and The Mousetrap.
16.30-16.45 Uturn Slow Show!
16.00-17.30 Platform misafir sanatçılarının proje ve performansları | Project and performances by Justin Bennett, Osman Bozkurt, Aslı Çavuşoğlu, hazavuzu, Fahrettin Örenli, Jooyeon Park, Canan Şenol, Kilian Rüthemann, Mark Aerial Waller.
17.30-17.50 Nekropsi 4/4
Mladen Stilinovic Sergisi
Mladen Stilinovic Exhibition
6/9/2007-3/11/2007
Açılış | Opening 6/09/2007, 18.00
www.platformgaranti.blogspot.com

PORT AMPs by Zafos Xagoraris: 3 Temporary Soundscapes
8/9/2007
Antrepo, Karaköy, İstanbul.
Garanti Platform ve Atina Costopoulos Vakfı işbirliğiyle, Bristol Port-City Safari Arnolfini için gerçekleştirilen bir MAST (Museo di Arte Sociale e Territoriale) Milano projesi.
A project by MAST (Museo di Arte Sociale e Territoriale), Milano for Port-City Safari ARNOLFINI, Bristol in collaboration with Platform Garanti, İstanbul and Costopoulos Foundation, Athens.
www.xagoraris.com

Privacy 101
5-8/9/2007
Açılış | Opening 5/9/2007, 10.00-12.00
Büyük Londra Oteli | Grand Hotel de Londres, Meşrutiyet Cad. No: 117 Beyoğlu, İstanbul.
Düzenleyenler | Organised by Bjørn Melhus ve Kunsthochschule Kassel öğrencileri | Bjørn Melhus and students from the School of Art and Design Kassel.

Sayfalar | Pages
6/9/2007-19/10/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 18.00
Galeri Apel | Gallery Apel, Hayriye Cad. No: 7 Galatasaray, İstanbul.
Sanatçılar | Artists Aslımay Altay, Azade Köker, Bayram Candan, Can Göknil, Emre Senan, Nancy Lunsford, Raziye Kubat, Suzy Hug Levy, Yıldız Şermet, Yücel Kale.
www.galleryapel.com

Sobe!
4-31/9/2007
Açılış | Opening 4/9/2007, 19.00-21.00
Bilsar Binası | Bilsar Building, Meşrutiyet Cad. 90A Beyoğlu, İstanbul.
Küratör | Curator Leyla Gediz.
Sanatçılar | Artists Melis Ağazat, KOP-ART, Semiha Balcı, Banu Birecikligil, Çınar Eslek, Karolin Fişekçi, İnci Furni, Minna Henriksson, Gözde İlkin, Burçak Kaygun, Gülşah Kılıç, Gül Kozacıoğlu, Tamsin Morse, Ceren Oykut, Gökçe Süvari, Güneş Terkol, Elif Uras, Nalan Yırtmaç, Pınar Yolaçan, Gökçen Cabadan.

Soyluleş-ma ! Sınıf ve Kent
28-30/9/2007
Karşı Sanat Çalışmaları, Darphane-i Amire, Osman Hamdi Bey Yokuşu, Gülhane / Sultanahmet, İstanbul.
Belgesel film, fotoğraf ve resim çalışmaları eşliğinde üç gün süreli panel.
Documentary films, photography and painting works along with the three days panel.
Konuşmacılar | Speakers Ali Şimşek, Besime Şen, Maya Arıkanlı, Asuman Türkün, Binnur Öktem, Hatice Kurtuluş, Şükrü Arslan.

Suat Akdemir-Son Dönem Çalışmalar
Suat Akdemir-Recent Works
4/9/2007-21/10/2007
Açılış | Opening Reception 13/9/2007, 18.00
artSumer Gallery, 1. Cad. (Arnavutköy-Bebek Cad.) No: 62 Arnavutköy, İstanbul.
www.artsumer.com

Swap-O-Rama-Rama
6/9/2007, 16.00-23.00
The Hall, Küçük Bayram Sok. No: 7 Beyoğlu (Emek Sineması karşısı | Opposite Emek Cinema), İstanbul.
www.thehallistanbul.com
www.istanbulstreetstyle.com/swap

Şimdiki Zaman Geçmiş Zaman
Time Present Time Past
6/9/2007-2/12/2007
Açılış | Opening 5/9/2007, 19.00
İstanbul Modern, Karaköy, İstanbul.
Eş Küratörler | Co-Curated by David Elliott, Rosa Martínez.
www.istanbulmodern.org

The Public Turn in Contemporary Art
Kamusal Alan ve Güncel Sanat Pratikleri
5-31/10/2007
santralistanbul, Eski Silahtarağa Elektrik Santralı, Silahtarağa Mah. Kazım Karabekir Cad. No: 1 Eyüp, İstanbul.
Panel, sanatçı konuşmaları ve sergi. | Panels, artist talks and exhibition.
www.santralistanbul.org

The Triangle Project
5/9/2007-10/9/2007
Açılış | Opening 5/9/2007, 13.00-01.00
The Hall, Küçük Bayram Sok. No: 7 Beyoğlu, İstanbul.
Kopenhag ve İstanbul'dan müzisyen ve dj'ler, video ve performans sanatçıları. | Musicians, dj's, video artists and performers from Copenhagen and İstanbul.
www.triangleproject.blogspot.com
www.thehallistanbul.com

This Then That
8/9/2007-28/10/2007
Ön Gösterim | Preview 8/9/2007, 18.00-21.00
Tütün Deposu, Lüleci Hendek Cad. No: 12, Tophane, İstanbul.
Sanatçılar | Artists Hüseyin Alptekin, Haris Epaminonda, Mustafa Hulusi, Gülsün Karamustafa, Ahmet Öğüt, Christodoulos Panayiotou, Efihis Patsourakis.
www.rodeo-gallery.com

Türkiye'de Güncel Sanat
Contemporary Art in Turkey
"Adventure İstiklâl Serüveni"
Füsun Onur "Erratum Musicale"
7/9/2007-6/10/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 17.00-19.00
Gülsün Karamustafa "sineması/cinemasi"
13/10/2007-10/11/2007
Küratör | Curator René Block.
Danışman | Consultant Melih Fereli.
YKY Kâzım Taşkent Galerisi | YKY Kâzım Taşkent Gallery, Beyoğlu, İstanbul.
www.ykykultur.com.tr

Undertow: A Survey of South Florida Contemporary Art | Güney Florida'dan Amerikan Çağdaş Sanatına Genel Bakış
17/10/2007-2/11/2007
Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Osman Hamdi Bey Salonu | Mimar Sinan Fine Arts University Osman Hamdi Bey Hall, Fındıklı, İstanbul.
Düzenleyen | Organised by Sibel Kocabaşı.
Küratörler | Curated by Sibel Kocabaşı, Alvaro Pereyra.
Sanatçılar | Artists Amy Broderick, Aramis Gutierrez, Bhakti Baxter, Daniel Arsham, Daniel Leahy, Dennis Palazzolo, Daniel Newman, Flora Cohen, Jamnea Jacas, Jacin Giordano, Jason Hedges, Jay Hines, Joanne Schweitzer, Jonathan Peck, Kenneth Andrew Mroczek, Manny Prieres, Manuela Gonzalez, Matin Oppel, Maxine Spector, Nazare Feliciano, Nicolas Lobo, Paul Aho, Phillip Estlund, Friends With You, Sam Perry, Sibel Kocabaşı, Terre Rybovich, TM Sisters, Walter Hnatysh.
www.undertowistanbul.com

URA!
6/9/2007-6/11/2007
Açılış | Opening 6/9/2007, 21.00
URA, Mısır Apt. Kat 1, Beyoğlu.
4/9/2007
Blurt, Selfish Cunt, No Bra.
6/9/2007
Christian Egger, Adham Faramawy, Melissa Frost.
The Slayer Pavilion: Dave Dorrell, Melissa Frost, Mihda Koray.
Gecenin Güzellikleri, Martin Creed'in performanslarıyla |
With performances by Beauties of the Night, Martin Creed.

Paralel etkinlikler ile ilgili daha detaylı bilgi için
For the details about parallel events please visit Platform Garanti →
http://docs.google.com/View?docid=dg52gzg6_1fnk94t

Koç Holding Desteğiyle Üniversite Öğrencileri Bienali Geziyor
University Students Visit the Biennial with the Support of Koç Holding

>> Üniversite öğrencileri öğrenci kimliklerini göstererek Bienal mekânlarını ücretsiz gezebilecekler. Katılım için, AKM ve Antrepo binalarında bulunan "Koç Holding Desteğiyle Üniversite Öğrencileri Bienali Geziyor" projesi standlarına gelen öğrencilerin üniversite öğrenci kimliklerini göstermeleri yeterli olacak.

>> University students will have free admission to the Biennial venues upon showing their student cards. To enjoy this opportunity, students only need to visit the "University Students visit the Biennial with the support of Koç Holding" desks at Atatürk Cultural Centre and at Antrepo No.3 and show their students cards.

Koç Holding Desteğiyle Çocuklar Bienal ile Tanışıyor
Children Meet the Biennial with the Support of Koç Holding

>> Pace Çocuk Sanat Merkezi ile birlikte geliştirilen proje ile çocukların müze/galeri kültürünü geliştirmek, çağdaş sanata olan ilgilerini artırmak ve onları bazı temel sanat terimleri ve kavramları ile tanıştırmak hedefleniyor. Yapılacak etkinliklerle, çocuklara Antrepo'yu gezerken konuştukları ve öğrendiklerini pratiğe dönüştürme fırsatı yaratılacaktır.

>> The project is developed in cooperation with the Pace Children's Arts Center and aims at enhancing the museum/gallery culture of children and their interest in contemporary arts and helping them to get acquainted with some of the basic artistic terms and concepts. While strolling through the aisles of the Antrepo, the children will put into practice what they learn and talk about.

Mekân | Venue: Antrepo No.3
Yaş grupları | Age groups: 6-7 / 8-11 / 12-14

Tarihler | Dates

>> Eğitim programı, 9 Eylül'den Bienal sonuna kadar; 1-7 Ekim tarihleri arasında haftada 6 gün, diğer haftalar ise haftada 2 gün olmak üzere, günde 2 grup olarak uygulanacaktır.

>> The training will be held from September 9 until the end of the Biennial in two groups; 6 days/week between October 1-7 and 2 days/week in all other times. There will be 2 training groups each day.

1. Grup | Group 1
Cuma | Friday 10.00-12.00 + Pazar | Sunday 13.00-15.00
2. Grup | Group 2
Cuma | Friday 12.30-14.30 + Pazar | Sunday 15.30-17.30

Katılım | Participation

>> Gruplar maksimum 20 kişiden oluşacağı için rezervasyon önceliği gözetilecektir.

>> The groups shall allow maximum 20 participants; hence, the reservations will have priority.

Rezervasyon | Reservations
Betül Akman 0 212 334 07 93 (hafta içi | on week days 9.30-17.30)

SANAT HİÇ BU KADAR İYİMSER OLMAMIŞTI

ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ 2007 - 2016 SPONSORU

10. ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ
8 EYLÜL - 4 KASIM 2007

ATATÜRK KÜLTÜR MERKEZİ, İSTANBUL MANİFATURACILAR ÇARŞISI, ANTREPO NO: 3 / SANTRALİSTANBUL, KADIKÖY HALK EĞİTİM MERKEZİ

NOT ONLY POSSIBLE
İMKÂNSIZ DEĞİL
BUT ALSO NECESSARY
ÜSTELİK GEREKLİ
OPTIMISM
KÜRESEL SAVAŞ ÇAĞINDA
IN THE AGE OF GLOBAL WAR
İYİMSERLİK

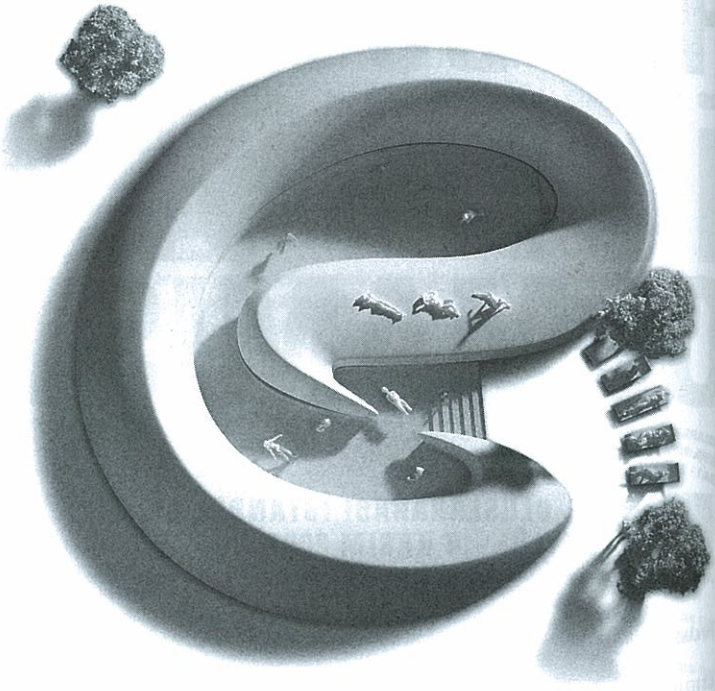
2007-2016 Sponsoru

Koç

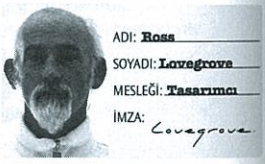
Festivale seyirci kalmıyoruz...

ÖNCÜ SPONSOR İKSV

İstanbul festivallerini 35 yıldır destekliyoruz.



Ross Lovegrove da festivale seyirci kalmadı...
Eczacıbaşı'nın "e"sini İstanbul Bienali'nden esinlenerek yorumladı...



Eczacıbaşı

Turkcell'le bağlan kültüre, sanata.

2007 RESMİ İLETİŞİM SPONSORU

İKSV

TURKCELL

Barış içinde bir dünya için 'sanat'a sahip çıkmalıyız.

Sektörümüzün dünya lideri olarak, bu sorumluluğu yıllardır üstleniyoruz. İstanbul Kültür Sanat Vakfı'nın resmi taşıyıcısı olarak 12 yıldır binlerce sanatseveri İstanbul ile buluşturmanın gururunu sizlerle paylaşıyoruz.

2007 RESMİ TAŞIYICI

İKSV

DHL EXPRESS

444 00 40 www.dhl.com.tr

THEMARMARAISTANBUL
Taksim Landmark
THEMARMARAISTANBUL
İKSV 2007 resmi
konaklama sponsoru
2007 RESMİ KONAKLAMA
İKSV

AÇIK TOPLUM

2001 - 2006

AÇIK TOPLUM ENSTİTÜSÜ

www.aciktoplumenstitusu.org.tr

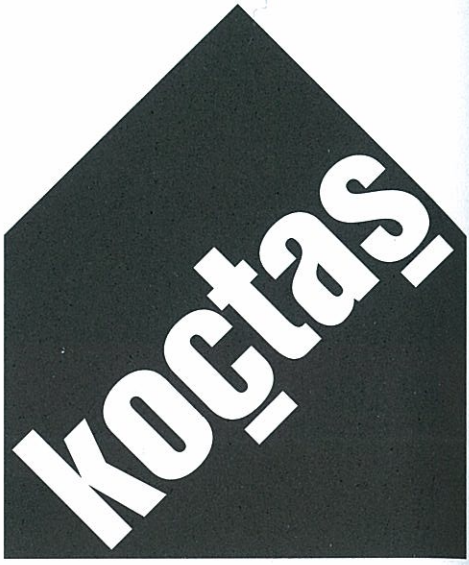
Değer yaratanların değerini biliyoruz.

Türkiye'nin ürettiği değerlere inanıyor ve sahip çıkıyoruz.
Sanatın ve sanatçının, ülkemizin kültürel ve
sosyal hayatına kattığı değerlerle büyüyoruz.
Sanatı ve sanatçıyı destekliyoruz.

ULUSLARARASI
İSTANBUL BİENALİ
MEKÂN SPONSORU

ekerbank.com.tr | 444 78 78

Şekerbank



ULUSLARARASI
İSTANBUL BİENALİ
TEMA SPONSORU

ULUSLARARASI
İSTANBUL BİENALİ
2007 BOYA SPONSORU

B

> kalecolor.com.tr

BİENAL 07

bienalin
rengi

10.ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ BOYA SPONSORU.

Kale COLOR

Tanıdık Boya

DÜNYANIN EN AZ SU HARCAYAN BULAŞIK MAKİNESİ

Alman LGA Merkezinin test* sonuçlarına göre 6095 EDI, 6090 ED, 6395 EDI model Arçelik Ekolojist'ler, **9 lt'lik su tüketimleriyle** dünyanın en az su harcayan bulaşık makineleri.
* LGA CECED Avrupa Beyaz Eşya Üreticileri Birliği tarafından bulaşık makineleri performans testleri için tanınmış en köklü laboratuvardır. Enerji ve su tüketimi değerleri EN 50242'ye göre Ekonomi 50°C programında ölçülmüştür.

ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ SES VE GÖRÜNTÜ SİSTEMLERİ 2007 SPONSORU

arçelik

444 0 888 www.arcelik.com

gökyüzü

bulut

asma

üzüm

toprak

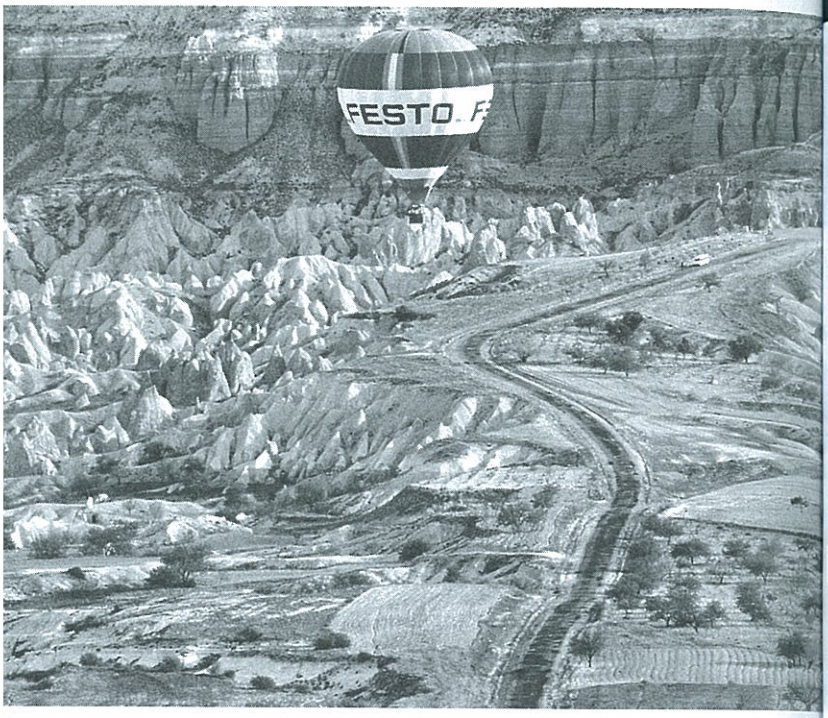
TOPRAK ÜZÜM VERDİĞİ SÜRECE İYİMSERİM.

KAYRA
www.kayrasaraplari.com

Endüstriyel Otomasyondaki Çözüm Ortağınız !

Yolumuz..

FESTO



Yolumuz;

Yolumuz nerede başlıyor, nerede bitiyor. Aslında, müşteriye giden yolun bir başı ve sonu yoktur. Hepimiz; müşteriler ve tedarikçiler aynı yoldayız. Günümüzde tedarikçiler müşteri, müşteriler tedarikçi oluyor. Bizim için; karşılıklı özen ve saygı çok önemlidir.

Festo San. ve Tic. A.Ş.
Tuzla Mermerciler Org. San.
No : 3, 34956 Tuzla-İstanbul
Tel : +90 (216) 585 00 85 Pb
Fax: +90 (216) 585 00 50
e-mail: info_tr@festo.com
http: www.festo.com.tr

SIFIRLARI EKSİLTMEK
SUBTRACTING OF ZEROES
MLADEN STILINOVIĆ

SERGİ ADI
Sıfırları Eksiltmek
(Subtracting of Zeroes)

SERGİ TARİHLERİ
06 Eylül - 03 Kasım 2007

SANATÇI
Mladen Stilinović

PLATFORM
GARANTİ
GÜNCEL SANAT
MERKEZİ

SALI—ÇARŞAMBA—PERŞEMBE
13:00—20:00

CUMA—CUMARTESİ
13:00—22:00

İSTİKLAL CADDESİ NO:136
34430 BEYOĞLU-İSTANBUL
TEL 0.212.293.23.61 FAKS 0.212.293.30.71

platform@garanti.com.tr
www.platform.garanti.com.tr

Garanti

Zamanımızın en önemli kavramsal sanatçılarından biri olan Hırvat sanatçı Mladen Stilinović, ülkesinde ve genel olarak Doğu/Batı ilişkilerinde gözlemlenen, ancak varlığı yadsınan acı ve yoksulluk üzerine eleştirel yaklaşımı ile tanınıyor.

Sanatçının Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi'nde gerçekleştireceği sergi, binanın geçmişte banka olarak kullanılması referansı ile ekonomi üzerine yoğunlaşacak. Sanatçının işleri ile beraber, kendisine ait 70'ten fazla sanatçı kitabından bir seçki de sergide yer alacak. Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi, sergi kapsamında Van Abbemuseum işbirliği ile Stilinović'in sanatçı kitaplarına odaklanan bir yayın hazırladı.

Bu sergi American Center Foundation tarafından desteklenmektedir.

ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ ÖZEL PROJE SPONSORU

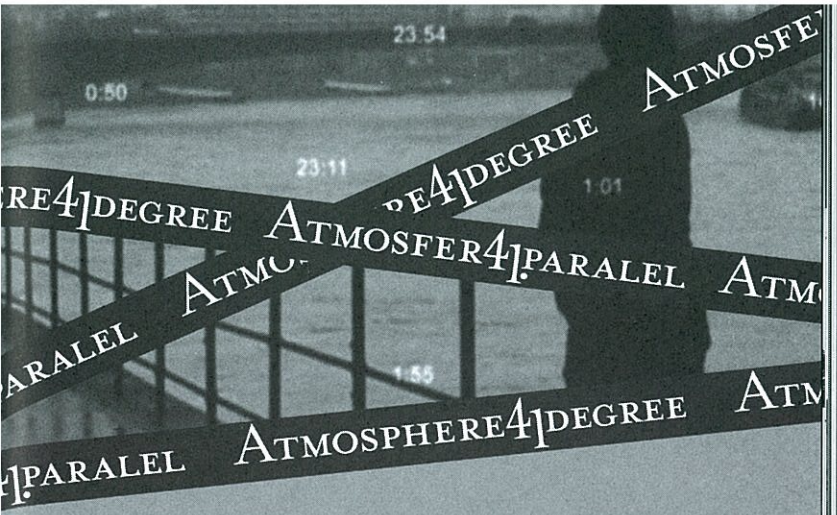
CONTEMPORARY 1 TR GÜNCEL CONTEMPORARY 2 TR GÜNCEL CONTEMPO 3 TR GÜNCE

Herkese "Bir Parça" Güncel Sanat

Yapı Kredi Yayınları'ndan bir ilk. Türk çağdaş sanatının en önemli temsilcilerinden Hale Tenger, Füsun Onur ve Gülsun Karamustafa'nın monografilerinden oluşan "Türkiye'de Güncel Sanat" dizisinin ilk kitabı Eylül başında sanatseverler ile buluşuyor. Küratör René Block'un önsözlerini yazdığı, Türkiye'nin ilk güncel sanat monografi örnekleri olan bu kitaplarla sanatseverler, sanatçılara ait birer adet özgün baskı işe de sahip oluyor.

YapıKredi
Kültür Sanat Yayıncılık

YapıKredi



1. paralelde buluşma

iflis, İstanbul, Roma, New York, Barselona, Tiran...
epsi 41. paralelde yer alıyor, 41. paralelde buluşuyor.
u konseptten hayat bulan "Atmosfer 41. Paralel" sergisi,
ürcistan'ın uluslararası üne sahip 10 sanatçısının eserleriyle,
Eylül - 20 Ekim tarihleri arasında sanatseverleri Siemens
anat'ta buluşmaya bekliyor.

Meeting at 41st parallel

bilisi, Istanbul, Rome, New York, Barcelona, Tirana...
ll are located on the 41st parallel, meet at the 41 degree. The
xhibition "Atmosphere 41 Degree" arising from this concept,
elcomes 10 well-known international artists from Georgia
nd invites the art-lovers to meet at Siemens Sanat between
September – 20 October 2007.

ww.siemenssanat.com

ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ ÖZEL PROJE SPONSORU

iemens//sanat

Dünya küçük.

Dünyanın bir ucundan diğer ucuna farklı din, dil ve ırktan milyonlarca insan İstanbul, Ankara, İzmir, Gürcistan'da Tiflis ve Batum'daki havalimanlarımızda birbirine kavuşuyor. Biz bu sahneleri daha da fazla yaşamak ve sizlere de yaşatmak için her geçen gün büyüyoruz. Çok yakında Tunus'ta Enfidha ve Monastir Havalimanları'nda da bu buluşma anlarının mutluluğu yaşanacak. Biz bu sahneleri daha da fazla paylaşmak ve sizlere de yaşatmak için her geçen gün büyüyoruz.

Çünkü biliyoruz ki, biz büyüdükçe dünya küçülmeye devam edecek.

www.tavhavalimanlari.com.tr

Tepe Akt

TAV

Havalimanlar

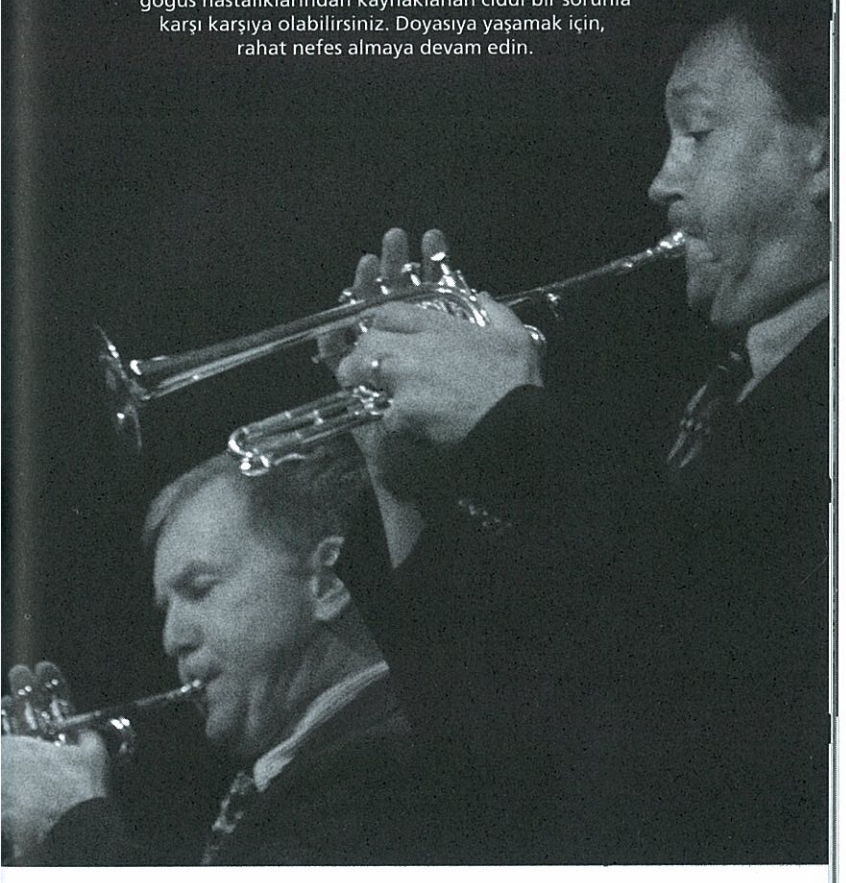
ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ ÖZEL PROJE SPON

B

VKV Amerikan Hastanesi
Göğüs
Hastalıkları Bölümü

Yaşamın Ritmine Nefesiniz Yetiyor mu?

Sağlıklı bir yaşam için rahat nefes almak şart. Eğer nefes alma zorluğu çekiyor, uzun öksürük nöbetleri yaşıyor, çabuk yorulmaktan şikayet ediyorsanız; göğüs hastalıklarından kaynaklanan ciddi bir sorunla karşı karşıya olabilirsiniz. Doyasıya yaşamak için, rahat nefes almaya devam edin.



Vehbi Koç Vakfı

Güzelbahçe Sokak, No: 20 Nişantaşı, 34365 İstanbul / Türkiye
Telefon: 444 3 777 Faks: 0 (212) 311 2190
Web site: www.amerikanhastanesi.org e-mail: vkvah@amerikanhastanesi.org

AMERİKAN HASTANESİ

Bi TAM Bi ÖĞRENCİ

www.bitambiogrenci.org

BİR TAM, BİR ÖĞRENCİ LÜTFEN!

İKSV ve ÇYDD sanata duyarlı herkesi, kültürel etkinliklere katılamayan öğrencileri BitamBiöğrenci projesiyle sanatla buluşturmaya çağırıyor.

BitamBiöğrenci projesine katılın; ister 15 YTL ödeyerek 3 öğrenciyi, ister 50 YTL ödeyerek 10 öğrenciyi sanatla buluşturun.

BitamBiöğrenci İKSV'nin düzenlediği İstanbul Film, Müzik, Caz Festivalleri ile İstanbul Bienali'nin yanı sıra diğer İKSV etkinliklerini de kapsamaktadır.

Katılmak için: Biletix (216) 556 98 00

İKSV

Çağdaş Türkiye'nin Gelecek Güvencesi

biletix

BitamBiöğrenci projesinden elde edilecek gelir, öğrencilerin kültür ve sanatla buluşması için kullanılacaktır.

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

AKSAM

ANCAK BAĞIMSIZ BİR GAZETE ÖZGÜRLÜKLERİ SAVUNABİLİR !

BirGün yenilendi. Patronsuz gazeteciliğin bu ülkedeki tek örneği gazeteniz, doğruları yazma gücünü bağımsızlığından alıyor. Siz de hergün BirGün okuyun.

2007 MEDYA SPONSORU

EKSİ

Bu ülkenin aydınlık insanları Size Cumhuriyet yakışır.

KURUCUSU: YUNUS NADİ (1924-1945) BAŞYAZARI: NADİR NADİ (1945-1991)

HER PAZARTESİ

HER SALI

HER AYIN 2. SALISI

HER ÇARŞAMBA

HER PERŞEMBE

HER CUMA

HER CUMARTESİ

HER PAZAR

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

Cumhuriyet'le birlikte ücretsiz. Bayinizden istemeyi unutmayın.

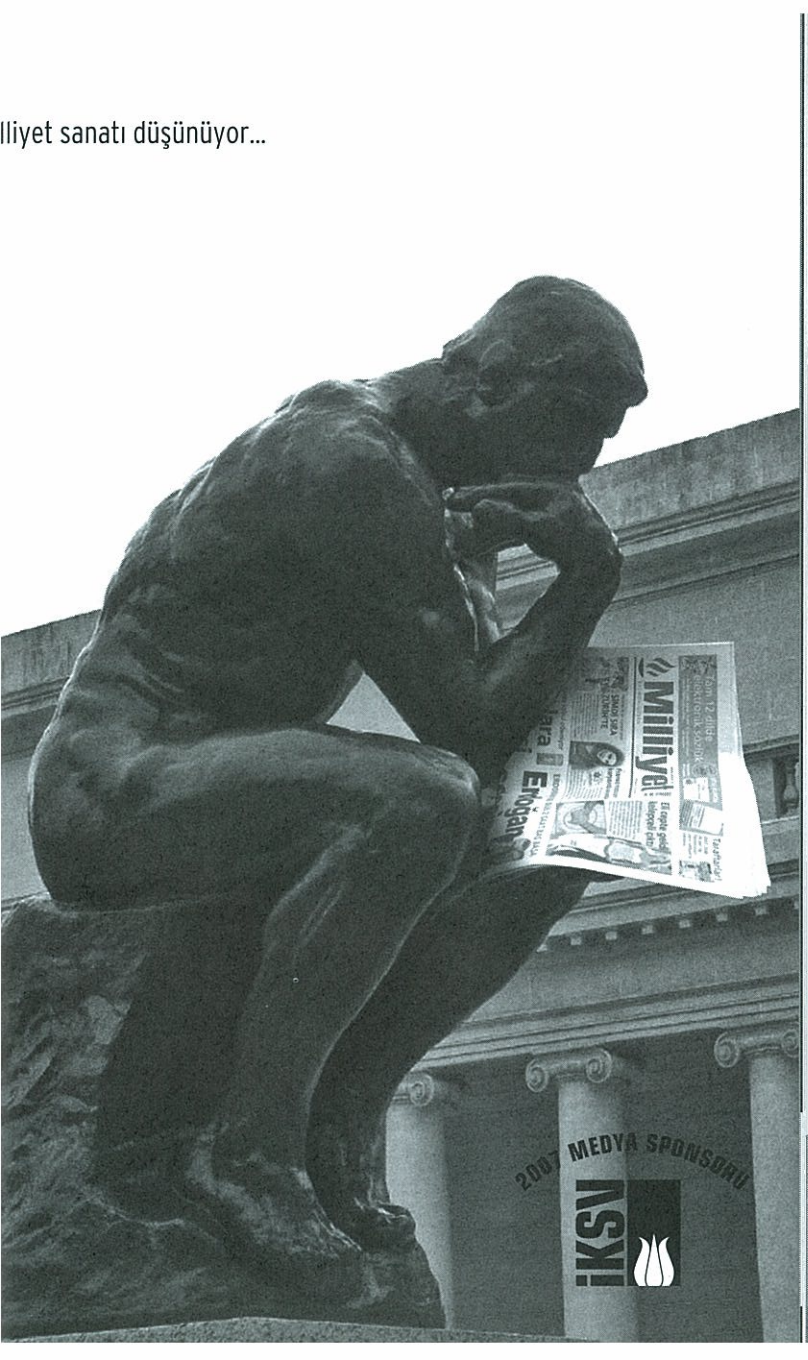
10. Uluslararası İstanbul Bienali basın sponsoru Hürriyet, sanatı ve sanatçıları desteklemeye devam edecek.

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

Hürriyet

lliyet sanatı düşünüyor...



Sanata destek
10.
Uluslararası
istanbul
Bienali
2007 MEDYA SPONSORU
İKSV

Sanatın dinamikleri

10. Uluslararası İstanbul Bienali'nde

Ekonominin dinamikleri

Referans Gazetesi'nde

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

feransgazetesi.com

yimserlik
çağımızda
mkansız değil,
istelik gerekli.

SABAH

2007 MEDYA SPONSORU
İKSV

10.Uluslararası İstanbul Bienali'ne başarılar dileriz.

ÜRKİYE'NİN
N PRESTİJLİ VE
İNAMİK DERGİ GRUBU

ikçi, yaratıcı, öncü, deneyimli, bağımsız, tarafsız, okurla dost...

en ve değişen dünyada okuru ile aynı dili konuşan Vatan Grubu olarak yeni projelerle okurlarımızın hayatında farklı rda buluşmaya devam ediyoruz. Türkiye'nin en prestijli ve k dergilerini tek bir çatı altında toplayan Vatan Grubu, kendi konusunda başarılı, öncü ve nli kadrosu ile her zaman tarafsız, yenilikçi ve e dost. Kaliteyi takip edin...

VDG Vatan Dergi Grubu

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

www.vdg.com.tr 0212 354 57 70

SAM RAIMI WOODY ALLEN OLIVER STONE CLAUDE CHABROL ROB REINER

CLINT EASTWOOD SYDNEY POLLACK WHIT STILLMAN NORMAN JEWISON

COSTA GAVRAS STEVEN SODERBERGH KEN RUSSELL TAKESHI KITANO

DAVID LYNCH ROBERT ALTMAN KEN LOACH LAURENT CANTET

RIPLEY SCOTT MICHAEL MOORE FRANÇOIS TRUFFAUT INGMAR BERGMAN

STEPHEN FREARS NICOLAS ROEG TERRY GILLIAM MARTIN SCORSESE

BILLY WILDER DAVID MAMET FRANCIS FORD COPPOLA LUC BESSON

CNBC-e'de saat 22:00'de film izlenir

2007 MEDYA SPONSORU

DDB&Co.

Bugüne kadar İMÇ'den
İbrahim Tatlıses,
Mahsun Kırmızıgül,
Özcan Deniz ve Alişan
gibi ünlüler çıktı.
Bu yıl ise Cao Fei,
Ömer Ali Kazma,
Sergio de la Torre ve
Vicky Funari gibi
pek çok sanatçı çıkacak.

CNN TÜRK, 10. Uluslararası
İstanbul Bienali'ni desteklemekten
gurur duyuyor.

2007 MEDYA SPONSORU

DMG

96 Sanatçı

13 Özel Proje

5 Mekan

Tek Dijital Platform Sponsoru

10. Uluslararası İstanbul Bienali'ne katılan tüm sanatçılara başarılar dileriz.

2007 DİJİTAL PLATFORM SPONSORU

(0212) 473 73 73
www.digiturk.com.tr

Sanat, ancak özgürlükle beslenirse büyür.

SCHILLER

İKSV Medya Sponsoru, **D Plus/D-Smart 56. kanal**

HABER TURK

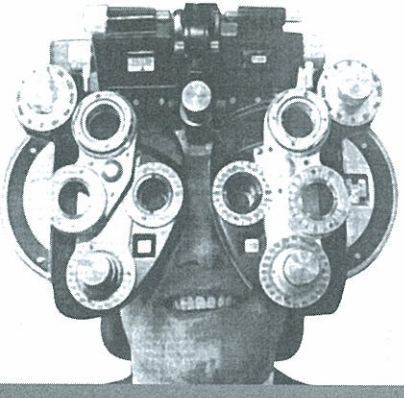
GÜCÜ ÖZGÜRLÜĞÜNDE

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

2007 MEDYA SPONSORU
İKSV

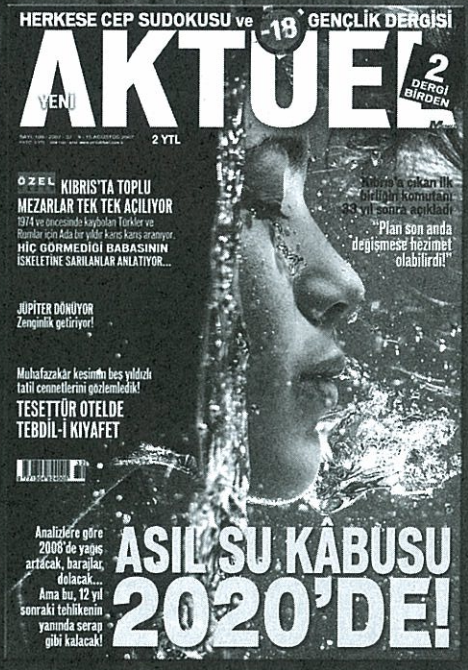
YA
RINI
GÖRMEK
İÇİN ŞİMDİ
1
2
3
4
5
6
7



NTV
www.ntvmsnbc.com

tv8
10.
ULUSLARARASI İSTANBUL BİENALİ
KATILIMCILARINA BAŞARILAR DİLER
2007 MEDYA SPONSO
İKSV

Her Perşembe Sahnede...



YA SPONSORU

MERKEZ DERGİ

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

Get a clear view...

APA GROUP

Don't get lost... get The Guide

Paul Auster

YAZILIR,

POL OSTIR OKUNUR.

SANAT YAZILIR,

MİLLİYET SANAT OKUNUR.

HER AY BAYİLERDE!

TÜRKİYE'NİN İLK VE TEK

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

Sanat uzun yaşam kısadır...

Hipokrat

TEMPO HER PERŞEMBE BAYİNİZDE

2007 MEDYA SPONSORU

İKSV

Dijital Dergi Aboneliği için;

www.eMecmua.com

DB

DOĞAN BURDA DERGİ

Time Out
İstanbul
100 yıl eski İstanbul
EDYA SPONSORU
Time Out
İstanbul

Clear Channel, İstanbul Kültür Sanat Vakfına başarılar diler.

"The Choice is Clear!"

CLEARCHANNEL

Palanga Caddesi No:24 34347 Ortaköy - İstanbul Tel: (0212) 227 96 96 Faks: (0212) 288 93 87
www.clearchannel.com.tr www.clearchannel.com

İKS

markanız
sinemada
büyü

2007 SİNEMA
YAYIN SPONSORU

İKSV

FİDA
FİLM

V Sinema Yayın Sponsoru Olmaktan Gurur Duyarız

ahar Ahmet Birinci
mirates Havayolları
ürkiye, Romanya ve Bulgaristan Bölge Müdürü
ırmızı Lale Üyesi
anat hayatının ayrılmaz bir parçası.
u kartla daha da "sıradışı".

GfK

- Brand Development
- Communication Research
- Post-Launch Tracking
- Customer Satisfaction
- Market Assessment
- Product Positioning
- Pricing Research
- Concept Testing

GfK.Growth from Knowledge

STRATEJİK
A SPONSORU

Sıracevizler Cad. Çiftecevizler Deresi Sok.
Saruhan Plaza No:6 Kat:5 Şişli / İstanbul
Tel: 0212 368 07 00
Fax: 0212 368 07 99
Url: http://www.gfkturkiye.com

Can Arınel
43 yaşında.
Hürtur Yönetim Kurulu Başkan Vekili
Beyaz Lale üyesi.
Sanat hayatının ayrılmaz bir parçası.
Bu kartla daha da "sıradışı".

İstanbul Festivalleri biletlerini genel satışa sunulmadan önce alma imkânı.
İKSV etkinlikleri hakkında öncelikli bilgilendirme.
Uluslararası İstanbul Caz Festivali'nde İKSV'nin belirttiği zaman diliminde.
Satın alınan biletler için "yer garantisi".
İKSV'nin festival ve diğer etkinliklerinin biletlerinde %25 indirim.

İstanbul Festivallerinin açılış geceleri ve seçeceğiniz sayılı gösterimlere davetiye.
Özel gösterimlere davet.
Festival mekanlarında ücretsiz vale parking.
Festival biletlerinde kredi kartına 4 taksit imkânı.
İKSV Tasarım koleksiyonundan bir armağan.

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT DOSTLARI

Sıradışı

İKSV

Ücretsiz Time Out dergisi aboneliği.
Kafe, restoran,sinema,müzik marketlerde indirimler.
Kültür-sanat turları.
7 gün 24 saat konsiyaj hizmeti.
Ve bunun gibi birçok sıra dışı ayrıcalık.

Ayrıntılı bilgi ve üyelik için İstanbul Kültür Sanat Vakfı (212) 334 0700 İKSD İletişim Merkezi (216) 556 9856 www.iksd.org - www.iksv.org

SUPERONLINE®

Milyon ADSL Kullanıcısı Artık Bedava Konuşacak!

BE-DA-VA!

Siz hala telefon konuşmalarınıza para mı veriyorsunuz?

SuperTALK Kullanıcıları artık kendi aralarında bedava konuşacak.

Üstelik her zaman kullandıkları sabit telefonu kullanarak şehirlerarası, uluslararası ve GSM konuşmalarında da %80'e varan indirimlerden faydalanacaklar.

http://supertalk.superonline.com

SuperTALK

(0212) 473 0 811

'etek Mermerci Mermillon,
7 yaşında.
ışşk Kahve'nin yaratıcısı.
iyah Lale üyesi.
anat hayatının ayrılmaz bir parçası.
u kartla daha da "sıradışı".

KSV etkinlikleri hakkında öncelikli bilgilendirme.
Uluslararası İstanbul Film, Tiyatro, Müzik,
az Festivallerinde "yer garantisi".
stanbul Festivalleri biletlerinde %25 indirim.
estival açılış geceleri ve seçeceğiniz sayılı gösterimlere davetiye.

Kafe, restoran, sinema, müzik marketlerde indirimler.
Kültür-sanat turları.
7 gün 24 saat konsiyaj hizmeti.
Ve bunun gibi birçok sıra dışı ayrıcalık.

İSTANBUL KÜLTÜR SANAT DOSTLARI

Sıradışı

İKSV

Özel gösterimlere davet.
Festival mekânlarında ücretsiz vale parking.
Festival biletlerinde kredi kartına 4 taksit imkânı.
Biletix'ten satışı yapılan tüm etkinlik biletlerini, 24 saat öncesine kadar satın alabilme önceliği
İKSV Tasarım koleksiyonundan bir armağan.
Ücretsiz Time Out dergisi aboneliği.

yrıntılı bilgi ve üyelik için İstanbul Kültür Sanat Vakfı (212) 334 0700 İKSD İletişim Merkezi (216) 556 9856 www.iksd.org - www.iksv.org

İSTAN
KÜLT
SAN
DOSTL

İstanb

SİYAH LALE ÜYELERİ

BEYAZ LALE ÜYELERİ

BUL ÜR AT ARI

Birlikte, renkli festivallere!

İKSV

ul Kültür Sanat Vakfı, tüm İstanbul Kültür Sanat Dostları'na verdikleri destek için teşekkür eder.

Şen Akçit
Mustafa M. Alaca
Aslı Alemdaroğlu
Kerim Atamer
Aslı Atay Meral
Murat Barlas
Jak Baruh
Nejat Ekrem Basmacı
Hamit Beliğ Belli
Mustafa Birgi
Cem Boyner
Hande Bozdoğan
Murat Çekic
Bingül Cerrahoğlu
Barbaros Çağa
A. Levent Çetinor
Mehmet Ragıp Devres
Füsun Eczacıbaşı
Faruk Eczacıbaşı
Emine Erdem
Senem Gazioğlu
Hasip Gençer
Elvan Göksahin
Hıfzı Ali Güreli
Hilmi Güüvenal
Can Has
Doris Itkin
Evren İçli
Eren İnönü
Jak Kamhi
Şehnaz Karamancı
Mehmet Kaya
Ayşe Keremoğlu
Ayşe Zeynep Kocabıyık
İsmail Koçel
Özgür Kurşun
Suha Kuruftay
Faik Kuseyri
Linda Kuyumcuyan
Ethell Lyall Lunsford
Petek Mermillon
Hüsamettin Namlıcı
Nejat Önen
Ebru Özdemir
Selen Özel
Turkan Özilhan
Hakan Özmen
Canan Pak
Raffi Portakal
Şemsa Pozcu
Bülent Pulak
Güler Sabancı
Sema Sarper
Adnan Saybaşılı
Ayfer Sengir
Bilge Soyak
Hilmi Sönmez
Doğan Tekeli
Nural Turhan
Gülden Tüfekçi
Mehmet Ulusoy
Derya Uras
Hülya Vardar
Zihan Yamaner
Tezcan Yaramancı
Şık Yazır
Osman Yücesan
Eray Yüksek

Güher Abacı
Nuran Abdullah
Gonca Açıkalın
Hasan Uğur Akçal
Samim Akgül
Nural Akman
Meltem Akol
Nevhiz Aksunkur
Leyla Aktay
T.Tülin Alaçam
Aysın Alisbah Öktem
Eren Alkan
Selmin Altınordu

BEYAZ LALE ÜYELERİ

Cengiz Altop
Suna Altun
Nino Anavi
Erhan Aras
Nadia Arditti
Gülfiliz Arıburun Tanman
Can Arınel
Gürkan Arseven
Bahar Arsever
İhsan Arslan
Fatma Artunkal
Nancy Carol Atakan
İnci Ataman
Sahinde Elif Atay
Nihal Ateş
Meral Ayan
Fatma Seher Aydemir
Duygu Aydemir Işık
Seyhan Ayel Girit
Mine Bahadır
Erol Bakkalbaşı
A. Fikret Baltaoğlu
Nihan Baran
Meyzi Barin
Aslı Başgöz
Hazer Baycan
Müge Bayraktar
Eti Behar
Liz Behmoaras
Nalan Bener
Canan Bengiserp
Ergin Bengisu
Mary Berkmen
Davit Beskinazi
Cemaliye Bezmen
Selman Bilal
Tevfik Bilgen
Ayşe Bilginsoy
Mehmet Birced
Mehmet Birgi
Emine Birgi
Yusuf Biton
Serap Boz
Handan Bozbağ
Fatma Melis Bozdağ
Rıza Oğuz Bozkurt
Nihal Bursa
Tayyibe Nedret Butler
Faruk Buyru
Badrik Büker
Müşerref Cimcoz
Lale Çapalov
Mutlu Çebi
Aykut Çetiner
Pelin Çınar
Saffet Çiçekdağı
F. Aslıhan Çiftkurt
Belgin Demirbağ
Mehmet Selahattin Demirhan
Fuge Demirok
Serra Dirimtekin
Turan Durgunoğlu
Ebru Edin
Kaan Edis
Gamze Ejder
Günnur Eken
Tayfur Ekin
Deniz Ekşioğlu
Aslı Ekşioğlu
Can Emon
Elif Erbil Alptemoçin
Feyzi Erçin
Bahadır Erdem
Saba Erdem
Prof. Dr. Deniz Erden
Serdar Erden
Serra Erener
İçten Erkin
Giray Ertas
Gülen Esmer

A.Suat Etaner
Aylan Esin Eyüboğlu
Özlem Fütman
Suna Germen
Şelale Germirli
Hamdi Göcen
Amber Gökdeniz Resne
Ertuğrul Göksel
Ufuk Güneş
Dilek Gürelli
Korhan Gürsel
Gülgün Güzelöz
Melih Haleboğlu
Ali Can Hatemi
Hasan Hüsrev Hatemi
Ali Hızıroğlu
Çiğdem Hitay
Gül Hoşceylan
Rauf Hotinli
Tayfun İçten
Mevce İlci
Tayfun İndirkaş
Rana İren
Bülent Kahyaoğlu
H.Umur Kalaç
Rıfat Kamhi
Selva Kaplan
Belkıs Karagülle
Ali Adil Karahöyüklü
Mustafa Türker Karamızrak
Kerem Kemerli
Zehra Kemerli
Şükrüye Keskin
Cenk Kilbey
Gürkan Kılıçarslan
Rima Kolbaşı
Gülsün Konuray
Nahide Kaya Koral
Nazlı Korkut Özsoy
Naci Korzay
Elvan Kubalas
Yiğit Kulabaş
Judith Kumru
Efsa Kuraner
Meltem Kurtsan
Sima Lodrik
Gülçin Mercan
İpek Merey
Ayşe Verda Metin
Sait Mısırlıoğlu
Ayhan Mızrakçı
Erhan Seyfi Moroğlu
Fahri Nakipoğlu
Leyla Navaro
Sıdıka Okar
Abdulkerim Olcay
Bülent Onsoy
Banu Onur
Yasemin Karamancı Oşar
Hande Ovacık
Aydan Öner
Mehmet Öngüt
Emine Öz
Tayfun Özatalay
Özlem Özbek
Öykü Özcan
O. Selçuk Özdil
Billur Özeke
Cem Özgür
Begüm Cana Özgür
Hale Özkaya
Tuba Öztek
Aysel Özturk
Oya Pakyürek
Murat Patavi
Leyla Pekcan
Leyla Pekin
Güher Pekinel
Doğan Pinhas
Aydın Hasan Polatkan

Canan Reeves
Nejla Resen
Fatma Saka
Cemal Doruk Samuray
Müge Saraç
Muattar Saydam
Ayla Sencer
Ayla Sevand
Ülkem Özge Sevgilier
Aydın Silier
Hülya Sirel
Sencer Solakoğlu
Kıvanç Someren
Tahsin Firuz Soyuer
Mehmet Sönmez
Demet Sönmez
Şebnem Süer Grimm
Müzeyyen Sürmen
Gülda Şahin Öztarakçı
Bora Tayfun Şahinoğlu
İlknur Şanal
Dilara Şencan
Umut Tabak
Esin Taboğlu
Nilüfer Tapan
Melis Terzioğlu
Mustafa Terzioğlu
Sarp Tiryakioglu
Osman Rüştü Tokat
Ayşıl Tokcan
Işıl Tokcan Tuç
Canan Çelebioglu Tokgöz
İrte Topaloğlu
Zeynep Toydemir
Gökhan Tuncay
Eren Tunga
Nuray Turan
Ergin Turanlı
Kaya Turgut
Ahmet Turhaner
Fidan Türkent
Şenel Türker
Aydın Uğur
Osman Ulugay
Armağan Uluşahin
Tülin Uras
Hilmi Üçüncü
Güner Ünal
Ayşe Canan Ünsal
A. Yeşim Ünügür
Sadiye Ünver
Temiz Üstün

Sarp Tiryakioglu
Osman Rüştü Tokat
Ayşıl Tokcan
Işıl Tokcan Tuç
Canan Çelebioğlu Tokgöz
İrte Topaloğlu
Zeynep Toydemir
Gökhan Tuncay
Eren Tunga
Nuray Turan
Ergin Turanlı
Kaya Turgut
Ahmet Turhaner
Fidan Türkent
Şenel Türker
Aydın Uğur
Osman Ulugay
Armağan Uluşahin
Tülin Uras
Hilmi Üçüncü
Güner Ünal
Ayşe Canan Ünsal
A.Yeşim Ünügür
Sadiye Ünver
Temiz Üstün

Festi**wall**

ehir Dizaynı ve Ticaret Ltd. Şti. İnönü Cad. Tüten Apt. No:20 Daire:8 Kat:5 Gümüşsuyu 34439 İstanbul Tel: 0212 292 9250 Faks: 0212 244 2926 www.wall.com.tr

İKSV VE BİENAL EKİBİ

THE ORGANISING BODY AND THE BIENNIAL TEAM

ONUR KURULU
HONORARY BOARD

Cumhurbaşkanı | President
Ahmet Necdet Sezer

Başbakan | Prime Minister
Recep Tayyip Erdoğan

İçişleri Bakanı
Minister of Internal Affairs
Abdülkadir Aksu

Dışişleri Bakanı
Minister of Foreign Affairs
Abdullah Gül

Maliye Bakanı
Minister of Finance
Kemal Unakıtan

Milli Eğitim Bakanı
Minister of Education
Doç. Dr. Hüseyin Çelik

Ulaştırma Bakanı
Minister of Transportation
Binali Yıldırım

Kültür ve Turizm Bakanı
Minister of Culture and Tourism
Atilla Koç

İstanbul Valisi
Governor of İstanbul
Muammer Güler

İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanı
Mayor of İstanbul
Dr. Mimar Kadir Topbaş

Dr. Nejat F. Eczacıbaşı
Necil Kazım Akses
Ferit Alnar
Prof. Cevat Memduh Altar
Pierluigi Alvera
Harry Bagge
Dr. Djamchid Behnam
Prince Bernhard
Leonard Bernstein
Bertil Bokstedt
Nadia Boulanger
Jeande Broglie
Pablo Casals
Dame Ninette De Valois
Prof. Carl Ebert
Saime Eren
Philippe Erlanger
Ahmet M. Ertegün
Muhsin Ertuğrul
Burhan Felek
Robert Fenaux
Janos Ferencsik
Zino Francescatti
Dr. Antonio Ghiringhelli
Pierre Gilbert
Ord. Prof. Dr. Fahrettin Kerim Gökay
Aydın Gün
Vahit Halefoğlu
Ernesto Halffter
Feyzi Halıcı
William J. Handley
Arthur Haulot
Dr. Franz Herbatshek
Clemens Holzmeister
Maurice Huisman
Kouis Joxe
Baron G. Begougne De Juniac
Herbert von Karajan
Yakup Kadri Karaosmanoğlu
Prof. Dr. Hans Erich Kasper
Prof. Wilhelm Kempff
Dr. Raymond Kendall
Dr. Sadegh Kia
Lord Kinross
Onat Kutlar
Luis Garcia De Llera
Ignacy Loga-Sowinski
Pierre Lyautey
Ord. Prof. Dr. Arif Müfit Mansel
Zubin Mehta
Yehudi Menuhin
Mario Mondello
Mario Mortari
Seppo Nummi
Nurver Nureş
Shinzo Ohya
Dr. Seroite Okacha
Hikmet Onat
Prof. Carl Orff
Prof. Gyula Ortutay
Mehrdad Pahlbod
Andre Parrot
Luca Pietromarchi
Dr. Stanislaw Piotrowski
Prof. Klaus Pringsheim
Cemal Reşit Rey
Arthur Rubinstein
Sir Roderick Sarell
A. Adnan Saygun
Mukadder Sezgin
Renzo Silvestri
Dr. Gustav Adolf Sonnenhol
Leopold Stokowski
James J. Sweeney
Mitsuo Tanaka
Afework Teke
Arnauld Wapler
Andre Wendelen

MÜTEVELLİLER KURULU
BOARD OF TRUSTEES

Başkan | President
Leyla Gencer, Devlet Sanatçısı | State Artist

Başkan Yardımcısı
Vice President
Mehmet Şuhubi

KURUCULAR
FOUNDERS

Fettah Aytaç
Bell Şirketler Grubu
Burla Makina Ticaret ve Yatırım AŞ
Mehmet R. Devres
Prof. Hayri Domaniç
Eczacıbaşı Holding AŞ
Ali Koçman
Bernar Nahum
İzzet Pensoy
Sınai Yatırım ve Kredi Bankası AO
Tatko, Otomobil Lastik ve Makina Tic. TAŞ
Afif Tektaş
Türkiye Sınai Kalkınma Bankası AŞ
Türkiye Turing ve Otomobil Kurumu

ÜYELER
MEMBERS

Akbank TAŞ
Aksa Akrilik Kimya San. AŞ
Aksu İplik Dok. ve Boya Apre Fab. TAŞ
Pınar Aran-Arıtaş Su Arıtma San. AŞ
Arçelik AŞ
Aygaz AŞ
Dr. Mustafa Birgi
Borusan Holding
BP Petrolleri AŞ
Erdoğan Demirören (Demirören Şirketler Grubu)
Ege Holding AŞ
Elginkan Holding AŞ
Hedef Alliance Holding AŞ
Gümüşsuyu Halı San. ve Tic. AŞ
Halit Narin
Hürriyet Gazetecilik ve Matbaacılık AŞ
IBM Türk Ltd. Şti.
Işıklar Holding AŞ
İstanbul Büyükşehir Belediyesi
İstanbul Rotary Kulübü
İstanbul Sanayi Odası
İstanbul Ticaret Odası
Koç Holding AŞ
Net Turizm Tic. ve San. AŞ
Novartis Sağlık, Gıda ve Tarım Ürünleri San. AŞ
Organik Holding AŞ
Petrol Ofisi AŞ
Profilo Holding AŞ
Selahattin Beyazıt Şirketler Grubu
Siemens Ticaret ve Sanayi AŞ
Mehmet Şuhubi
Tekfen Eğitim, Sağlık, Kültür Sanat ve Doğal Varlıkları Koruma Vakfı
Türk Ekonomi Bankası
Türk Hava Yolları AO
Türk Henkel Kimyevi Maddeler San. AŞ
Türk Pirelli Lastikleri AŞ
Türkiye Garanti Bankası AŞ
Türkiye İş Bankası AŞ
Türkiye Şişe ve Cam Fabrikaları AŞ
Türkiye Vakıflar Bankası TAO
Ulusoy Turizm ve Seyahat Koll. Şti.
Ünilever-İş Tic. ve San. Türk Ltd. Şti.
Vakko
Yapı ve Kredi Bankası AŞ
Yapı Kredi Sigorta

YÖNETİM KURULU
BOARD OF ADMINISTRATION

Başkan | Chairman
Şakir Eczacıbaşı

Başkan Yardımcıları
Vice Chairmen
Prof. Dr. Münir Ekonomi
Doğan Tekeli

Üyeler | Members
Hamit Belli
Prof. Av. Ercümend Berker
Nuri Çolakoğlu
Oya Eczacıbaşı
Gencay Gürün
Tayfun İndirkaş
Doç. Dr. Yekta Kara
Ahmet Kocabıyık
Prof. Dr. Bülent Özer
Ergun Özen
Ethem Sancak
Dr. Mimar Kadir Topbaş

YÜRÜTME KURULU
EXECUTIVE BOARD

Başkan | Chairman
Şakir Eczacıbaşı

Üyeler | Members
Prof. Dr. Münir Ekonomi
Doğan Tekeli
Nuri Çolakoğlu
Oya Eczacıbaşı

DENETLEME KURULU
AUDITORS
İstanbul Sanayi Odası
İstanbul Ticaret Odası

YÖNETİM
MANAGEMENT

Genel Müdür
General Director
Görgün Taner

Yönetim Kurulu Başkanı Danışmanı
Advisor to the Chairman
Esra Nilgün Mirze

Yönetim Kurulu Başkanı Mali Danışmanı
Financial Advisor to the Chairman
Aşkın Engin

Yönetim Kurulu Başkanı Asistanı
Assistant to the Chairman
Ful Duran

Genel Müdür Asistanı
Assistant to the General Director
Yasemin Baskan

Kurumsal İletişim Direktörü
Corporate Communications Director
İdil Kartal

Mali ve İdari İşler Direktörü
Finance and Administration Director
Zafer Akay

Sponsorluk Programı Direktörü
Sponsorship Programme Director
Ömür Bozkurt

Pazarlama ve İKSD Programı Yöneticisi
Marketing and İFCA Programme Manager
Tuba Tortop

İşletme Direktörü
Maintenance and Services Director
Yük. Mim. Burhan Satıcı, PhD

Uluslararası İstanbul Müzik Festivali Direktörü
International İstanbul Music Festival Director
Yeşim Gürer Oymak

Uluslararası İstanbul Film Festivali Direktörü
International İstanbul Film Festival Director
Azize Tan

Uluslararası İstanbul Bienali Direktörü
International İstanbul Biennial Director
Çelenk Bafra

Uluslararası İstanbul Tiyatro Festivali Direktörü
International İstanbul Theatre Festival Director
Prof. Dr. Dikmen Gürün

Uluslararası İstanbul Caz Festivali Direktörü
International İstanbul Jazz Festival Director
Pelin Opcin Çorumluoğlu

Yurtdışı Projeler Sorumlusu
Events Abroad
Yağız Zaimoğlu

DANIŞMANLAR
ADVISORS

Genel Danışman
General Advisor
Sir John Tooley

Kurumsal Kimlik Danışmanı
Corporate Identity Advisor
Bülent Erkmen

Basın ve Halkla İlişkiler Danışma Kurulu
Press and Public Relations Advisory Committee
Cem Aydın
İsmet Berkan
Arhan Kayar

Hukuk Danışmanları
Legal Advisors
Esat Berksan
Sadife Karataş

İdari İşler Danışmanı
Administrative Affairs Advisor
Rıfat Öktem

Küratör | Curator
Hou Hanru

Danışma Kurulu Üyeleri
Advisory Board Members
Erdağ Aksel
Zdenka Badovinac
Charles Esche
Vasıf Kortun
Aykut Köksal

Direktör | Director
Çelenk Bafra

Direktör Yardımcısı
Assistant Director
Bilge Uğurlar

Sergi Yönetimi
Exhibition Management
Ceren Erdem

Uluslararası İlişkiler, Özel Projeler, Etkinlikler
International Relations, Special Projects, Events
Bige Örer

Yayın Yönetmeni | Editor
İlkay Baliç Ayvaz

Yayın, Basılı Malzeme ve Web Tasarımı | Publications, Printed Materials and Web Design
Esen Karol

Çeviriler | Translations
Nazım Dikbaş

Video Projeleri | Video Projects
Orton Akıncı
Selin Dağıstanlı
Murat Alat

Sigorta, Nakliye, Gümrük
Insurance, Transportation, Customs Clearance
Yusuf Pinhas

Prodüksiyon Araştırma
Production Research
Meriç Algün
Bediha Bölükbaşı

Çeviriler, Altyazılar
Translations, Subtitles
Selin Dağıstanlı
Ceren Yeltan
Burçin Yüksel
Bilge Gültürk
Seden Altuğ
Damla Kellecioğlu
Neyran Akgün
Selen Usanmaz
Ersel Topraktepe
Yusuf Pinhas
Ani Haddeler Pekman

Sergi ve Sanatçı Asistanları Organizasyonu
Organisation of Exhibition and Artists' Assistants
Merve Ertufan
Eda Göknar

Konuk Ağırlama | Hospitality
Ebru Kaya
Zeynep Akdamar
Ayşe Aydıner
Kevser Güler

Rehberli Turlar | Guided Tours
Marcus Graf
Maya Ersan

Prodüksiyon Danışmanı
Production Advisor
Bozkurt Karasu

Prodüksiyon Amiri
Production Manager
Gökhan Urulu

Prodüksiyon Amiri Asistanı
Assistant Production Manager
Selin Önel

Prodüksiyon Ekip Sorumluları
Production Team Chiefs
Umut Kurç
Kemal Yiğitcan

Prodüksiyon Asistanı
Production Assistant
Banu Atca

Prodüksiyon Ekibi
Production Crew
Didem Aksun
Derya Altıner
Aslı Aydoğdu
Can Çelensü
Çağrı Duygun
Celil Göde
Meriç Erseçgen
Erdal Hamamcı
Alaz Köymen
Serhan Lokman
Ayşe Milli
Burak Öztürkmen
Sabri Yanık
Gülay Yiğitcan

Mekân Sorumluları
Venue Managers
Murat Ersan, AKM
Egemen Eti, İMÇ
Selen Bilgör, Antrepo No.3
Civan Ada, santralistanbul

Satınalma | Purchasing
Nihat Karakaya

Dış Donatım ve Ulaşım | Outdoor Applications and Transportation
Muzaffer Sayan

Kurumsal İletişim Corporate Communications

Direktör | Director
İdil Kartal

Medya İlişkileri
Media Relations
Üstüngel İnanç
(Dış Basın | Foreign Press)
Ayşe Bulutgil
Ilgın Erarslan
Filiz Ova

Kurum Kimliği ve Yayınlar
Corporate Identity and Publications
Aykut Şengözer
(Yönetici | Manager)

Editörler | Editors
Melda Bağdatlı
Evren Barın Egrik
Yusuf Pinhas

Yayın Operatörü
Publications Operator
Ferhat Balamir

Grafik Operatörü
Graphic Operator
Selin Aysay Bakal

Web Editörü | Web Editor
İdil Kumcuoğlu

Web Sitesi Yöneticisi
Webmaster
Sezen Özgür

İKSV Stüdyo | İKSV Studio
Selçuk Metin
(Yönetici | Manager)

Sponsorluk Programı Sponsorship Programme

Direktör | Director
Ömür Bozkurt

Direktör Yardımcısı
Assistant Director
Mine Taş Eymür

Yardımcılar | Assistants
Senem Erberk
Cana Özler

Pazarlama | Marketing

Pazarlama ve İKSD Programı Yöneticisi
Marketing and İFCA Programme Manager
Tuba Tortop

Pazarlama Uzmanları
Marketing Specialists
Eda Soydan Sevim
Aynur Atakul Burgucu

İKSD Üye İlişkileri Uzmanı
İFCA Member Relations Specialist
Gamze Ataselim

Asistan | Assistant
Nergiz Parmaksız

Gişe Satış ve Protokol
Box Office & Protocol
Zeliha Kaya
(Yönetici | Manager)

Yardımcı | Assistant
Sinem Yayla

İKSV Tasarım | İKSV Design
Burcu Leblebici
(Yönetici | Manager)
Naz Orbay
Sabahat Yenibayrak

Mali ve İdari İşler
Finance and Administration

Direktör | Director
Zafer Akay

Muhasebe Uzmanları
Accounting Specialists
Derya Ataman
Hasan Alkaya
Fahri Destegüloğlu
Başak Sucu Yıldız
Birol Tutar

Bilgi ve Belge Merkezi
Information & Records Centre
Sibel Kızılkaya
Hülya Atilla

Arşiv Fotoğrafları
Archives Photos
Muammer Yanmaz
Serkan Taycan
Mahmut Ceylan
Pelin Erdoğan

Video Çekimleri
Video Recordings
Derin Prodüksiyon
(Atilla Alicikoğlu)

İşletme Direktörlüğü
Maintanence and Services

Direktör | Director
Yük. Mim. Burhan Satıcı, PhD

Teknik İşler Yöneticisi
Technical Manager
Gökhan Urulu

Prodüksiyon Sorumlusu
Production Manager
Umut Kurç

Satınalma | Purchasing
Nihat Karakaya

Sistem Yöneticisi
System Administrator
Oktay Ataman

Depo Sorumlusu | Shopkeeper
Muzaffer Sayan

Yardımcı Hizmetler | Services
Azmi Aksun
Hatice Bayman
Adem Kalaç
Aydın Kaya
Hayrullah Nişancı
Serap Sürgit

TEŞEKKÜRLER | ACKNOWLEDGMENTS

İstanbul Kültür Sanat Vakfı 10. Uluslararası İstanbul Bienali'nin gerçekleşmesine destek veren kurum ve kuruluşlara teşekkür eder.

The İstanbul Foundation for Culture and Arts would like to thank the institutions and corporations whose valuable contribution has made the 10th International İstanbul Biennial possible.

ÖDÜNÇ VERENLER | LENDERS

100 Tonson Gallery, Bangkok
21st Century Museum of Contemporary Art, Kanazawa
Alison Jacques Gallery, London
Artcore / Fabrice Marcolini, Toronto
Charim Galerie, Vienna
Galería Juana de Aizpuru, Madrid
Galería NoguerasBlanchard, Barcelona
Galería Salvador Díaz, Madrid
Galeria Vermelho, São Paulo
Galerie Anne de Villepoix, Paris
Galerie Chantal Crousel, Paris
Galerie EIGEN+ART, Berlin
Galleria Emi Fontana, Milano
Hosfelt Gallery, San Francisco, CA
Jousse Entreprise, Galerie Philippe Jousse, Paris
Kukje Gallery, Seoul
Lombard-Freid Projects, New York
Loraini Alimantiri, Gazanrouge, Athens
Nicole Klagsbrun Gallery, New York
PKM Gallery, Seoul
Prometeo Gallery di Ida Pisani, Milano
ShanghART Gallery, Shanghai
SHUGOARTS,Tokyo
The Berlage Institute, Rotterdam
The James Wallace Arts Trust, Auckland
Triumph Gallery, Moscow

ve tüm sanatçılar | and all artists

TEŞEKKÜR | ACKNOWLEDGMENTS

Sayın Abdullah Gül, Başbakan Yardımcısı ve Dışişleri Bakanı
Sayın Atilla Koç, Kültür ve Turizm Bakanı
TC İstanbul Valiliği
İstanbul Büyükşehir Belediye Başkanlığı
TC Başbakanlık Başmüşavirliği
TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu
TC Başbakanlık Dış Tanıtım Başmüşavirliği
TC Başbakanlık Gümrük Müsteşarlığı
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşarlığı
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Müsteşar Yardımcılıkları
TC Dışişleri Bakanlığı Yurtdışı Tanıtma ve Kültür İşleri Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Yatırım İşletmeler Genel Müdürlüğü
TC Başbakanlık Tanıtma Fonu Kurulu Temsilciliği
TC Kültür ve Turizm Bakanlığı Tanıtma Genel Müdürlüğü
TC İstanbul Valiliği İl Kültür ve Turizm Müdürlüğü
Türkiye Denizcilik İşletmeleri AŞ
Türkiye Denizcilik İşletmeleri AŞ İstanbul Liman İşletmesi Müdürlüğü
Türkiye Radyo Televizyon Kurumu Genel Müdürlüğü
Türk Hava Yolları Genel Müdürlüğü
Devlet Hava Meydanları İşletmesi Genel Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Mülki İdare Amirliği
İstanbul Gümrükler Başmüdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Emlak Müdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kentsel Tasarım Müdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültürel ve Sosyal İşler Daire Başkanlığı
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kültür AŞ Genel Müdürlüğü
İstanbul Büyükşehir Belediyesi Yapı İşleri Müdürlüğü
Gümrükler Genel Müdürlüğü Geçici Muafiyetler Şube Müdürlüğü
İstanbul İl Emniyet Müdürlüğü
Beyoğlu Belediye Başkanlığı
Beyoğlu Kaymakamlığı
Beyoğlu Emniyet Müdürlüğü
Eminönü Belediye Başkanlığı
Atatürk Havalimanı Giriş Gümrüğü Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Çıkış Gümrüğü Müdürlüğü
Atatürk Havalimanı Yolcu Salonu Gümrük Müdürlüğü

ÖZEL TEŞEKKÜR | SPECIAL THANKS

ABD Başkonsolosluğu, İstanbul
(Craig Kuehl, Sevil Sezen)
Açık Toplum Enstitüsü
Türkiye Temsilciliği
(Hakan Altınay, Gökçe Tüylüoğlu)
Adnan Yıldız
Aida İletişim
Alexandre Toumarkine
Ali M. Demirel
Alkim Kağıt Sanayi ve Ticaret AŞ
American Center Foundation
(Frederick B. Henry, Antoine Schweitzer)
Amerikan Hastanesi
Anadolu Kültür AŞ
(Osman Kavala, Çiğdem Mater)
Anne Davidian
Apple IMC, Türkiye
Arçelik (Hande Yamaner, Pelin Yetkin)
Armada Oteli (Kasım Zoto, Mehmet Tansuğ)
Armenian Center for Contemporary
Experimental Art (Edward Balassanian)
Art Asia Pacific (Elaine Ng)
Art-ist (Halil Altındere)
Aslı Pelit
Asya Nakliyat (Burak Güç, Önder Çördük)
Atatürk Kültür Merkezi (Bülent Bilgin)
Auckland Art Gallery (Natasha Conland)
Australia Council for the Arts
(Anna Waldman)
Avrupa Komisyonu Türkiye Delegasyonu
Ayşegül Kurtel
Baytur (Enis Karacasu, Ziya Solakoğlu,
Tümer Pehlevan, Cüneyt Çakır)
BEK Tasarım (Kağan Gözen)
Berkay Tur (Halil Özçelik)
Biletix (Ali A. Abhary, David Donner)
Birim Metal (Kürşat Öztemir)
Borga Kantürk
British Council (Andrea Rose, Chris Edwards,
Louise Wright, Esra Öztemir)
Brazillian Cultural Ministry
Bruce Ferguson
Burcu Topbaş, İstanbul Büyükşehir
Belediyesi İletişim Koordinatörü
Bureau of Educational and Cultural Affairs,
U.S. Department of State (Leanne Mella)
Bülent Erkmen
Bülent Tanju
Büyük Londra Oteli (Azimet Karakuş)
Camila Rocha
Carlos Urroz
Carolee Thea
CCA Kytakyushu (Nobuo Nakamura)
Cemal Emden
Center for Interdisciplinary Research
in the Arts Committee at
Northwestern University
Centre Pompidou (Christine Van Asshe)
Charles Esche, Van Abbe Museum
Chris Haudenschild
Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
(Mara L. Reyes Sariñana)
Consulate-General of Japan (Yosuo Nippashi)
Creative New Zealand
(Undine Marshfield, Jude Chambers)
CulturesFRANCE
(Caroline Ferreira, Alain Reinaudo)
Cumhur Güven Taşbaşı,
TC İstanbul Valiliği, Vali Yard.
David Chan
dDf (Fahir Müderrisoğlu)
Deniz Erbaş
Derya Alabora
DFAIT (Chantal Rodier)
DHC/ART (Cheryl Sim)
Difo Lab. (Halim Kulaksız, Coşar Kulaksız)
Dokuz Eylül Üniversitesi
Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanlığı
D&R
Dream Design Factory (Arhan Kayar)
Duse Turizm (Aydın Opçin, Sema Çubukçu)
Eidotech Präsentationstechnik GbR
Eloisa Haudenschild
Emre Ayvaz
Emre Baykal
Erdem Matbaası (Mehmet Salim Erdem)
Evelyne Jouanno
Evens Foundation (Germana Jaulin,
Corinne Evens, Neville Kluk)
Farnham Maltings
(Faye Le Blanc, Gavin Stride)
Ferhat Kentel

ÖZEL TEŞEKKÜR | SPECIAL THANKS

Festo San. ve Tic. AŞ Finans Sigorta AŞ
(Nur Dalbay, Aşiyan Yüksekoğlu)
Ford Otosan
FRAME-Finnish Fund for Art Exchange
(Marketta Seppälä, Veronica Wiman)
Francesco Bonami
Fulya Erdemci
Fundación Jumex A.C. (Lizbeth Macias Lam)
Gabi Scardi
Galerist (Murat Pilevneli)
Goethe Institut (Çiğdem Göymen)
Gülali Gügercinoğlu
Hollanda Başkonsolosluğu, İstanbul
(Laura A. E. Bins, Zümray Kutlu)
Hüseyin Alptekin
IASPIS (Suzi Erşahin, Maria Lind)
Initiatief Beeldende Kunsten vzw
(Angelique Campens)
Institut Français d'İstanbul (Arnaud Littardi)
Istituto Italiano di Cultura İstanbul
(Attilio De Gasperis)
Itır Bayburtluoğlu
İçel Sanat Kulübü
İdris Güllüce, İstanbul Büyükşehir
Başkan Vekili
ifa, Stuttgart
(Dr. Ursula Zeller, Ingrid Klenner)
İki Nokta Coğrafya Tarih ve
Şehir Kültürü Yayınları (Hakan Bağcı)
İlhan Turan, Beyoğlu Belediyesi Başkan Yard.
İlyas Ertemur, Beyoğlu Belediyesi
Başkan Danışmanı
İMÇ (Hacı Yılmaz, Otmar Çifter)
İnci Eviner, Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. İskender Pala,
İstanbul Büyükşehir Belediyesi
Kültür Danışmanı
İspanya Büyükelçiliği
(Maria Molina Alvarez de Toledo)
İstanbul Bilgi Üniversitesi
(Serhan Ada, Deniz Ünsal)
İstanbul Deniz Otobüsleri Sanayi
ve Ticaret AŞ (Ahmet Paksoy, Tolga Uyar)
Jean-François Pérouse
Jennifer Stein
Jesko Fezer
Jonathan Napack
Jui-Jen Shih
Junko Shimada
K2 Güncel Sanat Merkezi
Kadıköy Halk Eğitim Merkezi
(Havva Tortop, Serpil Güleçyüz)
Kanada Büyükelçiliği, Ankara
(Simin Taylaner)
Kerem Yaman
Korea Foundation
(Kwon In Hyuk, Kahye Song)
Korhan Gümüş
Köksal Engür
Le Laboratoire, Paris (David Edwards)
Lombard Freid Projects (Lea Freid)
Manray Hsu
Marcus Graf
Martina Köppel-Yang
Master Printer, New Jersey (Hyun Jin Jo)
Megamaster Serigrafi/Reklamcılık Basım
Hizmetleri Sanayi Tic. Ltd. Şti.
(Çetin Genel, Mehmet Koç)
Megavizyon
Mehmet Çevik, Beyoğlu Belediyesi İmar
Müdürlüğü, Teknik Başkan Yard.
Mimeray (Rüyam Levent)
Prof. Dr. Mine Eder
Ministry of Flemish Community
(Danny Deweerdt, Hilde Lievens)
Mitos Dış Ticaret ve Pazarlama Ltd. Şti.
(Hatice Aydoğmuş)
Moda Neon (Ali Cankurtaran)
Moderna Galerija Ljubljana
(Zdenka Badovinac)
Mondriaan Foundation
(Gitta Luiten, Coby Reitsma)
Mori Art Museum (Mami Kataoka)
Morris and Helen Belkin Art Gallery,
the University of British Columbia
(Scott Watson, Annette Wooff)
Muammer Erol, İstanbul Büyükşehir
Belediyesi Genel Sekreter Yard.
Multimedia Art Center (MAC), Moscow
Museo de Arte Contemporáneo de
Castilla y León (Kristine Guzmán)
Museum van Hedendaagse Kunst,
Antwerpen (Bart de Baere)
National Art Centre, Georgia (Magda Guruli)

ÖZEL TEŞEKKÜR | SPECIAL THANKS

Necati Tüfenk
Office for Contemporary Art Norway (Erikka Fyrand, Velaug Bollingmo, Marta Kuzma)
Office of Contemporary Art and Culture, Ministry of Culture Thailand (Apinan Poshyananda)
Ofset Yapımevi (Derya Beşikçi, Sermet Tolan, Tamol Küçükerol)
Ömer Keçoğlu
Övül Durmuşoğlu
Pace Çocuk Sanat Merkezi
Pascale Cassagnau, French Cultural Ministry
Pelin Tan
Pelin Uran
Platform Garanti Güncel Sanat Merkezi
Portekiz Büyükelçiliği, Ankara (António Eduardo Mendonça)
Proje Reklam
PUMA, Stuttgart (Paul Lange)
Rosa Martinez
San Francisco Art Institute (Mary Ellyn Johnson, Christine Lee, Christ Bratton, Okwui Enwezor, Renée Green)
Sema Mağara
Serkan Taycan
Serpentine Gallery (Hans Ulrich Obrist)
ShanghART Gallery (Lorenz Helbling)
Shen Yuan
Shugo Santani
Shumon Bashar
Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior (Marta Rincón, Anael García)
Stanford University
Şaban Erden, İstanbul Büyükşehir Belediyesi Genel Sekreter Yard.
Şule Savaş, İBB Etüt ve Projeler Daire Başkanlığı, Kentsel Tasarım Müdürü
Taishin Bank Foundation for Arts and Culture (Becky Cho)
Taxim Hill Hotel (Nurdan Kılıç)
The Christensen Fund (Rafique Keshavjee, Yeshi Tekle Michael)
The Henry Moore Foundation (Anne Unthank)
The Netherlands Culture Fund of the Dutch Ministries for Foreign Affairs and Education, Culture and Science
The Red Mansion Foundation (Nicolette Kwok, Frederick Kwok)
Toprak Sergen
Tülin Ersöz
Ultra Ajans (Hakkı Mısırlıoğlu, Barış Özkoray, Ebru Uluca)
Vahit Tuna
Vasıf Kortun
Vedat Müftüoğlu, TC İstanbul Vali Yard.
Verginia Whiles
Viking Turizm (İbrahim Koyuncuoğlu, Simin Kocaş)
Vitamin Creative Centre (Zhang Wei)
Yoshiko Isshiki
Yüzler Sesler (Zeynep Özbatur)
Wall Şehir Dizayn (Şenol Yüksel)
WHW Küratör Kolektifi
Wong Hoy Cheong
Xenia Kalpaktsoglou, Athens Biennial
Xi Bei

10. Uluslararası İstanbul Bienali ekibi tüm sanatçılara teşekkür eder.

The team of 10th International İstanbul Biennial would like to extend very special thanks to all artists.

SPONSORLAR | SPONSORS

Öncü Sponsor
Leading Sponsor
Eczacıbaşı

Resmi İletişim
Official Communication
Turkcell

Resmi Taşıyıcı
Official Carrier
DHL

Resmi Konaklama
Official Hotel
The Marmara

Büyük Katkıda Bulunan Kurumlar
Highest Contributing Institutions

Mondriaan Foundation

**Bureau of Educational and Cultural Affairs,
U.S. Department of State, Washington**

U.S. Consulate General, İstanbul

American Center Foundation

Delegation of the European Commission to Turkey

The Red Mansion Foundation

**Foreign Affairs and International Trade Canada -
Affaires étrangères et Commerce International Canada**

Tema ve Mekân Sponsorları
Theme and Venue Sponsors

Açık Toplum Enstitüsü Türkiye Temsilciliği
Küresel Sanatta Çoğulculuk ve Paralel Modernlikler
Pluralism and Multiple Modernities in the Global Art

Baytur İnşaat Taahhüt AŞ
Entre-polis

Şekerbank
Atatürk Kültür Merkezi | Atatürk Cultural Centre

Canan Pak
Sokak Yaşamı | Street Life

Koçtaş Yapı Marketleri Tic. AŞ
Rüya Evi | Dream House

Katkıda Bulunan Kurumlar
Contributing Institutions

Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior de España

Flemish Ministry of Culture, Youth, Sport and Media

Korea Foundation

Institut für Auslandsbeziehungen e.V.

British Council

CulturesFRANCE

Mairie de Paris

Institut Français d'Istanbul

The Christensen Fund

The Japan Foundation

Fundación / Colección Jumex

Istituto Italiano di Cultura, İstanbul

Walter and McBean Galleries, San Francisco Art Institute

Luso-American Development Foundation

Fundação Calouste Gulbenkian

Ministério da Cultura - Direcção-Geral das Artes, Portugal

Instituto Camões, Ministério dos Negócios Estrangeiros, Portugal

Evens Foundation

Green Cardamom

The Henry Moore Foundation

Cultural Affairs Bureau of Taipei

Council for Cultural Affairs Executive Yuan

Taishin Bank Foundation for Arts and Culture

Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León

Office of Contemporary Art and Culture, Ministry of Culture, Thailand

Hong Kong Arts Development Council

DHC/ART Foundation for Contemporary Art

Creative New Zealand Arts Council of New Zealand Toi Aotearoa

Office for Contemporary Art, Norway

FRAME-Finnish Fund for Art Exchange

haudenschildGarage, Eloisa and Chris Haudenschild

Swiss Arts Council Pro Helvetia

Shiseido

Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Avusturya Kültür Ofisi

The Netherlands Foundation for Visual Arts, Design and Architecture

The Netherlands Architecture Fund

Consulate General of the Netherlands, Istanbul

Jean Marc Decrop

Lombard-Freid Projects

Vitamin Creative Space, Guangzhou

ShanghART Gallery, Shanghai

Valentine Willie Fine Arts, Kuala Lumpur

Tang Contemporary Art Centre, Beijing

Triumph Gallery, Moscow

Multimedia Art Center, Moscow

Prometeogallery di Ida Pisani, Milano

Alison Jacques Gallery, London

Galería Salvador Díaz, Madrid

Arts Council Korea

Galleria Emi Fontana

Galerie Anne de Villepoix, Paris

Council for Culture Affairs, Taiwan

Centre National des Arts Plastiques

La Criée Centre d'art Contemporain, Rennes

La Ville de Rennes

Maison des Arts Georges Pompidou

Collectivité Territoriale de Corse

100 Tonson Gallery, Bangkok

Katkı Sağlayan Kuruluşlar
Contributing Corporations

Kalekim Kimyevi Maddeler San. ve Tic. AŞ

Arçelik AŞ

Kayra Şarapları

Özel Proje Sponsorları
Special Project Sponsors

Garanti Bankası *Atelier bow-wow*

Yapı Kredi Worldcard *gecegezenler | nightcomers*

Hürriyet *Rainer Ganahl*

Sema-Barbaros Çağa

Akbank *Sarkis*

Asya Nakliyat ve Ticaret Ltd. Şti.

Finans Sigorta AŞ

Fred Perry Türkiye Temsilcisi Bilsar *Alexandre Périgot*

Garanti Emeklilik ve Hayat AŞ *Cao Fei*

Hedef Alliance *Yan Pei Ming*

Türk Henkel Kimya San. ve Tic. AŞ *Yang Jiechang*

Siemens Sanat *Ken Lum*

TAV Havalimanları Holding

Tim Grup Proje Yönetim Ltd. Şti.

Yüzler Sesler

Mudo *Banu Cennetoğlu*

Bienal Destekçileri
Biennial Supporters

ABB Elektrik San. AŞ

Adeka İlaç San. AŞ

&Club prive

Arkitera Mimarlık Merkezi

>Back-up<

Coca-Cola

Credit Suisse

Deloitte Türkiye

Deniz Ticaret Odası

Electrolux Dayanıklı Tüketim Mamulleri San. ve Tic. AŞ

Ernst & Young

Eti Pazarlama ve Sanayi AŞ

Hotel Armada İstanbul

İddaa

İstanbul Sanayi Odası

İstanbul Ticaret Odası

Karel Elektronik Sanayi ve Ticaret AŞ

Kıraça Grubu

Koray Yapı Endüstri ve Tic. AŞ

KPMG

Kurukahveci Mehmet Efendi

Nefan Tic. ve San. Ltd. Şti.

Pfizer Türkiye

Selçuk Ecza Deposu Tic. ve San. AŞ

Shell & Turcas Petrol AŞ

SOYAK

Tekfen Holding AŞ

Teknoloji Holding AŞ

Tırsan Treyler San. Tic. ve Nakliyat AŞ

Toys R Us

Türk Pirelli Lastikleri AŞ

UBS AG İstanbul Temsilcilik Ofisi

Vakko Tekstil Hazır Giyim Sanayi İşletmeleri AŞ

Yapı Merkezi

Basın Sponsorları
Press Sponsors

Akşam

Birgün

Cumhuriyet

Hürriyet

Milliyet

Radikal

Referans

Sabah

Vatan

Dergi Sponsorları
Magazine Sponsors

Aktüel

Art Asia Pacific

Art Press

Canvas

The Guide

Icon

İstanbul Life

Milliyet Sanat

Ozon

Tema Celeste

Tempo

TimeOut İstanbul

Televizyon Sponsorları
TV Sponsors

CNBC-E

CNN Türk

Digiturk - *Digital Platform Sponsoru / Digital Platform Sponsor*

D Plus

Haber Türk

NTV

TRT

TV8

Radyo Sponsorları
Radio Sponsors

Açık Radyo

NTV Radyo

Radio Oxi-Gen

Radyo Eksen

Sinema Yayın, Stratejik Araştırma ve İnternet Servis Sponsorları |
Cinema Media, Strategic Research and Internet Service Sponsors

Fida Film

GfK

Superonline

SPONSORLAR | SPONSORS

Bienalin iç ve dış donatım çalışmalarındaki destekleri için teşekkür ederiz.
We acknowledge their kind support towards the indoor-outdoor promotion of the Biennial.

İDO

Clear Channel

Wall

TAV Havalimanları Holding

Medya Pano

Kampüs

NGM-Next Generation Media

BİENAL MEKÂNLARININ AÇIK OLDUĞU GÜN VE SAATLER | BIENNIAL VENUES AND OPENING HOURS

Atatürk Kültür Merkezi | Atatürk Cultural Centre (AKM) > Taksim
Salı-Pazar | Tuesday-Sunday 10.00-19.00

İstanbul Manifaturacılar Çarşısı | İstanbul Textile Traders' Market (İMÇ) > Unkapanı
Salı-Cumartesi | Tuesday-Saturday 10.00-19.00

Antrepo No.3 > Tophane, Karaköy
"Entre-Polis", Salı-Pazar | Tuesday-Sunday 10.00-19.00
"Rüya Evi | Dream House", Salı-Pazar | Tuesday-Sunday 10.00-19.00
Cuma ve Cumartesi | Friday & Saturday 20.00-04.00

santralistanbul > Silahtarağa, Eyüp: Salı-Pazar | Tuesday-Sunday 10.00-19.00

Kadıköy Halk Eğitim Merkezi | Kadıköy Public Education Centre (KAHEM) >
Bahariye Cad. No.39, Kadıköy: Salı-Pazar | Tuesday-Sunday 10.00-19.00

Bienalin açılışını takip eden 10 Eylül 2007 Pazartesi günü, tüm mekânlar açık olacaktır.
The venues will be open on September 10, 2007, Monday.

BİLET FİYATLARI*

- 10B Özel: 50 YTL
  Tam Bilet: 10 YTL
  20 kişi ve üstündeki gruplar: 8 YTL
  İndirimli Bilet: 5 YTL
  20 kişi ve üstündeki gruplar: 3,5 YTL

* *Tüm bilet fiyatlarına Bienal rehberi dahildir.*

- İndirimli bilet ve rehberli tur fiyatlarından öğrenciler, 65 yaş üstü kişiler, öğretmenler ve Uluslararası Plastik Sanatlar Derneği Üyeleri faydalanabilir.
- Biletler, www.biletix.com, Biletix satış noktaları, Biletix Çağrı Merkezi (216 556 98 00), AKM, İMÇ, Antrepo No.3 ve Bienal Bilgi Merkezi'nde (İstiklal Caddesi, Merkez Han No.181) satışta

REHBERLİ TURLAR

Her gün Atatürk Kültür Merkezi ve Antrepo No.3: 11.00, 13.30, 15.00, 16.30
Rehberli Tur Bileti: +10 YTL
guidedtours@iksv.org

İKSD PROGRAMI

Siyah ve Beyaz Lale üyeleri %25, Kırmızı Lale üyeleri %20 oranında indirimden yararlanabilirler. "10B Özel" bilet fiyatları ise, Siyah ve Beyaz Lale üyeleri için 37,5 YTL, Kırmızı ve Sarı Lale üyeleri için 40 YTL'dir.

TICKET PRICES*

- 10B Exclusive: 50 YTL
  Full Price: 10 YTL
  Groups exceeding 20 people: 8 YTL
  Reduced Price: 5 YTL
  Groups exceeding 20 people: 3,5 YTL

* *All prices include the Biennial guide.*

- Students, senior citizens, teachers and members of the International Association of Plastic Arts are eligible for reduced price tickets.
- Biennial tickets available at Biletix outlets, Biletix Call Centre, www.biletix.com, AKM, İMÇ, Antrepo No.3 and Biennial Information Centre (İstiklal Caddesi, Merkez Han No.181).

GUIDED TOURS

Daily at Atatürk Cultural Centre and Antrepo No.3: 11.00, 13.30, 15.00, 16.30
Guided Tour Ticket: +10 YTL
guidedtours@iksv.org

İFCA MEMBERSHIP PROGRAMME

A discount of 25% will be applicable for Black and White Tulip members, 20% for the Red Tulip members. "10B Exclusive" ticket prices are YTL 37,5 for Black and White Tulip members, YTL 40 for Red and Yellow Tulip members.

Koç Holding Desteğiyle Üniversite Öğrencileri Bienali Geziyor [Bkz. 204]
Üniversite öğrencileri öğrenci kimliklerini göstererek Bienal mekânlarını ücretsiz gezebilecekler.

Koç Holding Desteğiyle ve Pace Çocuk Sanat Merkezi İşbirliğiyle Çocuklar Bienal ile Tanışıyor [Bkz. 204]
Mekân: Antrepo No.3
Yaş grupları: 6-7 / 8-11 / 12-14
Tarihler: 1-7 Ekim tarihleri arasında haftada 6 gün, diğer haftalar ise haftada 2 gün.
1. Grup: Cuma 10.00-12.00 + Pazar 13.00-15.00
2. Grup: Cuma 12.30-14.30 + Pazar 15.30-17.30

- Rezervasyon (hafta içi: 9.30-17.30): Betül Akman 0 212 334 07 93

University Students Visit the Biennial with the Support of Koç Holding [See 204]
University students will have free admission to the Biennial venues upon showing their student cards.

Children Meet the Biennial with the Support of Koç Holding in collaboration with Pace Children's Art Center [See: 204]
Venue: Antrepo No.3
Age groups: 6-7 / 8-11 / 12-14
Dates: 6 days/week between October 1-7 and 2 days/week in all other times.
Group 1: Friday 10.00-12.00 + Sunday 13.00-15.00
Group 2: Friday 12.30-14.30 + Sunday 15.30-17.30

- Reservations (week days: 9.30-17.30): Betül Akman 0 212 334 07 93